INSTITVTIONES IN LINGVAM HISPANICAM, ADMODVM FACILES, QVALES ANTEHAC NVNQVAM visæ.

QVAE OMNES QVI STVDIOSE legerint totas, multis inopinatis & non speratis recreabunt, & linguam perfectè docebunt.

Authore

HENRICO DOERGANGK APVD VBIOS COLON: AGRIPPIN: LINGVArum Hispanicæ, Italicæ, & Gallicæ Professore.

COLONIÆ,

Imprimebat Petrus à Brachel, sumptibus ipsiusmet Authoris.

AN. CIↃ.IↃ.C.XIV.

Venduntur Coloniæ apud ipsum Authorem,

am Hoffe im S[illegible]werdt.

Summa Priuilegij Imperatoris.

Datum est priuilegium à S. Cæsarea Maiestate Henrico Doergangio, ne vllus cuiuscunq; conditionis, aut qualitatis sit, hunc librum æmulari, imitari quocunq; modo, & imprimere, aut vendere intra imperij fines publicè, vel occultè ausit, sine consensu & beneplacito prædicti Henrici Doergangk, sub pœna decem marcarum auri puri, Fisco Imperiali, & ipsi Doergangk, omni spe veniæ sublata, soluenda; omniumq; librorum sic ad æmulationem siue imitationem impressorum, vel qui exstractum, aut vllam partem hinc desumptam habuerint, amißione, prout latius declaratur in Originali.

ADMODVM
ILLVSTRIBVS,
ET GENEROSIS
DOMINIS,
D. VDALRICO,
D. IACOBO,
FRATRIBVS GERMANIS,
& vterinis
LIBERIS BARONIBVS A
VVOLCKENSTEIN ET RODNEGG,
&c. COMITATVS TYROLENSIS SVpremis Hippocomiæ Præfectis & Præcisorib.
Hæreditarijs, Dominis in Lientz, Luan,
Tauffers, & Castelruth,
&c.

DOMINIS ET PATRONIS MEIS
humillimè colendis.

EN quid non faciat virtus? en quid non efficiat pietas, modestia, morum temperantia, & quod caput est, vera religio? En quid non obtineat animus generosus benignus, liberalis & discretus? Nullus antehac, neque Nobiles ne-

que Ignobiles, neque magni neque parui à me extorquere potuerunt vt præcepta Hiſpanica in lucē darē, licet ſępius apud me inſtiterint. Imò propoſitū erat ea nō diuulgare ante mortē. Et tamen ecce veſtræ præclaræ & generoſæ virtutes, quibus à generoſis veſtris parentibus imbuti eſtis (MI VDALRIRCE, & IACOBE GENEROSISSIMI) id fecerunt quod nullus alius apud me potuit, vt veſtro nomine illuſtrata in lucem irent. O magna virtutum vis! O magna earum pulchritudo! O ſuauis & iucunda earum recordatio & aſpectus, vt etiam obſtinatiſsimos & duriſsimos emolliant, ad ſe alliciant, trahant, & cogant!

Memini me aliquando cum ad limina D. Iacobi Compoſtellis prouolutus in genua iacerem, ei Diuo inter reliqua ſupplicaſſe, vt ſi aliquādo Dei beneficio ad deſponſatā mihi vxorē Charitē (quę me viginti quaſi annos, in ſumma fidelitate, peregrinantem expectauit! exemplum rarum!) redire cōtingeret, ex

ædibus

ædibus nostris templum sanctum efficere dignaretur. Id verè vidi impletum cum vv. Illust. DD. ab Illustribus parentibus vestris ad nos missi domum nostram intrarent, nam inter reliquas heroicas & principes virtutes quas in domum meam intulistis, eluxit tanta pietas & Religio, vt facilè videre erat, qualibus oriundi progenitoribus, nimirum magnis, pientissimis & heroibus, qui vos ita à teneris vnguiculis pietate imbuerant, vt ante omnia quàm sedem apud me figeretis, de pietate & timore Domini prima vestra fuerit cogitatio, & altaria ornatissima, locaque orationum cultissima per singula vestra cubilia, vnà cum duodecim Nobilibus qui vobiscum venêrunt, erigeretis, vbi ter de die, Manè, Meridie, & vesperi, veluti alteri Ludovvici sancti, Caroli Magni, & Caroli Quinti genibus flexis preces ad Datorem omnis sapientiæ & omnis boni quotidie deuotissimè & attentissimè simul funderetis: Lachrymę mihi præ gaudio

subinde fuerunt in oculis cum hæc vidi! Et tacitus mecum cogitaui, si hæc à tam alto sanguine procreatis fiunt, quid nos decebit! Deus ait in verbo suo; Quicunque honorificauerit me, glorificabo eum, qui autem cõtemnunt me, erunt ignobiles. Dominus itaque omnipotens, vt video, vtramque vestram, tam Paternam, quam Maternam familiam propter pietatem, virtutes & honorem quem habent Deo, summis glorificauit honoribus & dignitatibus, vt aliqui ex paterno stemmate propter insignes virtutes Præsides prouinciarum superioris Austriæ, alij Præsides in supremo iudicio Imperatoris Spirensi cum laude consederint, alij summi belli Duces sub Imperatoribus optimè meriti illuxerint, qui spontè pro Imperatoribus, & toto Romano Imperio vitam suam heroicè dederunt, alij venerabiles Præpositi Archiepiscopatus Salispurgensis extiterint, aliqui etiam ob heroicas virtutes abs Regè Hispaniarum in præmium & honorem

1. Reg. 2.

norem eximiarum virtutum aureo vellere sint dotati. Quid an non Pater vester vir illustris, generosus & strenuus ob pietatem & virtutes admirabiles totius quasi superioris Austriæ administratione & gubernatione fungitur? Matrem fœminã heroicam pietate singulari, & omnibus virtutibus decoratam si respicio, an non agnoscit ex suo sanguine & progenie illustri Madrutziorum, qui cum illustrissimo Duce Mantuanorum cognatione & affinitate coniuncti sunt, diuinâ gratiá Cardinales, Episcopos Tridentinos, eosdemque in Purpuratorum numero ascitos, nec non Principes Imperij? qui ob summam pietatem ac singularem eruditionem in summis Ecclesiæ negotijs aliquando vicem Romani Pontificis subierunt ac cum honore gesserunt, Ac illorum merita non solum Ecclesia, & tota domus Austriaca, sed & totum Romanum sentit Imperium. Quid referam summos belli Duces illustres & strenuissimos, quorum ex-

celsarum virtutum laudes an posteritas maiores, an maiora sentit, & in æternum sentiet merita totum Romanum Imperium, dubium est.

Horum talium Illustrium progenitorum veram religionem, summam pietatem, humanitatem singularem, eximiam modestiam, liberalitatem non comparandam, ac reliquas virtutes excellentissimas & heroicas cum cognoui, ac itidem vidi vos (MI VDALRICE, & IACOBE GENEROSISSIMI) eorundem egregiè & cũ laude insistere vestigijs, raptus sum, coactus sum, ac etiam gauisus sum, id dare quod nemo à me impetrare potuit nisi vestræ, vestrorumque virtutes, hoc est, sub vestro, VVolckensteiniorum videlicet, & Madrutziorum nomine, hæc Hispanica in lucem emittere præcepta. Vobis ergo ea dico dedicoque, & peto atque obsecro vt eo animo, quo ea vobis dico & consecro accipiatis & protegatis, meque in perpetuo vestro, vestrorumque fauore esse sinatis. Et

Macte

DEDICATORIA.

Macte virtute (MI VDALRICE, & IACOBE animi generosissimi) in sancta Religione, pietate, diligentia, & reliquis virtutibus vestrorumque Maiorum vestigijs insistere, vt laudabiliter cœpistis, pergite. Et Deus, quem vnicè hoc oro, in æternum vos florere & gloriosos efficiet, Amen. Datum Coloniæ. Anno. 1614.

Illust. & Generos. DD. VV.

Deuotissimus.

HENRICVS DOERGANGK. P. L. L.

CARMEN HEROICVM IN NOMEN AVTHORIS, CVM allusione allegorica in eiusdem insignia.

ARdua vis apib. queîs ingens corpore virtus
Rorat: Manè ruunt portis, floresq; Sabæos
Delibant, apium fontes, saltusq; reuisunt
Certatim, rodunt Cerinthæ ignobile gramen,
Gramen dulce sibi; soboli vt cunabula condant.
Ardua vis Doergange tibi, solertia plenis
Decantanda tubis: primo sub flore iuuentæ
Pinguia Gallorum perlustras prata, metisq;
Hyblæos flores; Quænam illibata relinquis?
Gallorum pastus campos, linguæq; medullam
Suxisti Italicæ, redoles hinc totus odorem
Saturni prati, doctos imitatus Homeros
Istius linguæ, es nulli sermone secundus.
Non satis hoc Doergange tibi, sed latius agros
Hispanûm penetrans croceo lactaris achanto
Crura thymo plenus, patrias hinc melle cauernas
Stipas, Germanamq; Vbijs sic pascis in oris
Pubem, quò facili Gallorum addiscere linguam
Nisu, quò facili Latijq; haurire liquorem
Conatu poßit. Quò quicquid callet Ibêrus
Calleat exactè, facili præscribere normâ
Iampridem moliris opus, fortuna labori
Respondet: Liber exactum limatus ad vnguem
Ecce nouus prodit, lepidos qui spirat odores
Iugeris Hispani, instar apum quē cōtulit Author.

Nunquid

Nunquid apes ideo iactant insignia quinq;?
Doergang nomen habes, rebus quod cõuenit aptè.
Immortale tibi referunt & lilia nomen
Ternis mixta rosis suauem spirantia odorem,
Nec nõ sanguineos hinc crux Burgũdica ramos
Explicat: hoc constans fidei flagrantia fecit,
Ceu tua scripta ferũt, referet quæ fama Nepotũ.

Iohannes Laurentij Angriuarius, siue Paderbornensis I.V. Doctor.

Ἐξάστιχον eiusdem, in Zoilum.

Zoile quid laceras? librũ quid dente lacessis?
Dente Theonino Ziole quid laceras?
Facundè satis Hispanæ fundamina linguæ
Profert fer melius zoile si quid habes.
Nullus in hoc libro næuus, nil turpe relatu,
Zoile non carpas, sed meliora feras.

AD BE-

AD BENEVOLVM LECTOREM.

In omni re Regulare & Irregulare.

QVIA in omni natura inferiori, Lector beneuole, est quædam regularitas, & irregularitas, Deo hoc ita volente, etiam in linguis itidem inueniri non est mirandum. Oportet ergo eum qui loquelam aliquam extraneam per artem addiscere cupit vtrumq; cognoscere, & regulare, & irregulare. Regularitas vbiq; eadem est, & quia frequens & valde communis, vnico verbo cognito, omnia reliqua statim agnoscuntur, & ob hoc facilior. Irregularitas autem nihil aliud est, quàm à communi cursũ & flexione nominum & verborum degeneratio: Hæc autem tam infrequens, & tam raro contingit in lingua Hispanica, vt quiuis eam mente facile cõplecti vel pacissimo tempore possit, & retinere perpetuò.

Regulare.

Irregulare.

Hispani regulares.

Et quoniam ex lingua cognoscitur homo, ex huius, puto, regularitate, & conuenientia Hispanos cognosci maximè secundũ rectas regulas & præscriptã viuere normã? Quod nemo sanæ mẽtis, præsertim hoc tempore, inficiari poterit. Quæ enim gens, quæ natio tã strenuos, tam constantes, & tã Zelosos legũ tã diuinarũ quàm humanarũ, & ve-

& veræ Religionis (in qua rectitudo verè cōsistit) propugnatores & defensores, posteaquam fidem Christi semel receperunt, semper habuit, & modò habet, quàm Hispanica? perfectò nulla.

Hispani omnes leges tam diuinas quam humanas strictissimè obseruant.

In Hispania enim Sacræ literæ & mandata Dei, Ius Canonicum, & Ciuile ad vnguem obseruantur.

Deut. 13. 17. 16 18.

Scriptū in sacris literis, falsos Prophetas, & nouatores in Religione interficies, & non sines apud viuere in ciuitatibus & terra vestra, Et si alicubi habitauerint, adorieris locum illum & euertes, ac maledictum eum habebis in æternum, ita vt nullus postea in eo inhabitet. Item arbor quæ non facit fructum bonum, excindetur, & in ignem mittes. Et qui non manserit in vinea, id est, in Ecclesia Catholica Romana ac antiqua fide, excindetur & arescet, & colligent eum & in ignem mittent & comburent, id est, falsos Prophetas, hoc est, hæreticos prædicantes qui seducunt populum Dei ab Ecclesia Catholica & Patrū suorum in Christo, Religione, & omnes qui sequuntur istos, in ignem mittes & concremabis eos. Hanc legem diuinam Hispani strictissimè obseruant, omnes enim qui aliquid obstinatè moliuntur contra antiquam, Catholicam, Apostolicam, & Romanam fidem & veram Religionem, in ignem conijciunt, occidunt, à se pellunt, eijciunt, & domos hæreticorum Prædicantium, si qui ibi secretò nidulantur, euertunt, locumq; domus sale consperso maledicūt in sempiternum, ita vt nullus ibi deinde immoretur.

Matth. 7.

Ioh. 15.

Seductores comburendi.

Quod

Quod ego hisce meis vidi oculis in Regia & celebri ciuitate Vallisoleto, vulgo Valledolid, *Habitauit enim ibi vir celebris & doctissimus* Don Pedro de Casallia *nomine, is rediens ex Germania falsis Prophetis & doctrinis varijs & venenatis scatente, haustum ibidem hæreticum venenum contra veritatem Catholicam clancularie in dicta ciuitate cæpit spargere, & simplices, innocentesq; animas intoxicare. Re comperta, ex cænobio Vestalium, quibus venenum suum prædicando infundebat noctu, comprenditur, ad ignem damnatur. Et quamuis cum ante rogum staret, pallinodiam caneret populumq; flentibus admoneret oculis, vt se suamq; doctrinam, & sui similes in posterū, tanquā animarum pestes, cauerent, abijcerēt & detestarentur, tamen propterea (quod aliquas iam animas ad infernum, antequā caperetur, sua pestilenti doctrina demiserat) integer comburitur, domus eius in qua habitarat (cuius latitudinem mensus sexaginta inueni passuū, adeò fuerat ampla & splendida) in detestationē criminis, euertitur, area sale cōseminata in æternum maledicitur, ita vt nemo ibi postmodum habitaret, Titulusq; tanti sui sceleris in columna lapidea incisus, in memoriam rei sempiternam, & cunctis in exemplum, & horrorem, in eadem erigitur, quam cuiuis in hodiernum diem adhuc ibi videre licet. Ecce zelum diuinum Hispanorum! Scriptum est in Biblijs: solue decimas, & Domini sacerdotes honora. Hoc præceptū ita*

Don Pedro de Casalla combustus.

Deut. 17 & 18. Exod. 22.

studio-

studiosè custodiunt, vt nulla gens, imò nulli Christiani decimas diligentius persoluant, ac sacerdotes, omnesq; personas Ecclesiasticas, & Religiosas in maiori habeant honore, quam ipsi. Matth. 10. Luc. 11. Sacerdotes Decimæ.

Scriptum est in sacris literis: a *Aduenam non contristabis.* b *Item Mercenarijs, & operarijs ante Solis occasum mercedem solues. Quod mandatum Domini Hispani supra omnes gentes strictissimè seruant. Referam quod nobis ibi aduenis accidit. Emeramus amphoram vini, portamus per plateas, occurrunt Apparitores, cum viderunt nos ex vestitu & habitu esse aduenas, accipiunt à nobis amphoram (nos perterriti putabamus nos captos rei) tum illi: Nolite timere, est enim pro vobis, & è re vestra quod facimus, & sic vinum metiuntur. Idem alia vice nobis euenit, cum emeramus carnem, quàm à nobis acceperunt & ponderarunt, vt viderent, an iustam mensuram vini, & carnis æquum pondus pro pecunia nostra accepissemus, dicentes; Iura Regni summoperè cauere, ne aduenæ apud se fallerentur, & contristarentur, Quod plerumq; à Propolis istis lucri captandi gratia, vbi peregrinum, & ignarum regionis animaduertunt, fieri solet. Sed si comprehenduntur in fallacia, vinum, & caro, & alia quæ iniquo pondere, & mensura, ignoto & peregrino vendiderunt, confiscantur, & dantur pauperibus, isti autem aduenæ aliam iustam mensuram, & pondus restituere coguntur, &*

a Exod. 22. Et. 23. Deut. 10.
b Leuit 19.
Aduenæ in Hispania quomodo tractetur.

præterea

prætereà puniuntur pœna arbitraria. Vidi meis oculis Mercenarium, seu famulum contendentem, non cum vulgari aliquo hero, Sed cum Duce & Principe. Princeps, cum famulus illi nimis esset obstreperus, indignatus iussit illum eijci ex ædibus Subiecit statim famulus. Solue mihi ergo mercedem & salarium meū, & libens abibo. Princeps secundum vsum regni extemplo illi soluit quod petebat, & dimisit. Quod ego summoperè miratus fui. Nam si in Gallia, vel Germania, aut alibi in alijs gentib. vilis famulus ita acriter obstreperet, non dico Principi, sed simplici alicui nobili, vt ille faciebat, ne obulum quidem ab illo acciperet etiāsi per aliquot annos illi inseruiuisset, sed insuper egregiè verberibus mulctatum à se eijceret Quod sanè pessimè factum est. Nam clamitat in cælum merces detenta laborum. Itaq; Hispanis legibus secundum verbum Dei cautum est, ne famuli, vel operarij dimittantur antequam probè soluantur. Quod si aliquis in eo peccauerit. siue Magnus siue paruus sine vllo respectu grauiter punitur.

Mercenarij famuli.

Scriptum est: In pondere & mensura constituit Deus omnia. Itaq; Hispani in æquitate & iustitia Deum imitantes, omnia vendunt cum pondere, & mensura. Nam quæ non sunt liquida, vt poma, pyra, nuces, castaneæ glandes, melones, vuæ &c, ea vendunt per libras, & ponderant. Quæ verò sunt liquida, vt oleum, vinum, mel, aqua, acetum, lac, &c. ea vendunt per mensuras, ne

Leuit. 19.

ras ne alicui fiat iniustia & fallatur.

Scriptum est: veneficos, Pythonicos, blasphemos & maledicos non sinetis apud vos viuere. Hoc Hispani præ cæteris nationibus rigidissimè obseruant. Hinc diuinitus apud eos instituta est sanctissima illa & diuina Domus Inquisitionis, quam vtinā omnes Christiani Magistratus Hispanos sapienter & piè imitati, reciperent etiam in suas terras & ditiones, non vtique in tam varias sectas dissecarentur, non tam varijs & pestiferis doctrinis circumagerentur, & debilitarentur, Non tam varia scelera, veneficia, blasphemiæ, maledicentiæ, sortilegia, & aliæ malæ artes & Peccata diabolica iram Dei contra ipsos excitarent, & euerterent illorum imperia, vt iam ante oculos, proh dolor, videmus, & quotidie magis magisque timemus. Exod. 22 & Leuit. 19. & 20. Leuit. 24. Inquisitio Hispanica diuina.

Sacratissima enim & diuina illa Inquisitio non solum frenum & repagulum ponit omnibus falsis Prophetis, somniatoribus, & hæreticis, sed etiam examinat, conuincit, exagitat, expellit, eijcit & planè exterminat omnia veneficia, sortilegia, blasphemias, & omnes malas diabolicas & artes superstitiosas. Hinc vnica vice expulerunt ex Hispania octingenta millia Iudæorum. Et nouiter, vt mihi relatū est eiecerūt omnes Mauros & Mahumetanos qui omnes nomen Christi & veri Dei horribiliter blasphemant, & alias malas artes contra Deum, exercere solent. Hinc nullus Diuinus, nulla saga nullus Nigromanticus, Diuini & Nigromātici non tolerantur in Hispania.

 hydro-

Diuini & Nigromantici non tolerantur in Hispania.

hydromanticus, pyromanticus, Augur, ve Aruspex apud illos toleratur. Cohabitaui & à lectionibus fui viro Principi ex Regio sanguine qui artem Nigromanticam extra Hispaniam, cum esset Dux Generalis super septuaginta millia militum, exercuerat, ita vt amissa etiam sciret recuperare, & hominibus restituere. Sed rediens in Hispaniam, ita ab hac sancta Inquisitione inhibitus est, & compressus, vt ne gry quidem de ea arte auderet mutire, si non vellet viuus comburi, vt ex ore ipsius proprio audiui.

Quales sint qui Inquisitionem contemnunt.

Insani ergo sunt, hæretici sunt, Iudæi sunt, Mahumetani sunt, politici hypocritæ sunt, mali Catholici sunt, pessimi Christiani sunt, vitiorum defensores sunt, hæresum altores sunt, blasphemiarum & maledicentiæ nutritores sunt, Sagarum, veneficorum, pythonicorum, Diuinorum & magorum fautores sunt, & omnium malarum & Diabolicarum artium, & horrendorum & abominandorum scelerum & peccatorum amici & sustentatores sunt, pessimæ & carnalis libertatis porci sunt, & dracones & omnis veræ pietatis vacui qui sanctissimam illam, & verè cælitus demissam Inquisitionem Hispanicam odio prosequuntur, contemnunt, & (quod prô dolor, & heu scelus) hodiè multi qui etiam Catholici & boni Christiani videri volunt, faciunt) detestantur.

Scri-

Scriptum est; Non respicies personam; neque diuitis, neque pauperis, neque magni, neque parui, neque amici, neque inimici, neque Sanguinis, neque alienorum, sed iustum iudicium iudicabis, anima enim quæ peccauerit illa morietur. Hoc præceptum diuinum Hispani tam strictè obseruant, vt etiam ipse Rex libenter se submittat iudicio Inquisitionis, & iuret in susceptione Regni, se velle eam defendere, & animo, & armis, & si ille ipse inueniatur hæreticus, vel aliarum malarum artium tractator, quod non recusabit secundum sanctissimæ Inquisitionis sententiam, ire ad ignem & comburi, vel secus puniri, secundum grauitatem & mensuram delicti, non secus ac aliquis ex plebe, ô Sancta natio, vbi etiam Reges & Principes se sciunt ita humiliare propter legem Dei, vt etiam infimis ex plebe non indignentur esse æquales, Deut.10. Exod.23. Leuit.19. Persona non respicienda. Reges Hispaniæ Inquisitioni se subijciunt, & reliquis legibus.

Et hoc non tantum faciunt in iudiciis Inquisitionis, sed etiam in reliquis iudicijs tam ciuilibus quàm criminalibus, vt Rex ipse Philippus II. in proprio suo & primogenito filio Carolo, toti mundo ostendit, cui non magis quamuis illi durum esset, quam humillimo ex plebeis, pepercit, sed secundum legem diuinam & politicam, propter delicta supplicio iussit affici & neci tradere. Rex Hispaniæ proprium iussit affici supplicio filium, ne violaret legem Dei.

Sed hic multi clamitant et scribunt præ-

ſertim hæretici. & Rebelles contra Deum & homines. ô facinus crudele! ô factum Tyrannicum ô Herodiana immanitas! ô Neroniana ferocitas Patrem publico proprium afficere ſupplicio & occidere filium! Quaſi vero Deus Pater ſit crudelis Tyrannus, immanis & ferox, quod proprium & dilectum ſuum filium vnigenitum publico ſiuit & voluit affici ſupplicio & occidi pro peccatis mundi.

Sed Deus Pater propter aliena peccata dedit filium ſuum vnigenitum morti, Rex verò Hiſpaniarum non propter aliena, ſed propter propria filij ſcelera coactus eſt eum tradere morti. Nunquid Deus Tyrannus eſt cum iubet parentibus filium rebellem tradere iudici vt interficiatur? Deut. 21. ſub finem. *Siccine hæretice, ſiccine rebellis, ſiccine inſane iuſtitiam & zelum Dei vocas crudelitatem, Tyrannidem, ferocitatem, & immanitatem?*

Sed vt pateat quam ſceleratè mentiantur multi hæretici, & alij funeſti ſcriptores, cum dicunt, eum iniuſtè à Patre occiſum, referam hic, quod accepi cum Madriti in aula Regis verſarer, ab ijs, qui rem optimè norant, cum eſſent in ſeruitio aulæ Regiæ, & mihi cubiculum oſtenderunt in quo morti erat datus: Sic ergo mihi narrabant illi.

Hiſtoria de morte Caroli primogeniti Regis Philippi II.

Carolus primogenitus Regis Hiſpaniarum Philippi ſecundi, cum eſſet à pueritia feruidus, & puerili ſanguine calens & quaſi furens, diſcipli-

sciplinã ferre & cogi noluit, sed imperium Præceptorũ semper respuens potius, ingenij & fantasiæ suæ, quam illorũ studia, & bene monita est secutus. Cũq; iã iuuenilis sanguis in eo inciperet ebullire nõ modestiæ sed insolẽtiæ, nõ castitati sed libidini nõ paci sed rixis, non honestati, vt Regiã personã decet, sed turpitudini turpiter se dedit, & noctu vt vulgaris quædã persona, solus obambulare, & grassatum ire, obuios quosq; lacessere, & ad pugnam iniquè prouocare tanquam furiosus cæpit. Studia Caroli.

Est Madriti Platea, quæ illorum lingua, honesto vocabulo, vocatur, la calle de las Damas, *hoc est platæa aulicarum fæminarum. sed reuera est platæa aulicarum meretricum, quas alio nomine* cortisanas *vocant. Nam in hac platæa nemo habitat, quàm mulieres publicæ, quæ instar Reginarum pomposè serico, auro, argento & gemmis vestitæ corpora sua prostituunt precio, sed publicæ tamen vocari nolũt, non enim quemuis ex populo, sed vt alteræ Thaides & Floræ, tantum Reges, Principes, & nobiles, & illos qui eis æqualiter magnum precium persoluere possunt, admittunt. Huc singulis ferè noctibus hic iuuenis Rex comeare, & cum reliquis scortatoribus scortari, digladiari & debacchari non secus ac vulgaris ac priuatus quidam homo solebat, ob quam rem & alias insolentias Regiæ personæ*

indecoras, minimeq; decentes, cum à Patre sæpius corriperetur, & etiam iussu eius à Præceptoribus aliquando castigaretur, indignissimè tulit æstimans rem esse indignam filium tanti Regis debere castigari, & non habere maiorem licentiam quam vilis quiuis alius scholaris. Sed pius Pater Philippus maiorem licentiam & latiorem campum ad Regias virtutes, non ad vitia ei patere debere reputabat. Sed ille sub disciplina humiliare se non potuit, & quò magis à Patre reprahenderetur, quò magis ille in lasciuia & petulantia, ruptis habenis, pergeret. Cum verò acrius à Patre, & sæpius castigari iuberetur, in tantum odium Parentis exarsit vt tanquam alter Absalon cuperet Patrem è medio tolli & regno priuari, vt ipse ad suam libidinem solus regnare posset. Itaq; clam & palam incepit Patrem contemnere & proscindere, quasi indignus esset Regno, omnia agere & moliri quæ essent contra ipsum & eius reputationem, & quæ illum offendere possent.

Reges maiores debēt habere virtutes quā alij.

Gesta Caroli Quinti euoluuntur.

Accidit quodam die, cum principes & proceres Regni in medio Regij Palatij euoluerent pulchrum quendam librum, in quo erant depicta gesta Caroli Quinti, sui aui, accessit ille fortè fortuna, quid habetis & quid tractatis hic viri proceres? quærens: Illi debita reuerentia & honore exhibito omnes illi cedunt, porrigunt librum: Ille perspecto libro, & laudatis singulis reddidit

illis

illis & discessit, atque hic materiam & occasionem aliquam obtinuisse patrem in odium apud Principes inducendi & deprimendi ratus, procurauit sibi fieri librum multò externè elegãtiorem illo quem proceres illi ostenderant, sed in quo nihil erat neque scriptum, neque pictum, sed merè chartaceus & albus. Cum hoc libro se collocat etiam in medio Pallatij, & studiosè eum euoluit & folia hinc inde conijcit, tandem post multam euolutionem clausum tradit Ducibus & principibus reliquisque Magnatibus qui ibi aderant, & quærit, Quid vobis videtur de isto libro? Illi omnes laudare & extollere, quod esset admodum pulcher cæperunt.

Tum ille, Inspicite, & videte quid contineat? Illi euolutis omnibus folijs, nihil in eo inuenerunt, nisi albedinem. Responderunt ergo; serenissime Princeps, hic liber nihil cõtinet: quibus ille; hæc sunt gesta patris mei, finite me semel venire ad coronam, ego aliud efficiam. Ex hoc facto & dicto proteruo filij in Patrem Principes & Duces rubore confusi conticuere omnes, repressaque ora tenebant, taciti apud se ominantes vel destructionem per eum Regni, vel infælicem talis filij exitum. Qui enim irridet patrem, cum Cam maledicitur à Domino, & ad interitum vadit.

Filius vafrè irridet Patrem.

Genes. 9.

Rex Hispaniarũ aliquando obsedit ciuitatem (vt ex relatu audiui) quã cũ nõ secus capere posset, quam per demolitionem alicuius Monasterij quod hærebat in mænijs, sed propter conscientiã

illud euertere non auderet (cum sit Regum & Principum Catholicorum defendere, non offendere, exstruere, non destruere Monasteria, & Ecclesias Dei) Episcopi & Religiosi ipsi consuluerũt vt Domino Deo votum faceret. Quod si Deus illi per hoc Monasterium victoriam & ciuitatem daret, se velle aliud in honorem Dei ædificare multò melius & splendidius, & sic liberè assiliret. Quod fecit, & voti compos factus est. Itaq; vt Domino Deo votum probè solueret pro obtenta victoria, ciuitate & destructo cænobio, aliud tale monasterium rursus in honorem Dei ædificauit (in loco qui vocatur Escurial, distat à Regia vrbe Madrito sex, vel septem milliaria Hispanica, vel quinque Germanica) vt eius structura longè superet, non dico prius monasteriũ, sed septem miracula mundi, & hodie in toto terrarum orbe nõ inueniatur ædificium vel ditius, vel splendius, vel magnificentius, Dicatum autem est Deo sub tutela S. Laurentij.

Boni Christiani non destruunt Monasteria sed ædificant.

Rex facit votum.

Escurial superat septem miracula mundi.

In hoc Monasterio placuit Regi, vt quia domus esset optima, monachi & Religiosi (qui sunt ordinis S. Hieronymi) etiam optimè viuerent, tractarentur & honorarentur, filius autem, vt semper illi displicuit quod patri placebat, hoc etiam indignissimè tulit. Itaq; cœpit illos Monachos in odium Patris, pessimè tractare, & vbi aliquando eò animi recreandi gratia comeare (quod Regij æstate sæpius, quod locus amænus & subfrigidus est, quia in montibus & arboribus situs, faciunt) soleret,

soleret, & haberet dictos Monachos obuios, eos ex mulis (nam Ecclesiastici & Religiosi in Hispania valde honorifice in altis in itinere feruntur mulis) baculo suo deturbabat, & insuper iniuriosis hisce, vel similibus incessabat dictis: Porci & asini descendite, & sinite pedissequos meos & famulos equitare, & sic monachis detrusis iussit famulos ascendere, quod factum pro homine Christiano & Catholico erat non dicto turpe, sed capitale. Et licet sæpius à Patre admoneretur, ne tale quid committeret, sciret enim in Hispania, vt & in tota Ecclesia Dei: capitale esse, si aliquis Sacerdotem percuteret, & afficeret iniuria. Ille tamen tanquam furiosus in scelere perstitit, & quo magis à Patre moneretur ne talia & alia mala faceret: eo magis ille in isto, & aliis perrexit, Percutit. Monachos.

Cum interea Don Iohan de Austria ex Lepantino prælio, in quo maximas Turcarum vires fregerat & contuderat, rediret in Hispaniam, exque eo bonum nomen sibi apud omnes contraxerat, visum est Patri, filium rebellem tanti viri subdere imperio, vt qui neque bonis monitis, neque pudore in officio retineri posset, saltem tam magni viri præsentia & strenuitate coerceretur. Sed vt ait sapiens: Non amat pestilens eum qui se corripit, nec ad sapientes graditur. Sic ille omnibus modis & hunc odio prosequi, obniti, resistere, molestare, & omnes vias quibus ab eius imperio liberari posset, investigare cæpit. Est palæstra non Don Iohan de Austria. Pro. 16.

Pila hispanica.

longè à Palatio vbi Principes & nobiles ludere solent pila palmaria, sed loco reticuli, quod vulgò vocant Raquete *, vtuntur eiusdem forma instrumento ex ligno quo pilam propellunt. Hic filius Regis cum Don Iohan de Austria suo magistro, & aliis Principibus eo lusu se quodam die exercebat, ibi ille cum reliquis Proceribus pacificè agere, sed semper limis oculis Don Iohan intueri, & obseruare , rixas & contentiones cum illo quærere , omnia præposterè agere & interpretari. Tandem fortè fortuna fit rixa inter ludentes de meta, ibi vnaquæq; pars acriter, vt fieri solet, suas defendere partes. Cum autem Don Iohan pro se, & suis diceret. Dicite quidquid volueritis nos tamen vicimus. Ibi furore percitus Iuuenis seni, sine rerum vsu & experientia puer, viro multarum rerum & laborum vsu & experientia celeberrimo, dicipulus magistro , filius quasi patri colaphum impingit, & acerbis iniuriis in præsentia tantorum virorum cor perfodit his verbis: Mentiris fili meretricie, nos vicimus. Don Iohan hanc iniuriam indignè quidem tulit, sed vt vir grauis & sedatus modestè illi respondit. Quid me verberas, & vocas filium meretricium cum patrem meliorem, quàm tu habes , habuerim? Ibi insanus abolescens putans se iustam causam nactum , qua illum apud Regem in odium induceret, iracundus currit ad Patrem, clamitans, ho Pater , Rex Serenissimè, Don Iohan de Austria & me & Regiam tuam Maiestatē summa in publica palæstra affecit iniuria, dixit enim*

Colaphum impingit Magistro, & fodit iniuriis.

sibi coram omnibus, se meliorem patrem me habuisse, cum V.M. optimè sciat, ipsum esse filium meretricis, me verò legitimè esse natum. Rex tacitè paululum, apud se considerans prudētiam Don Iohannis de Austria, & humorem & furorem Iuuenis respondit: hoc verum est, verissimè dixit Don Iohan de Austria. Nā pater ipsius erat Imperator Romanus & Rex Hispaniarum simul, Tuus vero pater non est nisi Rex Hispaniæ. Sed tu, mi fili melius faceres vt obedires tanto viro, & aliquid ab eo disceres, quàm cū illo discordias seras & litiges volo vt ei obtemperes, & non vt obsistas, vel vllam iniuriam inferas, si clementem desideras habere Patrem. Hoc dicto confusus, & videns quod neque ab hac parte, neque ab illa appetitui suo satisfieret, alias vias pessimas rimatus & machinatus est, quibus & se de vtroq; vindicaret & liberaret, & super omnes se constitueret, Primò igitur collecto suo satellite & famulis tanquam furioso percitus æstro currit extra ciuitatē vbi Don Iohan domū recreationis habebat, eā incendit, comburit, & omnia quæ in circuitu ad eā pertinebant, vastat, corrumpit & absumit.

Deinde data occasione commodâ amicitiam secretò inijt cum legatis Turcarum, eisq; conatum & intentionem animi sui exponit, Illi gauisi læti perscribunt rem ad magnū suū Imperatorem. Hic hac ratione ratus oblatam sibi esse, optimam occasionem totum occupandi Christianismū. Itaq; repentè illi rescribit offerēs illi omnem

Conspirat cum Turcis contra Patrem.

assisten-

aßistentiam. Et vt maiori confidentia illi crederet, ei spospondit propriam suam filiam in matrimonium, eamq; in pictura præstanti & pulchra ei transmittit, quam ille gaudens & exultans, recipiens, tanto amore insanus cæpit prosequi & deperire, vt eam veluti Deam aliquam in conclaui suo in arca cum literis Imperatoris Turcici reconderet, & singulis vesperis quando vellet incumbere, ac sæpe alias eam inde extraheret, aspiceret, osculaterur, & adoraret. Hoc obseruãs aliquando casu Don Iohan de Austria cum consensu Regis, illo absente, arcam eam aperit. Ecce ibi totum scelus & proditio fit manifesta, literæ Turcicæ vnà cum filia ostenduntur Patri. Hic obstupescens, attonitus & suspirans, literas & picturam ne filius facinus suum patefactum agnosceret, reponi, & arctiori eum custodia, ne aliquid in detrimentum Christianitatis cum Turcis moliri posset, muniri & custodiri iubet.

Turca offert illi filiam.

Detegitur conspiratio.

Hinc ille videns se nihil viuente Patre, pro sua libidine efficere posse, omnem ingenij vim in id intendit quo posset Patrem tollere è medio. Itaq; quadam die capta oportunitate ad Lectum Patris, (vbi is ob corporis debilitatem decumbebat) cum duabus Sclopetis oneratis sub cappa siue pallio absconditis accedit quasi Patrem alloquuturus, ibi infælix iste alteram sclopetam ex pallio proferens in Patrem tendit exoneraturus funesta voce exclamans. Hei iam morieris perdite qui toties mihi restitisti! Ibi quidam aßistentes,

Patrem occidere tentat.

stentes, qui iam dudum nouerant filij humores, accurrunt, ictum impediunt. Pater exhorrescens alta voce exclamat. Quid conaris ô scelestе; comprehendite nefarium & impium Parricidam! Sic miser este capitur, constringitur, in custodiā ducitur. Tota domus Regia perturbatur, vniuersa vrbs in luctu & mærore est ob facinus tam horrendum ab ipso Regis filio attentatum. Principes verò & Proceres regni Patrem placare filio veniam ab eo & vitam precari aggrediuntur. Tum pius ille Rex magna voce plorans: & ad cælum manus tendens ait:

Capitur in ipso facinore.

O Dij immortales, hoccine scelus in loco sancto domus Regiæ attentari! Hoccine factum à sanguine Regio oriri! tale facinus in domo Austriaca exaudiri oportere! hoccine crimen in regno hoc sancto & Catholico tolerari debere! Parricidium tam horrendum etiam in abiecto ardelione sine horrendo supplicio impunitum manere debere! Si ex plebeia fece aliquis attentat in personā Regis parricida vocatur, crudeliter necatur, omnes eius posteri in æternum damnantur ita vt sint sine honoribus & fortunis. Et filius Regis tātum scelus impunè feret? Nunquid tu Deus dixisti: Qui maledixerit patri suo morte moriatur? Quid ei ergo qui Patrem occidere tentat? Itaq; si vilis aliquis ex communi populo Patrem non magnæ æstimationis interficere tentat, is secundum ius Romanorum, neque gladio neque ignibus neque vlli alij solemni pœnæ subijcitur: sed

Exclamatio & dolor Regis.

Exod. 21.

Instit. li. 4. de pub. iudiciis, & alia deinde lex.

Parricidæ horribilis pæna.

insutus culeo cum cane, & gallo gallinaceo, & vipera, & simia, & inter eas ferarum ferales angustias cōprahensus, secundum quod regionis qualitas tulerit, vel in vicinum mare, vel in amnem proijcitur: vt ei cælum superstiti, & terra mortuo auferatur. Et filius Regis qui non vilem personam, sed ipsum Regem Patrem suum mactare aggreditur, euadere poterit? nullo modo. Nunquid tu ô Deus qui es Deus Deorum, & Dominus Dominantium, Deus magnus, & potens, & terribilis, qui personam non accipis, nec munera, dixisti? Exiguo conceditur misericordia, horrendè autem apparebis magnatibus, Potentes potenter tormenta patientur. Maioribus fortior erit curatio, seu pæna. Nunquid tu Deus Regibus imperasti? Non facies quod iniquum est, nec iniustè iudicabis. Non consideres personam pauperis, nec honores vultum potentis, Iustè iudica proximo tuo. Nunquid tu Deus, qui es iustus iudex omnibus parentibus, siue sint Reges, siue infimi, sub præcepto inculcasti? Si genuerit homo filium contumacem, & proteruum qui non audierit patris ac matris imperium, & coercitus obedire contempserit, apprehendent eum, & ducent ad Seniores ciuitatis illius, & ad portam iudicij, dicentq; ad eos: filius noster iste proteruus & cōtumax est, monita nostra audire contemnit, cōmissationibus vacat, & luxuriæ atque conuiuijs. Lapidibus eum obruet populus ciuitatis, & morietur, vt auferatis malū de medio vestri. Nunquid tu Deus dixisti? Si filius tuus, aut filia tua,

Deut. 10.

Sap. 6.

Potentes maiori pæna puniendi.

Deut. 19.

Iustè iudicandum.

Deut. 21.

Filius potator & contumax occidendus.

quos diligis vt animam tuam, religionem quam patres vestri ignorauerunt, voluerit inducere, nō acquiescas eis, nec audias, nec parcat eis oculus tuus vt miserearis, & occultes eos, sed statim interficies. Sit primum manus tua super eos, & post te omnis populus mittet manum, lapidibus obruti necabuntur, vt auertatur Dominus ab ira furoris sui & misereatur tui.

¶ *Si igitur parricida Regis crudeliter necandus: Si qui maledixerit patri morte puniendus: Si qui patrem occidere tentat, nouo & inaudito genere supplicij est è medio tollendus: Si pater iubetur nō ab homine sed ab ipso Deo, in quo non potest esse iniquitas, filium proprium occidere, qui tantum contumax est, & qui voluerit ipsum seducere in falsam religionem: Si persona non est accipienda: Si deniq; vultus Principis & Potentis non est honorandus; sed principes, Magnates & potentes magis horrende, potentius & rigidius sunt puniendi et castigandi quam exigui et parui. Si reatu maiori delinquit, qui potiori honore perfruitur, et grauiora facit vitia peccatorum, sublimitas peccantium. Quomodo potero dare veniam, et parcere filio meo? Quomodo poterit stare regnū meum, si supremi Regis, per quem omnes Reges regnāt, amorē deserā, et leges et mādata eius tā manifeste infringā propter affectū et amorē filij. Turbabitur, vastabitur, euertetur imperiū et domus nostra, si imperiū Summi et cælestis Imperatoris non exequamur. At ne hoc fiat, abripite eum, abducite eum, tradite eū (vt Deus mandat)* causa. 2. q. 1. c. 4.

iudicibus, & iusto supplicio afficite, vt minimum quemuis ex populo, imò magis, vt auferatur malum de medio nostri, & à vertice Diadematis nostri, ne furor Domini in nos exardescat & absumamur, vt vniuersus populus audiens pertimescat. Et ne posthac mali Regis ad exemplum totus componatur orbis, & quiuis rebellis audeat insurgere contra suos Reges & Principes, aut parentes. Itaq; voluit Rex, vt magnus Zelator legis Dei proprium filium non minori punitione affici. (ô cor virile! ô cor verè Regium! ô cor inflexibile & immutabile in iustitia seruanda, & lege Dei!) quam minimum quemuis ex populo. Sed tamen intercessione Principum & Procerum Regni cũ consensu Iudicum pœna mitigata est & non publicè, sed in cubiculo palatij incisa vena in pede, calida in aqua posito, extinctus sit.

Priuatur vita.

Eant iam disciplinæ & iustitia osores, eant regnorum, rerumpublicarum, & imperij proditores, eant Badistæ Prædicantes. Israelis & populi Dei perturbatores, eant viperarum & Dæmoniorum soboles hæretici, & vocitent Regem Hispaniarum iniustum, ferocem Tyrannum, Herodem & Neronem. Iniustusnè est is qui iustitiam exercet? feroxnè est is qui pro lege Dei Zelat? Tyrannusne est is qui Regnum & totum Christianismum à Tyrannide & iugo Turcarum iustè liberat? Herodesne est is qui Regum interfectorem & contumacem iusto iubet affici supplicio? Estne Nero is qui Rebellem & parricidam

in Re-

in Regem et proprium parentem, secundum leges diuinas et humanas, è medio tollit? ô scelesti! ô peruersum, ac venenatum et liuidum iudicium! ô Corniculatores, et serpentum, coruorumque prosapia! quamdiu habebitis corda vestra indurata? quamdiu rebellionis, scelerum, et sacrilegiorum et omnis impietatis manebitis defensores et patroni? Quamdiu seditiones, inobedientiam, parricidia et scelera in pectoribus vestris fouebitis? Quamdiu ex tenebris facietis lucem, et ex luce tenebras? Quamdiu mendacium nominabitis veritatem, et veritatem mendacium? Quamdiu sub specie pietatis vniuersam pietatem euertetis? Quamdiu vestra somnia et falsas sacrarum literarum interpretationes populo pro vero Euangelio obtrudetis? Quandiu tandem iustitiã et omne bonum in iniustitia et absconditis vestris sceleribus detinebitis? Donec Turcarũ Tyrannus omnium scelerum et impietatis fotor vos sua mancipia reddat, et infernus vos postea deglutiat, et æternis vos excruciet torturis, ignominia et confusioné, nisi maturè reuertimini et pænitentiam egeritis. Esa. 5.

Sed his omißis, pergamus ad alia, et videamus quam ardentes et fideles Hißpani sint zelatores et obseruatores non tantùm sacrarum literarum, sed etiam quod sacris literis æquiparatur, iuris Canonici. Ius canon.

Causa. 20. q. 1. c. 18.

Scriptum est in iure Canonico. Si quis dogmata, mandata, interdicta, sanctiones, vel decre-

ta pro Catholicæ fidei disciplina, pro correctione fidelium, pro emendatione sceleratorum, interdictione imminenitum, vel futurorum malorum à sedis Apostolicæ Præsule (id est, à Pont. Rom.) salubriter promulgata contempserit, Anathema sit.

Romano Pontifici qui non obedit, Anathema est.

Item Generali Decreto constituimus, vt execrandum Anathema sit, & veluti præuaricator Catholicæ fidei semper apud Deum reus existat, quicunque Regum, seu Episcoporum, vel potentum deinceps Romanorum Pontificum Decretorum censuram in quocunque crediderit, vel permiserit violandum.

Causa. 25. q. 1. c. 11.

Item Nec quicquam quod contra Euangelicæ vel propheticæ, aut Apostolicæ constitutionem, successorumúe eorum (id est, Romanorum Pontificum & Episcoporum Romanam Ecclesiam sequentium) siue Sanctorum Patrum actum fuerit stabit: & quod ab infidelibus, vel hæreticis factum fuerit, omninò cassabitur.

Causa 25. q. 1. cap. 8.

Prima salus est rectæ fidei regulam custodire, & à constitutis Patrum nullatenus deuiare.

Ibidem c. 9.

Item, a *Quia in speculum & exemplum sancta Romana Ecclesia proposita est, ab omnibus quidquid statuit, quidquid ordinat, perpetuò, & irrefragabiliter obseruandum est* b. *Enimuero Romana Ecclesia nullis synodicis constitutis cæteris Ecclesiis prælata est, sed Euangelica voce Domini & Saluatoris nostri Primatum obtinuit. Tu es Petrus, inquiens, & super hanc petram ædificabo Ecclesiã meam, & portæ inferi non præ-*

a Stepha. Papa dist. 21. c. 4.
b. Gelasius dist. 21. c. 3.

ualebunt

ualebunt aduersus eã. Et vt ait Necolaus II. Ecclesia Romana super omnes à Christo constituta est. Qui itaq; priuilegiũ ei ab ipso summo omniũ Ecclesiarum capite traditum auferre conatur, hic est procul dubio dicendus hæreticus. Fidem quippe violat qui aduersus illam agit, quæ mater est fidei: & illi contumax inuenitur, qui eam cũctis Ecclesiis prætulisse cognoscitur. Vnde & ipse S. Ambrosius, se in omnibus sequi magistram sanctam Romanam profitetur Ecclesiam. dist. 21. cap 3. & 22. c. 1 lib. 3. de Sacram. cap. 1.

Hoc Hispani tam strictè obseruant vt etiam capita sua libencissimè deuouerant contra omnes illos qui aliquid contra constituta Patrũ & Decreta Regum & Episcoporum. Et in primis cõtra eos, qui contra dogmata, mandata, interdicta, sanctiones & Decreta Romanorum Pontificum vel minimum etiam quid obstinatè moliuntur & delinquunt, hoc patet ex superiori historia de Carolo primogenito Philippi secundi. Manifestum, etiam est ex tot bellis contra infideles, & eos qui patrum, et Episcoporum constituta contemnunt ab ijs gestis. Patet etiam ex eo quod nuper cum Veneti contenderent cum Romano Pontifice, ipse Rex Hispaniarum propriam animam & omnia sua deuouerit pro defensione Romani Præsulis, & Ecclesiæ Romanæ, & propria sua manu hanc ad eum scriberet epistolam.

AD BENEVOLVM

EPISTOLA REGIS HISPANIAE ad Romanum Pontificem.

MI duole assai che le cose de' Venetiani siano tanto auanti con V. B. Insieme con la sede Apostolica siano astrette alla difesa. Per laqual causa io come figliuolo d'obedienza non posso mancare di non venire con mia persona al seruitio & difesa di V. B. & didetta sede Apostolica. Il che ho detto ancora al l'Ambasciatore che detta Signoria tiene in questa Corte, acciò ne dia auiso alla sua Republica. Et anco hò ordinato à tutti li Potentati d'Italia che stiano preparati & lesti al seruitio di V. B. & didetta sede, per mare & per terra, secondo se gli ordonerà esser necessario, Et besognando la mia persona pròpria, in tutte l'occasioni starà prontissima per assistere, & insieme alla Santità sua, alla quale Dio, Conseruatore della sede Apostolica, dia prosperi & felici successi.

Et in eo quod ita Zelent pro Ecclesia Romana Rex Hispanus, & tota Hispania vltra modũ prudẽter et sanctißimè (vt & reliqui Reges, Imperatores et Principes Catholici et Sancti semper fecerunt) faciunt. Nam Ecclesia Romana est caput cardo, et radix omnium Ecclesiarum et fũdamentum et columna veritatis ab ipso Domino Iesu constituta, contra quam portae inferorum id est men-

Matth. 16. 1. Timoth. 3.

est, mendacia et errores, et potentes huius mundi et inferorum, nūquam praeualebunt. Quam omnes verè fideles et oues Christo sequi ex mandato Christi tenentur & semper secuti sunt. Qui enim eam sequitur, verbum Dei & euangelium & ipsam veritatem inuiolata habet, & prosperatur. Qui vero eam contemnit & audire recusat, semper errabit, hallucinabit & in aeternum peribit, vt hoc ex verbo Dei antiqui sancti Patres, & sancti Martyres qui sanguinem suum pro Christo, & Ecclesiae Romanae fide gloriosissimè effuderunt, testantur, ait enim. Luc. 22. Ioh. 21.

Sanctissimus Martyr Bonifacius, vt dicunt dist. 40. c. 6. & Nauclerus Gen. 26. & Deusdedit Praesbyter & Cardinalis lib. 1. cap. 231. ex gestis Bonifacij Martyris.

Sancta Romana Ecclesia priuilegio specialis authoritatis diuinitus & humanitus caput omnium Ecclesiarum post Christum Iesum effecta, secundum Antistitis, vel Rectoris sui qualitatem & valetudinem afficit totius Christianitatis membra, vt illius incolumitati sua respondeant incolumitate & congaudeant: Et nihilominus eius languoribus suo languore consentiant: Et sicut eius gloria iuxta Apostolum conglorificantur, sic eius deiectione deijciuntur, vt illud propheticum in eo praecipuè compleri deprahenditur: omne caput languidum, & omne cor moerens à planta pedis vsque ad verticem non est in eo sanitas. Et reuerà tantâ Reuerentiâ apicem 1. cor. 5. Esa. 14:

præfata Apostolicæ sedis omnes suspiciunt, vt nō-nullam sanctorum Canonum disciplinam, & antiquam Christianæ Religionis institutionem magis ab ore Præcessoris eius, quam à sacris paginis, & paternis traditionibus expectant: Illius velle, illius nolle tantum explorant, vt ad eius arbitrium suum conuersationem & ipsi remittant & intendant. Quod si, vt summopere sibi & omnibus experit, Zelo Domus Dei sine intermissione tabescens, fidelis dispensator & prudens existens, Deo & hominibus, opere & sermone irrepræhensibilem sese conseruare studuerit, vt verè fatear, vniuersum penè mundum secum attonitum & sollicitum post Deum currere facit, ex vtroque sexu populos diuersæ professionis, conditionis & ætatis, cateruatim Domino suo super omnia bona ipsius constituendus ducit.

Si verò suæ & fraternæ salutis negligēs depræhēditur, inutilis & remissus in operib. suis, & insuper à bono taciturnus (quod magis officit sibi & omnibus) nihilominus innumerabiles populos cateruatim secum ducit primo mancipio gehennæ, cum ipso plagis multis in æternum vapulaturos: Cuius culpas hîc redarguere præsumit mortalium nullus: Quia cunctos ipse iudicaturus, à nemine est iudicandus, nisi fortè depræhendatur à fide deuius: Pro cuius perpetuo statu vniuersitas fidelium tanto instantius orat,

Tota Ecclesia orat semper pro Papa.

quantô

quantò suam post Deum ex illius incolumitate animaduertunt propensius pendere. Saluo enim diuinæ omnipotentiæ mysterio, vt dignum est, loco ab ipso secundum illud B. Iob non incongruè aptari Sanctæ Romanæ Ecclesiæ potest: Si destruxerit, nemo est qui ædificet: Et si incluserit hominem, nullus est qui aperiat ei: Si continuerit aquas, omnia siccabuntur: Et si emiserit eas, subuertent terram nec immeritò: cum ipsa specialius in Petro cæli, terræq; retentet habenas. Iob 12.

Hæc cum omnium fidelium in Christo Spiritualis sit Mater, nemo debet renuere NB. Illius feriri disciplina, vel emendari censura iuxta illa prouerbia Salomonis:. Ne dimittas legem matris tuæ, liga eam in corde tuo iugiter. Qui ènim abijcit disciplinam infelix est: Et stultus homo despicit Matrem suam: Et rursus: Est maledictus à Deo; qui exasperat matrem: & maledictio matris eradicat fundamenta; Illa vtiq; quæ arroganter diuisa a sede illius (cui dictum est: Tu es Petrus, & super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam) & super arenam concupiscentiæ carnalis, seu humanæ præsumptionis probantur posita: Cursus riui minimè prosperatur, si à suo fonte diuidatur.

Ecclesia Romana Mater fidei, & omnium fidelium.

Pro. 16-18. Ecclesi. 3.

Maledicti ergo hæretici, & Schismatici, qui nolunt obedire Ecclesiæ Romanæ.

Matth. 16.

S. Cyprianus epist. 55. vel libr. 1. Epist. 3.

Postquam ostendisset hæreses exortas esse, quod vnus in Ecclesia ad tempus Sacerdos, & ad tempus iudex vice Christi (id est Romanus pontifex) non cogitaretur, subiungit hæc verba;

Nauigare audent ad Petri cathedram atq; ad Ecclesiam Principalem, vnde vnitas Sacerdotalis exorta est, à Schismaticis & profanis literas ferre. Nec cogitare eos esse Romanos (quorũ fides Apostolo prædicante, laudata est) ad quos perfidia habere non poßit accessum? Vides ô miser qui contemnis Romanum Pontificem, & Ecclesiam Romanam, si vis habere, verã fidem & saluari, quod oporteat te ire Romam & inde petere, ad quam perfidia id est, mala fides & error non potest habere accessum, hoc est, quæ semper habet & habebit & alijs communicabit veram fidem.

Eat Romam qui vult habere veram fidem.

S. Cyprianus de vnitate Ecclesiæ, dist. 93. c. 3.

Qui Cathedram Petri, super quam fundata est Ecclesia deserit, in Ecclesia se non esse confidat

S. Hieronymus ad Damasum Papam in expositione Symboli. Vide causam. 24. q. 1. c. 14.

S. Hieronymus subiicit sua scripta Papæ approbanda.

Hæc est fides, Papa beatißime, quam in Ecclesia Catholica didicimus, quamq; semper tenuimus; In qua si minus peritè, aut parum cautè fortè ali-

tè aliquid positum est; emendari cupimus à te, qui Petri & fidem & sedem tenes. Sin autem hæc nostra confeßio Apostolatus tui iudicio comprobatur, Quicunq; me culpare voluerit, se imperitum, vel maleuolum, vel etiam non Catholicum, non me hæreticum comprobabit. Item:

Sancta Romana Ecclesia, quæ semper immaculata mansit, & Domino prouidente, & Beato Petro Apostolo opem ferente, in futuro, N B. manebit, sine vlla hæreticorum insultatione (præualente firma, & immobilis (in fide) omni tempore persistet. Romana Ecclesia semper habebit veram fidem, & semper habuit.

S. Gregorius in moralibus lib. 35. cap. 6. causa. 24. C. 22.

Quia ex sola Ecclesia Catholica veritas conspicitur, apud se esse locum Dominus perhibet, de quo videatur. In petra Moyses ponitur, vt Dei Speciem contempletur: Quia nisi quis fidei soliditatem tenuerit, diuinam præsentiam non cognoscit, de qua soliditate Dominus dicit: Super hanc petram ædificabo (Ecclesiam meam) Sola quippe est, per quam sacrificium Dominus libenter accipiat: Sola, quæ pro errantibus fiducialiter intercedat. Vnde etiam de agni hostia Dominus præcepit, dicens: In vna domo comedetur, nec efferetis de carnibus eius foras. In vna namq; domo agnus comeditur: Quia in vna Catholica Ecclesia vera hostia Redemptoris immolatur. De cuius carnibus diuina lex efferri foras prohibet: Quia sanctum dari canibus vetat. Sola est in qua Extra Ecclesiam Romanam nemo placet Deo. Matth. 7

 bonum

bonum fructuosè peragitur: Vnde & mercedem denarij non nisi qui intra vineam laborauerant, acceperunt. Sola est, quæ intra se positos valida charitatis cōpage custodit. vnde & aqua Diluuij Arcam quidem ad sublimiora sustulit: Omnes autem quos extra Arcam inuenit, extinxit.

S. Hieronymus ad Damasum Papam cum in oriente hæreses exortæ essent, scribit, vt se doceat quid sequi debeat, his verbis, que habentur cau a 24. q. 1. cap. 25.

QVoniam vetusto Oriens inter se populorum furore collisus indiscissam Domini Tunicam, & desuper textam per frusta discerpit: Et Christi vineam vulpes exterminant, vt inter lacus contritos qui non habent aquam, difficile, vbi fons signatus, & hortus ille conclusus sit possit intelligi, Ideo mihi Cathedram Petri, & fidem Apostolico ore laudatam censui consulendam. Inde nunc meæ animæ postulans cibum, vnde olim Christi vestimenta suscepi. Neq; verò tanta vastitas elementi liquentis, & interiacens longitudo terrarum me à pretiosæ Margaritæ potuit inquisitione prohibere. Vbicunq; fuerit corpus, illuc congregantur aquilæ. Profligato à sobole malâ patrimonio. Apud vos solos incorrupta patrum seruatur hæreditas. Ibi cespite terra fæcundo Dominici seminis puritatem centeno fructu refert. Hic obruta sulcis frumenta in lolium, auenasq; degenerant.

Eant Romam qui volunt habere verã fidem

In sola Ecclesia Romana Euangelium semper conseruatur purum.

Nunc

Nunc in occidente sol iustitiæ oritur: In oriente autem Lucifer ille qui ceciderat, supra sydera posuit thronum suum.

Vos estis lux mundi, vos sal terræ, vos aurea vasa & argentea: Hîc testacea vasa vel lignea virgâ ferreâ, & æterno operiuntur incendio. Quanquā igitur tui me terreat Magnitudo, inuitat tamē humanitas. A sacerdote victima salutem, à Pastore præsidium ouis flagito. Fatiscat inuidia Romani culminis, recidat ambitio. Cum successore Piscatoris, & discipulo crucis loquor. Ego nullum primum nisi Christum sequens, Beatitudini tuæ, id est, Cathedræ Petri communione consocior. Super illam petram ædificatam Ecclesiam scio. Quicunq; extra hanc domum agnum comederit, profanus est. Si quis in Arca Noë non fuerit peribit regnante Diluuio. Et quia pro meis facinoribus ad eam solitudinem commigraui, quæ Syriam iuncto Barbariæ fine determinat, nec possum Sanctum Domini tot interiacentibus spatijs, à sanctimoniâ tuâ semper expetere, ideo hîc colligas tuos AEgyptios confessores sequor & sub onerarijs nauibus parua nauicula delitesco.

Qui extra Ecclesiam Romanam Sacramentis vtitur prophanus est.

Non noui vitalem: Melitum respuo: ignoro Paulinum, Quicunq; tecum non colligit spargit, hoc est qui Christi non est, Antichristi est.

Quicunque cum Papa non sentit peribit.

Non

S.Irenæus lib.3.cap.3.

Quicunque cum Papa non sentit peribit.

Maxima, & antiquißima & omnibus cognita à gloriosißimis duobus Apostolis Petro & Paulo Romæ fundata & constituta Ecclesia, eam quā habet ab Apostolis tarditionem, & annunciatam omnib. fidem. per successiones Episcoporum peruenientem vsque ad nos, indicantes, confundimus eos, qui quoquo modo, vel per sui placentiam malam, vel vanam gloriam, vel per cæcitatem, & malam scientiam, præterquam oportet, colligunt. Ad hanc enim Ecclesiam propter potentiorem principalitatem necesse est omnem conuenire Ecclesiam, hoc est, eos, qui sunt vndique fideles. In quâ semper ab his, qui sunt vndique fideles conseruata est ea, quæ ab Apostolis est traditio.

Omnes qui volunt saluari cum Ecclesia Romana conuenire debent.

Epiphanius hæresi. 68. quæ est Miletianorum.

Vrsacius, inquit, & Valens pænitentiam agentes, vnà cum libellis profecti sunt, ad B.Iulium Romanum Episcopum pro ratione reddenda de suo errore ac delicto. Hîc vides quod pænitentiam agentes Romano se subijciunt & obediunt Pontifici, & illius decreta sequi expetunt. Cur hoc? Quia cognouerunt quod Papæ repugnantes Christo placere, & saluari non possent.

Qui repugnant Papæ saluari non possunt.

S.Athanasius in secunda Apologia eosdem Episcopos à B.Iulio veniam delecti petiuisse testatur. Et in epistola ad Felicem Papam, ait.

OB id vos, Prædecessoresq; vestros, Apostolicos videlicet Præsules in summitatis arce constituit (Christus) omniumq; Ecclesiarum curam habere præcepit, vt nobis succurratis.

Et Epist. ad Marcum Papam Anno 341.

DOmino sancto & Apostolici culminis venerando Marco, Sanctæ Romanæ & Apostolicæ sedis, atque vniuersalis Ecclesiæ Papæ Athanasius, & vniuersia Egyptiorum Episcopi salutem.

Optamus à vestra sanctæ sedis Ecclesia authoritate, quæ est Mater & Caput omnium Ecclesiarum, ea ad correptionẽ & recreationem fidelium orthodoxorum percipere per præsentes Legatos mereamur. Et Epistola ad Felicem II Papam. Pater Beatissime, quia semper Antecessores nostri, & nos, à vestra Apostolica sancta sede auxilium hausimus, & nostri vos curam habere cognouimus præfatam Apostolicam & summam expetimus, iuxta Canonum decreta, sedem, vt inde auxilium capiamus, vnde Prædecessores nostri ordinationes & dogmata, atque subleuationes

Ecclesia Romana est Mater nostra.

tiones ceperunt: Ad eam quoque quasi ad Matrē recurrimus, vt eius vberibus nutriamur; quoniam non potest Mater obliuisci infantem suum: Sic & vos nolite obliuisci nos vobis commissos.

Vides S. Athanasium confiteri Papam esse à Christo super omnes Ecclesias constitutum & ob id omnes Christiani eius Decretis obedire tenentur.

S. Basilius in Epist. 52. ad Athanasium.

Visum est, inquit, consentaneum, scribere ad Episcopum Romanum, vt videat res nostras, & iudicij sui decretum interponat, vt quia difficile est, aliquos inde de Concilij sententia mitti, ipse authoritatem rei tribuat delectis viris, qui laborem quidem itineris perferre poßint, Lenitate verò ac facilitate morum, tum commoda & prudenti Oratione eos qui à rectâ viâ deflexerunt, monere, quique acta Ariminensis Concilij secum ferant, ad ea rescindenda, quæ illic violenter acta sunt. Sancti patres nihil volebant recipere, aut credere, nisi quæ Papa Romanus approbasset. Cur ita? Quia sciebant ex verbo Dei, eum constitutum esse à Christo Iesu in Petro, Pastorem, Rectorem, & confirmatorē in rebus fidei omnium fidelium Christianorum.

Papa omnes confirmat in fide.

S. Io-

S.Iohannes Chryſoſtomus in Epiſt. 1. ad Innocentium Papam. Matt.16. Luc.22. Ioh.21.

OBſecro, inquit, vt ſcribas, quod hæc tam iniquè facta non habeant robur; Illi autem qui iniquè egerunt pœnæ Eccleſiaſticarum legum ſubiaceant. Vide quod etiam Magnus Patriarcha Conſtantinopolitanus & vir Sanctiſsimus ſimul & doctiſsimus per ſe facta iniqua errantium non potuit, neq; voluit reſcindere, niſi Papa Romanus ſuum decretum, mandatum & authoritatem interponeret. O quàm longè hodierni Patriarchæ Conſtantinopolitani à viro illo ſanctiſsimo degenerarunt, ac ob id mancipia Turcarum & Inferorum facti, vt & reliquis accidet qui idem faciunt.

Papæ inobedientes fiunt mancipia Turcarum, & Dæmonis.

S.Cyrillus in libro Theſauri.

PEtro, inquit, omnes iure diuino caput inclinant, & Primates mundi tanquam ipſi Domino Ieſu obediunt. Item. Debemus nos, vt qui membra ſumus capiti noſtro Romano Pontifici, & Apoſtolicæ ſedi adhærere. Vides quod Romano Pontifici, tanquam ipſi Chriſto debeamus obedire iuxta illud: Qui vos audit, me audit, & qui vos ſpernit, me ſpernit.

Omnes Papæ vt ipſi Chriſto obedire tenentur.

Matth 10.

Theodoretus in Epist. ad Leonem Papam.

EGo, inquit, Apostolicæ vestræ sedis exspecto sententiam, & supplico & obsecro vestram Sanctitatem, vt mihi opem ferat iustum vestrũ & rectum appellanti iudicium, & iubeat ad vos accurrere, & ostendere meam doctrinam vestigia Apostolica sequentem. Item in Epistola ad Renatum Præsbyterum Romanum: Spoliarunt, inquit, me sacerdotio, Eiecerũtq; ex ciuitatibus, neq; ætatem in Religione exactam neq; caniciem reueriti.

Ex toto mundo Romam appellant.

Quamobrem te precor, vt sanctißimo Archiepiscopo Leoni persuadeas, vt Apostolica vtatur authoritate, iubeatq; ad vestrum concilium adire. Tenet enim sancta ista sedes gubernacula regendarum cuncti orbis Ecclesiarum.

Impp. Theodosius & valentinianus A. A. Accio viro illustri, Comiti & Magistro vtriusque Militiæ In Nouell. C. Theodos. Tit. 14.

NOstra præceptio & ratio probauit ne cuiquam præceptis Romani Antistitis liceat obuiare. Ausibus enim talibus fides & reuerentia nostri violatur imperij, nec hoc solum, quod est maximi criminis submouimus; verum ne leuis saltem inter Ecclesias turba nascatur, vel in aliquo minui religionis disciplina videatur, hoc perenni sanctione decernimus, ne quid tam Episcopis Gallicanis quam aliarum prouinciarum (audiant hoc hæretici, & menti infigant) contra consue-

Romana caput omnium Ecclesiarum.

consuetudinem veterum liceat sine viri venerabilis Papæ vrbis æternæ autoritate tentare, sed illis, omnibusq; pro lege sit, quicquid sanxit, vel sanxerit Apostolicæ sedis autoritas; ita vt quisquis Episcoporum ad iudicium Romani Antistitis euocatus venire neglexerit, per moderatorem eiusdem prouinciæ adesse cogatur, per omnia seruatis quæ Diui Parentis nostri Romanæ Ecclesiæ detulerunt. Vid. Thom. Bozium lib. 18. cap. 4. *de sig. Ecclesiæ.*

Imperator Iustinianus senior in Epist. ad Ioannem II. quæ habetur in Codice in primo Titulo.

Nec enim, inquit, patimur quidquam quod ad Ecclesiarum statum pertinet, quod non etiam vestræ innotescat sanctitati, quæ CAPVT *EST OMNIVM SANCTARVM ECCLESIARVM.* Romana caput omnium Ecclesiarum.

Valentinianus Imperator in Epistola ad Theodosium quæ extat inter præambulas ad concilium Chalcedonense.

Debemus, inquit, dignitatem propriæ venerationis B. Apostolo Petro in nostris temporibus conseruare; quatenus Beatissimus Romanæ ciuitatis Episcopus, cui Principatum Sacerdotij super omnes Antiquitas contulit, locum habeat & facultatem DE FIDE, ET *SACERDOTIBVS IVDICANDI.*

Si igitur aliquis dubitat an veram habeat fidem eat Romam, & ibi à Romano Pontifice fides, & Minister

 iudici-

verbi, debent à Papa approbari, alioqui non valent, & fugiendi vt pestes.

iudicium sumat quam fidem debeat sequi, & sic nunquam errabit. Item Minister verbi, vel Prædicator verbi Dei non debet audiri nec credi nisi Romanus Pontifex iudicet & pronunciet per se, vel per suos subdelegatos, talem esse audiendum si autem vetat talem audire, fugiendus est vt pestis.

B. Cyprianus lib. 1. Epist. 3. ad Cornelium vbi loquens de Nouatianis qui contemnebant Pontificem Romanum sic ait.

Inde hæreses & Schismata, quod Papæ non obtemperatur.

NEq; enim aliunde hæreses obortæ sunt, aut nata sunt Schismata, quam inde quod sacerdoti Dei non obtemperatur, nec vnus in Ecclesia ad tempus Sacerdos, & ad tempus iudex vice Christi (id est, Papa) cogitatur. Cui si secũdum magisteria diuina obtemperaret fraternitas vniuersa, nemo aduersus Sacerdotum Collegium quidquam moueret &c.

Idem lib. 1. Epist. 8. ad plebem vniuersam.

Aliud Sacerdotium vel ministerium verbi quam Romanũ fieri non potest.

DEus vnus est, & vna Ecclesia, & Cathedra vna super Petrum Domini voce fundata. Aliud altare constitui, aut Sacerdotium nouum fieri, præter vnum altare, & vnum Sacerdotium non potest. Quisquis alibi collegerit, spargit, hoc est, vt dicit S. Hieronymus, qui cum Romano Pontifice, & Romana Ecclesia, non colligit & sentit, peribit.

Idem lib. De vnitate Ecclesię.

HOc eo fit (quod hæreses & schismata oriantur) dum ad veritatis originem non reditur

reditur, neq; Caput (id est, Papa) quæritur, nec magistri Cælestis doctrina seruatur id est Christi, Qui iußit in dubio summum adire Pontificem, vt ab eo in dubijs confirmemur. Pergit S. Cyprianus eodem loco: *Loquitur, aiens, Dominus ad Petrum: Ego dico tibi, quia tu es Petrus, & super hanc Petram ædificabo Ecclesiam meam & portæ inferorum non vincent eam: Et eidem post resurrectionem suam dicit:* Pasce oues meas &c: *Quo dicto Cyprianus vult inferre Dominum saluatorem in Petro fundasse Ecclesiam suam super Romanos Pontifices, eisq; dedisse mandatum, siue imperasse pascere, hoc est, docere & regere omnes oues & agnos Christi, id est, omnes Christianos in fide, & rebus spiritualibus quæ spectant ad animam. Et per consequens, omnes Christianos ab illis debere petere veram doctrinam, & nutrimenta animarum suarum, eisq; in omnibus obedire.*

Luc. 22.

Matth. 16.

Ioh. 21.

Super Romanos Pontifices in Petro Christus fundauit Ecclesiam.

B. Ambrosius in Cap. 3. primo ad Timoth:

CVm totus mundus, inquit, Dei sit, tamen domus eius Ecclesia dicitur, cuius hodie Rector est Damasus. Vides hic B. Ambrosium apertè vocare Ecclesiam Romanam, domum Dei, id est, veram Dei Ecclesiam, nam Damasus erat tum summus Romanus Pontifex qui non aliam regebat Ecclesiam quàm Ecclesiam Romanam. Idem in oratione in Satyrum: Percunctatus, inquit, Episcopum esset si cum Episcopis Catholicis, hoc est: si cum Romana Ecclesia conueniret. Vides hic

Ecclesia Romana domus Dei.

Illi tantum sunt Catholici qui cùm Romana conueniũt Ecclesia.

des hîc quod illi tantum sint Catholici, qui cum Romana Ecclesia conueniunt. idem lib. 3. de Sacramentis, cap. 1. *Non ignoramus, ait, quod Ecclesia Romana hanc consuetudinem non habet, cuius typum in omnibus sequimur & formam. Et infra: In omnibus, inquit, sequi cupio Ecclesiã Romanam. Cur quæso per Deum immortalem! sanctißimus & doctißimus hic vir illos tantum Catholicos pronuntiat, qui cum Ecclsia Romana conueniunt? Cur ille ipse (qui in sanctitate vitæ, & doctrina & eruditione ipsos Pontifices Romanos superabat) in omnibus typum Romanæ Ecclesiæ & ipsam Romanam Ecclesiam in cunctis cupiebat sequi & sequebatur? Nisi quod ex verbo Dei didicerat Romanã Ecclesiam esse solum Catholicam à Christo constitutam, id est, vniuersalem Matrem super totum orbem terrarum ad quam omnes gentes conuerti debebant. Et cui omnes ex mandato Christi obedire & sequi tenentur, siue sint Imperatores siue Episcopi, siue Reges & Principes, siue doctores, & doctißimi, sanctißimiq; siue idiotæ, ignari & prophani siue magni, siue parui, cuiuscunq; generis & sexus tandem sint, si volunt habere veritatem, Euangelium, verbum Dei, & veram fidem, & saluari, vtpote quæ in hac essentialiter, verè & inuiolata à Christo Domino conseruantur in æternum. Extra hanc verò non inueniantur nisi secundum apparentiam, speciem externam, & falsificata, & veneno mortifero infecta ita vt non dent vitã*

Matth. 16. 18. Luc 22. Iohan. 21. Imperatores, Reges & Principes, Docti & indocti, Sancti, & alij, omnes coguntur sequi Ecclesiam Romanam si volunt habere veritatem, & saluari;

sed

sed seducant & præcipitent homines in mortẽ æternam. Et hoc confirmant iterum.

S. Gregorius Nazianzenus in Carmine de vita sua.

VRbē dicit, Romanam Ecclesiam semper conseruasse veram de Deo sententiam, vt decet vrbem quæ toto orbi præsidet.

S. Augustinus in Epist. 162.

IN Romana, inquit, Ecclesia semper Apostolicæ Cathedræ viguit Principatus. Item Epist. 92. ad Innocentium Papam. Quia te Dominus gratiæ suo præcipuo munere in Sede Apostolica collocauit, talemq́; nostris temporibus præstitit; vt nobis potius ad culpam negligentiæ, valeat, si apud tuam Venerationem, quæ pro Ecclesia suggerenda sunt tacuerimus, quam ea tu possis vel fastidiosè, vel negligenter accipere, magnis periculis infirmorum membrorum Christi Pastoralem diligentiam, quæsumus, adhibere digneris. Cur quæso hic S. Pater & vir doctißimus & magnæ authoritatis non suæ Cathedræ Episcopali, sed Romanæ Ecclesiæ tribuit Principatum; Cur non ipse correxit? cur non ipse Pastoralem diligentiā adhibuit? cū esset ipse Episcopus, & vir omni genere doctrinæ & sanctitatis instructißimus & per totum orbem terrarum magnus & celeberrimus Cur ea, quæso, quæ pro tota Ecclesia faciebant, apud venerationem Romani Pontificis timuit tacere,

Epist. 92.

Papa corrigere debet quæ totam tangunt Ecclesiam.

cere, ne negligentiæ culpam incurreret: nisi quod sciret Romanum Pontificem à Domino Iesu in Petro accepisse principatum super omnem Ecclesiam, & curam pascendi, regendi, & corrigendi omnes qui sunt vndiq; Christiani. Cui & ipse, & omnes homines obedire & sequi debeant, si velint ad vitam ingredi æternam, vt ait etiam his verbis.

Concilium Nicænum.

SIcut ille qui tenet sedem Romæ, caput est & Princeps omnium Patriarcharum, quandoquidem ipse est primus, sicut Petrus cui data est omnis potestas in omnes Prinicpes, Christianos, & omnes populos eorum, vt qui sit Vicarius Christi Domini nostri super cunctos populos, & vniuersam Ecclesiam Christianam. Et quicunq; contradixerint excommunicentur. vide Tho: Bozium de signis Ecclesiæ lib. 18. cap. 3. per totum. vbi idem confirmant Concil. Chalcedonense, Ephesinum &c.

Maximinianus Constantinopolitanus Epist. ad orientales Anno 430. idem dicit his verbis.

OMnes fines terræ, quæ Dominum syncerè receperunt, & vbique terrarum Catholici, veram fidem confitentes, in Potestatem Romanorum Pontificum, tanquam in solem respiciunt: Et ex ipsa lumen Catholicæ & Apostolicæ fidei recipiunt &c. Si ergo cæcus, dubius & palpitans

Ex Roma lumen fidei petendum.

tans

tans es in fide eas Romam, vt inde lumen & certitudinem accipias, vnde totus mundus lumen rectæ fidei recipit, & recipere debet. Luc. 22. Ioh. 2.

S. Prosper libro de ingratis.

SEdes, Roma, Petri, quæ Pastoralis honoris facta caput mundo, quidquid non possidet armis Religione tenet. Vide quod Roma totum mundum Religione tenet. Multa Roma possidebat armis, sed quidquid armis non tenebat, Religione regebat; hoc est totum orbem terrarum, & omnes homines in mundo qui Deo placere volunt. Idem Prosper in libro de vocatione gentium cap. 6. Roma, inquit, per Sacerdotij Principatum amplior facta est arce Religionis quàm Solio potestatis. Nam armis & solio potestatis non tenebat, nisi magnam partem mundi, sed Religione occupat totum, nihil excepto, si modo vult saluari. Omnes enim homines totius mundi siue velint, siue nolint, Romano debent obedire Pontifici si ad vitam æternam ingredi desiderant, nam ille in fide nunquam errauit, errat, neque errabit vt ex verbo Dei aiunt & asseuerant.

Roma per fidem & Religionẽ totum occupat mũdum.

Matth. 16. 18. Luc. 22. Ioh. 21.

S. Lucius Papa Episcopis Galliæ & Hispàniæ, Causa 24. q. 1. cap. 9.

HAEC sancta (Romana) & Apostolica Mater omnium Ecclesiarum Christi, Ecclesia, quæ per Dei omnipotentis gratiam à tramite Apostolicæ traditionis nunquam errasse probatur, nec hæreticis nouitatibus deprauata succubuit:

Romana Ecclesia eam fidem quam ab Apostolis Petro & Paulo accepit sine vllo errore vsque ad finem mundi conseruat.

sed vt in exordio normam fidei Christianæ percepit ab Authoribus Apostolorum Principibus (Petro & Paulo) illibata fine tenus manet. Vides quod vsq; ad finem mundi Romana Ecclesia sine errore permanebit. Sequamur ergo illam cum S. Ambrosio & reliquis Sanctis, in omnibus, si non velimus errare.

S.Sixtus Papa qui ante 1300 annos sanguinem suum pro Christo effudit Epistola ad Gratum ait.cap.10.ibidem.

Romana Ecclesia omnes errores destruit.

R*omanæ Ecclesiæ fides nullam hæresim vnquam fouit. Eius fides nullum vnquam fallit, Sed omnes quidem hæreses destruit. Hic S. Sixtus dicit infinite quod nunquam aliquem fallit sed omnes hæreses destruit. Si nunquam, ergo in æternum permanebit incorrupta.*

Tertullianus de Præscriptione aduers.hæres.circa medium.

Ex Romana Ecclesia reliquæ authoritatem habent.

S*I Italiæ, inquit, adiaces, habes Romam, vnde nobis quoque authoritas præsto est. Fælix Ecclesia, cui totam doctrinam Apostoli cum sanguine suo profuderunt.*

Optatus Mileuitanus contra Parmen. lib. 2.post princ.

I*Gitur negare non potes, inquit, scire te in vrbe Roma Petro primò Cathedram Episcopalem esse*

esse collocatam, in qua sederit omnium Apostolorum caput Petrus. In qua vna Cathedra vnitas ab omnibus seruaretur, ne cæteri Apostoli singulas sibi quisque defenderent. Cur in Romana Cathedra vnitas ab omnibus seruari debet, nisi quod omnes in illius fide vniri debeamus, vtpote quæ errare non poßit, cum Christus in Petro pro hac sola orauerit, ne fides ipsius deficeret; vt hoc pulchrè dicit ex Luc. 22. de Romana Ecclesia.

S Petrus primus Papa.

S. Bernardus epist. 190. in principio.

DIgnum namque arbitror, inquiens, ibi potißimum resarciri damna fidei, Vbi non poßit fides. NB. *sentire defectum: Hæc quippe huius prærogatiuæ sedis. Cui enim alteri aliquando dictum est: Ego pro te rogaui. Petre, vt non deficiat fides tua? vides quod in Romana Ecclesia vera fides non poßit deficere. Idem dicit.*

In fide dubius eat Romam, vt ibi confirmetur, nã ibi vera fides non potest perire.

Eusebius Papa Episcopis Thusciæ, epist. 3. Causa 24. q. 1. c. 11.

IN Sede Apostolica (Romana) extra maculam semper est Catholica seruata Religio.

Romæ semper sine macula est vera fides.

S. Augustinus in lib. de vtilit. credendi cap. 7. prope fin. de Ecclesia Romana loquens ait:

DVbitamus nos eius Ecclesiæ condere gremio,

mio, quæ vsque ad confeßionem generis humani, ab Apostolica sede per succeßiones Episcoporum, frustrà hæreticis circumlatrantibus, & partim plebis ipsius iudicio, partim Conciliorum grauitate, partim etiam miraculorũ maiestate damnatis, culmen authoritatis obtinuit? Cui nolle primitias dare (id est, cui nolle obedire, & sequi nã qui primatum habet, ei omnes reliqui obedire & sequi tenentur) vel summæ profectò impietatis est, vel præcipitis arrogantiæ. Omnes ergo qui Romano Pontifici obedire & sequi in rebus fidei nolunt, vel sunt extremè impij, vel præcipitantes arrogantes.

In sola Ecclesia Romana sunt miracula, quia ibi tantum Deus habitat.

S. Augustinus contra Epistolam Fundamenti. Cap. 4.

Ioh. 21.

MVlta sunt, quæ in Ecclesiæ gremio me iustißimè teneant: tenet consensus populorum atque gentium; tenet authoritas miraculũ inchoata, spe nutrita, charitate aucta, vetustate firmata: Tenet ab ipsa Sede Petri Apostoli, cui pascendas oues suas post resurrectionem Dominus commendauit, vsque ad præsentem Episcopatum, succeßio Sacerdotum: Tenet postremò ipsum Catholicæ nomen; quod non sine causa inter tàm multas hæreses sic ista Ecclesia sola obtinuit, vt etiamsi omnes hæretici se Catholicos dici velint. Quærenti tamen peregrino alicui, vbi ad Catholicam conueniatur, nullus hæreticorum vel basilicam

licam ſuam, vel domum audeat oſtendere. Iſta ergo tot & tanta Chriſtiani nominis chariſſima vincula, rectè hominem tenent credentem in Catholica Eccleſia &c. Si veneris in aliquam ciuitatem hæreticam, & quæſiueris, Eſt ne hîc aliqua Eccleſia Catholica? & ſi ibi eſt aliqua Eccleſia Papiſtica, reſpondebunt ipſi hæretici ſic: Eſt hic adhuc monaſterium S. Iohannis. S. Franciſci, vel alia. Sed ſi nulla eſt ibi Papiſtica, vel Romana, reſpondebunt, non. hic nulla eſt eccleſia Catholica. Sed ſumus hic omnes reformati, vel Euangeci, vel ſimile quid,

Sic ſi intras conuiuium vbi ſedent ad menſam diuerſæ ſectæ, vtpote Lutherani, Caluiniſtæ Mennoniſtæ &c. & quæſiueris, Eſtne hic aliquis Catholicus; & ſi ibi eſt Papiſta, ſiue Romaniſta, omnes talem indicabunt. Si autem nullus Papiſta eſt, reſpondebunt, Non, hic nullus eſt Catholicus. Sic ſi intras in Bibliothecam, vbi omnium Religionum libri habentur, & quæſiueris, Eſtne hic liber aliquis Catholicus? & ſi ibi eſt Bellarminus, vel alius liber Papiſticus, eum tibi oſtendēt, Et ſi nullus eſt ibi liber Papiſticus, vel Romaniſtarum, reſpondebunt, non; nullus eſt hic liber Catholicus. Hæc ex S. Auguſtini doctrina ſæpè tentaui, & expertus ſum veriſſima, Experire & tu, & veritatem me dicere videbis. Signum certiſſimum Romanam Eccleſiam eſſe Catholicam, & qui ei adhærent & ſequuntur eſſe Catholicos, id eſt, Romanam Eccleſiam habere Primatum

ſuper

ſuper omnes Eccleſias totius mundi, cui omnes qui volunt eſſe Catholici, & boni Chriſtiani, oueſq; veræ Chriſti, obedire tenentur. Primatum habet vt expreſſe ait ex verbo Dei:

S. Anſelmus in Epiſt. 2. ad Theſſal. cap. 2. in Med.

ROmana Eccleſia eſt cor cæterarum Eccleſiarum. Et in epiſt: ad Rom. c. 1. Col. 9. ait: Apoſtolū gratias agere Deo, primū pro Romanis, quoniam Romana Eccleſia Primatum habet inter omnes Eccleſias. Cur, quæſo, hic Sanctus vir vocat Eccleſiam Romanam cor cæterarum Eccleſiarum? niſi quod quemadmodum totum corpus vitam habet à corde: ita reliquæ Eccleſiæ vitam, id eſt, veritatem & viuificam fidem habeant ab Eccleſia Romana. Et quemadmodum ſi aliquod membrum ſeparatur & abſcinditur à corde, moritur & interit: ſic eam ſi aliqua Eccleſia, vel aliquis populus ſe ſeparat ab Eccleſia Romana vitam & veritatem & veram fidem amittit & recta tendit ad mortem æternam, niſi reuertatur & reuniatur cum ipſa.

Eccleſia Romana eſt cor cæterarum Eccleſiarum, & Primatum habet ſuper omnes.

Synodus Alexandrina in Epiſtola. 2. ad Felicem Papam in principio. de Eccleſia Romana ſic loquitur.

PRæfatam Apoſtolicam & ſummam expetimus iuxta Canonum decreta, ſedem, vt inde auxilium

ilium capiamus, vnde Prædecessores nostri ordinationes & dogmata atq; subleuationes ceperunt. Ad eam quoq; quasi ad Matrem, recurrimus, vt eius vberibus nutriamur, quoniam non potest Mater obliuisci infantem suum. Et paulo post: Ipsa est enim sacer vertex, in quo omnes Ecclesiæ vertuntur, sustentantur, & releuantur.

Ecclesia Romana est Mater nostra spiritualis.

S. Anacletus in Epist. 3. post princip. qui præsbyter ab ipso Apostolo Petro creatus.

HAEc verò, inquit, Sacrosancta Romana & Apostolica Ecclesia, non ab Apostolis, sed ab ipso Saluatore nostro Primatum & eminentiam potestatis, super vniuersas Ecclesias, ac totum Christiani populi gregem, assecuta est, sicut ipse B. Apostolo Petro dixit: Tu es Petrus & super hanc Petram ædificabo Ecclesiam meã. Et paulo post: Si quæ causæ, inquit difficiliores inter vos ortæ fuerint, ad huius sanctæ sedis apicem eas, quasi ad caput, referte vt Apostolico terminentur iudicio, quia sic Dominum velle, ab eoq; ita constitutum esse, antedictis testimonijs declaratur. Hæc verò Apostolica sedes cardo & caput omnium Ecclesiarum à Domino & non alio est constituta. Si Romana Ecclesia est cardo & caput omnium Ecclesiarum. Ergo quemadmodum ianua remota à cardine immota & sine vigore iacet: Et quemadmodum membrum seperatum à

Matth. 16.

Romana Ecclesia à Christo, & non à Phoca, vel alio Primatum accepit.

Est cardo. Est caput.

capite

capite moritur & interit: Sic omnis Ecclesia, imo omnis homo qui separatur ab Ecclesia Romana motum & vigorem spiritualem amittit, moritur, & perit, vt hoc exemplo omnium Ecclesiarum manifeste probatur. Ecclesiæ Græcorum, Asiæ, & Africæ se separauerunt ab Ecclesia Romana, & secum vigoremq́; omnem amiserunt & perierunt, Lutherani se segregauerunt ab Ecclesia Romana, & iam vigorem & motum amplius nõ habent, nam nihil q́; vlterius progrediuntur, sed quotidie diminuũtur & deuorãtur à Caluinistis & pereunt. Caluinistæ se etiam absciderunt ab Ecclesia Romana, & iam inter se, & cum Lutheranis dißidijs languent, & tandem deuorabuntur à Turcis vel mutuis confodientur, concident, & interibunt gladijs. Sic omnes qui se vnquam separauerunt, se separant, aut in æternum separabunt ab hoc cardine & capite perierunt, pereunt, & peribunt, & sempiterna illos sequetur confusio. Itaq; vide admirabile iudicium S. Bernardi de Romano Pontifice, vide, inquam, lege, altamente reconde, & exhorresce, vel potius obedias & sequere, ne antequam putas, pereas & descendas ad inferos. Sic enim alloquitur non vt aduletur, sed vt veritatem prodeat mundo, Eugenium Papam.

omnes qui se separant ab Ecclesia Romana pereunt.

Mirabile iudicium S. Bernardi de Romano Pontifice.

S. Ber-

S. Bernardus lib. 2. de Consideratione.

AGe indagemus adhuc diligentius quis sis, quam geras videlicet pro tempore, personam in Ecclesia Dei. Quis es? Sacerdos magnus, Summus Pontifex. Tu Princeps Episcoporum, tu hæres Apostolorum, Tu Primatu Abel, Gubernatu Noë, Patriarchatu Abraham, Ordine Melchisedech, Dignitate Aaron, Authoritate Moyses, Iudicatu Samuel, Potestate Petrus, Vnctione Christus. Tu es, cui claues traditæ, cui oues creditæ sunt. Papa super omnes.

Sunt quidem & alij cœli ianitores, gregumq́ Pastores, sed tu tantò gloriosius, quantó & differentius vtrumq; præ cæteris nomen hæreditasti. Habēt illi sibi assignatos greges, singuli, singulos; tibi vniuersi crediti, vni vnus, nec modò ouium, sed & Pastorum. Tu vnus omnium Pastor. Et infrà: Ergo iuxta Canones tuos alij in partem solicitudinis, Tu in plenitudinem potestatis vocatus es. Aliorum potestas certis arctatur limitibus? Tua extēditur & in ipsos qui potestatē super alios acceperunt. Nonne si causa exstiterit, Tu Episcopo cœlum claudere, Tu ipsum ab Episcopatu deponere, etiam & tradere sathanæ potes? Stat ergo inconcussum priuilegium tuum tibi, tàm in datis clauibus, quam ouibus commendatis.

Ioh, 21.

Ioh. 21.

Papa super omnes Episcopos.

Hæc ille vir (Teste Caluino) sanctus, Et sine Caluino, testibus innumerabilibus miraculis. Et Caluinus eum pro se adfert & sanctum vocat lib. 4. Instit: cap. 7. §. 22. At sanctitas sine vera fide esse

S. Bernardus etiam ab Hæreticis pro Sancto habetur.

esse non potest, verâ igitur fide S. Bernardus credebat, Romanum Pontificem esse Pastorem vniuersæ Ecclesiæ, cui omnes tenentur obedire qui ad vitam æternam ingredi desiderant.

2.Timot.3. *Quæ cum ita sint, schismatici sunt, hæretici sunt, Rebelles sunt, homines sunt se ipsos amantes cupidi, elati, superbi, blasphemi, Parentibus (id est, Sanctis patribus, & legitimis Pastoribus, & Matri Ecclesiæ) inobedientes, ingrati, scelesti, sine affectione, sine pace, criminatores, incontinentes, immites, sine benignitate, Proditores, & proterui, tumidi, cæci, & voluptatum amatores magis quam Dei, habentes speciem quidem pietatis, virtutem autem eius abnegantes, semper discentes, & nunquam ad scientiam veritatis peruenientes. Mali homines & seductores, qui semper proficient in peius, errantes & in errorem mittentes, homines sunt corrupti mente, reprobi circa fidem. Magistri mendaces qui post carnem in concupiscentia immundiciæ ambulant, audaces, sibi placentes, sectas non metuūt introducere, qui velut irrationabilia pecora, naturaliter in captionem & in perniciem ruunt. Quæ ignorant blasphemantes, fontes sine aqua, & nebulæ turbinibus exagitatæ, in errore conuersantur, libertatem hominibus promittentes, cum ipsi sint serui corruptionis, Pellicientes animas instabiles, cor exercitatum in auaritia habentes, maledictionis filij, derelinquentes rectam viam semper errant. Sunt in deceptione illusores, iuxta proprias*

Quales sint qui Papam contemnunt.

2.Pet.2.3.

con-

concupiscentias ambulantes in impietatibus, Murmuratores, querulosi. Quæcunque quidem ignorant blasphemant: Quæcunque autem naturaliter tanquam bruta animalia norunt, his corrumpuntur, Nubes sine aqua quæ à ventis circumferuntur, arbores autumnales, infructuosæ, bis mortuæ eradicatæ, fluctus feri maris despumantes suas confusiones, sydera errantia, qui segregant semetipsos ab Ecclesia Catholica Rom. vt post sua desideria ambulent animales, spiritũ non habentes, os eorum loquitur superbiam. Et Dominationem contẽnunt & spernũt, Maiestatẽ aũt blasphemãt, hoc est, Legitimos Põtifices, Episcopos, Pastores, Imperatores, Reges, Principes & Magistratus reÿciunt, & multis conuitiis & blasphemiis onerant & exagitant, vt tantò liberius secundum sua propria desideria, & carnis concupiscentiam ambulare possint. Sed vltrâ non proficient, insipientia enim eorum manifesta erit omnibus, superducentes sibi celerem perditionem in corruptione sua peribunt, percipientes mercedem iniustitiæ. Nam caligo & procella tenebrarum ipsis reseruata est in omnem æternitatem, Qui contra totam scripturam Sacram, contra tot insignes doctrina & Sanctitate Patres, contra tot Imperatores Reges, Principes, & populos pios & sanctos, contra omnia iura tã diuina quã humana, Ecclesiam Rom. & Pont. Rom. non solũ contemnere, sed ipsam Synagogam Antichristi & Romanum Pontificem blasphemo & scelerato ore audent Antichristum appellare. At contra

Iudæ. 1.

Omnibus sceleribus pleni sunt qui Papam audent appellare Antichristũ.

tra Hispani obedientes sunt filij Dei, fælices & beati sunt, omni laude dignißmi sunt quod Romanam Ecclesiam Matrem suam & omnium Christianorum, & Romanum Pontificem Vicarium Christi & Rectorem b *Domus Dei, summa reuerentia, & honore prosequantur, & omnibus viribus, opibus & armis protegant, defendant & amplificent. Et semper proficient vlterius, & fundamenta eorum radices agent quotidie longius latiusq; firmißimas, eruntq; terror omnium gentium, & præcipuè hæreticorum, splendorq; & gloria æterni luminis ipsis reseruata sunt in sæcula sæculorum si ita semper perrexerint in obediendo, honorando, & defendendo Romanam Ecclesiã sponsam Christi, & patrem* a *omniũ Christianorum Romanum Pontificem. Sed pergamus ad alia. Scriptum est in iure Canonico: Ecclesiæ Principes, qui delicijs affluunt, & inter epulas atq; lasciuias pudicitiam seruare se credunt prophetícus sermo describit? Quod eijciendi sint de spatiosis domibus, lautisq; conuiuijs, & multo labore epulis cõquisitis, eijcietur propter malas cogitationes & opera sua. Et si vis scire, quò eijciendi sunt, Euangelium lege: In tenebras scilicet exteriores vbi erit fletus & stridor dentium. An non confusio & ignominia est, Iesum Crucifixũ, Magistrum pauperem atq; esurientem fartis prædicare corporibus? Ieiuniorumq; doctinam rubentes buccas, tumentiaq; ora proferre? Si in Apostolorum loco sumus, non solum sermonem eorum imitemur, sed conuersationem quoq;, &*

b S. Ambr. in cap. 3. 1. Tim.

a S. Aug. to. 2. epist. 162. ad Episc. Donatist. dist. 35. c. 4. Mich. 2. Matt. 22.

Vinum Sacerdotibus fugiẽdum, & crapula, ac etiam reliquis.

abstinentiam amplectamur.c. 3. Luxuriosa res vinum, & tumultuosa ebrietas: Omnis qui cum his miscetur, non erit sapiens. C.5. Venter mero estuans citò despumat in libidines. Vbi ebrietas, ibi libido dominatur & furor. C.6. Vinolentum, Sacerdotem & Apostolus damnat, & vetus lex prohibet, sacerdotes qui ministrant in templo Dei, probibentur vinum & siceram bibere, ne in crapula, & ebrietate aggrauentur corda eorum. siceram Hebræo sermone omnis potio nuncupatur, quæ inebriare potest. Quidquid inebriat & statum mentis euertit, fuge similiter vt vinum. Nolite, ait Apostolus inebriari vino, in quo est luxuria. Qui altario deseruiunt, vinum & siceră non bibant, sponsa Christi vinum fugiat vt venenum: vinum & ebrietas incendium est. C.7. luxuriam facit, & nutrit vini perceptio nimia, non natura. C. 9. Ante omnia Clericis vitetur ebrietas, quæ omnium vitiorum fomes, ac nutrix est. itaq; eũ quẽ ebrium fuisse cõstiterit (vt ordo patitur) aut triginta dierũ spatio à cõmunione statuimus submouẽdũ, aut corporali subdendũ supplicio. Hoc Hispani tă strictè obseruăt vt nunquă ibi videas Sacerdotẽ crapula & vino captũ & grauatũ, & si videretur fieret infamis. Dică quod mihi ibi accidit: Erat quidă sacerdos Germanus mihi amicissimus, & vir alioqui pijssimus & bonus hîc fuerat in prădio apud suos patriotas qui more suo plus vino suos onerare solẽt quam decet, inde rediens transit nostram domum, & me vidit

C. 3. C. 5. C. 6. In vino luxuria, & peruersio mentis. c. 7. c. 9.

ſtantẽ in ianua, accurrit ad me & dixit; Mi Do[...] *ganck, abſconde me vſque ad veſperam vt in te-nebris redeam domum, ne Hiſpani animad[uer]tant me vino vacillare, nam ſi perciperent, [...] forem honore priuatus & nunquam auderem [a]dire ad Sacellum Regis.*

Sed quid dico de Clericis? Ebrietas eſt tale [vi]tium in Hiſpaniis, & adeo odioſum, etiam in[ter] Seculares, vt nullus honeſtus vir aliquem pati[a]tur in ædibus ſuis quem ſciuerit ſemel fuiſſe ebri-um. Idem etiam faciunt Itali, & Galli, Sed Hi-ſpani in primis, nam illi ſolent Gallos vocare bo-rachos, *id eſt, ebrioſos, quamuis tamen compa-rati cum Germanis ſint ſobriȷſſimi, & lepido [...] dicterio ſolent Gallos exagitare quando illis a[...] ſunt* Toda la Francia eſta perdida por vna calabaça de vino. *Tota Gallia perdita eſt pro-pter vnam lagenulam vini. O Germania ſi in hac virtute ſobrietatis Hiſpanos imitareris! Quæ na-tio te poſſet ſuperare in ſapientia, fortitudine magnanimitate, & magnificentia? certe nulla. Sed quia plerumq; ſemper vino & potu cales & tumultuaris, aufertur à te Sapientia. Quæ enim maior poteſt eſſe ſtultitia & inſipientia? & quid poteſt magis eſſe contra omnem rationem, quàm quod multi, etiam inter doctos & bonarum lite-rarum Studioſos affirment & credant: Se nihil præclari poſſe efficere niſi egregè aliquando poti-tent. Et obȷcere ſolent multos, qui cum ſingulis diebus eſſent ebrȷ, tamen docti euaſerint, quaſi*

Hiſpani, Itali, & Galli ſummo odio proſequuntur ebrietatem.

Ebrietas tollit Sapientiam.

Stultiſſimi ſunt

quando

ando temperatè & sobriè vixissent ad tantam utiam non peruenissent. O stulti & tardi ad dendum id quod bonum & rectum est. Nam dico & verè dico, etenim cum verbo Dei d non potest mentiri, loquor. Quod si huius- di fortia cerebra & capita qui cum ebrietate liquam scientiam & doctrinam peruenerũt, potu abstinuissent, & sobriè temperateq; udiis applicuissent, facti fuissent lumina mũ- bi iam adhuc post Hispanos, Italos, & Gallos subtilitate scientiarum & sapientia stare co- ntur. Illi autem qui debili sunt cerebro & non forti natura & complexione, non solum non rueniunt ad aliquam scientiam & eruditio- m si subinde se inebriant, sed omnem etiam in- llectum, memoriam, ingenium, pulmones, ie- ur, cor, & ipsam vitam, vel saltem bonam vale- dinem in æternum amittere solent, nisi absti- eant, vt ego illorum multos vidi & cognoui. uot ego vidi & cognoui in Galliis & Hispaniis ermanos qui conquerebantur se aciem ingenij acumen obtudisse & perdidisse in Germania tando ita vt cũ Hispanis & Galliis & Italis in isputando pari gradu subsistere nõ possent cum iderent illas gentes tam viuè penetrare & dis- cutere omnia, quas alioqui, si temperatè & so- briè vitam degissent, longè superare potuissent. Nolito ergo credere, ô Germane studiose, vel quisquis tandem es, talibus helluonibus & stultis qui asseuerant, & dicunt: quod melius poßint

qui putant Temulentos posse melius studere, & sua efficere negotia.

studere & vacare scientiis, resq; efficere. Wan

Ein rauß sauffen. sie bißweilen ein rauß sauffen/ *hoc est, si ali-quando se inebriant. Nam est contra verbum Dei & Spiritus sancti quod expreßè dicit: cui væ cui suffusio oculorum? Nonne his qui cõmorãtur*

Prou. 23. *in vino, & student calicibus epotandis? Quid est væ, & suffusio oculorum, nisi quod omnem grati-am Dei, & sapientiam perdant ita vt postea nihil*

Prou. 20. *videre & verè intelligere poßint qui crapulæ se dedunt, Quod magis aperte dicit alibi: Luxurio-sa res vinũ, & tumultuosa ebrietas: QVICVN-QVE HIS DELECTATVR NON E-RIT SAPIENS. Et Isaias ait: Præ vino ne-*

Isaias cap. 5 & 28. *scierunt, & præ ebrietate errauerunt, sacerdos & prophetæ nescierunt præ ebrietate, absorbti sũt à vino, errauerunt in ebrietate, nescierunt vi-dentem, ignorauerunt iudicium, omnes enim mensæ repletæ sunt vomitu & sordibus. Quem (ta-lis ebriosus) docebit scientiam? & quem intelli-gere faciet auditum? Quasi diceret: omnes qui ebrietatem sectantur amittunt ingenium, iudi-cium, intellectum & sapientiam ita vt nec sibi, nec alijs vtiles esse poßint.*

Habetur in iure Canonico imagines sanctorũ

De consecrat. dist. 3. cap. 27. *esse venerandas, vbi S. Gregorius repræhendit Se-uerum Episcopum Maßiliensem lib. 9. epist. 9. quod sanctas imagines, quia quidam adorare vt Deos ceperant, confregisset, his verbis:*

*Perlatum ad nos fuerat, quod inconsiderato zelo succensus Sanctorum imagines, sub hac quasi excusatione, ne adorari debuissent, confregeris. Et quidem, quia eas adorari vetuisses, omninò laudauimus: fregisse verò reprehendimus. Dic frater, à quo factum Sacerdote aliquando auditum est, quod fecisti? Si non aliud, vel illud te non debuit reuocare, ne despectis alijs fratribus solum te sanctum esse crederes, et sapientem? Aliud est enim picturam adorare: aliud per picturæ historiam, quid sit adorandum, addiscere. Nam quod legentibus scriptura, hoc Idiotis præstat pictura cernentibus: quia in ipsa etiam ignorantes vident quid sequi debeant, In ipsa legunt, qui literas nesciunt. Vnde et præcipuè gentibus pro lectione pictura est.*c. 28. ibidem. *Venerabiles imagines Christiani non Deos appellant, neq; seruiunt eis, vt Dijs, neq; spem salutis ponunt in eis, neq; ab eis expectant futurum Iudicium: sed ad memoriam et recordationem primitiuorum venerantur eas, et adorant: (id est, reuerentiam eis exhibent propter prototypum) sed non seruiunt eis cultu diuino, nec alicui creaturæ, secundum illud:*

Imagines Sanctorũ colendæ.

Pictura est Scriptura idiotis.

Imagines non sunt Dij.

Effigiem Christi cum transis pronus honora,
Non tamen effigiem, sed quem designat adora.

Et quod hic dicitur de effigie Christi, idem intelligendũ est de imaginib. mẽbrorũ Christi, h.e.

omnium Sanctorum & Sanctarum. Hoc autem Hispani tam perfectè & rectè obseruant vt nulla gens Christianorum cum eis in eo conferri poßit. Nam imagines non vocant Deos, neque vt Dijs seruiunt, neque opem petunt ab ijs, verū si aliqui imagines, Deos appellare, vel vt Deos colere vellet punir etur grauißimè ab Inquisitione, & imagines in conspectu eius confringerentur, ad ei de- declarandum quod non sint Dij. Sed propter prototypon, hoc est, propter Christum, & Sanctos & Sanctas eius maiori eas honore prosequuntur quàm vlli alij Christiani. Vidi in Hispaniis ante imagines Christi, & Sanctißimæ Matris eius, Diuæ, & superexaltatæ virginis Mariæ, 8. 10. ac etiam 12. Lampades argenteas tantæ magnitudinis vt ahena ænea quæ noctes atque dies ante illas ardebant. Item Cereos, siue candelas ex cera confectas tam crassas vt vir aliquis est in corpore. Ex his duobus collige reliquum honorem quem imaginibus Christi, D. Virginis, & omnium Sanctorum exhibent. Quod Deo ita gratum est, vt eum honorem multis ibi compenset beneficiis & miraculis. Emi duos libros, vnum de miraculis quæ Deus patrat coram Crucifixo in Burgos stupendæ ane; alterum de miraculis quæ fiunt per intercessionem B. Matris Dei & D. virginis Mariæ in Monte Serrato, vbi mortui ad vitam reuocati sunt. Surdis & mutis & cæcis auditus & loquela & visus restitutus, claudis, paralyticis, veneficiis infectis, pristina valetudo reddita. In vnoquoque

Mons Serratus.

Burgos.

quoque

quoque horum duorum locorum, cultus diuinus, orationes, & pia opera nunquam cessant, ne minutum quidem horulæ tam noctu quàm interdiu, & aluntur continuò singulis diebus plusquā quadringentæ personæ propter amorem Dei, *qui deuotionis ergô ex omnibus mundi partibus eò confluunt. Et est tanta benedictio* Dei, *vt nunquā illis deficiat, sed semper abundent ad omnibus succurrendum, quia non ligno, non lapidi, non auro, neque argento honorem illum exhibent, Sed* Deo, *omnibusq; Sanctis eius qui cum eo regnant in Cælis.* Benedictio Dei propter cultū imaginum Sanctorum magna.

Diabolus vt fortis armatus possedit totum mūdum, ante Christi *aduentum, per suas imagines, simulachra & Idola Diabolica & Dæmoniorum. Venit Christus vt fortior eo, & vicit eum, omniaque arma & loca ei abstulit & occupauit, & possedit. Et quemadmodum Rex aliquis potentissimus cum alterius potentis & fortis regnum inuasit, aduersarij insignia & imagines deijcit, destruit & abolet, & suas substituit: vt ab omnibus qui cum eo colligere volunt, colantur & in honore habeantur: Ita Christus cum inuasit regnum Sathanæ, omnia eius insignia & imagines, simulachra & idola dæmoniorum deiecit, destruxit, & aboleuit; & sua insignia, & imagines, hoc est, suam crucem & imaginem, & imagines Sanctorum in locum eorum substituit, vt ab omnibus colantur & in honore habeantur qui cum illo, & non cum Sathana, colligere volunt. Vbicun-* Matth. 12. Marc. 3. Luc. 11.

que ergo nõ est Crux & imago Christi, & imagines sanctorum, ibi Christus nullo modo vicit & habitat, vt apud Turcas, & Caluinistas, & omnes Iconomachos, & imaginum Christi, & sanctorum destructores. Et *quemadmodum apud Gentiles & Ethnicos tanto maiorem Idololatriam & cultum dæmoniorum exercebant quantò plures habebant imagines & simulachra dæmoniorum quantoq; ijs solennius sacrificabant; Ita Christiani tanto maiorem exercent cultum diuinum, & tanto magis placent Deo, quanto plures habent imagines Christi, & sanctorum eius, quantoq; maiorem ijs exhibent honorem, & reuerentiam propter prototypos, vt hoc apud Hispanos, & omnes gentes Deus infinitis semper declarauit miraculis & beneficijs, quæ ille imaginum sanctarũ feruidis cultorib. apud suas sanctas imagines semper exhibuit & adhuc exhibet.*

Quantò plures quis habet imagines sanctas, & colit eas, tãtò sanctior est

Quantopere etiam ac perfectè Hispani obseruent ius ciuile, ex vno cognosce omnia, id est, ex hoc vno facilè (ne sim nimis prolixus) patet, quod secundum constitutionem Imperatoris Iustiniani nemiem ad Doctoratus insignia suscipienda admittant, nisi qui per quinq; annos continuos gnauiter iuri operam dederit, & lectiones publicas diligenter visitauerit. Quod si probatur per vnam integram septimanam sine legitima causa abfuisse, lectionesq; publicas neglexisse, repudiatur, & de nouo iterum debet incipere, et rursus quinq; annos continuos perficere, si eum honorem cupit adipisci. Et

Ius etiam ciuile strictissimè obseruant Hispani.

Et quia Hispani tam zelosi mandatorũ Dei, veræ Religionis, et tam diuinarũ quàm humanarũ legitime approbatarum legum sunt obseruatores; Deus etiam mittit super eos benedictionẽ illã quem repromisit, diligentibus se, in verbo suo, vbi ait: Si audieris vocem Domini Dei tui, vt facias atq; custodias omnia mandata eius, faciet te Dominus Deus tuus excelsiorẽ cunctis gentibus quæ versantur in terra. Dabit Dominus inimicos tuos qui consurgunt aduersum te, corruentes in conspectu tuo: per vnam viam venient contra te, & per septem fugient à facie tua. Suscitabit te Dominus sibi in populum sanctum, si custodieris mandata Domini Dei tui & ambulaueris in vijs eius. Videbuntq; omnes terrarum populi quod nomen Domini inuocatum sit super te, & timebunt te. Et fœneraberis gentibus multis, & ipse à nullo fœnus accipies. Constituet te Dominus Deus tuus in Caput, & non in caudam. Et eris semper supra, & non subter: Si tamen audieris mandata Domini Dei tui, & custodieris & feceris, ac non declinaueris ab eis nec ad dextram, nec ad sinistram, nec secutus fueris Deos alienos, neq; colueris eos, id est, falsam & hæreticam Religionem à Romana fide, (quæ à Deo vero data & stabilita est in sæculum sæculi) alienã. Quæ omnia Hispani (vt iã dictũ est) strictissimè obseruãt. Itaq; videmus hãc benedictionẽ diuinã in ipsos diffusã. Fecit enim Deus populũ Hispanũ excelsiorẽ omnib. gentib. quæ versantur in terra,

Benedictio Domini propter obseruationem mandatorum Dei.

Deut 28

& hunc

Hiſpani excelſiores omnibus gentibus quæ verſantur in terra.

& hunc quaſi ſolum ſuſcitauit & elegit in populum ſanctum ſibi & dignum, qui impietatem proculcarent, Sanctitatem propagarent, hæreticos comprimerent, Idola, & Idololatriam, cultumq; dæmoniorum extinguerent, veramq; veri Dei Religionem reſtituerent, conſeruarent, & in omnes omninò gentes & Barbaras nationes, quibus verus Deus nondum innotuit, propalarent & florere facerent. Et vt hoc poſſent, excitauit Deus ſemper inter illos viros Illuſtriſſimos, Sanctos, Sapientes & fortiſſimos, qui, tanquam alteri Moyſes, Ioſuæ, Samueles, & Dauides, tam in rebus ſacris quàm politicis inter illos veluti lumina ſplendidiſſima, vt Sol inter aſtra, prælucerent, & eſſent illis Duces fortiſſimi ad omnia bona promouenda, & mala auertenda.

S. Dominicus.

Antiquitus ex Hiſpano ſanguine excitatus eſt à Deo S. Dominicus Prædicatorum ordinis fundator, qui qualis & quantus fuerit, totus nouit orbis terrarum, quippe qui ſanctimoniâ vitæ clariſſimus, miraculorum patratione celeberrimus, ſolus is fuit qui Albigenſium hæreticorum deliria ſpiritus gladio tranſfixit atq; confodit: Sic hoc tempore Deus ex Hiſpanis excitauit B. Ignatium de Loyola Societatis Ieſu institutorem, quos fructus æterna memoria digniſſimos, felix ac frugifera hæc arbor protulit, non plura nunc attinet dicere, res ipſa loquitur. Taceo S. Franciſcum Xauerium qui acrimonia ingenij, indefeſſo labore, ſanctitate vitæ, & multis miraculis aliquot

B. Ignatius de Loyola.

S. Fran. Xauerius.

centena

centena hominum millia in nouo orbe Christo lucrifecit. Prætereo virum sanctißimum Marnum de Valentia qui innumeras penè animas ad Christi cultum in India perduxit. Quid dicam de viro incomparabili Episcopo Tostato qui solus dicitur plura scripsisse, quam omnes antiqui Patres simul, omitto innumerabiles alios ne sim nimis longus, & transgrediar ad Politicos, quos Deus Illustrißimos inter illos excitauit, qui & vitæ inculpatæ encomio eximij & arte & Marte clarißimi extiterunt. Diuinus & admirabilis inter illos fuit Rex Alphonsus secundus cognomento Castus dictus, ideo quod quamuis vxorem in matrimonio haberet, tamen vnà cum illa castitatem coluerit vsq; ad mortnm. Et 52. annos in Hispania regnasse dicitur. Et ad eum cælitus delata crux miri operis & splendoris quæ Oueti asseruari perhibetur. Quid dicam de Alphonso Arragoniæ Rege, qui vltra multa scripta quæ in Astrologia & Mathematica, ac etiam in rebus sacris & alijs edidit, quadragesies totam sanctã Scriptnram vnà cum glossis legisse dicitur. Hic adeò rapiebatur in doctrinam, eruditionem, & viros doctos, vt cum aliquando cultiori instructus literatura orator ad eum venisset legatus, & elegantem coram illo haberet orationem, sederit per integram horam immotus quasi raptus extra se, eum tanta auiditate auscultans, vt muscam, quæ illi insederat naso per integram horam non abigeret. Taceant hîc hæretici cum suis Regibus & princ ipibus

S. Martinus de valentia.

Tostatus.

Alphonsus Castus.

Alphonsus Arrogoniæ Rex doctissimus.

principibus doctis, quasi illi soli omnem doctrinã & eruditionem deuorarent, & Catholici, quos isti Papistas vocant, nihil facerent & nulla rerum scientia essent imbuti. Quid dicam de Ferdinando tertio qui sanctus (ait Vasaeus Hispanicarum rerum diligentissimus scriptor) habetur, ac multis miraculis clarus, omniumq; Hispaniae Regum, inquit Marinaeus, faelicissimus ac potentissimus, qui Sarracenos omnes, vel Hispaniae finibus expulit, vel trbutum soluere coegit. In eius obitu qui contigit Anno 1252. postquam regnauerat annos 45. diuinae voces auditae canentium ENIVSTVS MORITVR, ET NON EST QVI CONSIDERET. *& c. Quid dicam de Ferdinãdo quinto qui Mahumetanos tota Hispania prorsus eiecit, Bethicam, Nauarrã, Neapolitanam ditionem suis regnis adiecit, Indiasq; occidentales primus possidere caepit. Quid dicam de Carolo quinto, qui terror fuit Tucarũ, & domitor victorq; totius penè Europae. Quid in Africa, Indianisq; expeditionibus praestiterit historiae & annales abunde testantur.*

Ferdinandus III.

Rod. Sanct cap. 40.

Ferdinandus. V.

Carolus, V.

Quantos etiam deus illi genti addidit animos robur & animi constantiam ex vno cognosce omnes. Iustus Lipsius vir diuino praeditus ingenio, ac de re literaria optimè meritus in suo libro, cui titulum praescripsit MONITA POLITICA *sub capite de constantia ait his verbis.*

Cõstantia. Hispanorum.

Ad Christiana & nostra exampla tutius trãseo: quae in sanctis viris & Martyribus sunt infinita. Nul-

ta. Nulla re hæc religio magis abundat, magis se commendat & affirmat. Sed ea in suis locis sunt prompta; nos sparsa in Historijs colligimus, & in ijs vnum Alphonsi Peresij, Gusmani, in Hispania Betica, cui à moribus cognomentum Boni fuit, Magnus pace & bello ille vir, clarus opibus & earum vsu: atq; ecce specimen; Rex Castellæ Sanctius Tariffam (quæ veterum Carteia, siue Tartessus est) de Mauris ceperat, sed anxius custodiendi & tenendi, ob hostium viciniam, & ingentes sumptus. Suscepit vltrò in se curam Alphonsus, & partem stipendij de suo daturum promisit: Rex interea res alias ageret. paulò post, frater Regis Iohannes, ambitione praua ad Maurum trnasijt, & copijs ab eo acceptis subitò Tariffam obsedit. Obsessi nihil trepidare, in sua & Ducis virtute fidere, animos supra periculum habere: nisi quod infregit eos subitò inopinata res, captus Alphonsi filius (in agris fortè interceperant) & ante mœnia ostensus. Vnicus porro patri erat. Illi minari, nisi oppidum dederetur, sub oculis interfecturos se, & fœdè lancinaturos. Motis flexisq; alijs ille nec hilum: & alta voce negat, NB. *Si centum filios in potestate haberent, non ideò se à fide & honesto abiturum* Quin, inquit si tanta libido iugulandi est, en gladium: & suum è manibus proiecit. stupor me habet hæc scribentem: Quid spectantes? Ille sic abijt, & ad prandium se composuit. Cum ecce clamor & eiulatus dissonus auditus eum euocat: iterum-

Alphonsus Peresius.

Tariffam incredibili defendit constantia.

Alphonsi filius capitur.

Constãtia incredibilis.

Peresij filius occidit à Barbaris.

iterumq; in manibus se sistit. Quærenti consternationis causam, refertur: Filium barbarâ crudelitate interfectum. Hoc erat? inquit, credebam vrbem ab hostibus captam: & pari tranquillitate ad prādium, vxoremq; rediyt. Creditis posteri! Sed credite, res ita gesta est: & hostes magnitudine animi attoniti, nihil vltrà tentantes, discesserũt. Libet hic exultare: Estne factũ, vel in omni antiquitate fortius, vel laudabilius? Gratulor tibi gens & domus illustris Ducum Methymnæ Sidoniæ, quæ ad hunc authorem stemma & sanguinem refers. Fœlix origine, esto imitatione. Hucusq; Lipsius.

Hispani Idola destruunt.

Dictis his viris sanctis, & Illustribus Ducibus, aliysq; innmeris his similibus, quos Deus inter illos sanctitate vitæ, magnanimitate, & incredibili constantia animi excitauit, Hispani Idololatriã & Idola dæmoniorum conculcarunt, Euangeliũ Christi, & fidem Catholicã propagarũt, & regna sua gloriosè dilatarũt et adhuc conculcãt, propagant et dilatant? Et hoc cum tanta Dei benedictione, vt Podinus scriptor Gallus, quamuis Hispanis infensissimus, tamen scribat: Regem Hispaniarun decies plures et maiores terras prouincias, regna, et populos sub suo tenere imperio, quam Magnus Imperator Turcarum. Et auctor Thesauri politici asseueret, quod post homines natos nulli vnquam maius obtigerit Imperium eo quod Hispani iam tenent. Amplissimas enim & nobilissimas totius Europæ, Asiæ, atque Africæ regiones

Hispani decies maius habent imperiũ quàm Turcæ. Et vigesies maius quã olim Romani.

iones complectitur; Nouumq; & deniq; illũ velu i alterum terrarum Orbem, in quo gentes inau- ita antea, natione barbaræ, multitudine innu- merabiles, auro & diuitijs affluentes. Et Bozius le signis Ecclesiæ lib. 21. cap. dicat Nullum nqnam regnum, vel imperium tam longè lateq; a confinia protulit vt Hispanicum. Dionysius Halicarnassæus initio historiarum suarum probat imperium Romanum, fuisse omnium quæ exstite- rant amplissimũ. Nunc vero Hispanicum maius est illo, quo ad spatia terrarũ, viginti aut pluribus etiam partibus, vt quiuis metiri potest. Circun- dederunt enim & possident Hispani ambitum totius terræ, cunctis in locis ac regionibus haben- tes portus, arces, vrbes ac stationes suæ ditionis, Innumeraq; regna, prouincias, Insulas & regio- nes, auro, argento, metallis omnibus, ac gemmis quibuslibet, alijsq; diuitijs abundãtissimas. Hosq; omnes populos, diuina adiuuante gratia, à cul- tu dæmoniorum penè omnes tractos, in vnam re- ligionis vnius diuiniq; cultus & fidei Catholicæ consensionem coniunxerunt, & coniunctos paci- ficè possident.

Ambitum totius terræ possidẽt Hispani.

Et sic vident omnes terrarum populi quod no- men Domini inuocatum est super eos, hoc est, quod Deus est in medio & protector eorum, atq; ideo contremiscunt, & timent eos. Et non dubi- to, si ita constantes & zelosi veram Religionem, veramq; pietatem defendere & amplificare, mã- dataq; Dei, legesq; tam diuinas quàm humanas

tam strictè obseruare perrexerint, seseq; à peccatis grauioribus abstinuerint, quin cælesti benedictione totius terratnm orbis Monarchiam occupaturi et omnes gentes, populos, & nationes totius mundi subiecturi sint iugo suauissimo & gloriosissimo Christi, & in effectum per eos deductum videbitur quod ait Dominus Saluator. Et fiet vnus Pastor & vnum ouile.

Lingua Hispanica sancta.

¶ *Et in vera, syncera, aperta & sancta Religione & fide loquentur omnes gentes & populi veri synceram, apertam & sanctam linguam Hispanicam. Veram illam voco, quia Hispani veritatem amant & maximè defendunt: Synceram & apertam, quia syncero, recto & aperto sunt corde Hispani. Et præterea non est lingua apertior & clarior, minusq; tegumentis & apostrophis inuoluta quàm Hispanica: nam omnes litteræ in ea efferuntur, & omnia clariora elementa vt sunt a, o, & u, in ipsa dominantur: Sanctam nomino, quia quemadmodum lingua Hebraica vocatur sancta, quod populus Dei ea vsa sit: Ita hanc iustißimè Sanctam vocare possumus, quod eam is populus loquatur qui millies & infinities magis causam Dei sine macula candidè defendunt, propagant & amplificant, quam vnquam fecerit populus Iudaicus, siue Hebræus.*

Qui Christum amāt diligant etiam Hispanos.

Ament ergo Hispanos, qui Deum & Christū amant: Venerentur Hispanos, qui Deum sibi cupiunt propitium: Defendant Hispanos, qui à Deo & Christo defendi volunt, honorem illorum exaggerent, qui desiderant habere honorem & esse

nobiles: Eant cum Hispanis ad prælia, qui iusta bella exercere, & veram gloriam & honorem referre & reportare expetunt: Pacem cum Hispanis colant, qui veram pacem & tranquillitatem habere flagitant: Oderint Hispanos, qui Deum & Christum sibi poscunt contrarium & osorem: contemnant Hispanos, qui Deum hostem & inimicum sibi postulant: oppugnent & deserant Hispanos, qui à Deo oppugnari et deseri non curant: Diminuant et infament gloriam Hispanorum, qui concupiscunt propriam ignominiam, ruinam et esse ignobiles, vt videmus ad oculum multos principes viros, et nobiles, ignobiles et miseros esse factos, dum illis obstiterunt. At contra fælices esse, et florere in sancta pace, qui illis consentiunt et obediunt. Prælia contra Hispanos instituant, qui cadere, interire, ignominiam, infamiam, et nomẽ detestabile vel iniquitatis, vel rebellionis in æternum sibi inde acquirere appetunt. Breuiter amet, qui vult amari et nõ esse odio: veneretur, qui vult venerationem et non contemptum: Defendat qui vult defendi et non oppugnari: honoret qui petit honorem et non esse ignobilis: Ad prælia cum ijs eat, qui gloriosã cupit oppetere mortem, et vitã in bello finire sine infamia: Pacem colant cũ Hispanis, quib. trãquillè, et in vera pace florere cordi est. Vt videmus oẽs illas terras et populos, qui Hispanico regimini se placidè subiecerũt, in sancta et trãquilla fæliciq; vigere pace et cõcordia. Oẽs illæ Barbaræ nationes, quas illi ad fidẽ et trãquillã vnionem duxerunt, Hispanis immortales agunt

Qui subsunt Hispanis in sancta viuunt pace.

gratias, & quasi pro Dijs habent Hispanos, qui illos ad talem statum & felicitatem perduxerint in quo modò sub Hispanico regimine viuunt & florent. Reliquos autem omnes, qui ipsis reluctantur, in perpetuo videmus esse timore, vel in peruersa, impia, & prophana viuere pace, vel potius discordia & hostilitate, & tendere ad interitū.

Lingua Hispanica grauis & Maiestatis plena.

Appetant, prosequantur, & summo studio & diligentia, amore & feruore addiscant linguam Hispanicam, venerentur eam, colant eam, loquantur eam qui linguam veram, syncerā, apertam, & plenā Maiestatis, & grauitatis regiæ & heroicæ magnanimitatis, nec non, quod omnium primum est, refertam veræ pietatis & sanctitatis (Hispani enim veram pietatem & sanctitatem, vt iam dictum, purè defendunt: Et infiniti libri pij & sancti in eorū lingua qui in nulla alia scripti sunt, vt solum ob eam etiam causam posset aliquis illam addiscere deberet) habere, & ex se audiri, ornariq; tali desiderant.

Quomodò & vnde citò lingua addisci poterit.

At verò, vt huius tam præclaræ et excellentis et sanctæ linguæ cupidi sciant, quopacto eam citò, et vnde eam puram et politam addiscere & haurire poßint, breuiter ostendam (vt et in Institutionib. linguæ Gallicæ feci) qumodò se in studijs gerere, et quos Authores potißimum legere debeant.

Quomodo studendū, & qui Authores legendi.

In principio studiosè et diligenter perlegant omnia hæc præcepta, et videant vt meam intelligant mentem quo tendo. Sed statim ad vnguem ediscant memoriter coniugationes, et formationis Regulas

Regulas, et omnia verba in Alphabeto anne- quod ante omnia omninò necessarium est, vt tim ab introitu, extemplo poßint distinguere odos, tempora, et personas, nam in ijs maxima loquendi, vt intelligaris, inest. His scitis, legẽdo quoties hasce Institutiones, adiungant opti- s Authores, qui in hac linguã politè, purè et natè scripserunt; quales sunt primo: Fray Lu- is de Granada, Hispanorum Cicero appellatus, qui præter multa alia scripta quæ reliquit, tran- stulit optimè in linguam Hispanicam, libellum de imitatione Christi, Thomæ de Kempis, quem inscripsit: CONTEMPTVS MVNDI, ô Menosprecio del mundo, qui libellus impressus est. En Madrid por la Biuda de P. Madrigal Anno 1594. Forsan postea alibi etiam iterum impressus. Ematur, et semper in sinu circumge- ratur, et toties legatur, donec omninò memoriæ hæreat. Nam stilus est optimus, purus & tersus, et libellus sanctißimus. Secundo El P. Pedro de Ribadeneyra qui inter alios multos libros, edi- dit Hispanicè Historiam Ecclesiasticam de schis- mate regni Angliæ, graui et eleganti conscriptã stylo. Emite, legite, et gaudebitis legisse. Tertiò, Don Antonio de Gueuara Obispo de Mõ- douen Cronicator imperatoris Caroli Quinti. Qui multa doctißimè scripsit Hispanicè, inter quæ mirabiliter elucent: La vida de Marco Au- relio, et, El menosprecio de la Corte hoc est, Vita Marci Aurelij, et Contemptus vitæ Au- licæ. Sed

F Lud de Granada.

Contemptus mundi, Thomæ de kempis.

P Petrus de Ribadeneyra.

licæ. Sed horum trium doctißimorum virorum emantur, si fieri potest, omnia opera et scripta, eaq; diurna nocturnaq; versentur manu, et non tantum politus, tersus et optimus fies Hispanus, sed etiam immensam tibi acquires doctrinam tam in rebus sacris quam in Politicis.

La Celestina.

Qui etiam amoribus delectantur, legant libellum cui titulus est. La Celestina, *hunc libellum propterea cōmēdo, quod à Doctore in Acadamia celeberrima Salamantica doctißimè & politißimè est cōscriptus, nō vt amores doceat, sed vt homines tragico illo exitu à vanis illis amorib. absterreat, & vt discant matrimonia contrahere non clam, sed palam coram Sacerdote, cognatis, amicis & testibus. Nam alioqui amores horreo tradere in manus non tantum iuuenum, sed etiam aliorum. Non etenim ignoro amores esse pestem, non solum adolescentū, sed etiam aliorum, ac subinde quoque Senum. Omne enim genus hominū, nisi summoperè caueant, occupant, & ad extremam miseriam, & insaniam, sæpe etiam ad laqueum, & deplorandum deducunt interitum, nā verè cum illo dicere possum, qui dixit;*

Matrimonia palam coram testibus facienda.

Amores sunt pestis omnium, & sæpe perdunt homines.

Non amo nec amor, nec amaui,
Sed scio si quis amat, vritur igne graui.

Et cum Mantuano:

Non amor, vt perhibent, amor est, sed amaror & error.

Credo

Credo aliquis dæmon subiens præcordia flammam Concitat, & raptam tollit de cardine mentem.

Sapiens ait: Noli inter fœminas esse frequens, nam paruus ignis sæpe excitat magnum incendium. Ex frequenti conuentu & colloquio, fœminæ incendunt viros, & viri etiam fœminas. Aliquando vtrinque æqualiter, aliquando, & hoc sæpius, ab altera parte igne corripiuntur: Si vtrinq; æqualiter, aut possunt se habere propter æqualitatem conditionis vtriusq;, vel non possunt se ducere propter disparitatem qualitatis, conditionis, sanguinis & status. Si se possunt capere, & se capiunt, bene est. Si non se possunt iungere, torrentur & torquentur subinde ambo simul, vel saltem altera pars vsque ad mortem. Si non æqualiter ardent, altera pars sæpe suspensum tenet, & diu illudit & fallit ardentem, & sic etiam miserè torquet, & aliquando ad restem adducit. O *scelus!* Et *in hac parte, quamuis viri non boni (nam boni fraudem nesciunt) sæpè decipiant fæminas, & ad turpitudinem, mærorem immensum, infamiamq; & subinde ad mortem miserabilem deducant; tamen hic fæminæ non probæ, sed sceleratæ sunt omnium pessimæ & fallacissimæ, et serpentino astu miserè circumagunt, torquent, illudunt, & sæpé etiam planè, etiam cum voluptate, sceleratè perdunt, & spoliant omnibus bonis, & tandem ad insaniam, sæpe etiam ad mortem adigunt viros.*

Fugiendæ occasiones

Periculosa res amor.

Scelesti fallunt.

Boni non fallunt.

Et ita cautè, subdolè, & fraudulenter sciunt agere & tegere sua scelera & fraudes, vt etiam sapientißimos, optimos, & fortißimos quosque peßimè & diabolicè fallant, & pensiculatim ad interitum ducant. Exempla habemus in Adam David, Salomon & Samsone, & in quotidiana (heu nimis) experientia. Et verißimi sunt hi versus Germanici, quos à fœmina didici, an proba Deus nouit:

Fæminæ sapientissimos fallũt

Frawen list gehet vber alle list/
Sie bedriegen alles was zu bedriegen ist/
Sie machen den weisen zum Gauch/
Were Gott zu bedriegen sie thetens auch.

Sed maledictio Domini cadet super illas, & generatio earũ non prosperabitur. Nã animũ dolosum abominatur Dominus, & ponet partem eius cum hyprocritis, id est, cum dæmonibus in infernum. Caueant ergo probæ & pudicæ puellæ & fæminæ frequentibus adolescentum, et virorum copulari accessibus, sibique diligenter prospiciant, ne circumueniantur et cadant. Sed inprimis caueant sibi Iuuenes et viri ne blandis et dulcibus puellarum et mulierum capiantur verbis, illecebris, et pulchritudine, nam verißimum est, quod ait castißimus Michael Verinus:

Maledictio Dei cadet super omnes fallaces & dolosos.

Tutius in syluis Basiliscum audire frementem,
Quam dulces cantus fœmineumque melos.

Et quod Sapiens ait: Propter pulchritudinem alterius (tam in verbis et gestibus, quàm corporis formâ) multi perierunt. Ex pulchritudine enim, si nimis aspicitur, incenditur concupiscentia quasi ignis. Itaque tam puellæ et fœminæ, quàm adolescentes et viri sequantur consilium Sapientis, vbi ait: Noli vnumquemque aspicere in sua pulchritudine, et in medio virorũ et mulierum noli commorari; Nam veluti crescunt tineæ ex vestibus; ita exurgit amor et luxuria ex eo quando Iuuenes et viri, puellæ et fœminæ sæpe conueniunt. Et vt dicit versus.

Colloquium, visus, contactus, basia, risus,
Sunt Veneris comites; has fuge, tutus eris.

In amore qui fugit vincit.

Horreant etiam legere, canere, et audire libros amatorios, et cantilenas lasciuas, vt enim ignis incendit stuppam: ita libri amorum, et cãtus lasciui inflammant amores et libidines. Et impoßibile est eum, vel eam manere castum, vel castam, et sine igne, qui, vel quæ hisce incendiis delectatur, et sese occupat et maculat; Corrumpunt enim, vt verè ait Apostolus, bonos mores sermones praui. Et Ius Canonicum dicit: Ideo prohibetur Christianus figmenta legere Poëtarum, id est, libros amatorios, et cantilenas lasciuas; quia per oblectamenta inanium fabularum (de amoribus et rebus lasciuis) mentem excitant ad incentiua libidinum. Non enim solum thura

Libri amorum, & cãtus lasciui, vt pestes fugiendi.

1 Cor. 15.
Dist. 37. cap. 15.

Libri, & cantilenæ lasciui sũt à Dęmone,

offerendo dæmonibus immolatur, sed etiam eorũ dicta, (carmina enim & cantilenæ lasciuæ sunt dicta dæmoniorum) libentius capiendo.

Horrerem itaque & ego hunc libellum de Celestina *in manus tradere hominum, nisi scirem omnes vias rimas, & progressus quibus homines insanis illaqueantur amoribus in eo tradi, non vt imitentur, sed vt maturè eas præcludant & euitent, ne similem cum* Celestina, *& eius amatore miserandum sortiantur casum & exitum. Qui ergo eo afficitur, emat, & legat cũ cæteris, nam purum, & tersum, vt dixi, sermonem in eo inueniet Hispanicum, vtpotè à viro doctissimo, & optimo Hispano conscripto.*

Celestina & eius amator miserè pereunt.

Mirabitur forsan aliquis (vt & quidam mirati sunt de Institut. meis in linguam Gallicam) quod tam longis subinde vtar exemplis, ac etiam quod hic tam prolixus sim ad Lectorem. Sed mirari desinet, si causam intelligit. Mea intentio & ardens desiderium est, & semper fuit, potius animas lucrari ad vitam æternam, quàm linguas instruere ad loquendum, & cumulare multas diuitias, nam vltra victum & amictum quid amplius est nobis in hac vita? Itaque totam fidem, Catholicam, Apostolicam & Romanam (extra quam nemo ad vitam æternam, etiamsi quò ad oculum sanctissimè viuat, & omnia fecerit quæ Deus præscripsit, peruenire potest;) meis præceptis sum quasi complexus.

Declaratur intentio Authoris.

Cur Author in exemplis sit prolixior.

1. Tim 6.

Extra Ecclesiã Ro. nemo potest saluari quamuis piè etiam viuat.

Et quia hoc vno, vel duobus verbis subinde fieri non potuit, oportuit me sæpius esse longiorem, rem legenti indicarem. Dices hoc particulari opere fieri oportuisset. Respondeo; Baalistas prædicantes, qui Israel & populum Dei perturbant, & ipsum diabolum, ita miserum populum intoxicasse, & ita scripta Catholica, quæ isti Papistica vocant, ei denigrasse, exosa, & detestabilia reddidisse, vt, quam primum intelligunt librum esse Papisticum, id est, Catholicum, statim eum horreant, abijciant, & legere nolint, vel timeant. 3. Reg 18. & 22. 4. Reg. 10.

Cum autem plerique putant me aliquid præstitisse in linguis, libenter mea scripta in ijs emunt & legunt, vt sic facilè poßint linguas addiscere. Ac interim dum linguas venantur, incidunt in exempla præclara & sancta, quæ fidem Catholicam docent, ac ob oculos ponunt, atque sic margaritam preciosam Regni Dei incogitanter inueniunt, quàm alioqui absterriti à Baalistis suis, & ab ipso cacodæmone, quærere, inuenire, & arripere non fuissent ausi vel indignabundi respuissent. Vtinam omnes qui aliquid in lucem emittunt omnes ingenij neruos cò intenderent, vt miseras animas à recta Catholicæ, Apostolicæ & Romanæ veritatis viâ miserè seductas, in viam salutis reuocarent. Intentio Authoris. 3 Reg. 18 Omnes ad salutem animarũ sua scripta dirigere deberẽt, hoc tempore periculoso vbi tot regnant hæreses.

Nihil referret, siue hoc facerent per exempla præceptorum in artibus, siue in politicis, siue in

historijs,

historiis siue quocunque tandem modo id fieret, dummodò id facerent, et ad Christum animas reducerent, ait enim Apostolus: Se gaudere, sed
Phil. 1. *et se gauisurum esse, dum omni modo, siue per occasionem siue per veritatem, hoc est, ex proposito et opere in id intento, annuncietur Christus.*
2. Tim. 4. *Et alibi: Insta oportunè, importunè, etc. Itaque AMOREM AMO, NASVTOS ET MORDACES NON CVRO, AC AEQVI BONIQVE CONSVLENTES OMNIA QVAE IN BONVM FIVNT FINEM, ET BONA SVNT, LAVDO. Et te omnipotenti commendo Deo Regi saeculorum immortali et inuisibili, cui soli honor et gloria et imperium, laus et benedictio, claritas et gratiarum actio in saecula saeculorum, Amen. Coloniae Agrippinae,*

Anno 1614.

CLA-

CLARISSIMO, EXPERTISSIMOQVE VIRO AC DOMINO,

HENRICO DOERGANGIO,

APVD COLON. CLAVD. AVGVST. *Aprippin. Hispanicæ, Italicæ, et Gallicæ Linguarum Professori, ac Interpreti copiosissimo, Preceptori quondam suo optimè de se merito pro editis recenter in Linguam Hispanicam Institutionibus, honoris, & amoris ergo animo, ore, et stylo gratulatur.*

IOANNES IACOBVS zum Pus/ LL. Candidatus.

Teutonidûm gentile decus, Rheniq; bicornis
Accola, TRILINGVIS gloria prima CHORI,
Hispanis, Gallis, Latiæ quoque cognite genti
Natio quem cuperet qualibet esse suum.
Clara rudimenta, et nulli exaudita priorum
Vidimus Hesperidûm, Francigenûmq; soni.
Omine nunc addis fausto fundamina linguæ
Quam CASTELIA potens ornat, et orbis amat.
O nimium fælix cui tot dat gratia linguas
Diuersoq;

Diuersoq́; datur suauiter ore loqui.
Fœlix cui licuit linguarum tradere dona
Illarumq́; manu reddere & ore phrases.
Cum tua vel mutis tribuant documenta loqui,
Plenaq́; lætitiæ CLAVDIA *tota tonet.*
Nonnè reus Musis pariter, Nymphisq́; tenebor
Si tacitus soli prætereare mihi.
Indictum, neq́; enim fas est, tacitumq́; relinqui
Hunc qui tot populos sedulus ore refert.
Francigenos bibimus te propinante liquores,
Cessit & Italici grata loquela soli.
Audax, aut si quid forsan peccasse videbor
Arguar, ingrati non subiturus onus.
Parua quidem laudis, quamuis festina, Magistro
Nec volo, nec possum verba negare meo.
En moueo plausus, quo possum carmine canto,
FAELICEM *repeto, terq́;, quaterq́;* VIRVM.

IDEM

IDEM AD LIBRVM, ET STVDIOSOS LINGVÆ HVIVS CVPIDOS.

ITo parue liber totum curſurus in orbem,
Hiſpanamq́ʒ orbida ſine voce phraſim.
Vnus eris (mihi crede) ſatis, queis non erit hoſpes
DOERGANG, aßiduum nomen in ore meo.
Qui tamen hunc potius quærũt audire Magiſtrũ
Et viua Authoris voce domoq́ʒ frui.
Protinus hunc adeant, primoq́ʒ in limine læti
Inuenient magnum quem petiêre, virum.
Non tibi nec faciles anni, nec decolor ætas
Obſtabunt, nec ſi puluerulentus eas,
Hoc Duce carpe viã, portu ne forſan aberres
Quà prius intrauit PVTZIVS ire iubet.

MATER DEI, ORA PRO NOBIS



C. D. & D.

EPTEM SVNT COGNITV
ECESSARIA, EI QVI LINGVAM
liquam perfectè ſcribere, & loqui
deſiderat, de quibus ordine in hoc
libello tractabimus, Et ſunt
hæc:

1. Lectio.
2. Pronunciatio.
3. Genera.
4. Declinationes.
5. Coniugationes.
6. Syntaxis ſiue legitima ſtructura & compoſitio verborum & dictionum.
7. Copia verborum.

DE LECTIONE ET Pronunciatione.

LEctio & pronunciatio Hiſpanicæ linguæ facilis eſt, nam legitur vt apud Latinos & Germanos. *Pronunciatio.*

In quibus autem differt ſic paucis habeto.

B, *laxè effertur & quaſi* v. *conſonans, & ſubinde alterum pro altero ſcribitur,* bibir, *vel* viuir, B.

Bueluer, *vel* vueluer, Trauaxo *vel* Trabaxo abezar, *vel* auezar, abeja, *vel* aueja, boto, *vel* voto, barba *vel* barua, *In quibus autem dictionibus id fiat, obserua apud bonos & probatos authores.*

Bl. br. *Ante* l, & r, *natiuum sonum retinet, vt:* hablar, muchedumbre.

bd. *Ante* d, *in medio dictionis non effertur, vt:* dubda, dubdar, cobdo. *Sed hæc est scriptio antiqua, moderni enim omitttunt* b. *Sic* duda, dudar, codo.

C. ç a.o.u. C, *duplex habent*, c, *commune*, & ç *caudatū.* C *commune effertur communiter*, ç *caudatum effertur vt geminum* ſſ, *vt:* caçar, *quasi* caſſar. *Et* ç, *caudatum non debet scribi ante alias literas quàm ante* a, o, & u.

Ch. Ch *effertur vt ch apud Gallos, vel vt* ſch *apud Germanos, ita tamen preſſè vt t præponi videatur*, *vt* Mucho, muchacho, *quasi* moutcho, moutchatcho *Gallicè, vel* mutſcho / mutſchatſcho *Germanicè.*

Sc. *vt* c. Sc, *effertur vt simplex* c, *vt* pereſcer, *quasi* perecer, paſcer, *quasi* pacer, padeſcer, *quasi* padecer, cognoſcer, *quasi* conocer, naſcer, *quasi* nacer, careſcer, *quasi* carecer, mereſcer, *quasi* merecer, *itaq; indifferenter hic & in similibus* ſ, *scribitur, vel omittitur.*

Ga, go, gu. Ga, go, gu, *efferuntur apud veros Hispanos Madriti, & in Castilia, vt apud Germanos, vel vt apud Italos*, Ga, go, gu, *vt:* Gallardia, gozo gozar, guſto, guuia,

G *ante*

G *ante* e, *&* i, *effertur vt* j, *longum, vel vt* x *ante, vel inter vocales, vel vt* ch *apud Germanos, vt:* muger, regir, giron, mongil *quasi* mucher, rechir, chiron, monchil *Germanicè. Ac ob id in verbis, si Infinitiuus desinit in* ger, *vel* gir, *In aliis temporibus vbi* e, *&* i, *mutantur in* a *vel* o, *figuratiua* g *mutatur in* j *longum, vt infinitiui figuratiua* g *pronunciatio maneat, vt:* coger, cojo, coja. Regir, rijo, rija, Eligir, elijo, elija. Fingir, finjo, finja, *&c.* Ge, gi, vt je, ji. vel xe, xi. Coger, cojo, a.

Quia autem Catalani & Arragones Gallis vicini, Gallicam pronunciationem retinẽt, & ge, gi *spirant more Gallorum, & vbi durè efferre volunt, interponunt* u *vt Galli, hinc factum existimo, vt in multis dictionibus eadem scriptio & lectio per totam transit Hispaniam, quamuis tamẽ* ge. *&* gi. *durius & pressius efferantur quam* gue & gui. *Vbicunque ergo inueneris.*

¶ Gue, gui, *lege vt* ge, gi. *apud germanos, vel vt* ghe, ghi. *apud Italos, vel* gue, gui, *apud Gallos, vt:* Guerra, Gueuz, Guiar, Guia, Guitarra, Guinalda, *quasi* gerra, geus, giar, gia, gittara, ginalda *Germanicè, vel vt* gherra, gheus, ghiar, ghia, Ghitarra, Ghinalda *Italicè, vel* Guerre, gueux guiar, guia, guitarra, guinalda, *more Gallico. Et sic in cæteris. Hinc tamen excipiuntur.* gue, gui.

Aguelo, aguero, Cingueña, Deguello, *decapito*, Garguero, Guero, halágueño, pedigueño, Piguela, Regueldo, *nomen ructus, verbum verò ructus edo.* *Exceptio*

Siguença, *Ciuitas in Hispania, Seguntia.* Verguença, Verguençoso, Vnguento, & Arguir. *Quæ leguntur more Germanico, vel Italico, vel Latino.*

Gua. *Quando verò post* gu, *sequitur* a, *profertur vt apud Germanos, vel Italos, vt:* Guardar, guarda, guardia, guardian, guarnescer, guarnicion, guarir, Antigua.

Aguár, aguo, ague. *Et verba, quorum infinitiui terminantur in* guar, *Germanicam, vel Italicam pronunciationē retinent per omnia tempora, vt:* Aguar, aguo, ague, aueriguar, aueriguë, Fraguar, frague, menguar, mengue. *Sic etiam* Arguir, *& omnia eius tempora.*

H. H. *Hispani vocant* atsch. *Et vel omninò non, vel leniter aspirant, nisi in sequentibus, vbi pleno & denso spiritu more Germanico aspiratur. Primo in omnibus dictionibus cū deriuatis & cognatis quæ veniunt à Latinis & Italis ab f, inceptis, quales sunt:*

Hablar, *fabulari.*
Hacha *fax.*
Hado, *fatum,*
Halcon, *falco.*
Hambre, *fames.*
Harina, *farina.*
~~Haua, *faba.*~~
Hazer, *facere.*
Heder, *fætere.*
Hedor, *fætor,*
Hediundo, *fætibundus.*
Hembra, *fæmina.*
Hender, *findere.*
Heno *fænum,*
Herir, *ferire.*
Hermoso, *formosus*
~~Herrar, *ferrare.*~~
Heruer, *feruere.*
Heuilla, *fibia.*
Heuillar, *fibiare.*
Hez, *fex.*
Hidalgo, *filius.* de algo, *id est, de aliquo, Nobilis.*
Hiel, *fel.*
H erro, *ferrum.*
Higo, *ficus.*
Hijo, *filius.*
Hija, *filia.*

Hilo,

Hilo, *filum.* Hundo, *profundus.* Horno, *furnus.*
Hincar, *figere.* Horadar, *perforare.* Hoyo, *fossa.*
Hinojo, *fœniculum.* Horca, *forca, patibulum.* Humo, *fumus.*
Huso, *fusus.*
Hollin, *fuligo.* Horma, *forma.* Huyr, *fugere.*
Hoja, *folium.* Hormiga, *formica.*

His adiunge, in quibus etiam magno spiritu effertur h, *dictiones sequentes cum deriuatis & cognatis.*

Halagar, *adulari,*
Hallar, *inuenire.*
Haron, *vel* Haragan, piger, *vn poltron.*
Harnero, *cribrum.*
Harrear, *vexare, incitare bestias.*
Harriero, *Asinarius, qui conducit asinos.*
Hartar, *saturare.*
Hasta, *vsq;.*
Hato, *impedimenta, sarcina impedimentorum.*
Hebra, ein Fadem Garns & *res quauis tenuis vt filum.*
Hé, *ecce.*
Helo, *ecce illum.*
Hela, *ecce illam.*
Helos, *ecce illos.*
Helas, *ecce illas.*
Henchir, *implere.*
Hincharse, *inflare se.*
Hocico, *grunitus porcorum.*
Holgar, *se recreare.*
Holgura, *recreatio.*
Hollejo, *pellis serpenti detracta, vel* ein schobe.
Azorrado, *in femuralibus & Thorace, item exemptus, libertate donatus.*
Horro, *libertus.*
Huelgo, *nomē recreatio*
Huelgo, *verbum, me recreo.*
Huron, *genus mustellæ, ad capiendū cuniculos.*

 I, *duplex*

i j.

I. *duplex habent,* i, *breue, &* j *longum, siue* i *vocalis, &* j *consonans,* i *vocalis effertur vt in omnibus aliis linguis. Sed* j *consonans effertur vt* χ *apud Græcos, vel vt* ch *apud Germanos, vt:* hijo, hija, Iuan, Iesu, *quasi* ἴχο ἴχα Χοάν, Χεσȣ̃ *Græcè, vel* hicho/hicha/Chuan/Chesu *Germanicè.*

je, ji, ge, gi, xe, xi. eodem modo leguntur.

Hispani Gallis vicini spirant j *consonans vt Galli. Sed eos tu non imitaberis, si verè Hispanus esse velis. Et obserua quod* g, *&* j, *longum &* x *antè* e, *&* j, *eandem habeant pronunciationem. Itaque scribunt indifferenter.* Tigeras *per* g, *vel* Tijeras *per* j *longū, vel* Tixeras *per* x. Muger *quidem non secus scribitur quam* muger, *sed tamen effertur quasi* mujér, *vel* muxér, *vel Germanicè* mucher/ *& sic in cæteris.*

Muger.

L. l. vt l, y.

Quoties geminum ll, *ponitur in initio dictionis, tunc vltimum effertur vt* l. *Germanicum, vel vt* y, *sed ita vt illa duo* ll, *vnicam constituant syllabam cum sequenti vocali, vt:* llamar, llegar, *quasi* liâmar, liêgar, *dissyllaba.*

alla, ella vt al-ya, el-ya.

Alioqui in medio dictionis geminum ll, *mutat vltimum in* j, *germanicum, vel in* y *incipiens syllabam, quæcunque tandem vocalis præcedat, vt:* alla, ella, *quasi* al-ya, el-ya, *dissyllaba.*

Apollo. Camillo Tullio.

Quæ verò à Latinis descendunt, leguntur latino, & Germanico more, vel alterum l, *non effertur, vt:* Illegitimo, illicito, illuminar, Illusion,

...on, Illustrar, illustre, Illustrissimo, Apollo, Camillo, Tullio, excellente, *&c. Atque ...o quidam in his scribendis alterum*, l, *omittunt, quod putant magis Hispanicum, vt:* Illegitimo, Ilustrissimo, Apolo, Camilo, Tulio, excelente, *&c.*

N. ñ. ñ, vt n-y duo nn, non iungunt.

N. *quoties notatur titulo circumflexo, vel recto sic* ñ, *vel sic* ñ, *tunc effertur vt* n *&* y *incipiens syllabam, vt:* año, señor, *quasi* an-yo, sen-yor, *dissyllaba.*

Et obseruandum, quod qui purè & politè Hispanicè scribunt, nunquam coniungant duo nn, *sed loco vnius ponunt titulum circumflexum, vel rectum. Et quando in libris inueniuntur duo* nn, *simul, tunc vltimum* n, *debet legi, vt hic titulus, vel vt* y *incipiens syllabam, vt:* anno, sennor, *leguntur vt* año, señor.

Hinc excipitur Manna, *panis cælestis quod scribitur gemino* nn, *& legitur vt scribitur ad differentiam* Maña *quod significat fraudem, modum, & medium, dexteritatem, &c.*

Duas similes literas, vel duas eiusdē soni non coniungunt.

Atque hic per occasionem nota, quod Hispani duas similes litteras, vel duas litteras quæ sunt eiusdem soni, non coniungant, vt sunt exempli gratia, S, *&* C, *ante* e. *&* i. *hinc scribunt* Ciencia, Conciencia, concupicencia, diciplina, dicipulo, ocupar, pecar, afligir, compelér, ocurrer,

conocer,ocaſion,ſuceder,aflicion,perfecion,afirmar,aceptar,ſufrir. alegria, colocar. Iluſtre,iluſtriſſimo,afable,el agua,el anima, el alma; *&c. pro ſcientia,conſcientia,concupiſcentia,diſciplina,diſcipulus, occupare, peccare, affligere,compellere,occurrere,cognoſcere, occaſio,ſuccedere,afflictio,perfectio, affirmare, acceptare,ſufferre,* allegria,*alacritas,collocare*, Illuſtre,*illuſtrißimo,affabilis*, la agua,*aqua*, la anima, *anima*,la alma,*idem,&c.*

Excepciones. *Excipe*, Aſcenſion,reſuſcitar, Reſurreccion,*Et reliqua quæ à Latinis in ctio fiunt,quæ modò inueniuntur cum vnico* C,*modò cũ duo* CC, *vt:* leccion, lecion, diſtraccion, diſtracion, affeccion: affecion,correccion, correcion, *Atque hîc nota quod Latinum tia mutetur in* cia, *vt: ſcientia,* ciencia. *Et ctio mutatur in* cion, *vt Lectio,* lecion,*incarnatio,*incarnacion, *excipe* Acception.

ſc.

tia in cia.

ctio in cion.

ll. *Excipe &* l, *quod plerũq; duplicant,vt:* llano, lleno.amarillo,Caſtillo,alla,ella, *&c. ſed tũ vltimum* l, *legitur vt* y. *excepto in ijs quæ à Latinis veniunt, vt in* l, *dictum eſt.*

rr. *Libenter etiam duplicant* rr, *vt* : cerradero *vinculum*, correſponder,perro,hierro, derramar,arrodillar,irrational,arrimar, encerrar.

Rodilla *malè.* *Sed malè duplicant in principio ſyllabæ, & in initio dictionis.Doctis enim nõ probantur:*hõrra, rrodillas,enrriquecer,*pro* honra, rodillas, enriquecer, *& ſimilia.*

Dupli-

Duplicant etiam ſſ, *in omnibus ſuperlatiuis, vt:* doctiſsimo, Illuſtriſsimo. *Et in omnibus ſecundis imperfectis verborum, vt:* hablaſſe hablaſſes, hablaſſe, hablaſſemos, hablaſſedes, hablaſſen. *Sic* leieſſe, ſiguieſſe, *&c. Ac etiam alibi ſine conſcientia dupiicant* ſſ, *vt:* paſſar, taſſa, deſſeo, aſſegurar, promeſſa, confeſsion, profeſsio, miſſa, *Et in omnibus in quibus Latini duplicant* ſſ, *vt:* poſſeſsion, paſsion, impreſſion. ſſ.

In his etiam duplicatur ee, Veer, creer, poſſeer, peer, *Et in reliquis temporibus quæ regulatiter ab ipſis fiunt.* ee.

In verbis in ſcer, *etiam duplicant litteras eiuſdem ſoni, vt:* padeſcer, mereſcer, conoſcer, *ſed hæc etiam ſubinde ſcribunt ſine* S, *ſic* padecer, merecer, conocer. ſcer.

P. *Non duplicant niſi differentiæ cauſſa, vt* lapa, *flos vini, vel palus, &* lappa *herbæ genus, lappa.*

Qu *ante* e *&* i *&* o. *effertur vt k. eodem pacto vt apud Gallos, vt,* Que, quedar, Quien, Quintal, quotidiano, *quaſi* ke, kedar, kien, kintal, kotidiano. *Cum verò ſequitur* a, *legitur Latino, vel Italico, vel Germanico more, vt:* quando, quãto, quareſma, *Excipe* quaſi, qualidad, *quæ leguntur vt* caſi, cadidad, *& ſic etiam per* C, *à purioribus ſcribuntur. In* Cinquẽta *legitur etiam vt apud Germanos & Italos, ſed & hoc ſcribere ſolent* Cincuenta *per* C. que, qui vt Ke, ki. Qua.

Sr, vt rr. Israel vt Irrael malè.

Litera S. *tam in eadem dictione quam in diuersis ante* r, *ab ineptis quibusdam effertur vt* r, *vt:* Israel, las Ranas, las rameras, los ramos, los Rallos los Reges, los Rebeldes, los rincones, las Rocas, las rodillas, las rugas, los ruynes, *quasi Irrael.* Larranas, larrameras, lorramos, lorrallos, lorreyes, lorrebeldes, lorrincones, larrocas, larrodillas, larrugas, lorruynes, &c. *Sed hos ineptos tu non imitaberis, sed potius effer hæc omnia & similia vt scribuntur.*

v, vocalis crasſè vt *ou* Gallicè.

V. *vocalis legitur craſſè vt apud Germanos, & Italos, vel vt apud Gallos,* ou.

X ante vocales.

X *ante, vel inter vocales effertur vt x apud Græcos, vel vt* ch *apud Germanos, vt:* Xardin, Xaraue, exemplo, exercicio, *quasi* chardin/ Charaue/echemplo/echercitio *germanicè, Et obſerua, quod* x *&* j *longum ante, vel inter omnes vocales, Et* g *ante* e *&* i *eandem habent pronunciationem, vt: eodem modo effetuntur,* Xardin *&* jardin, Xesu, Iesu *&* Gesu, Trauajo *&* Trauaxo, Truxe, Truxiste, Truxo, *&* Truje Trujiste, trujo, *&* Truge, Trugiste, *&c. Et sic confusim & indifferenter ab ignaro vulgo hæ tres literæ etiam in Hiſpania ſcribuntur, tu tamẽ obſerua & imitare doctorum virorum orthographiam & ſcripturam, vide ſuprà in littera* g. *& in litera* j.

X. ante consonantes.

X *quando ſtat ante conſonantes effertur vt in*

alia

aliis linguis, vt: extender, vt extendere apud Latinos, sic exceder, experiencia, &c.

Z, effertur Germanico more, & quasi, ds, vt aspreza, vel vt Italicè duo zz, vt alteza, riqueza, dulceza, dureza, vezino, quasi, altedsa, aspredsa, riquedsa, dulcedsa, duredsa, vedsino, vicinus. Et hæc est causa, quod quæ Italicè scribuntur vnico z, pinguntur Hispanicè per ç, caudatum, vt danza, forza, Italicè, sed dança, fuerça Hispanicè, & sic in cæteris, nam ç caudatum hic idem valet, vt apud Italos vnicum Z. Z, vt ds. Z, Ital. ç Hisp.

(∴)

DE

DE ACCENTV.

GRæci ſapientiam quærūt, inquit Apoſtolus, & verè, nam illi ſapientiam, ſcientias, & omnes artes, quæ ſiuerunt, inuenerunt, & ad poſteros tradiderunt; Eaſque ab eis accepiſſe libenter omnes reliquæ nationes profitentur. Cùm igitur ſapientiam, ſcientias, & artes omnes ab ipſis inuentas, ſtudioſè æmulentur & excolant omnes gentes, mirum cur etiam inuentum de accentuum ratione non ſequantur? vt quemadmodum Græci ſuper ſingulas ſuas dictiones accentum figunt; ita & reliquæ nationes hac in re eos imitantes non itidem factitent in ſuis linguis? vt ſtatim inter legendum legenti conſtaret quas ſyllabas eleuare, & quas item deprimere oporteat. Hoc autem omnium rariſsimè Hiſpani faciunt in ſua lingua. An quia Martis potius quàm artis ſint ſtudioſi? An quia magis Bellonam omnia in-

indiſtinctè confundentem, quàm Muſas, cuncta accuratè & politè diſtinguentes & agentes, ament? Itaq; omnium difficillimum fuerit in hac lingua certam de his conſtituere doctrinam, quæ nimirum ſyllaba in ſingulis dictionibus cum accentu pronuntiari & eleuari debeat, quæ verò non. Veruntamen ſi regulas, quas ſummo ſtudio, & gnaua obſeruatione concluſas cum ſuis exceptionibus hîc proponam, diligenter quis expenderit, & legendo gnauiter obſeruauerit, in accentu vix errabit. Ponam igitur primò regulas generales, deinde ſpeciales cum ſuis exceptionibus.

PRIMA REGVLA. generalis.

Omnes dictiones Hiſpanicæ quæ à Latinis deſcendunt, eodem in loco accentum retinent, vbi eſt apud Latinos in ablatiuo ſingulari (niſi quando in nominatiuo manent, vt fenix, régimen. *) Nam Hiſpani, vt & Itali, maxima ex parte ablatiuum Latinorum reſeruant, vt:*

Absîntio, *vel* }
Absínthio, *vel* } *Abſynthium.*

Ab-

Afléncios
Efléncios vel } *Abſynthium.*
Arénxio.
Acídia,*acédia.*
Además,*adamás.*
Adiáfano,*adiáphanus.*
Agárico,*agaricum.*
ágil,*ágilis.*
Agrimónia,*acrimónia*
águila,*áquila.*
ámbito,*ámbitus.*
Amígo,*amicus.*
Amíga,*amica.*
Antíphona, *antíphona*
Aſpúrio,*ſpúrius.*
Axúndia, vel } *axún-*
Enxúndia, } *gia.*

B.

Betúmen, *bitúmen.*
Bíuoria,*vípera.*

C.

Cálice, *cálix.*
Cánones, *cánones.*
Canónigo, *canónicus.*
Cegúta, *cicúta.*
Clérigo, *cléricus.*
Cintória,*centáurea.*
Círio, *céreus.*
Cítola, *cythara.*
Código, *códex.*
Concláuio, *concláu[illegible]*
Cordíaco, *cordíacu[illegible]*

D.

Décimo, *décimus.*
Déſide, *déſes.*

E.

Embídia, *inuidia.*
Entreuálo, *interuall[illegible]*
Eróyco, *heróicus.*
Eſpúrio, *ſpúrius, vide* aſpúrio.
Eſtómago, *ſtómach[illegible]*

F.

Feníx, *phœnix.*
Filóſoſo, *philoſophus.*
Fíſica, *phyſica.*
Flemático, *phlegmáti-cus.*

G.

Gerarchía,*hierarchia.*
Gómito, *vómitus.*

I.

ínola,*énula campana.*
Inſídias,*insídiæ.*
Inſígnias, *insígnia.*

L.

Limite, *límes.*

Líbrigo,

Lóbrigo, *lúgubre.*
Llúuia, *plúuia.*

M.

Máquina, *máchina.*
Mecánico *mechánic*.

N.

Néruio, *néruus.*
Notomía, *anatomía.*

O.

ólio, *óleum.*
ópio, *ópium.*
órdeo, *hórdeum.*

P.

Pápulas, *papulæ.*
Páscua, *páscha.*
Perjuyzio, *præiudíciũ.*
Pértiga, *vel* } *pértica.*
Pértigo, }
Perlático, *paralyticus.*
Perlesía, *paralysia.*
Pérsego, *pérsica.*
Petáfio, *epitáphium.*
Pontífice, *pontifex.*
Pórfido, *pórphyrus.*

R.

Rábia, *vel* } *rabies.*
Ráuia }
Ráuio, *rábidus.*
Ráncio, *ráncidus.*
Régimen, *régimen.*
Reptílias, *reptília.*
Retólica, *Rethórica.*

S.

Saltério, *psaltérium.*
Sobéruia, *supérbia.*

T.

Tálamo, *tálamus.*
Teólogo, *Theólogus.*
Tércio, *tértius.*

V.

Vário, *várius.*
Vexámen, *vexamen, vel examen.*

X.

Xímia, *simia fœmina.*
Xímio, *mas simiarum.*

Y.

Ygléſia, *Ecclesia.*

Z.

Zéphiro, *Zéphyrus. Et sic in aliis.*

De Antepenultima.

Regula 2.

OMnia superlatiua in issimo & issima, proparoxytona sunt, id est, habent accentum in antepenultima, vt apud Latinos, quamuis subinde Latina non sint, vt:

Boníssimo,a, doctíssimo,a, grãdíssimo,a, malíssimo,a, poderosíssimo, a.

Regula 3.

ábia, ábio. áuia. áuio.

Omnia in ábia *&* ábio, *vel* áuia *&* áuio, *proparoxytona sunt*, *vt:* Algaráuia, agráuio, concláuio, desãgrauio, gábia, *vel* gáuia, lábia, *vel* láuia, lábio *vel* lábrio, rábia, *vel* ráuia, ráuio, resábio, sábio, *vel* sáuio, *Excipe* Atauío, desatauio. *penacuta.*

Regula 4.

ácia. ácio.

Omnia in ácia, *vel* ácio *acuunt antepenultimam*, *vt:* Acácia, cartapácio, dácio, desgrácia, hácia, *vel* házia, *pro versus*, pedácio, prefácio. *Excipe*, Abogacía, Bacía, malacía, maluasía. *Et omnia sub regula prima de penultima comprahensa quæ acuunt penultimam.*

Regula 5.

áñcia, vel ánsia,

In áncia, *&* áncio *sunt proparoxytona*, *vt:* Alcáncia, *vel* alcánzia, ánsia, *vel* ánxia, constáncia, consonáncia, cansáncio, escáncia, majagráncias. *Excipe*, Mercancía, *penacutum*,

tum, sed hoc potius Italicum est, quam Hispanicum.

Regula 6.

In ária, *&* ário, *item in* árria *&* árrio *proparoxytona sunt, vt:* Abecedário, almário, armário. Balançário, boltário, botecário, burlário, campanário, cossário, cunário, herbolário, honsário, *vel* hossário *vel* ossário, ochauário, párias, pário, perdulário, persicária, plegária, *vel* plegárias, *vel* pregárias. Bárrio, caxcárrias, *vel* cazcárrias, hárria, márria, nárria. *Excipe,* Alcaría, *vel* alcayría, alcarría, Barbaría, bizarría, cornudaría, desuarío, hostaría, *Et omnia sub regula prima de penultima contenta, quæ omnia penacuta sunt.* ária, ário. árria, árrio.

Regula 7.

Omnia in ecia *vel* ecio, *vel* ezia *&* ezio *habent accentum in antepenultima, vt:* Alferézia, aprécio, disprécio, espécias, *vel* spécias, espécie, menosprécio, nécio, récio, *vel* rézio, rompenécios. *Excipe,* Clerizia *penacutum, vide Regulam primam penultimæ.* écia, écio. ézia. ézio.

Regula 8.

Omnia in encia, *vel* encio *acuunt antepenultimam, vt:* Abenéncia, asensio, *vel* asséncio, *vel* axénxio, *vel* assénzio, *vel* ascéncio, *vel* assénsio, Bienqueréncia, creéncia, endoléncias, heréncia, menudéncias, Valéntia éncia. éncio.

tia *pro ciuitate, sed pro valore habet accentu* *in penultima, sic:* valentía.

Regula 9.

éria. ério. *In* éria, *vel* ério, *pauca sunt proparoxytona* *& sunt ferè hæc:* Bautistério, biuério, *castr* *& viuarium.* çahumério, *vel* sahumério, *vel* zahumério, catiuério, *vel* cautiuério, cementério, féria *vel* héria, herbolério, impropério, impropérios, Lazéria.

Multa sunt in ería *penacuta & sub prima comprahenduntur regula de penultima.*

Regula 10.

íbia, íbio. íuia, íuio. *In* íbia, *vel* íbio, *vel* íuia, *vel* íuio *acuunt antepenultimam, vt:* Alíuio, Bríbia, *vel* bríuia, chiríuia, endíbia, gíbia, *vel* xíbia, stíbio, solíuio, tíbio, a, *vel* tíuio, a.

Regula 11.

ícia, ício. *In* ícia *&* ício *proparoxytona sunt, vt:* Albrícias, bollício *vel* bullício, carícia, cedício, celício, *vel* cilício, codícia, *vel* cobdícia, exercício, fornício, itericia, juyzio. Quício, resquício, seruício, desseruício. Terícia, vício. *Excipe* policía *penacutum.*

Regula 12.

íria, írria, írio. *In* íria *vel* írria, *&* írio *acuunt antepenultimam, vt:* Líria, lírio, letargírio, tírria. *Excipe,* alcayría, *vel* alcahiría *penacuta.*

Regu-

Regula 13.

In óbia *vel* óbio, *vel* óuia *vel* óuio *habent* *acccentum in antepenultima, vt:* Góbio, nóbio, a, *vel* nóuio, nóuia. óbia óbio. óuia, óuia.

Regula 14.

In ódio, óncia, *&* óndio *proparoxytona sunt, vt:* Bródio, enódió, filipódio, *vel* polipódio, módio, monipódio, *vel* monipólio, *vel* monopódio. Daragóncia, *vel* dragóncia, taragóncia. Floripóndio. ódio, óncia, óndio.

Regula 15.

In ónia *acuunt antepenultimam, vt:* Ascalónia, *vel* Escalónia, Babylónia, briónia, calcedónia, celidónia, chinfónia, Colónia, Esclauónia. *pro regione, sed pro seruitute est penacutum,* Peónia. *Excepc,* Baronía, glotonía gullonías, harmonía, haronía, simphonía. *vide Reg. primam de penultima.* ónia.

Item in órdio *antepenultimam acuunt, vt:* Clauicórdio, encórdio, *vel* incórdio, exórdio, manacórdio, *vel* manicórdio, *vel* monicórdio. órdio.

Regula 16.

In ória *&* ório, *Item in* órria *acuunt antepenultimam, vt:* Abolório, acenória, achicória, alfórria, anória, axória, çanahória, cenórias, *vel* çanahórias, *vel* zanahórias, cicória, *sed* cicoréa *est penacutum.* Cimbório, *vel* zimbório, cintória, despolório, ória, ório, órria.

 embol-

emboltório,escapatória,escória,escritório,
espossório,messória,nória,palmatória, pe-
pitória,pepória. *Excipe*, Cantadoría, *vel* ca-
tidoría,cantoría,curadoría, *vel* curaduría,
curtidoría, gollorías, mayoría, mejoría
menoría,minoría,modorría, *vel* modorre-
ría,peoría,Retoría, tintoría *penacuta. Sed*
hæc ad Regulam spectant primam de penultima

Regula 17.

ù,ia,io, *Omnia quæ terminant syllabam cum* ú *ante* ia *vel* io *finale habent accentum in illo* ú, *id est in antepenultima, vt:*

Acúcia.
Agúcia.
Agúlia.
Almúcio.
Annúncio, *nomen.*
Angúrias.
Augúrria.
Anúuio.
Arrúgia.
Aspúrio, *vel* Espúrio.
Bandúrria.
Boquirrúuio.
Carapúcia.
Colúmpio,
çúrrio
Engúrria

Escúria, *vel* Escória
Estrangúria
Fúria.
Garrúuia.
Gúuia.
Lupio
Lúcio *vel* Lúzio, *piscis*, *sed* Lucío *lucidus est penacutum.*
Lúdria
Llúuia
Marrúbio *vel* Marrúuio
Mústio
Núnio
Nútria

Sangrellúuia
Súcio, *vel* Súzio.
Súrrio
Tafúria, *sed* Tafuréa *penacutum.*
Túrbio, *vel* Túruio.
Vandúrria, *vide* Bandúrria.
Excipe penacuta cantaduría
Correduría
Cirugía
Deshuzía

Fusía	fusìa	Hutía
Fulía	Hugía	Mercaduría.

Vide Regulam primam, de penultima. His Regulis adiunge sequentia, quæ etiam accentum habent in antepenultima, vt:

Acéchia, *vel*	Auerámia.	Cóchio.
acéquia,	Báxios, *vel*	Cófia, *vel*
ágrio,a,	váxios, *vel*	Escófia
albórnia	Báxos	Comédio
alcuénia	Bdéllio.	Cóngrio.
algágias	Bérnia,	Coronélia
aléxia	Bigórnia, *vel*	Desínio.
andámio	Vigórnia.	Encénsios,
ánsia, *vel* ánxia.	Bohémio,	*vel* Axénx-
aprémio	Bózio.	os
algália	Cábrio.	Enxúndia.
argália	Cádmia.	Escándia,
Aristolóchia *vel*	Calámbria.	Escámnio.
Aristológia	Calándria.	Escárpia.
Arquiléxius.	Cámbio. *Sic*	Escófia, *vel*
áscua, *vel*	Encámbio.	Cófia.
asqua.	Recámbio,	Eufórbio.
Arostrológia,	Comédrios,	Enfrágia.
vel astrolóchia,	*vel* Comédre-	Falágio.
herba.	os.	Frágua.
Astronómica.	Carámio.	Gália, *vel*
Athanália.	çáfio, *vel*	Algália.
Auanguárdia.	záfio. Cáfia	Gárfio.

Germánia, *vel*
Gerimánia
Góbio
Guárdia
Gulútea
járcias, *vel*
xárcias,
Impéruio,
índio, *id est*,
Indiáno.
índias
Lábrio,
Lámia
Límpio
Média
Médias
Mínio
Mormólio *vel*
Mormollo.
Nádie.
óstia *vel*
óstrea.

Pálio.
Pancárpia.
Pafsimédio.
Pátio.
Práfio.
Prémia.
Prémio.
Recaguárdia, *vel*
Retaguárdia.
Regádio.
recámbio.
reházio.
rélio,
retaguárdia.
rípia,
rípio.
Saétia.
Sáltia
Saluaguárdia
Sándia
Sándio.

Sāgrellúu...
Sárcia,
Safsifrága,
vel faxifra-
gia.
Sítio.
Socrócio.
Tápio,
Topázio.
Tragúncia
idem quod
Dragóncia.
vanguárdia
vário, *vari*...
vídrio.
vigórnia, *vel*
Bigórnia,
xaguárcio.
xárcias,
záfio, *vel*
çafio.
zimbria.

DE PENVLTIMA.

Regula Prima.

ía, ío.

Omnia in ía, *quæ officium, qualitatem, & locum complexim, & totum quid coniunctim denotant, habent accentum in penultima. Et hæc quamuis varias habeant terminationes, tamen maxima pars exit in* exía, *vt:*

Alba-

Albaquía.	Garçonía,	Panadería.
Alcaldía.	Herrería.	Parlería.
alegría.	Hoſpedería.	Peoría.
anlarería.	Iardiñería.	Pordioſería.
Bouería.	Ioyería.	Porquería.
Cantadoría.	Iudería.	Retoría,
careſtía.	Ladronería,	Sacriſtanía.
çapataría.	Librería.	Sacriſtía.
cirurgía.	Maçonería.	Señoría.
clerizía.	Mancebía.	Señorío.
Deſcortesía	Maeſtría.	Tapezería.
Eſpecería, *vel*	Mercadería,	Tahurería.
Eſpeciería.	*vel* Mercadu-	Vfanía.
Enfermería	ría	Valentía, *pro*
Eſcriuanía.	Mejoría.	*valore & for-*
Factoría.	Menoría.	*titudine, ſed*
Fullería.	Minoría.	*pro ciuitate eſt*
Fulía	Niñeria.	*proparoxytonō.*
Fundería.	Obiſpalía.	*vide ſupra in*
Galantería.	Ollería.	*Reg. 8.*

Huius primæ Regulæ eſt infinitus numerus.

Appendix huius primæ Regulæ.

O*Mnia quæ præterea inueneris in* ía, íe, *vel* ío, *& in præcedentibus & ſequentibus regulis notata non ſunt, habent accentum in penultima, in* í, *nimirum, ſiue ſint dyſſyllaba, ſiue polyſyllaba. Ex quibus ſunt hæc:*

Aluedrío,
Ancianía.
Atauío.
Baylío.
Baldío, a, *vel*
Valdío, a,
Brío.
Casarío, *vel*
Casaría.
Chirimía.
Demasía.
Desafío.
Desatauío.
Desmasía
Desuarío.
Desuío.
Día.
Encías, *vel*
Enzías.

Enhastío.
Estío.
Fastío, *vel*
Hastío.
Frío.
Harpía.
jauíes.
judías.
judío.
juncia.
Lacío, *vel*
Lazío, *flestry.*
Lantía.
Lexía, *lexiue.*
Maniuazío.
Mongía.
Mongío.
Nauío.

Passadía.
Poderío.
Rocío
Río.
Sombrío.
Tardío, *vel*
Tardíuo.
Tercío, *pro colonello militum, sed pro numero ordinali est preparoxytonon.*
Valdío, a, *vel* Baldío, a,
Vazío, a.

Regula. 2.

Quæ habent aliquam vocalem ex his quatuor a, e, o, u, *in penultima ante aliam vocalem, acuunt illam penultimam, vt:*

Açutéa.
Albacéa.
Aldéa.
Almandráhe
Améos
Arréo.

Arrodéo.
Bacalláo.
Báho.
Batéos.
Bláo.
Boléo.

Botiboléo.
Búho.
Cacáo.
çaléa.
Canóa.
Cicoréa, *sed* Cicória,

Cicória *propa-proxytonon est.*
Corréa.
Corréo.
Deséo.
é.
Empléo.
Exéa.
Floréo.
Ganzúa.
Gragéa, *vel*
Grajéa.
Grangeo.
Grúa.
Hacanéa.
Hebréo,
Líbréa, *vel*
Liuréa.
Léa.
Lóo.
Menéo.
Móha, Móho.
Obléa.
Ojéo.
Oréa:
Otéo.
Oxéo.
Passéo.
Peléa.
Pertréas.
Poléo.
Púa.
Regodéos.
Taturéa.
Túho, *vel*
Túso.
Zaléas.
Zebóho.

Hinc excipiuntur omnia latina, vt: área, Escamónea, frámea, foráneo, homogéneo, hórdeo, *vel* órdeo, idoneo, incorpóreo, mónstruo, óstrea, *vel* óstia, purpúreo, sidéreo, *&c, quæ latinum accentum retinent. Excipe & hac:* áscua, *vel* álqua, çamédreos, *quod & çamédrios, & camédro, herba,* chérua frágua, Gulútea, Méngua, Récua, *proparoxytona. Item* Ahaó *vel* haó, angeó, aoaó, Bureó Leñaloé, *vel* liñaloé, tarahé, *quæ habent accentum in vltima.*

Tertia Regula generalis.

Omnes dictiones quæ habent dyphthongum ante vltimam, habent accentum in penultima, vt: Amayna, atalaya, Baya, bayo, bayle, nay pe, aplaúso, filaúgas, flaúta, saúto, afeyte, al- *Dyphthongus.*

 feyte

féyte, àzéyte, açofeífo, Andaríega, bifníeto, cíelo, fiéras, níego, níeue, Apóyo, Arróyo, Bóya, hóya, *vel* hóyo; púyas, *Et hîc nihil excipitur.*

Quarta Regula generalis.

Pǿsitio.

Omnes dictiones quæ habent positionem, id est, duas consonantes, vel vnam duplicem in penultima, acuunt penultimam, vt: Abaſtánça, abatidaménte, acérbo, ágro, Arcabuzázo, açúfre, Baſtárdo, Sóplo, Feéza, Baſtonázo, xáxas, Brézo, Tróxe, *&c. Excipe in* d, i, l, n, r, s, x, y, z, *terminata.*

Quinta Regula generalis.

ç, ge, gi, ch, j, ñ. ſ,

ç *caudatum* g *ante* e, *&* i, ch, j *longum*, ñ, *cum titulo, &* ſ, *reputantur duplices, vt sunt* x, *&* z, *& propterea vocalem ante se in penultima semper acuunt, vt:* Bráço, búços, caperúça, móço, móça. Breuáge, búges, azíge, azáche, azauáche, mácho, nóche, pécho, antipécho, albája, Açaléja, *vel* Hazaléja, anéjo, ouéja, argadíjo, híjo, antójos, Aledáño, Alimáña, pequéño, niño, Faſtóſo, Haſtióſa, cóſa, *vide postea in litera* ſ. *Hîc nihil excipitur præter* póliça, *proparoxytonon.*

Sexta

Sexta Regula generalis.

Omnia diminutiua acuunt penultimam, vt: Asníllo, *vel* asníco, boníto, borrachuélo, Cestíllo, chiquíto, Moçuélo, Donzeléja, Biuoríno, *&* biuorézno *à* bíuora, camaréta, *vel* camarílla *à* cámara, Tantíco, tantíllo, *à* tanto. *Diminutiua.* íllo, íto, íto, uélo, éja. íno, éta

Septima Regula generalis.

Quotiescunque aliqua vocalis inuenitur in penultima ante vnicam solam consonantem, illa acuitur. Et hinc quædam excipiuntur, vt eundo per omnes consonantes, infra patebit, vt:

Alábes, alcacába, cábe, cábo. *Excipe,* Alárabes, árabe, cárabo, *antepenacuta.* *ab.*

Almocrébe, *vel* almocréve, azébo, bréba, cubébas, *n.e.* *éb, év.*

Arríba, aftarríba, restíbo, *vel* restríbo, *&c. n. e.* *ib.*

Adóbo, adóbes, alcóua, *vel* ba, arróba, *vel* ua, bóbo, *vel* bóuo, corcóba. *ob.*

Búbas, *vel* búas, cúbas, *vel* cúbo, *Excipe,* Incubos, lúgubre, *quæ acuunt antepenultimam. Sed hæc Latina sunt.* *ub.*

Atriáca,

ac. Atriáca, buzáco, albaháca, alaráças, vel alaráques, báeas, barráco, vel berráco, cáca, çarráca, casáca, vel cazáca, sáco, velláco, háce. *Excipe* çordíaco, fúndaco, lábaca, *antepen.*

ec. Alhurréca, aréca, axaquéca, besquiséco, berruéco, béca, cluéca.

ic. Asleadíco, azeríco, bríco, coxquillosíca, multiplíco, *nomen, multiplicatio, sed verbum* multíplico *est proparoxitonum vt & sequentia*, astrónomica, áfice, betónica, briniática, cabalístico, çático, ceática, *vel* ciática, ceremoniático, cómplice, contrapólica, corónica, *pro* crónica, esquilítico, estramónica, ético, extático, friático, hepática, itérico, methódico, mosáico, pérsico, plática, plático, polítrico, prática, co, ptífica, rústico, seluático, temático.

oc. Bóca, bóco, bróca, cóco, lóco, póco.

uc. Abejarúco, albúce, arcabúco, bexúco, cadúca, cúca.

ad. Calabaçáda, ca'çáda, abáda, açáda, aduogádo, amurádas, cofráde, melonáda, tejádo, ganádo: *Excipe.* ánade, fégado, *vel* hígado, Sábado. *antepenacuta.*

ed. Acédo *vel* azédo, adréde, alaméda aléda, arboléda, Blédos, monéda, ruéda, *Excipe*, Bóbeda, *vel* bóueda *antepenacutum.*

id. Alarído, agitídes, arremetída, aulaquída, aullído, azumbído, Bastída, belído, *Excipe*, colo-

coloquíntida, défide, empréstido, *prest*, pérdida *nomen, sed participium paßiuum acuit penultimam*, pórfido, *antepenacuta*.

Apódo, beódo, bódas, códo, códa, *vel* cóla, lódo. *Excipe* méthodo. *od.*

Açúda, agúdo, ayúda, biúdo, biúda; cabeçúdo, cabellúdo. *ud.*

Almaláfa, arricáfa, axaráfe, Giráfa, almutaçáfe, alnáfe. *af.*

Almotaléfe, béfa, béfo, *Excipe*, Cénefa, *vel* cínife. *ef.*

Alarífe, alcatífa, almojarífe, arracífe, *Excipe*, cálifa, cínife, *vel* cénefa, *houppe, ou frange* *if.*

Alcarchófa, bófes, girófe. *of.*

Adúfe, Chúfa. *uf.*

água, alágas, aziágo, bisnágo, brágas, celáges, cága çága, coráge, págo, *Excipe*, Buétagos, ciénaga *vel* ciénago, espárrago, galápago, luciérnaga, *vel* luziérnaga, morciélago, *vel* morciégalo, *vel* murcíelago, muérdago, relámpagos, verdólaga, *antepen.* *ag.*

Albanéga, Bodéga, Borrégo, friolégo, hanéga, haluanéga. *Excipe:* jábega, *vel* jáuega, *vel* xáuega, lóbrego, pérsego. *eg.*

Abrígo, alberchíga, amígo, amíga, barríga, bíga, bodígo, castígo, cabrahígo, díges, estantígua, mendígo, Rodrígo, trígo, vexíga, *&c.* *Excipe* Albóndiga, alfócigo, *vel* alfóncigo, *vel* alhócigo, *vel* alhóstigo, albóndiga, almá- *ig.*

almáciga,*vel* almáſtiça,arábigo,*vel* aráuigo momórdiga,pértica,pértigo, *antepen.*

Og. Baldróga,Bóga,ſóga,manchógo.

ug. Arrúga,beſúgo,brúgo,mátalahúga, mé drúgo.

ach. Azáche,azauáche,mácho.

ech. Antipécho,pécho.

ich. çafaríche.

och. Nóche.

uch. Sacabúche.

al. ála,adahála,alcauála,análes,cabála,cála, *Excipe:* carámbalo,cerníçalo,címbalo,morciégalo,ornitógalo,Sándalos,trápala, vínbalo,Búfalo;*proparoxytona.*

el. Abuéla,abuélo,alcohéla,anapélo,anzuélo,bruſéla,cabélo,cogomélo,preſéla.

il. Afílo,alquíle,caramíla,cavílo,crocodílo,deſquílo,eſquílo, *Excipe:* áfila, azémila, bérbiles,*vel* bérberis;çábila, cáfila, fártiles, *Antepena.*

ol. Amapóla,aueñólas,batallólas, bólo, pólo.*Excipe:* Albórbolas, *vel* arbórbolos, cárcolas,citola,cornízolos,ínola,mándrágola, *vel* mandrágora;míercoles,níeſpola,*vel* níéſpolo,*vel* níſpero,*vel* níeſpolo,oropéndola,péñola;*vel* péñula,*vel* péndola, pérgolo, *Antepenacuta.*

ul. Búla, múlo, Hallúla. *Excipe* Brújula *vel* brúxula,*vel* brúxola,*vel* búxula,carátula, eſpátula,filipéndula,*vel*dola, flámula, incrédulo,

dulo,lúpulo,*vel* lúpio,pápulas,péñula,rétulo,dissímulo *verbum, sed* dissimulo *nomen acuit pen.* vitácula. *Antepenacuta.*

Amo,ama,alcáma,alhargámba,aljáma,Adráma *vel* adárma,bráma,cáma,escaldráme *Excipe:*álamo, cáñama, cáñamo, cángamo, cártamo, escálamo, *vel* escálmo, páramo, *proparoxytona.* am.

Alhajéme,alhuzéma, apoféma, apostéma,çalémas,léme. em.

Animo,clíma, *Excipe:* áctimo,ánime,epíthimo,jáquima,*vel* xáquima,lástima,*Antep,* im.

Arómas,bróma,carcóma,cóma, Mayordómo. om.

Balúma,*vel* balúme,brúma,cardúme,cõsúmo,Grúmo,Guaçúmas. um.

Adriánes,auellána,Buzáno, Capeláno, Christiáno,mejorána,mẽbrána,*Excipe:*Almojáuanal, árganas, Búfano, çángano,*vel* záugano,*vel* zágano,caóbona,*vel* caóba,carámbano, *vel* corámbano,cuéuano,ébano, *vel* ébeno,*vel* évano,miruédanos,orégano, pífano, *vel* pífaro, Rábano *vel* xáuano, *vel* ráuano,Sábana,*vel* Sáuana,*Antepen.* an.

Aguiléno,alména,Açucéna,apénas, aximénes,Balléna,barréno,berégéna,colména,meléna,deshonrabuénos,*Excipe:* Impígenes. en.

Adulteríno,alfíne,atíno,cristalíno,cozína, xapínes, faxína, *Excipe:* Nómina,lámina, *Antepen.* in.

Abóno,

On. *A*bóno,anóna,azcóna,antigónes, compañónes,çalóna,çampóna, *Excipe:* auémone,abrótono, *Antepen.*

un. Ayúno,azeytúna,azeytúño,brúno,brúnos, cabrúno,ningúno,úno.

ap. Cápa,çápa,chápa,Gualdrápa, Garápa.

ep. Iulépe.

ip. Collípo *vel* hipo.

op. Arrópe,cópa,cópo,rópa,guardarópa.

up. Chalupa.

aq. *A*cháque,altabáque, aquaxáque, aretáque,baduláque,

eq. *A*lhaquéque,alfanéque.

iq. Cacíque, díque, Meníque, píque, repíque.

oq. *A*lbarcóque,*vel* aluarcóque *vel* alberócoque,alcornóque,bodóque,clóque.

uq. Archedúque,Dúque.

Ar. *A*lbiháres,alcatára, alquitára, almenára, ampáro,antipáras,Bachára,*vel* bucáro, cátára,cára. *Excipe:* *A*lcándara, *vel* *A*lcántara, *A*ntecámara,bíuaro,cámara,cámaras, cántaro,cáſcara,cáxcara,eſguízáro, gámbaro, lámpara,máſcara,páparo,páxaro,pícaro, a, píſaro *vel* píſano recámara. *Antepen.*

er. *A*féres,cabecéra, calauéra,calcetéro, caldéro,caldéra,fuéra, cubijadéra, cuzinéra. *Excipe:* Cícheres,diáſpero,méſpera, méſpero,*vel* niéſpera,niéſpero,véſpera,*vel* viſpera. *Antepen.*

Omnia

Omnia officiorum nomina in ero *acuunt penultimam, vt* Tauernéro, hornéro, barnéro, *&c.* ero.

Alquetíra, ambíre, bíra *vel* víra, tíro, *Excipe:* cháquiras, *Antepen.* ir.

Agóra, acóro, amadóra, cantimplóra, óro, Señóra, róro. *Excipe:* áncora, *pro anchora nauis*, Bíuora, *vel* víuora, bitácora, cánfora, madrágora, *vel* mandrágola, píldora, póluora, vitácora, *vel* Bitácora. *Antepen.* or.

Aduentúra, altúra, antemúro, bravúra, baxúra, brosladúra, calentúra, celúra, melladúra, *& omnia ferè in* úra *acuunt penultimam.* ur.

Báſa, bráſa, caſo, cáſa, ráſo. as.

Ambrunéſa, artéſa, camuéſa. ès.

Alíſo, auíſo, artemíſa, bríſa, camíſa, ríſa. is.

Caparróſa, copóſo, cuydóſo, çarçaróſa, cóſa, embaraçóſo, róſa, maripóſa. os.

Ancúſa, *vel* anzúza, ayúſo, cornamúſa. us.

Aparáto açacáte, açafáte, aſſicháres, alpargárte, anátas, arriáte, azicáte, baráto, Burrátes, çapáta, çapáto, pláta, *Excipe*, Azálato. *Antepen.* at.

Abéto, alphabéto, agujéta, baltruéto, bayéta, bayléte, braçalétes, burjaléras, chapeléte, compléte, cubéto, Roiléte, roquéte. et.

Ahíto, alcreuíte, apetíto, bellorita, vermejíto, calamíta, caymito, combíte, cruzezíta, confítes, *Excipe:* crédito, gómito, insólito, it.

sólito, Hypócrita, púlpito, préstito, *vel* préstido, *Antepen.*

ot. Açarótes, *vel* ançarótes, Agóto, alboróto, Angelóte, bellóta, bóte, bóto, bótas, cróto, escóte, gigóte, lançarótes, melilóto, pelóta.

ut. Absolúto, Brúto, Dispúta, Púta, grúta.

au. *Aláuas*, aldáua, architráue, áue, bráuo, caráua, carcáua, *vel* vo, cáua *Excipe:* cárauo *vel* cárabo, moçáraue *vel* muzárabe, *Antepenacuta.*

eu. Cadéva, cuéua, Huéuo.

iv. Abíuas, abortíuo, adíuas, adíues, archíuo, arrequíve, críua, *vel* críuo. *Excipe* Dádiua *Antepen.*

ou. Alcóua, bóuo, dóue, engañabóuos.

uv. Dúua, *vel* búba.

ax.

ex.

ix.

ox. Tróxe.

ux.

az. Bázo.

ez. Bézo.

iz. Ceuadízo, bizes, varízes.

oz. Vózes.

uz. Búzo.

aç á o. álbaráços, cáça, cáço, calabáça.

eç. Aderéço, cabeça, cabéço, enderéço.

iç. Bríça, *Excipe* póliça *proparoxytonum.*

Alba-

Albatóça, alboróço, bróça, cadoçe. Búças, brúças, brúces, caperúça. *vide suprà in Reg. 5. generali de penultima.*

DE VLTIMA SYLLABA.

Regula prima.

Omnia in d, i, *vel* y, l. n, r, s, x. z. *terminata habent accentum in vltima, vt:*

In d. *vt:*

Abàd, beldád, verdád, adalíd, almúd, ataúd. *Excipe,* áſpid, áſpis, ceſpéd, huéſped *quæ à latinis deſcendunt, & propterea latinum accentum in penultima retinent.*

Secũdæ perſonæ plurales imperatiui habẽt ſemper accentũ in d *vltimum, vt:* Hablád, andád, hazéd, dezíd. *Sed obſeruandum Hiſpanos inter loquendum ſubinde non efferre illud* d, *relicto nihilominus accentu in eadem ſyllaba, vt:* hablá, andá, hazé, comé, dizé, *&c.* oyd *vero nunquã ſine* d *profertur.*

In i, *vt:*

Agí, albaní, alborní, *vel* alborny, alcancí, *vel* alcancíl. alfaquí, alhelí, alholí, allí, ansí, aquí, arrebentabuéy, aſsí, azetuní, axí, Bambazí, Baharí, *vel* vaharí, Bocací, Borcequí; Borní, *vel* alborní, caçauí, çafarí, *vel* gafarí, çahorí, carmesí, çaquí, çamí, çeutí, contráy, fodolí, gafarí, *vel* çafarí, Helallí,

heloaquí,jaualí, gengibre taladí, manatí, marauedí,matabuéy, menjuy *vel* benjuy, neblí,otrosí,rubí,Spicanardí, ſtemmí, Tahalí,*vel* tahelí, Tomaní, Tunesí,azul Turquí, vaharí,*vel* Baharí,velorí,zequí,zohorí *vel* çahori,*Excipe*,ámmi, cási,éxtasi, metamórfosi, oculichríſti.

In L.*vt:*

Abantál, atabál, *vel* atauál,aguamanil,azú, Bahúl,barríl,Capitél,caracól, carbuncól, carnicól, corrál, delantál, deuantál, moſcatél. *&c.Excipe* ágil, Apóſtol, árbol, aquátil,cárcel,cónſul *&* procónſul,dátil,débil, difícil, dócil, Endébil,*vel* endéble,étil, *vel* eſtéril, eſtiercol, fácil, fértil,frágil,hábil,inhábil,bécil,imbécil, indócil,infértil, immóbil,inútil,mármol,móbil,núbil,portátil, procónſul,trébol,útil.*paroxytona.*

In N.*vt:*

Afán, anadón,almidón,*vel* amidón,arçón, azarçón, Bolantín,bolſón,capellán, capitán, capón,*&c. Excipe* Adéman, Bitúmen,bonuáron,deſórden,diacódion,exámen, jóuen, imágen,márgen, órden,orígen, Tolóndron, vexámen,vírgen,volúmen,*vel* Bolúmen *penacuta,præter* diacòdion *proparoxytonum.*

In r. *vt:*

Amar,barrer,boluer,cubrir,*Et omnes infinitiui omnium verborum habent accentum in vltima*

vltima sine vlla exceptione. Sic nomina ferè omnia in r, *vt:* Altár, albeytár, ambaxadór, alaxúr, *vel* alexúr, pulgár. *Hinc excipiuntur.* Açófar, ajófar, almíbar, almogáuar, ámbar, ánsar, acíbar, *vel* azíbar, Iriepár, mártyr, nácar, zámbar *penacuta, &* estréllemar *proparoxytonum.*

In S; singularis numeri intellige, vt & quædam indeclinabilia.

Ambargrís, angarillás, anís, arnés, Baldrés, Burgalés, burgés, Coloniés, *& omnia quæ apud latinos terminantur in ensis gentilia, vt:* Boloniés, Bocholdiés, *&c.* Compás, Diós, Lodemás, después, empós, entremés, gatapaús, hipocrás, jamás, masteleós, reués, alreués, atraués, Treudés, *vel* treuedés. *Excipe*, Albiháres, Améos, ántes, árlos, agátas, agatíllas, alabiéndas, de Brúces, *vel* búces, bérberis *vel* bérbiles, entónces, frásis, grátis, héros, juéues, léxos, luéñes, *vel* luéntes, lúnes, máças, *vel* mácis, mártes, máyos, ménos, merculiáles, *herba, vrtica mortua,* miércoles, murúges, *vel* murójes, *herba,* órlos, pleurésis, viernes, yéros. *Et hæc pluralia,* Aderéços, adíuas, adíues, adóbes, aféres, bárros, bérros, bástos, bórras, carnestoléndas, *Ex quibus* bérberis *vel* bérbiles *&* miércoles *sunt proparoxytona. Reliqua penacuta.*

In x, *vt:*

Alióx,almaráx,almofréx,almoradúx,*vel* amoradúr,Baláx,borráx,cambúx,cãcabúx, capatáx *vel* capatáz, carcáx, relóx, *&c.*

In z, *vt:*

Acadúz,*vel* alcadúz, *vel* arcadúz, *aquæductus*,albornóz,almirez,alquéz, antifáz,arróz,arcabúz,axedréz,Badajóz,Barníz,capáz,cerapéz,cicatríz, capúz, Emperatríz, rayz,jaéz,orofúz,perdríz,rapáz,maríz,naríz,tagáz,vejéz. *Excipe familiarum quædam nomina,vt:* Bénitez, Mártinez,Ródriguez, *proparoxytona. Et* Aluárez, Díaz, Gómez, Láynez,Núñez,Pérez,Sánchez,Sáyez,Suárez *penacuta.Et hæc:* álmez,aximénez, alférez, *penultimam acuunt.*

Hæc in a,e,o,& u,*acuunt vltimam,vt:* Albalá *vel* alualá, *vel* albauán,alcaná, alcuzcuzá, *vel* alcofcuçú,alhá,alhafiá, almofiá, angeó, *vel* anxeó,aulagá,Bureó,leñaloé,*vel* liñaloé oblapié.*Sic* hincapié,aguapié,tralpié, Perqué *libellus diffamatorius*,Perú, Tornaſó. *Et hæc aduerbia:* Acá,acullá,allá,allí,ahaó, aoaó adó,dedó,haó,heló,aquí,oxolá, peró, *pro sed,& tamen: at* Péro *pro pyro arbore, est penacutum.* pordó, quiçá,*Et hæc in* e, *vt:* Aunqué,dadoqué,porqué,puefqué, yaqué, *& omnia composita cum*,que, *vt:* afsiqué,&c.

DE

DE ACCENTV VERBORVM secundum ordinem modorum & temporum.

INfinitiuus omnium verborum hábet semper accentum in vltima, veluti supra dictum est, r, vt: hablár, leér, seguír.

Participia actiua, ac etiam passiua semper habent accentum in penultima, vt: hablándo, leiéndo, siguiéndo, habládo, leydo, seguído.

Primum & secundum præsens in omnibus verbis habent in prima plurali accentum perpetuò in penultima, & in secunda plurali semper in vltima. Et in verbis dissyllabis per omnes reliquas personas, id est, in 1. 2. & 3. *singulari, &* 3. *plurali in penultima, vt:*

Háblo, háblas, hábla, hablámos, hablays, hábla n. *1. præs.*

Léo, lées, lée, leémos, leéys, leén.

Sígo, Sígues, Sígue, séguímos, seguís síguen.

Háble, hábles, háble, hablémos, hableys, háblen. *2. præs.*

Léa, léas, léa, leámos, leays, léan.

Síga, Sígas, Síga, sigámos, sigays, sigan.

Hinc excipe verbum Eſtar, *quod 4. perſonas, tres nimirum ſingulares, & tertiam pluralem accentu notat in vltima: primam ſingularem in primo præſenti propter dyphthongum* oy, *vt:* eſtoy. *Secundam & tertiam, vt differant à pronomine* ella, ellas, *quod habet accentum in penultima, ſed verbum* eſtás, eſtá, *in vltima. Et tertia pluralis ſequitur tertiam ſingularem addito* n. *vt:* eſtán. *Eadem ratio eſt in 2. præſenti, vt differat à pronomine* eſte, *quod habet accentum in penultima. Sed* eſte *verbum in prima & tertia ſingulari in vltima. Et ſecunda ſingularis ſequitur primam addita litera* S. *vt* eſtes. *Et tertia pluralis ſequitur tertiam ſingularem appoſita litera* n. *vt* eſtén. *Nam ſecunda ſingularis cōmuniter fit á prima ſingulari addito,* S. *Et tertia pluralis, à tertia ſingulari adiuncto.* n.

Verba polyſyllaba in his duobus temporibus in 1. 2. *& 3. ſingulari, & 3. plurali mirè variant, vt:* conſidero, conſideras, conſidera conſideran, contámino, contáminas, contámina, contáminan, detérmino, detérminas determina, detérminan, deſpáuilo, deſpáuilas, deſpáuila, deſpáuilan, *habēt accētū in antepenultima. Sed* magnifico, magnificas, magnifica, magnifícan, decído, decídes, decíde decíden *habent accentū in penultima,* Magnífico, *vt differat ab adiectiuo* magnífico, magnífica, magníficos, magníficas, *quod habet accentum in antepenultima. Quod itidem in*

multis

multis alijs accidit quæ pari cognatione sunt coniuncta.

Omnia tamen verba polysyllaba, quæ habent positionem, vel dyphthongum in penultima, retinent ibidem accentum in dictis quatuor personis, vt: contémplo, contémplas, contémpla, cõtémplan. deléyto, deléytas, deléyta, deléytan, *&c.*

Primum imperfectum retinet accentum per omnes personas tam singularis quam pluralis numeri in eadem vocali in qua est in prima singulari, Est autem in prima singulari semper in penultima, hoc est in á *in prima cõiugatione, & in* i, *vel* y, *in reliquis coniugationibus, quod est ante vltimam syllabam, vt:*

Habláua, habláuas, habláua, habláuamos, habláuades, habláuan.

Leya, leyas, leya, leyamos, leyades, leyan.

Seguía, seguías, seguía, seguíamos, seguíades, seguían.

Secundum Imperfectum, & Tertium, etiam retinent accentum per omnes personas vtriusq; numeri in eadem vocali in qua est in prima singulari. Est autem in prima singulari semper in penultima, id est. In prima coniugatione in áſ *&* á *& in reliquis coniugationibus in* éſ *&* é *quod est ante vltimam, vt:*

Habláſſe, bláſſes, bláſſe, bláſſemos, bláſſedes, bláſſen.

Hablára, bláras, blára, bláramos, blárades, bláran.

Leyéſſe;

Leyésse,ésses, ésse, leyéssemos, leyéssedés,leyéssen.

Leyéra, éras, éra, leyéramos,érades,éran.

Siguiésse,ésses,ésse, siguiéssemos, éssedes,éssen.

Siguiéra, éras, éra,siguiéramos, érades, éran.

Quartum imperfectum etiam retinet vbiq; accentum in eadem vocali qua eo afficitur in prima persona singulari. Est autem semper accentus in prima singulari in penultima, hoc est, ini, quod est ante vltimam, vt:

Hablaría, rías, ría, hablaríamos, ríades, rían.

Leería, rías, ría, leeríamos, leeríades, leerían.

Seguiría, rías, ría, Seguiríamos,ríades, seguirían.

Ternía,nías,nía,Terníamos,níades,ternían.

Vernía, nías,nía,verníamos,níades,vernían.

Præteritum latinum habet in prima & tertia singulari semper accentum in vltima, in reliquis verò personis tam singularis quam pluralis numeri in penultima,vt:

Hablé,hablaste, habló,hablámos, habláſtes,habláron.

Ley,leyste,leyó,leymos, leystes, leyéron.

Seguí,

Seguí, feguífte, ſiguió, feguímos, feguíſtes, ſiguiéron.

Hinc excipe verba irregularia ſecundæ & tertiæ coniugationis, quæ primam perſonam ſingularem terminant in e, *nam illa habent accentum etiam in penultima in prima & tertia ſingulari. Et nota quod hæc verba nunquam tertiam ſingularem terminent in* io, *vel* yo, *vt:*

Andúue, andúuo, *ab* andar, Cúpe, cúpo, *à* caber. Díxe, díxo, *à* dezir. Eſtúue, eſtúuo, *ab* eſtar. Húue, húuo, *ab* hauer. Híze, hízo, *à* hazer. Plúgue, plúgo, *à* plazer. Púde, púdo, *à* poder. Quíſe, quíſo, *à* querer. Súpe, ſúpo, *à* ſaber. Trúxe, Trúxo, *vel* Tráxe, Tráxo, *à* traer. Túue, Túuo, *à* tener. Víne, víno, *à* venir.

Primi futuri prima perſona pluralis habet accentum in penultima; omnes verò reliquæ 5. perſonæ vtriuſque numeri acuunt vltimam, vt:

Hablaré, hablarás, hablará, hablarémos, reys, rán.

Leeré, leerás, leerá, leerémos, leereys, leerán.

Seguiré, rás, rá, ſeguirémos, reys, ſeguirán.

Secundum futurum retinet accentum in eadem vocali per omnes perſonas vtriuſque numeri in qua eſt in prima ſingulari. Eſt autem in prima

in prima singulari semper in penultima, hoc est in á, in prima coniugatione, & in é, in reliquis coniugationibus, quod est ante vltimam, eodem modo vt in tertio Imperfecto, vnde fit, mutando ra *in* re *per omnes personas, vt:*

Habláre, bláres, bláre, bláremos, bláredes bláren, &c.

Leyére, yéres, yére, leyéremos, yéredes, yéren.

Siguiére, éres, ére, siguiéremos, éredes, éren.

Imperatiui secunda pluralis semper habet accentum in vltima, vt supra dictum est in reg. prima de vltima syllaba in d. *Reliquæ personæ retinent accentum primi, & secundi præsentis; vnde deducuntur, vt:*

Hábla, háble, hablémos, habád, háblen.
Lée, léa, leámos, leéd, leán.

Sígue, síga, sigámos, seguíd, sígan.

DE GENERIBVS.

D*Vo tantum habent genera: masculinum, & fœmininum. In absolutis vtuntur masculino.*

A. *In* a *fœminina sunt*, *Excipe*, Dia, *dies*, Manna, *panis cælestis*. Nada *aduerbium etiam vtuntur in genere fœminino, vt* Dedonde me puedo

do gloriar? ô porque codicio ser estimado? por ventura de la nada? y esto es vanissimo.

In c, *masculina sunt, vt:* duc, albahac. c.

In d *fœminina sunt , vt :* verdad, *Excipe,* laud. d.

In e *fœminina sunt, vt:* sangre. *Excipe,* combate, combite, deleite, linage, nombre, pariente, valle. *&c.* e.

Adiectiua in e, *communia sunt, vt :* grande, afable.

In L. masculina sunt. Excipe carcel, Señal, hiel, miel. l.

Adiectiua in L. *communia sunt, vt:* Celestial, Spiritual, vniuersal, qual, tal.

In N. *masculina sunt. Excipe* Orden, desorden, sarten, *Et verbalia in* ion *vt:* Remission, acception. n.

In O. *masculina sunt. Excipe* Mano, nao. o.

In r *masculina sunt, Excipe* flor, mar. r.

In S. *masculina sunt , vt :* Dios, anis, mes montanes, *montanus Excipe* mies. s.

In u, *masculina sunt , vt :* Espiritu, Iesu, Impetu, victu. u.

In x, *masculina sunt, vt :* Relox. *Excipe,* Box, *buxus arbor.* x.

In y, *masculina sunt, Excipe* ley. y.

In z, *fœminina sunt, Excipe* Agraz, albornoz, casaque *vel* hoqueton de guerre, arcabuz, arroz, du Ris, caliz, z.

Adie-

Adiectiua in z, *communia sunt, vt:* capaz, rapaz.

dočto, *m* docta. *f.* *Adiectiuum in* o, *fit fœmininum mutando* o *in* a, *vt:* docto, docta, bueno, buena, tercero, tercera, quarto, quarta, *&c.*

Dios, *m* Diosa, *f.* señor. *m* Señora, *f* Sieruo, *m.* Sierua, *f.* *Sic etiam substantiua masculina desinentia in consonantem, fiunt fœminina, addendo,* a, *vt:* Dios, *Deus,* Diosa, *Dea,* Señor, Señora, pecador, pecadora, seruidor, seruidora, amador, amadora. *Sed* Emperator, emperatriz, tutor, tutriz, nutritor, nutriz. *Quæ desinunt in* o *fiunt fœminina mutando* o *in* a, *vt:* criado, criada, sieruo, *seruus,* sierua, *serua,* amo, *herus,* ama, *hera, &c. Putant quidam omnes reliquas terminationes præter* a *&* o, *eße communis generis, nam inuenitur* la orden, *&* el orden, *&c. Sed tu sequere dictas regulas, & securior eris.*

In b, f, g, h, m, p, q, t, *nulla dictio Hispanica terminatur, nec in* c, *excipitur tantum* Duc.

DE NVMERIS.

Numeri **Vno** *m.* vna *f. vnus, vna, vnum, In plurali* vnos, *&* vnas, *id est* algunos, algunas, *aliqui, aliquæ,* lo vno y lo otro, *vtrumque.*

Omnes numeri Cardinales à duo inclusiuè, vsq; ad mil *sunt communis generis, & sunt hi.*

Dos.

Dos. 2
Tres. 3
Quatro. 4
Cinco. 5
Seys. 6
Siete. 7
Ocho. 8
Nueue. 9
Diez. 10
Vnze. 11
Doze. 12
Treze. 13
Catorze. 14
Quinze, 15
Diezyſeys, *vel* Deziſeis. 16.
Diez y ſiete, 17.
Diez y ocho. 19
Diez y nueue 19
Veynte. 20
Veynte y vno 21
Veynte y dos. 22
Veynte y tres 23. *&c.*
Treynta. 30
Quarenta. 40
Cincuenta. 50
Seſenta. 60
Setenta. 70
Ochenta. 80
Nouenta. 90
Ciento. 100
Ciento y vno, 101.
Ciento y dos 102.
Ciento y tres, 103.

Hi ſequentes ſunt maſculini generis, & fiunt fœminini, mutando os *in* as, *vt:*

Dozientos, *m.* as, *f.* 200
Trezientos, as, *f.* 300
Quatrocientos, as, 400
Quinientos, as, *f.* 500
Seyciẽtos. 600
Seycientos, as, 700
Ochociẽtos, as, 800
Nouecientos, as, 900
Mil c. g. 1000.
Dos mil. 2000.
Tres mil. 3000. *&c.*
Cien mil. 100000.
Dozientos mil. 200000.
Trezientos mil, 300000. *&c.*
Milion, *vel* million, *millies, millena millia.*
Mil, *eſt communis generis, & non recipit pluralem. Sed* miliõ *eſt maſculini generis,*

ris, *&* *habet pluralem*, *vt:* Dos miliones. 2000000. *bis millies;millena millia*, *&c.*

Ciento — Ciento, *quando ante se habet* vn, *fit substantiuum, & construitur cum ginetiuo*, *vt:* vn ciento de cauallos, *& sic non amittit vltimã syllabam*, to.

Quando verò non habet ante se vn *manet adiectiuum, & ante omnia nomina, siue à vocali incipiant, siue non, amittit vltimam syllabam*, to, *vt:* Cien escudos de oro, Cien nobles donzellas, *Nullo autem modo* ciento escudos, ciento nobles donzellas, *nam hoc ineptũ esset.*

Cien.

vn, buen. gran. — *Sic* vno *&* bueno *amittunt* o, *tam ante vocales quàm ante consonantes*, *&* grande *amittit syllabam*, de, *ante consonantes, sed ante vocales retinet.*

Numeri ordinales sunt omnes masculini generis, & fiunt fœminina mutando o, *in* a, *sicut alia adiectiua in* o, *vt:*

Primero, *&* primo.	Nono *&* noueno	Decimoquarto, *&* catorzeno,
Segundo.	Decimo, *&* dezeno.	Decimoquinto *&* quinzeno
Tercero, *&* Tercio.	Vndecimo, *&* onzeno.	Decimosexto.
Quarto.	Duodecimo, *&* dozeno.	Decimoseptimo.
Quinto.	Decimotertio, *&* trezeno.	Decimooctauo.
Sexto.		Decimonono.
Septimo, *vel* Seteno.		vigesim.
Octauo.		

Nota

Nota quod maioribus numeris addantur, primo, ſegũdo, tertio: *Nunquam autem* primero & tergero, *vt:* vigeſimo primo, *nunquam* vigeſimo primero. vigeſimo ſegundo. Vigeſimo tercio, *nunquam* vigeſimo tercero.

Sic poſt. Trigeſimo. Quadrageſimo, & quarẽteſimo. Quinquageſimo, & cinquenteſimo.

Sexageſimo, & ſeſenteſimo. Septuageſimo & ſeſenteſimo. Octuageſimo & ochenteſimo. Nonageſimo, & nouenteſimo. Centeſimo. *Numerus collectiuus cui nõ poteſt addi,* primo, ſegũdo, tertio, quarto, quinto, *&c. nam non dicitur,* veynteno primo, veynteno ſegũdo. veynteno tercio, *&c.*

poteſt tamẽ dici el primo veynteno. Das erſte ſtyge. el ſegundo veynteno. Das andere ſtyge/ *& ſic conſequenter,* el primo treynteno. el ſegundo treynteno. veynteno, ein ſtyge. Treynteno, Quarenteno. Cinquenteno. Seſenteno. Schock. Ochenteno Nouenteno. Centeno.

Hos numeros Germani non habent, niſi hos duos ein ſtyge/ 20. ein Schock/ 60. *ſed Galli & Itali aliquo modo magis. De quibus vide Inſtitutiones meas in linguam Gallicam pag. 96,*

Et Institutiones meas in Ling. Ital. pag. 17.

Nota quod Hispani rarò vtantur numeris ordinalibus post quindecim. Sed eorum loco vsurpent numerum cardinalem, vt: En el año de mil seycientos y ocho compuse yo aqueste librillo. *Pro,* En el año millesimo, seycentesimo y octauo. *Item* el capitulo diez y seys, *pro* pro el capitulo decimo sexto. *Quinimo quidam post decem omittunt numerum ordinalem, & vtuntur eius loco, cardinali, vt: pro* el capitulo vnzeno, *vel* vndecimo, dozeno, *vel* duodecimo, trezeno, *vel* Decimotertio, catorzeno, *vel* vecimo quarto, quinzeno, *vel* decimo quinto, *illi dicunt:* El capitulo vnze, doze, treze, catorze, quinze, *&c. Ex Marco Aurelio.* En el año de seycientos y treynta y cinco, de la fundacion de Roma ciento y cincuenta y nueue. En la Olympiada ciento y setenta y siete. *Pro* en el año seycentesimo y trigesimo quinto. De la fundacion de Roma centesimo y quinquagesimo nono; En la Olympiada centesima septuagesima septima.

Numeri ordinis.

De dos en dos, bini. Sed Dos à dos, duo contra duos,

De dos en dos, *bini,* de tres en tres, *terni,* de quatro en quatro, *quaterni,* de cinco en cinco, *quini, & hi intelliguntur de ordine inter eundum, vt:* van de dos en dos, de tres en tres,

en tres, *incedunt bini, terni, &c. Sed cum inter numerum cardinalem bis repetitum interponitur, a, oppositionem partium, vel factionum denotant, ac ob id, a significat hic contra, vt:* vno à vno *vnus contra vnum,* Dos à dos, *duo contra duos,* Tres á tres, *tres contra tres.* Quatro à qnatro, *quatuor contra quatuor,* cinco à cinco, *quinque contra quinque, &c.*

Item tantos à tantos, *tot contra tot, vtrinque numero pares, vt:* jultemos dos à dos, *vel* tres à tres, *velitemus duo contra duos, aut tres contra tres,* vamos quatro à quatro, ô tantos à tantos à reñir, que me contento dello. *Eamus pugnaturi tres contra tres, vel vtrinque numero pares, nam eo sum contentus, hoc mihi placet. At hîc non rectè diceretur,* vamos de vno en vno, de dos en dos, de tres en tres, de quatro en quatro, *hi enim non oppositionem, sed ordinem significant, vt modò dixi.*

DE DIMINVTIVIS.

Diminutiuorum terminationes vsitatißimæ sunt quatuor, illo, ico ito, uelo, *& fiunt à primitiuis mutando vltimum* o *in* illo, ico, ito, uelo, *aliquando nihil addito, vel mutato, nisi quod* c *mutetur in* qu, *vt eadem maneat pronunciatio, vt:* Perro, perrillo, & perrico, asno, asnillo *&* asnico, loco, loquillo *&* loquito, *non autem* loquico, chico, chiquito, poco, Illo, ico, ito, uelo.

 poquito,

poquito, borracho, borrachuelo, hijo, hijuelo, bouo, bouillo, moço, muçuelo, pegueño, pequeñuelo, pequeñito, *Aliquando additur, vel detrahitur, vel mutatur littera, vt:* à buey, *bos, fit,* bueyezuelo, *à* Rey, Reyezillo, Reyezuelo, Donzella, Donzelleja Donzellita, *à* ciesto *fit,* cestillo *&* cestico, *non autem* cestito, *à* bueno, bonito, *à* paño *fit* panizuelo, *à* cuerpo, cuerpezuelo, *à* puente, pontezuelo, *à* necio, *fit* necezuelo, *vel* necezuelo, *vel* neçuelo, *à* nido, nidezuélo, *à* bíuora, *vipera,* biuorézno, *&* biuorino, *vipercula*, *à* cámara, camaréta, *&* camarilla, *à* Maria, Marica.

ezuo.
ino.
eta.

Ad e, *plerunque adduntur hæ terminationes* zillo *&* zico, *vt à* monte *fit* montezillo *&* montezico, *ab* hombre, hombrezillo, *&* hombrezico, *à* probre, probrezillo,

eja.

Ad l. *aliquando additur* ejo, *&* illo *vertitur in* ejo, *vt:* Atril, atriléjo, *exiguum pulpitum,* manuál, manualéjo, Baril, bariléjo, *aliquádo* illo, *vt:* Butel, Butelillo, ladrillo, ladrilléjo, lebrillo, lebrilléjo, martillo, martilléjo.

Ad consonantes adduntur dictæ terminationes illo *&* ico, *vt:* Iuan, Iuanillo, *&* Iuanico. *Inuenitur &* Cigüeñino à cigüeña *ad modum Italicum, vbi diminutiua sæpißimè terminantur in* ino, *vt à* piccolo *fit* piccolino. *Quos Hispani aliquando in his imitari videntur.*

Fœmi-

Fœmininorum terminatio est a, *vt:* asnilla, *vel* asnica, loquilla, *vel* loquita, chiquita, hijuela, bouilla, concha, conchilla *&* conchita *&* conquezuela, moçuela, bonita, *Ab* arte *fit* artezilla, *à* parte, partezilla, *à* calabaça, calabazuela, *à* migaja, migajuela, *à* centella, centelluela, *à* lagarta, lagartijuela, *à* Dama, *fit* Damilla, *à* cosa, *fit* cosilla.

Obserua quod illa in zillo *&* zico *hic scripta per* z, *sæpißimè inueniantur exarata per* c, *sic:* montecillo, montecico, artecilla, partecilla, hombrecillo *&* hombrecico, *&c. Nam his duabus literis* c, *&* z, *indifferenter plerunque vsurpant, vt alibi dictum est.* c, s, *&* z *indifferenter ante* e, *&* i.

Nota præterea quod in his diminutiuis formandis non sit temerè agendum, sed videndum quid bonorum authorum vsus permittat. *Auiso.*

Nota tertiò, quod Diminutiuorum terminationes duæ sunt in frequentißimo vsu, illo, *videlicet &* ico.

Tandem obserua, quod Hispani adulantes & abblandientes alicui, magis vtantur diminutiuis in ito & ico *in masculino, &* ica, *&* ico *in fœminino genere, quàm in* illo, *&* illa.

DE GRADIBVS COMPArationis.

COmparatiuum circumloquimur per aduerbium mas, *id est, magis, Et superlatiuum per aduerbium* muy, *id est, valde, vt:*

Humilde, mas humilde, muy humilde.
Santo, mas Santo, muy ſanto.
Celeſtial, mas celeſtial, muy celeſtial.

Superlatiuus aliquando etiam fit planè more Latinorum à poſitiuo, vt:

Santo, mas ſanto, ſantiſſimo. in m. g.
Santa, mas ſanta, ſantiſſima, in f. g.
Excellente, mas excellente, excellentiſſimo, in m. g.
Excellente, mas excellente, excellentiſſima, in f. g.

Sed hic ſuperlatiuus non eſt admodum frequens in vſu apud Hiſpanos, & eo tantum abſolutè vtimur, quando Germanicè adhibetur ſehr/ *vt:* ſantiſſimo, ſehr heylig / excellentiſſimo, ſehr fürtrefflich. *Cum verò fit comparatio inter plures, eius vſus non eſt, vt nec apud Italos, nec Gallos. Sed eius loco in vſu eſt comparatiuus cum præfixo articulo, ante,* mas, *eodem pacto vt apud Italos ante* piu, *& apud Gallos ante* plus, *& apud Germanos ante* aller / *vel ante poſitiuum cum* ſte, *vt:*

La mas ſanta de todos los ſantos es nueſtra ſeñora, la madre de Dios, die allerheyligſte von alle den heyligen / iſt vnſer liebe Fraw / die Mutter Gottes.

Bellarminus. Los mas doctos de todos los doctos de la Chriſtianidad, que han ſcrito deſpues cien años ſon los Cardinales Bellarmino
Baroni⁹. y Baronio, y el tercio es Thomas Bozio
Th. Bozius. Presbytero *Congregationis Oratorij.* Die aller gelehrteſten von alle den gelehrten der Chriſten-

Christenheit / die geschrieben haben seythero hundert jahr / seind die Cardinal *Bellarminus* vnd *Baronius*, vnd der dritte ist *Thomas Bozius Presbyter Congregationis Oratorij*. Lealos quiē tuuiere el tiempo, y ocio, y se marauillará, del zelo y espiritu diuino y espantosa doctrina, que es en ellos.

Irregularis comparatio.

Bueno, mejor, muy bueno, & bonissimo.
Malo, peor, muy malo, & malissimo.
Grande, mayor, muy grande, & grandissimo.
Pequeño, menor, muy pequeño.
Dificil, mas dificil, dificilimo.
Simil, mas simil, similimo.

Hæc carent positiuo & comparatiuo.

Acerrimo.
Vberrimo.

Aduerbia qualitatis sic etiam comparantur, vt:

Buenamente, mas buenamente, muy buenamente, *vel* bonissimamente.

Grandemente, mayormente, muy grandemente, *vel* grandissimamente. *&c.*

Comparatiuus augetur per mucho, *vt:* El temor de Dios es mucho mejor que riqueza *Timor Dei est multo melior quam diuitiæ.*

Mucho *etiam ante positiuum facit plusquam superlatiuum, & significat nimis, vel nimium, vt:* Es mucho grande, *est nimis grandis*, es mucho docto, *est nimis doctus.*

QVOMODO EX LATINIS fiant Hiſpanica.

HIſpani plerumq; retinent ablatiuum Latinorum, modo in tertia declinatione termines in e, & in quarta in o, eodem pacto vt Itali, vt: Chriſto, *Chriſtus*, Moça, *Muſa, puella*, interprete, *interpres*, conforme, *conformis*, parte, *pars*, grande, *grandis, vel magnus, a, um*, carne, *caro*, principe, *princeps*, fructo, *fructus*, mano, *manus*, eſto, *iſte*. *Excipe* Angel, *angelus*, Apoſtol, *Apoſtolus*, combite, *conuiuiū*. cuerpo, *corpus* herege, *hæreticus*, tiempo, *tempus*, Rey, *Rex*, ley, *lex*, Ieſu, *Ieſus*, impetu, *impetus*, eſpiritu, *Spiritus*, nuera, *nurus*.

Sed hîc ſubinde vel additur, vel demitur, vel mutatur litera, vel ſyllaba, vt: ex fide tollitur, id, & fit fé, *ad Spiritu & omnia quæ ab S. cum cōſonante incipiunt additur in principio* e, *vt:* eſpiritu, eſtudio, eſtudiante, *ſtudens*, eſtablo, *ſtabulum*. *Radius*, rayo *amittit* d. *Similis* ſemejante, *conſilium*, conſejo.

e in ie. *Omnia ferè quæ habent* e, *in penultima, præfigunt* i, *ante illud* e, *vt:* cierto, deſierto, dieſtra, *dextra*, hiel, *fel*, fiero, hierro, *ferrum*, mierēda, miembro, miel. Setiembre, Nouiembre, Deziembre, *vel* Deciembre, tierra, viēto, ſieruo, ſiete, *ſeptem*, ſiempre, manifieſto. *Et aduerbia ab adiectiuis deriuata retinent illud* i, *ante* e, *in antepenultima, vt:* manifieſtamente, cier-

te,ciertamente. *Sic* niebia, *à nebula, niue assumit* e, *sic* nieue, *nix. Excipe* ſujeto, ſecreto.

Omnia quæ ab Italis fiunt in mento, *imo ipsa Hiſpanica in* mento, *ſemper præfigunt* i *ante* e *in penultima, vt:* intendimento, entendimiento, contentamento co, ntẽtamiento, ayuntamiento, aprouechamiento, *hæc plerunque fiunt ab infinitiuo mutata vltima litera* r, *in* miento, *vt:* cerrar, cerramiẽto, deſcolorar, deſcoloramiento, abater, abatimiento. — mento, miento.

Quæ verò à Latinis fiunt in mentum, non præfigunt i *ante* e *in penultima, vt:* Teſtamento, fundamento, inſtrumento, Sacramento, juramento. *Sic* intento, gentil, lleno, *plenus,* zelo, *zelus. Excipe* complimiento, *complementum.* — mento, manet.

Ablatiui Latini in ente etiam manent ſine i, *vt:* præſente, diferente, abſente, *&c.* — ente manet.

Au mutatur in o, *vt: Taurus,* toro, *aurum,* oro, *Theſaurus,* theſoro, *maurus,* moro, *& ſimilia.* — Au in o.

Latinum O *mutatur Hiſpanicè in penultima in* u *&* e, *vt: bonus,* bueno, *Domina,* Dueña, *fonte,* fuente, *pons,* puente, *collum,* cuello, *mola,* muela, *porta,* puerta, *fortis,* fuerte, *ſors,* ſuerte, *noſter,* nueſtro, *mobile,* mueble, *mortuus,* muerto, *ſolum,* ſuelo, *tortus,* tuerto. *Item quæ Italicè habent* o *in penultima, mutant illud* o *in* ue, *vt:* longo, luengo, voſtro, vueſtro, foco, fuego, *ignis,* volta, vuelta, *verſus,* volo, búelo, — o in ue.

excipe monte, *quod manet. Italicum* e *mutant in* i, *vt:* Anello, anillo, castello, castillo, martello, martillo.

Ablatiuus omine & me mutatur in bre, *vt: homine,* hombre, *nomine,* nombre, *fame,* hambre.

Ablatiuus bili mutatur in ble, *vt: amabili,* amable. *stabili,* estable, *inuisibili,* inuisible, *nobili,* noble, *notabili,* notable. *Sed in debili, nubili abijcitur* i, *finale, sic* debil, nubil.

Ablatiui in le, li, one, & ore & ne, & ni, abijciunt i, *&* e, *finales, vt: sale,* sal, *felle,* hiel, *melle,* miel, *pelle,* piel, *fragili,* fragil, *vili,* vil, *ciuili,* ciuil. *principali,* principal, *quali,* qual, *tali,* tal, *Religione,* Religion, *ratione*, razon, *latrone,* ladron, *amore,* amor, *flore,* flor, *meliore,* mejor, *fine,* fin, *examine,* examen, *communi,* commun.

Virgine mutato i *ante* n *in* e, *abiicit* e *finale sic: virgen.*

Tate in dad.

Ablatiui in tate à nominatiuis in tas abiiciunt e finale, mutatis prius tt. in dd, *vt: Abbas, Abbate,* abad, *Bonitate,* bondad, *veritate,* verdad, *sublato* i. *Authoritate,* authoridad, *caritate,* caridad, *dignitate,* dignidad, *æquitate,* æquidad, *facilitate,* facilidad, *grauitate,* grauidad, *& humilitate,* humildad, *dempto* i, *honestate,* honestidad, *interposito* i. *humanitate,*

tate, humanidad, *Maieſtate*, Mageſtad, *mutato* i, *in* g, *& prius* t *retento. Impietate*, impiedad, *puritate*, puridad, *ſanctitate*, ſantidad, *crimine*, crimen, *mutato* i, *in* e, *vel eſt nominatiuus Latinus.*

Quæ terminantur in ablatiuo in co, *&* quo, *mutant* c, *&* q, *in* g, *vt: Amico*, amigo, *amica*, amiga, *ſico*, ſigo, *acuto*, agudo, *antiquitate*, antiguedad, *antiquo*, antiguo, *aquila*, aguila, *aqua*, agua. *Sic etiam in verbis & aliis dictionibus, mutatur* c, *&* q, *in* g, *vt: acuere*, aguzar, *acutè*, agudamente, *aquare*, aguar, *aquæductus*, aguaducho, *mecum*, comigo, *tecum*, contigo, *ſecum*, conſigo. &c.

Ablatiui in ce *à nominatiuis in* x, *abiecto* e, *finali, mutant* c, *in* z, *vt: pace*, paz, *Beatrice*, Beatriz, *capace*, capaz, *perdice*, perdiz, *rapace*, rapaz, *cruce*, cruz, *luce*, luz, *feroce*, feroz, *voce*, voz, *falce*, hoz, *calce pro calcaneo.* coz, *vel melius potes hæc formare à nominatiuo mutato* x, *finale in* z, *vt: vox*, voz, *pax*, paz, *crux*, cruz, *lux*, luz, *Imperatrix*, Imperatriz. *Horologium mutat gium in* x, *vt:* horolox. *In multis mutatur* ct *in* ch. *vt: dicto*, dicho, *pectore*, pecho, *abiectore*, *nocte*, noche, *ſtricto*, eſtrecho, *facto*, hecho, *aquaductus*, aguaducho, *lacte*, leche.

Quæ in ablatiuo termiantur in ute, *& udine*,

ne, fiunt Hiſpanica, mutato te & dine in literam d, *vt: virtute*, virtud, *beatitudine*, beatitud, *gratitudine*, gratitud, *ſollicitudine*, ſolicitud. *Sed quædam in* umbre, *vt:* certidumbre, coſtumbre, muchedumbre, manſedumbre, *à certitudine conſuetudine multitudine, manſuetudine, dicitur etiam* multitud. *Sic ex lumine fit* lumbre.

ẽſis in es. *Latina in enſis, & Italica in* eſe, *Hiſpanicè terminantur in* és, *vt: Bolonienſis*, Boloneſe. Boloniés *Colonienſis*, Coloneſe, Coloniés, *Mediolanenſis*, Milaneſe, Milanés, Bocholdienſis; Bocholdieſe, Bocholdies, Corteſe, Cortés, Franceſe, Frances.

ctione, & tione. in cion. *Ablatiui in ctione & tione mutant ct & t in* c, *reiecto e finali, vt: Lectione*, lecion, *actione*, acion, *corruptione*, corrupcion. *dictione*, dicion, *fictione*, ficion, *afflictione*, aflicion, *mentione*, mencion, *inſtructione*, inſtrucion.

tia in cia *In tia mutant t in* c, *vt:* tolerancia, paciencia, juſticia, prudencia, ſciencia, preſencia. *Abſentia etiam mutat b in u. & fit* auſencia.

ello, & ella in illo, & & illa. *Latina & Italica quæ terminantur in ablatiuo in* ello *&* ella, *mutato* ello *&* ella, *in* illo *&* illa, *fiunt Hiſpanica, vt* Caſtello, caſtillo *arx*, cultello, cuchillo, *cultellus*, ſella, ſilla martello, martillo, *malleus*.

Arius in ero, aro, aio in ero. *Officiorum nomina quæ Latinè terminantur in arius, vel Italicè in* aro *vel* aio, *vel* iero, *vel* iere

iere. *Et Gallicè in ier, mutant arius, vel* aro *&* aio, *nec non* iero, *vel* iere, *& ier Gallicum in* ero, *vt: Tabernarius*, Tabernéro, *fornarius, vel* fornaio, hornéro, *pistor, lintearius*, lincero, *Consiliarius & Italicè* Consigliero, *vel* Cõsigliere, consejéro, *Cancellarius, & Italicè* Cancelliero, *vel* Cancelliere, Cancilléro. Barbiero *vel* Barbiere, Barbéro, *barbitonsor, cousturier Gallicè*, Costurero, *quod &* sastre, *sartor, Cultellarius*, cuchilléro, *carbonarius*, carbonéro, *Armarius*, arméro, *Canthararius*, cantaréro, *figulus qui facit cantharos, ollarius*, olléro, *figulus qui facit ollas, casanier, Gallicũ*, casanéro, Caualliero, *vel* caualliere, *Italice*, Cauallero, *&c.* Gal. ier in ero.

Nota quod Denominatiua quæ ab aliis, siue Latinis, siue Hispanis deducuntur, omnia terminentur vel in oso, *vel* ero, *vel in* ido, *vt:* valeroso, *strenuus, à* valor, virtuoso, *virtute præditus, à* virtud. Amoroso, *amore captus, ab* amor, marauilloso, *admirandus, à* marauilla. *In ero.* Aguadero, *aquæ lator, ab aqua*, Carnicero, *lanio, à* carne, çapatero, *calceolarius, à* çapato, Espadero, *factor gladiorum, ab* Espada, *gladius*, Hechizero, *veneficus, ab* hechizo, *veneficium*, Iubonero, *thoracopæus à* jubon, *thorax*, limosnero, *eleemosynarius, à* limosna, *eleemosyna*, Mesonero, *stabularius, à* meson, *hospitiũ* panadero *pistor, à* pane. Ropavejéro, *veterum reparator, interpolator, à* ropa-veja Denominatiua in oso, ero, ido.

Santero,

Santero, *æditus*, *à* ſanto, Tauernero, *caup-ænopola*, *à* tauerna, Trapero, *pannarius*, *Lani-fex, vel venditor panni à* trapo, violero, *fidi-cem, à* vihuela, xabonero, *Saponarius*, *Smi-gmatopola à* xabon, *Smigma*. *In* ido, *vt* do-lorido, *dolorum plenus*, *à* dolor, deſcolori-do, *decolor*, *pallidus*, *à* color, deſabrido, *ab ſ-ſapore, inſipidus, inconditus, moroſus*, *illepidus*, ſabor.

Nomina propria quædam.

Adam.
Abraham.
Abel.
Breatriz, *Beatrix*.
Cayn, *Cain*.
Can, *Cam*.
Diego, *Theodorus*, Dietrich/
Enos, *Enoch*.
Eua.
Geronimo, *Hieronymus*.
Godos, *Goti*.
Griégos, *Græci*.
Helias.
Henriques, *Henricus*.
Hernandez, *Ferdinandus*.
Ioſeph.
Iuan, *Iohannes*.
Iſaac.
Iudio, *Iudæus*.
Pablo, *Paulus*.
Yago, *Iacobus*.
Sant Yago. *S. Iacobus*.

DE VERBIS.

V*Erba primæ coniugationis latinorum, ma-nent & apud Hiſpanos primæ coniugati-onis, modo are vel ari mutes in* ar, *addi-tis ſubinde, vel demptis, vel mutatis quibuſdam literis, vt: Conſiliare*, conſejar, *ſaltare*, ſaltar. *Dare*, dar, *numerare*, nombrar, *fabulari*, hablar, *madidare*, mojar, *iudicare*, juzgar, *frica-*

fricare, fregar, *excommunicare*, deſcomulgar, *iuuare*, ayutar, *contemplari*, contemplar, *ſtare*, eſtar, *domare*, domar.

Verba ſecundæ & tertiæ coniugationis Latinorum mirè variant, vt: ſtudere, eſtudiar, *reſpondere*, reſponder, *feruere*, heruer, *vel* heruir, *fauere*, fauorecer, *vouere*, votar, *iacere*, yacer, *debere*, deuer, *diſſuadere*, diſſuadir, *implere*, henchir *vel* hinchir. *Dolere*, doler, *carere*, carecer, *ſorbere*, ſorber, *lucere*, luzir, *Ridere*, reyr, *nocere*, nuzir, *ſedere*, ſentar, *addere*, añadir, *mordere*, morder, *tondere*, tundir, *vel* tuſar, *legere*, leer, *colligere*, coger, *ſcribere*, eſcriuir, *diffundere*, diffundir, *deſcendere*, deſcender, & deſcendir, *iungere*, juntar, *diſiungere*, deſcoyuntar, *arguere*, arguyr, *facere*, hazer, *rapere*, robar, *vel* arrebatar, *parere*, parir, *ſternuere*, eſtornudar, *bibere*, beuer, *lambere*, lamer, *creſcere*, creſcer, *diuidere*, diuidir, *deſtruere*, deſtruyr, *diuertere*, diuertir, *rodere*, roer, *defendere*, defender, *offendere*, offender, *findere*, hender, *fingere*, fingir, *pingere*, pintar, *figere*, fixar, *intelligere*, entender, *tangere*, tocar, *trahere*, traer *dormire*, dormir, *Gannire*, gañir, *grunire*, gruñir, *ferire*, herir, *faſtidire*, faſtidiar, *vincire*, vincular, *metiri*, medir, &c.

Omnes Infinitiui Latinorum abijciunt vltimum e, *vel* i, *vel poſt* i, *additur* r, *quando fiunt Hiſpanica, vt: amare*, amar, *habere*, hauer

gauer,*cognoſcere*,cognoſcer,*audire*, oyr, *venire*. venir,*conſequi*,conſeguir.

GENERALES OBSERVATIONES *tam in nominibus & verbis quam in alijs partibus Orationis de mutatione literarum.*

A. aliquando omittitur , vt: Adamas, diamante.

B. in v. *B. aliquando mutatur in u, vt:* auſente, auſencia,*abſens*,*abſentia*,*ſorbere*, ſoruer, *faba*, haua,*habere*,hauer, vozina,*vel* Bozina,*buccina*, vozinero,*vel* Bozinero , *buccinator*, *probatio*, prouança.

C. tollitur. *C. ante t. interdum tollitur, vt : Sanctus*, ſanto,*defunctus*,defunto,*diſtinctus*,diſtinto,*perfectè* , perfetamente, *excipe* , efecto, *effectus*, tractar,*tractare*.

C in g. C. *Subinde vertitur in* g, *vt : acuo* , aguzo, *acutus*,agudo,*acus f.* aguja, *ſuccus*,ſugo, *ſuccoſus*,ſugoſo, *cancer*,cangrejo. *animal, piſcis, vel ſignum cæleſte*,*dico*,digo , *plicar*,plegar, *amicus*, amigo, *lacus*, lago,*cæcus*,ciego, *cæcitas*,ceguedad,*hæreticus*,herege, *ſeculum*, ſiglo. *Secundum*, ſegun, *abiecta vltima ſyllaba dum.* Ct *aliquando vertitur in* ch, *vt : lectus*, lecho,*pectus*, pecho, *tectum*, techo , *factum*, hecho,*dictum*,dicho.

C in ll. *Aliquando in geminum ll, vt: clauis*, llaue, *aliquando*

aliquando in y, *vt: delectare,* deleytar, *delitiæ,* deleyte.

Aliquando vertitur in z, *vt: December*, Deziembre. c.in z.

D. *Sæpe omittitur, vt : audire*, oyr, *cadere,* caer, *videre*, veer, *radere*, raer, *adiungere*, ayuntar, *fideles,* fieles, *fideliter,* fielmente, *iudicium*, juizio, *vel* juicio, *paradysus*, parayso. *admonere*, amoneſtar, *admonitio*, amoneſtacion, *crudelis.* cruel, *credere*, creer, *radix*, rayz. D. omittitur.

E. *aliquando vertitur in* i, *vt : cæmentum*, cimiento, *cæremoniæ,* cerimonias. E in i.

Omnes dictiones quæ Latinè & Italicè terminantur in re . vel le, abijciunt e finale, vt: conſiderare, conſiderar, *habere,* hauer, *ſubire,* ſubir, *amore*, amor, *quale,* qual. E. abiicitur.

F. *Latinum & Italicum ſæpiſsimè mutatur in* h, *facilioris pronunciationis ergò, vt: ficus*, higo, *faba,* haua, *forca*, horca, *faſtidium*, haſtio, *furtum*, hurto, *aliquando in* l. *vt : flamma*, llama. F. in h.

G. *aliquando mutatur in* C, *vt: figere*, hincar, *aliquando in* x, *vt: Gremium*, xiron. *Nota vt ſupra, quod ſubinde Hiſpani indifferenter ſcribant* G, & x, *ante* e, & i, *vt:* Giron, *vel* xiron, Gigote, *vel* Xigote, *armus . Aliquando tollitur* g, *vt: frigidus,* frio. G in c. G. in x. G. tollitur.

H. *aliquando omittitur, vt : abhorrere*, aborrecer, *habere,* auer. H omittitur.

I. *Subinde reijcitur, vt: Abies*, abedo, *ciuitas,*

ciudad,*peior*, peor. *Sæpe mutatur in* e, *vt*: *Adiuinare*, adeuinar, *carminare*, carmenar, *cespite*, cesped, *cespes*, *incantare*, encantar, *inamoratus*, enamorado, *incorporare*, encorporar, *infirmare*, enfermar, *lingua*, lengua, *pigritia*, pereza, *plicar*, plegar, *In summa*, en suma, *integer*, entiero, *intrare*, entrar, *intra*, *vel inter*, entre. *Sed in compositione contrariam significationem inducens, manet, vt*: Imprudente, impatiente, insensato, infidelidad.

i semper post cõsonãtes, y post vocales.

Et in aliis multis quæ non inducunt contrariam significationem, vt: inclinacion, inclinado, ingenio, indicio, inferior, interpretar, *&* i *scribitur semper post consonantes, vide in* y.

k non habent.

K neque Hispani, neque Itali, neque Galli, neque Latini vtuntur, nisi forsan in dictionibus Græcis & Barbaris, vt: *Kyrieeleyson.*

l, in r, in n, & ſt, lt, in ch, l, in j,

L mutatur in r, *in* martillo, *malleus*, *in* n, *in* mançano, *malus*, mançana, *malúm*, *vel pomũ*. *In* ſt *in* mastel, *malus, arbor nauis.*

Lt mutatur in ch, *in* mucho, *multus.*

Duo ll *mutantur in* j *longum in* ajo *allium*, *at etiam in simplex* l, *in* mejor, *melior*, *vel melius.*

c, f, p, in l

C. f. p. aliquando vertuntur in l. *vt clauis*, llaue, *flamma*, llama, *planctus*, llanto, *vide in* c. f. *&* p.

M.

M *nunquam terminat syllabam nisi ante* b, *&* p, *& ante* m, *in principio dictionis, vt*: combate, *conflictus*, combatir, *confligere, præliari*, complir, *complere*, complission, *complexio*, com-

poner,

ponercomponere, Immortalidad, *immune*, immunidad. *Atque ideo in fine dictionis ſtare non poteſt. Et vbi in Latinis, vel Italicis vocabulis duplicatur inter vocales, prius tollitur, vt: conſummatio*, conſumacion, *ſumma*, ſuma, *Gemma*, yema del ſarmiento. *Oculus vitis quem primò emittit, ſummittere*, ſometer, *ſummus*, ſumo, *ſummè*, ſumamente, *Grammatica*, Gramatica. *Atque hinc, alibi in Hiſpania audiuiſſe me memini Sacerdotes cantantes in Miſſa in clauſulis orationum per* Ieſun Chriſtun Dominun noſtrun, *in fine ſemper per* N. *nam nullas efferunt ſyllabas in fine per* m, *niſi vt dixi ante* b. p. *&* m. Per Ieſun Chriſtun Dominun noſtrun.

N. *in fine abijcitur à non, & dicunt* no, *Ante* vb, *&* vd, *aſſumit interdum titulum. vt:* ñublado, ñubloſo, *nubiloſus*, ñublar, *obnubilare, obſcurare*, ñudar, *nodare*, ñudo, *nodus*, ñudoſo, *nodoſus. Et inter duos vocales ſubinde etiam notatur titulo, vt:* Niño, *infans*, niña *f.* Niñear, *puerilia tractare*, Niñerias *puerilia*, Niña del ojo, *pupilla oculi.* Niñero, *amator infantium.* Señor, *Dominus.* No. ñudo.

O. *aliquando ponitur pro e Latino, vt: Epiſcopus*, obiſpo, *epiſcopatus*, obiſpado, *&* obiſpalia, *epiſcopalis*, obiſpal. *Aliquando tollitur O, vt: laborare*, labrar. o in e,

Quæ habent O in penultima, ſiue adhuc Latina, vel Italica, ſiue iam Hiſpanica facta, mu- o in ue.

tant illud o, subinde in u & e, vt: *Bonus*, bueno,
Bonus bueno.
fons, fuente, *socrus*, suegra, *socer*, suegro, *mobile*, mueble, *nouus*, nueuo, *consolor*, consuelo, *porta*, puerta, *populus*, pueblo, *foras*, *vel foris*, fuera. *Italica*, *accordo*, acuerdo, *corda*, cuerda, *conto*, cuento, *corpo*, cuerpo, *morto*, muerto, *coruo*, cueruo, *forZa*, fuerça, *Fol*... fuelle, *follis*, *mola*, muela, *collo*, cuello, *sogno*, sueño, *soldo*, sueldo.

P tollitur.
P. *aliquando tollitur, vt: scriptura*, escritura. *Aliquando mutatur in* u, *vt: BaptiZare*, bautizar, *baptismus*, bautismo. *Aliquando mutatur in* l, *vt: plaga*, llaga, *planus*, llano, *planctus*, llanto, *plenus*, lleno, *plorare*, llorar, *pluere*, llouer, *pluuia*, lluuia, *pluuiosus*, lluuioso. *Aliquando mutatur in* b, *vt: Aperire*, abrir, *Aprilis*, abril, *Apis*, abeja, *caper*, cabron, cabrito, *capra*, cabra, *caput*, cabeça, *cœpe*, cebolla, *cæpina*, cebollino, *lupus mutat etiam* u *in* o, & p, *in* b, *vt*: lobo.
p in u.
p in l.
p in b.

Q in c.
Q. *aliquando mutatur in* c, *vt: liquor*, licor, *quasi*, casi: *Quinquaginta*, cincuenta, *nunquam*, nunca. *Aliquando, mutatur in* g, *vt: Aqua*, agua, *aquare*, aguar, *antiquus*, antiguo, *antiquitas*, antiguidad, *aquila*, aguila.
q in g.

R. *aliquando inuenitur duplex in principio syllabæ in iis quæ à Latinis descendunt, vt*: Honrra, *honor*, *Ac etiam in ipsis Hispanicis dictionibus, vt*: rrodilla, enrriquecer, *sed à doctis non probatur, alterum enim* r, *ibi nihil facit nisi quod*

quod abundet, reiiciatur ergò planè, & scribantur vnico r, *sic*: Honra, rodilla, enriquecer. *Nam frustra fit per plura quod potest fieri per pauciora. Eleganter autem Hispani duplicant* rr *inter duas vocales tam in ijs quæ à Latinis fiunt, quàm in suis propriis vocabulis, vt:* Borracho, *ebrius*, Perro, *canis*, perrillo, perrizillo, perrico, perrito, *caniculus, paruus canis.* Perra *f.* perrilla, perrica, perrita, *canicula.* Sierra, *serra, vel rupes*, Carro, *vel* carretta de cargo, *sarracum, vehiculi genus*, asserrar, *serrare. Malè autem duplicant post consonantes vel initio dictionis, vt iam dixi, vt:* honrra, rrodilla.

S. *mutatur in* m, *in Abyssus, vt:* abysmo: *Aliquando vertitur in* x, *vt: Sapo*, Xabon, *sinapi*, xenabo, *vel* xenablo, *Syrinx*, xeringa, *Simia*, ximia. *Aliquando in* ç *caudatum, vt: sulphur*, çufre. *Aliquando duplex ss, mutatur in* x, *vt: Messias*, Mexias. S in m. S in x. s in ç. ss in x.

T. *Vbique ferè mutant in* d, *facilioris pronunciationis ergô, vt:* Deitas, Deidad, *Diuinitas*, Diuinidad, *veritas*, verdad, *pater*, padre, *mater*, madre, *latrare*, ladrar, *amabatis*, amabades, *amassetis*, amassedes, *amatus*, amado, *amator*, amador, *dator*, dador, *peccatum*, pecado, *peccator*, pecador, *Imperator*, Emperador, *Sed ante* r, *manet, vt: Imperatrix*, Emperatriz, *nutrix*, nutriz. T in d. tr manet

In primo & secundo præsenti, id est, Indicatiui & Subiunctiui tollitur t è secundis personis pluralibus, vt: amatis, amais, *ametis*, ameis. *Tollitur etiam semper à fine (nam Hispani nullam dictionem terminant in* t, *vt supra vides ad finem pronunciationis) vt: amat*, ama, *amant*, aman, *amabant*, amaban, *amarunt*, amaron, *est*, es, *sunt*, son, *fuerunt*, fueron.

T non finit dictionem.

ct in ch. T *post c mutatur aliquando in* h, *vt: luctari*, luchar, *lucta*, lucha, *luctator*, luchador. *vide supra in c.*

t in c. *In nominibus in tia mutatur in* c, *vt: sapientia*, sapiencia, *prudentia*, prudencia, *scientia*, sciencia, *sententia*, sentencia, *præsentia*, presencia, *absentia*, ausencia.

v in b & b in v. *V Consonans subinde mutant in* b, *& indifferenter scribunt:* Vulto & Bulto, *vultus*, volar & Bolar, *volare*, volador & bolador, *volator*, voz & boz, *vox*, vozear & bozear, *vociferari*, vozinglero, & bozinglero, *vociferator*, vexiga & bexiga, *vesica*.

v in ue. *Post v vocalem aliquando, additur e, vt: Nurus*, Nuera *nux*, nuez.

x in z. *X finale latinum subinde vertitur in* z, *vt: Atrox*, atroz, *pertinax*, pertinaz, *velox*, veloz, *calix*, caliz.

Relox. *Gium vertitur in* x *in horologium, vt:* Horolox, *quod sæpius inuenitur* Relox, *vide supra in §. ablatiui in* c.

x in s. *Aliquando vertitur x in s. vt: textus*, testo.

Y *fere semper scribitur post has quatuor vocales*

cales,a,e,i,o,u, *vt*: Aya, huy, veya, deleyte, reyñar, reyno, *regnum*, reyna, *Regina*, reyr, hoyo, joyero, joyo, *lolium*, cuyo, cuydado, huyr. *Sed post gu, & qu, semper scribitur i. vt:* Seguir, seguia, aqui, quien. *Et post re in compositione, vt:* Reintegrar, reincidir, *reincidere, &c.* Z *&c. ante* e *&* i, *&* ç *caudatũ ante alias vocales subinde indifferenter scribuntur, vt:* cecear, *vel* zezear, *balbutire in litera r*, zedacillo *vel* cedacillo, *paruum cribrum*, zedaço, *vel* cedaço, *cribrum*, zifrar, *vel* cifrar, *scribere, vel annotare ciphris*, zilindro, *vel* cilindro, *cylindrus*, zania, *vel* çania, *fossa in qua ædificio fundamentum collocatur.* zarça, *vel* çarça, *vne ronce*, zohori, *vel* çahori, *Ingeniosi, qui se dicunt videre quæ sub terra sunt.* zorita, *vel* çorita, paloma, *columba domestica.* zumo, *vel* çumo, *succus, humor.* zumbre, *vel* açumbre de vino, ein Maß Weins. zurdo, *vel* çurdo, *sinister, gaucher*, zurrana, *vel* çurrana, paloma, *palumba, Syluestris columba in arboribus sepibusq; nidificans, aliàs* paloma, torcasa, *vel* torcaza.

Ay, ey, oy, uy, Post gu, & qu, sẽper i, non y, Post re in compos. i, nõ y. Z & c ante e & i, indifferenter.

Z etiam in fine ponitur pro latino x, vt in litera x paulo ante vides.

Nota pro conclusione.

Vbi Itali imitantur Latinos, in iis Hispani Latinos fugiunt. Et vbi Hispani sequuntur Latinos, ibi Itali Latinos euitãt quantũ possunt, veluti videre est in hisce dictionib⁹, dulce, mũdo, vulgo

Itali & Hispani cõtrarij in formando à Latinis.

complida, suspirar, fuera, fuego, *Hispanica.* *Sed dolce, mondo, volgo, abondante, compiuta, sospirare, fuora, foco, Italica sunt. Sed de his latius infra.*

Nota præterea.

Nulla dictio apud Hispanos incipitur à pluribus quàm à duabus consonantibus, nisi quando liquidæ l, *vel* r *sequuntur duas alias consonantes, vt:* Sclarimente, *ambre, iaune,* Scriuania, *calamarium, vel locus scribendi.* *Structura, ædificatio.*

QVOMODO EX ITALICIS fiant Hispanica.

C.

C in g. C *Italicum mutant aliquando in g, vt Caricar,* cargar, *carico,* cargo, *chierico,* clerigo, *fatica,* fatiga, *fantastico,* fantastigo, *fico,* higo, *dico,* digo, *amico,* amigo, *antico,* antiguo, *alcuno,* alguno, *acuto,* agudo, *acutezza,* agudeza, *meco,* comigo, *teco,* contigo, *seco,* consigo.

Ch in j. Ch. *aliquando in* j *longum, vt: vecchio,* viejo, *Specchio,* espejo, *apparecchiare,* aparejar, *orecchia,* oreja, *finocchio,* hinojo, *occhio,* ojo *pidocchio,* piojo.

Chi in cl Chi. *in principio dictionis aliquando mutatur in* cl, *vt: chiaro,* claro, *chierico,* clerigo, *chiodo,* clauo, *schiauo,* esclauo, *chioccia,* clueca, *chiarezza,*

chiarezza, claridad. *Si verò post h, non sequitur j, manet, vt: in charo, charità*, charidad, *& similibus.*

Aliquando chi in principio dictionis mutatur in duplex ll, *vt: chiamare*, llamar, *chiaue*, llaue, *& similibus.* chi in ll.

D. Italicum sæpe omititur, vt: Traditore, traydor. *guida*, guia, *guidar*, guiar, *adaquar*, aguar, *adirarsi*, ayrarse, *adirato*, ayrado, *adocchiare*, aojar. D omittitur sæpe.

Aliquando additur d in fine illorum vocabulorum quæ habent accentum in vltima, vt: Bontà, bondad, *autorità*, autoridad, *carità*, caridad, *dignità*, dignidad, *equità*, equidad, *facilità*, facilidad, *grauità*, grauidad, *humiltà*, humildad, *honestà*, honestidad, *humanità*, humanidad, *Impietà*, impiedad, *maestà*, magestad, *mercè* merced, *virtù*, virdud, *verità*, verdad, *purità*, puridad, *Santità*, Santidad, *& alia similia.* D aliquando additur.

T *Italicum ferè semper mutatur in* d, *in participiis paßiuis, vt: ricamato*, reçamado, *beuuto*, beuido, *nasciuto*, nascido, *receuuto*, recebido, *apparechiato*, aparejado, *Saccheggiato*, saqueado, *venuto*, venido, *finto*, fingido, *Excipe fatto*, hecho, *detto*, diccho. *Et verbalia in tore mutant t in* d, *vt: Seruitore*, Seruidor, *amatore*, amador, *Imperatore*, Emperador. *Itali masculina in tore faciunt fœminina in trice, sed Hispanicè additur* a, *pro fœmininis, vt: amatrice*, amadora, T in d. Tore, in trice, f. or, in ora, f.

amadora, *peccatrice*, peccadora. *Quædam tamen fiunt in* z, *ſublato* e *finali*, *vt* Emperatrix, tutriz, nutriz.

tt, in ch. *Tt duplex mutant in* ch, *vt fatto*, hecho, *detto*, dicho, *ſtretto*, eſtrecho, *petto*, pecho, *notte*, noche.

tudine. *In tudine abijciunt tres vltimas literas in e, vt:: moltitudine*, multitud, *beatitudine*, beatitud, *gratitudine*, gratitud, *ſollecitudine*, ſolecitud. *Ex his quædam terminantur etiam in* bre, *vt*: muchedumbre, manſedumbre.

E. E finale Italicum tollitur. *E finale Italicum ferè ſemper in omnibus tollitur, excepto quæ terminantur in te & me, nam nulla dictio Hiſpanica terminatur in t, vel m. vt: amatore*, amador, *amore*, amor, *beuitore*, beuedor, *cacciatore*, caçador, *corteſe*, cortes, & *omnia in eſe, vt: Bolonieſe*, Boloniés, *Cologneſe*, Coloniés, & *Dottore*, doctor, *dolore*, dolor, *emendatore*, emendadór, *fertile*, fertil, *falſificatore*, falcificador, *fele* hiel, *guaſtatore*, gaſtador, *honore*, honor, *Imperatore*, Emperador, *leale*, leal, *mele*, miel, *nuotatore*, nadador, *odore*, odor, *opinione*, opinion, *paſtore*, poſtor, *pelle*, piel, *pernice*, perdiz, & *omnia quæ terminantur in* C. *reijciunt E finale & præcedens* C, *mutant in* Z, *vt: pace*, paz, *Quadratore*, quadrador, *ruminatore*, ruminador, *ſale*, ſal, *ſeruitore*, ſeruidor, *teßitore*, texedor, *valore*, valor. *Excipe, naue.*

eſe in es.

ce in z.

Omnia

Omnia Infinitiua Italica, ac etiam Latina abÿciunt e à fine, vt: Trauagliare, trabaxar, *amare*, amar, *hauere*, hauer, *vdire*, oyr, *venire*, venir. *Accipe regulam infallibilem.* Infiniti-ua.

Omnia vocabula Italica, nec non Latina quæ finiũt in ce, de, le, me, ne, re, se, abÿciunt, e, à fine. Excipe grande & pronomina te, me, se.

Dictio tam Italica quam Latina quæ incipit ab S. cum consonante, semper initio ante S. præfigit e, *vt: Scanno*, escaño, *Schermitore*, escrimidor, *Schiauo*, esclauo, *Sforzare*, esforçar, *smaglio, vel smalto*, esmalte. *Spatio*, espacio, *speranza*, esperanza, *spiga*, espiga, *spina*, espina, *sporta*, espuerta, *squadra*, esquadra, *stare*, estar, *stella*, estrella, *stretto*, estrecho, *&c.* sp, in esp. sc, in esc:

E in medio ante geminum ll. mutatur in i, *vt: Anello*, anillo, *articella*, artezilla, *castello*, castillo, *cultello*, cuchillo, *martello*, martillo, *sella*, silla, *particella*, partezilla, *cestello*, cestillo. E in medio ante geminũ ll, in i.

E Italicum, & sic omnia diminutiua in ello ex i. redit in i, *vt: affermare*, afirmar, *battesimo*, bautismo, *batteggiare*, bautizar, *fermo*, firme *fermare*, firmar, *fermezza*, firmeza, *lecito*, licito, *legare*, ligar, *legatura*, ligadura, *leggiero*, ligero, *Põtefice*, Põtifice, *Prencipe*, Principe. e, in i,

F. vbi Itali & Latini duplicant ff. Hispani ponunt simplex, propter Regulam: Quod duas similes literas vix coniũgant, vt: affermar, afirmar, *effetto*, efeto, *offendere*, ofẽder, *vfficio*, oficio. ff. duplex in simplex.

Italicum

Italicum f, in ph. *Italicum f mutant in* ph, *in ijs quæ à Græcis per φ ſcribuntur, vt: Alef*, aleph, *filoſofia*, philoſophia, *filoſofo*, philoſopho, *febo*, Phebo, *fiſionomia*, Phiſionomia.

f, in h. *Quæ Italicè & Latinè incipiunt ab f. ferè ſemper mutant f, in* h. *facilioris prolationis ergô intellige ſi ſequitur vocalis poſt f, nam* h, *cum ſequenti conſonante non incipit dictionem, vt: fare*, hazer, *farina*, harina, *fegato*, higado, *ferita*, herida, *ficcare*, hincar, *finche*, haſtaque, *falda*, halda, *ferrare*, herrar, *faggio*, haya, *fongo*, hõgo, *fogolare*, hogar, *forno*, horno, *furare*, hurtar, *fornaro*, hornero, *fulligine*, hollin, *forca*, horca, *fuggire*, huyr, *vide ſupra in pronunciatione litteræ* h.

f, manet. *In multis tamen quæ veniunt à Latinis, vel quæ habent ſimilitudinem cum Latinis, retinent f. vt:* fama, fantaſia, feria, figura, fin, fingir, foraſtiero, forana, fortificar, fuerça, fuerte, furia, furioſo, fuera.

G.

G Italicum tollitur ab iis quæ à gi *cum vocali ſequenti incipiunt, vt: Giardino*, jardino, *Gieſu*, Ieſu, *gioia*, joya, *Giordiano*, jordano, *gioſtra*, juſta, *giouentù*, juuentud, *giudicio*, juyzio, *giuglio*, julio, *giugno*, junio, *giunco*, junco, *giuſto* juſto, *giuntura*, juntura.

Gg tollitur. *Gg Italicum duplicatum tollitur apud Hiſpanos, vt: Deſtruggere*, deſtruyr, *leggere*, leer, *Maggio*, Mayo, *Maggiore*, mayor, *paſſeggiare*,

re, pasfear, *peggiore*, peor, *raggio*, rayo, *zaccheggiare*, laquear, *signoreggiare*, señoriar, *vegghiare*, velar, *veggio*, veo, *& similia.*

G *apud Hispanos ante aliam consonantem nunquam ponitur nisi in principio dictionis, vt:* gladiolo, gloria, globo, glorioso. *At g, ante li, in medio dictionis Italicæ mutant aliquando in* l, *vt: Bataglia,* batalla, *maglia,* malla, *medaglia,* medalla, *quæ apud vtramque gentem eandem habent prolationem, aglio,* ajo. *Aliquando gli mutatur in j longum, vel* g, *vt: Ciglia*, ceja, *consiglio*, consejo, *consigliare*, consejar, *figlio*, hijo, *foglia*, hoja, *meglio*, mejor, *miglio*, mijo *paglia*, paja, *Somigliare*, semejar, *Somigliante*, Semejante, *Tagliare*, tajar.

G ante consonantem non nisi quàm in principio dictionis.

gli aliquando vertitur in g, *vt: cogliere*, coger. *raccogliere*, recoger.

gli in g.

ghe, ghi, Italica mutantur Hispanicè in gue, gui, *vt: gheuara*, gueuara, *ghirlanda*, guirnalda.

ghe, ghi, in gue, gui.

Che, chi, Italica mutantur in que, qui, *vt: pochetto*, poqueto, *sacheggiare*, saquear.

che, chi, in que, qui.

I. *Italicum sæpe vertitur in* e *in principio dictionis, vt: Incantare*, encantar, *inamorare*, enamorar, *Inserrare*, enserrar, *incorporare*, encorporar, *indrizzare*, endereçar, *infirmare*, enfermar, *ingannare*, engañar, *inganno*, engaño, *insegnare*, enseñar, *in somma*, en suma, *intiero*, entero, *intrare*, entrar, *in*, en, *intra*, entre.

I in e.

Parti-

Particula vero in, quando in compositione infert negationem, vel contradictionem, manet Hispanicè sicut Italicè, vt: impaciente, imprudente, insensato, infelice, infidelidad, indocto, innocente, incontinencia, inconstante, *&c.*

In etiam manet in quibusdam quæ à Latinis descendit, & Italis & Hispanis communia sunt, vt: Inclinacion, inclinado, ingenio, indicio.

i, in e. *Mutatur etiam* i *in* e *in quibusdam, in medio dictionis, vt: lingua,* lengua, *lione,* leon, *vermiglio,* vermejo, *migliore,* mejor, *ciglia,* ceja, *piccolo,* pequeño, *pigritia,* pereza.

i in l. i manet, *Aliquando i, mutatur in* l, *in iis quæ habent literã p ante illud i, & post i. vocalẽ, vt:* piuma, pluma, *doppio,* doble, *piombo,* plombo, *doppiaare,* doblar, *piazza,* plaça, *piegare,* plegar, *piato,* plato, *pianta,* planta, *pianeta,* planeta, *piaga,* plaga, *piacere,* plazer.

Excipe quædam quæ habent e post i. vt piede, piè, *pietà,* piedad, *pietra,* piedra, *& vnum in o quod est pio.*

Si verò post i sequitur consonans, non mutatur, vt: picca, pica, *pidocchio,* piojo, *pigna,* piña, pino, piramide, *pitore,* pintor,

pi in ll. *In quibusdam pi mutatur in geminum* ll, *vt: piaga* llaga, *&* plaga, *vt paulò antè, piano,* llano, *pianto,* llanto, *pieno,* lleno, *piouere,* llouer, *pioggia,* lluuia, *piangere,* llorar. *Sic etiam chiaue,* llaue, *fiamma,* llama.

Mutatur

Mutatur i in e *in dis, in compositione, vt: disarmare*, desarmar, *disfare*, deshazer, *discalzar*, descalçar, *discucire*, descoser, *disgratia*, desgratia, *disperare*, desesperar. dis, in des.

In multis tamen i manet, vt in discretione discrecion, *disponere*, disponer, *disputare*, disputar, *dissonare*, dissonar, *distantia*, distancia. dis manet.

Italica & Latina in bile abijciunt i vt: amabile, amable, *innumerabile*, innumerable, *stabile*, estable, *mutabile*, mudable, *mobile*, mueble, *variabile*, variable, *notabile*, notable, *terribile*, terrible, *inuisibile*, inuisible. *Excipe habile*, habil, *debile*, debil, *facile*, facil, *fragile*, fragil, *quæ abijciunt e finale*. bile in ble.

Multa Italica & Latina quæ habent e in penultima ponunt i *ante illud e, vt: Bene*, bien *Decembre*, deziembre, *essendo*, siendo, *fele*, hiel *fero* fiero, *festa*, fiesta, *mele*, miel, *mercordi*, miercoles, *membro*, miembro, *nebbia*, niebla, *neue*, nieue, *Nouembre*, Nouiẽbre, *pelle*, piel, *sento*, siento, *vento*, viento, sempre, siempre, *serpe*, sierpe, *serra*, sierra, *seruo*, sieruo, *Settembre*, Setiembre. *Quæ f mutant in* h. *pauca interponunt* i. *vt: ferro*, hierro. bile in bil. e in ie,

Italica in enza interponunt i. *post z. sed z. primus mutato in* c. *vt: Assenza*, ausencia, *beneuolenza*, beneuolencia, *clemenza*, clemencia *credenza*, credencia, *ignoranza*, ignorancia, za in cia,

Sic Italica in mento interponũt i *ante e, vt: Intendimẽto*, entendimiento, *abbatimẽto*, abatimiento,

miento, *cimento*, cimiento, *contentamento*, contentamiento, *entretenimento*, entretenimiento, *encantamento*, encantamiento.

mento manet. *Quæ verò veniunt à Latinis, non recipiunt i, ante illud e vt*: Teſtamẽto, argumento, fundamento.

L.

l pro r. L *aliquando ponitur pro r, ad finem infinitiuorum quando eis appenduntur articuli* lo, la, *vt*: amallo, dezilla, oylla, dexallas, mirallas. *Tu*

r, melius manet. *tamen ſemper ſcribe* r, *& poſt* r, *pone articulos, nam hoc elegantius & melius eſt, ſic*: amarlo, dezirla, oyrla, dexarlas, mirarlas.

Multæ dictiones Italicæ in le Hiſpanicè terminantur in l, abiecto e, vt: Le in l.] *ciuile*, ciuil, *fele*, fiel, *mele*, miel, *ſale*, ſal, *ſole*, ſol, *vile*, vil. *vide in littera e.*

Et hic per occaſionem nota.

Quod maxima pars nominum quæ incipiunt Ab al, peregrina. *ab al, nõ ſint propriè Hiſpanorũ vel Maurorũ, ſed qui Hiſpanis ſunt vicini vltra mare Mediterraneum, vel etiam in ipſa Hiſpania hactenus adhuc habitauerunt, & integros ibi occupauerunt pagos. Vel ſunt alioqui aliunde peregrina, vt ſunt hæc*:

Albazin.	Aldaza.	Almeja.
Alcaçaua.	Aldea.	Almidon.
Alcarouea.	Alfiler.	Almohada.
Alcorqua.	Alhombra.	Almojauana.
Alcuza.	Almayzal.	Almonaçar.

Almor-

Almorzar. Almud. Alquinalda.

Me, vel mo Italicum in fine dictionis mutat in quibusdam dictionib. e finale in bre, *vt: nome*, nombre, *fame*, hambre, *sed ex rame fit* cobre, *lume*, lumbre, *huomo*, hombre. *Sic etiam aliquando mutatur ro, vt: pouero*, pobre, *libro*, libre. *Nulla dictio Hispanica terminatur in* m. *& ponitur tantum ante tres has consonantes*, b. p. m. me & mo in mbre. nulla dictio in m.

N.

Duplex nn. Italicum mutatur sæpe in vnum ñ, *cum titulo, vt: Danno*, daño, *inganno*, engaño, *panno*, paño, *anno*, año, *scanno*, escaño, *canna*, caña, *donna*, dueña. *In his etiam simplex n mutatur in* ñ, *cum titulo, vt: canone d' artigliaria*, cañon, *sono*, sueño. *Sed in* canone *pro regula & lege manet sine titulo abiecto e. finali sic:* canon. nn in ñ. n in ñ.

Italica in one abijciunt e finale, vt: paßione, passion. *attione*, action, *bastone*, baston, *dispositione*, disposicion, *intentione*, intencion, *presumtione*, presumcion, *Ragione*, razon, *&c.* one in on.

In Latinis vbi Itali reijciunt n, ante literam S. ibi Hispani retinent n, vt: costituere, constituir, constituere, *circostanza*, circumstancia, *costruire*, construir, *costante*, constante, *costretto*, constreñido, *mostrare*, monstrar, *trasformo*, transformo. *Horum quædam tamen etiam apud* Italos *cum* N. *scripta inueniuntur.* n manet ante st.

O.

O in u. *O Italicum subinde mutatur in* u, *vt: dolce*, dulce, *mondo*, mundo, *volgo*, vulgo, *giocondo*, jocundo, *abondante*, abundante, *compiuta*, cumplida. *Sospirare*, suspirar. *Et hoc fit vbi locum habet* u.

O in ue. *Aliquando mutatur o in* u *&* e, *vt: Buono*, bueno, *collo*, cuello, *consolo*, consuelo, *donna*, dueña, *fonte*, fuente, *foro*, fuero, *forte*, fuerto, *longo*, luengo, *fuoco*, fuego, *mobile*, mueble *mola*, muela, *morte*, muerte, *morto*, muerto, *ponte*, puente, *porta*, puerta, *posso*, puedo, *soglio*, suelo, *forte*, fuerte, *torto*, tuerto, *vostro*, vuestro, *volta*, buelta, *volo*, buelo. *Et hoc fit vbi Latini, vel etiam ipsi Itali habent* O.

o manet *In ijs quæ habent o, à Latinis in au factum, manet o, tam apud Hispanos quam Italos, vt:* oro *ab aurum*, toro *à taurus*, Moro *à Maurus*, thesoro *à thesaurus. Sed à laudare* Latino & *talico fit Hispanicè* loar.

P.

Pi in ll. *Pi mutatur in duplex* ll, *vt: piano*, llano, *pianto*, llanto, *pieno*, lleno, *piouere*, llouer.

p in b. *P etiam in quibusdam mutatur in* b, *si non incipit vocabulum, vt: Ape*, abeja, *aprire*, abrir, *aprile*, abril, *capello*, cabello, *capo*, cabeça, *capra*, cabra, *capretto*, cabrito, *sapere*, saber, *sapone*, xabon, *sapore*, sabor. *Nulla dictio Hispanica terminatur in* p.

Q Itali-

Q.

Q Italicum & Latinum sæpe vertitur in g, *vt: aqua*, agua, *aquila*, aguila, *antiquità*, antiguedad. Q in g.

Nulla dictio terminatur in q, *apud Hispanos.* Nulla dictio in q.

R.

Re Italicum finale abijcit e, vt: amare, amar, *defendere*, defender, *sentire*, sentir, *dolore*, dolor, *Signore*, Señor. re in r.

S.

Dictio quæ Italicè incipit ab S, cum consonante, ei Hispani præfigunt e, *vt: Scanno*, escaño, *stare*, estar, *&c.* St, Sc, in est, esc.

S, Italicum incipiens dictionem & inducens contrariam significationem mutatur in des, *vt: Scoprire*, descubrir. *Sbarbato*, desbarbado. *Scõmodare*, desacomodar, *Sconosciuto*, desconoscido, *Sfrenato*, desenfrenado, *Slegare*, desatar, *Smembrare*, desmembrar, *Spartire*, despartir, *Squartare*, desquartar. S, in des.

Se finale Italicum abiicit e, vt: Cortese, Cortes, *Bolognese*, Boloñes, *Cologneſe*, Coloñes, *Milanese*, Milanes, *Francese*, Frances, *Baionnese*, Baiones. Se finale in S.

T.

T Italicum subinde vertitur in d, *vt: virtute*, virtud, *veritate*, verdad, *Ombreggiato*, sombrado. *Geminum tt, ante ione vertitur in* c. *abiecto e finali, vt: attione*, acion, *dittione*, dicion. T, in d. ttione in cion.

Italica ex Latinis facta substituunt litterã illã quæ in t. propter sequens t, mutata est, vt: Scrittura, escriptura.

V.

u in o, & o in u. *V vocalis sæpe vertitur in* o, *vt: lupo*, lobo. *Et vicißim o in* u, *vt: sottile*, sutil, *sostentare*, sustentar, *sofferire*, sufrir, *sostanza*, substancia, *somma*, suma.

o in ue. *Etiam mutatur o in* u, *&* e, *vt: buono*, bueno, *posso*, puedo.

X.

ss in x. *Duplex ss, Italicum mutatur sæpe in* x, *vt: Cassa*, caxa, *basso*, baxo, *bassezza*, baxeza, *rassa*, raxa. *Et omnia Italica quæ x, Latinum verterint in geminum ss. Illud duplex ss. rursus mutant in x, vt: Alessandro*, Alexandro, *essempio*, exemplo, *esaminare*, examinar.

Y.

y post a, e, o, u, i, vel y, in principio ante consonantes indifferenter, sed i melius. *Italis y non est in vsu, sed apud Hispanos maximè, idq; post has 4. vocales*, a, e, o, u, *vt:* hay, veya, hoyo, huyr. *Sed in principio ante consonantes indifferenter scribitur* y, *vel simplex* i, *vt:* ydo, *vel* ido, yra, *vel* ira, ymagen, *vel* imagen. *Sed hîc mallem latinam scriptionem retineri.*

Z.

zz in z. *Duplex zz. Italicum abijcit alterum, vt: asprezza*, aspreza, *durezza*, dureza, *dolcezza*, dulceza.

z in ç. *Quæ apud Italos scribuntur per vnum* z, *Hispanicè scribuntur per* ç *caudatum, vt: forza*, fuerça.

ce in z. *Quæ apud Latinos in x, & apud Italos terminantur*

[m]antur in ce, apud Hispanos mutant ce in z, *vt:* *[p]ax, pace,* paz, *atrox, atroce,* atroz.

DE DECLINATIONIBVS.

NOmina Hispanica non declinantur, sed ex singulari fit pluralis addendo ad vocales has quatuor, a, e, o, u, *literam* S, *vt:* anima, animas, deleyte, deleytes, cielo, cielos, espiritu, espiritus. *Ad* y, *& ad reliquas literas additur syllaba* es, *vt:* Rey, reyes, ley, leyes. Virgen, virgenes, *&c. Sed quæ in* x, *desinunt, mutant aliquando* x, *in* g. *vt:* Carcax, *(pharetra)* carcages, Relox, reloges. *Nam* x *&* g. *eandem habent pronunciationem ante* e *&* i. *vt supra notatum est.*

DE CASIBVS.

CAsus distinguuntur his duabus notis, de *&* a, *Nominatiuus & Accusatiuus sunt similes, & nullas ante se habent notas, sed distinctè cognoscuntur ex structura orationis, vt:* El Señor combida el Señor. **Der Herr ladet den Herren.** *Dominus inuitat Dominum.* Distinguuntur casus per d, & a.

Genitiuus & ablatiuus etiam sunt similes, & dignoscuntur tam in singulari quam plurali numero per notā (de) *vt* la palabra de Dios, **das Wort Gottes,** *verbum Dei.* lo he escrito de tinta, **Ich hab es mit Dinten geschrieben,** Gen. & abl. de.

 scripsi

scripsi atramento. Datiuus dignoscitur in vtroque numero per notam (à) *vt:* lo hè dado à Dios, **Ich hab es Gott gegeben** / *dedi Deo. Quando ergo posueris ante aliquod nomen* (de) *erit genitiui, vel ablatiui casus: & si ante aliquod nomen posueris* (à) *erit datiui casus tam in singulari quàm plurali numero.*

Sed nota quod

Quando Germanicè, Italicè, & Gallicè in genitiuo, datiuo, & ablatiuo inuenitur ante nomen articulus, tum additur his notis (de & a) *etiam Hispanicè articulus, vt:* **das Wort deß Herrn** / La parola del Sigr. *La parolle du Seigneur*, la palabra de el Señor, *verbum Domini*, **Ich hab es mit der Feder geschrieben** / L'ho scritto della penna, *Ie l'ay escript de la plume*, lo hè escrito de la peñola. **Ich hab es dem Herrn gegeben** / L ho dato al Signore, *Ie l'ay donné au Seigneur.* Lo hè dado a el Señor.

de el del, al el al, *Sed hic* de & à *communiter cum articulo* el *coalescunt in vnam syllabam sic:* de el, del, a el, al, *vt:* la palabra del Señor, lo hè dado al Señor, *hoc etiam fit quando* el *est pronomen, vt:* El discreto amador no considera tanto el don, quanto el amor del que lo da. Del *pro* de el, *illius.*

El *plur.* los. lo *caret plur.*

la, las, le les.

De Articulis.

Tres sunt articuli, duo masculini, el & lo; *vnus fœmininus,* la. El *habet in plurali* los, & *ponitur ante nomina Substantiua masculini generis, ac*

etiam

etiam ante Subſtantiua fœminini generis ab a incæpta, vt: El açucena, *lilium candidum,* el alma, *anima. Pro,* la açucena la alma, *ne duæ ſimiles literæ concurrant, quod Hiſpani ſummoperè fugiunt, vt ſuperius dictum eſt in pronunciatione de litera* ñ, *cum titulo.*

Lo *caret plurali.* Lo *nunquam ponitur ante Subſtantiua, ſed tantum ante adiectiua Subſtantiuè capta, vt:* lo bueno, *bonum*, das gut/ lo caliente, *calor* die Hitz/ lo malo, das böß/ *malum. Vſurpatur etiam abſolutè ſic:* Todo lo que me mandáres harè, de muy buena gana *Tout ce que me commenderez ie feray tresvolontiers, omne illud quod mihi imperaueris faciã libentiſsimè.* Yo diré lo que os aprouecharà mucho. *Ie diray ce qui vous profitera beaucoup, ego dicam illud quod vobis proderit multum.* Lo bueno,

La habet in plurali las. *La ponitur ante omnia Subſtantiua fœminini generis quæ non incipiunt ab* a. Las *etiam ante* a *ponitur.* la, las.

Le *habet in plurali* les, *videtur articulus, ſed non eſt, nam ante nomina nunquam ponitur. Sed tantum eſt in vſu, in datiuo & accuſatiuo cum verbis idq; relatiuè, pro ipſi, ipſis, ipſum, ipſos, ac eſt omnis generis.* le, p. les

DE PRONOMINE.

Nulla pronomina ante ſe habent articulum, niſi ante mio, tuyo, ſuyo, nueſtro, vueſtro, miſmo, *quando abſolutè ſine Subſtantiuis*

adhibentur. Casus itaque distinguuntur per (de) *&* (a) *cui enim præposueris* (de) *erit genitiui, vel ablatiui casus, & cui præposueris* (à) *erit datiui casus tam in singulari quam plurali numero. Nominatiuus, accusatiuus, & vocatiuus nullas ante se habent notas, nisi quod vocatiuus aliquando ante se habeat* ô, *Sed ex structura orationis distinctè cognoscuntur, eodem pacto, vt in nominibus. Vbi ergo ex singulari scis formare pluralem, omnia pronomina declinaueris. Fit autem ex singulari pluralis, vt sequitur.*

De & a distinguunt casus.

yo. yo *p.* nos, *c, vel* nosotros *m.* as *f.*

Tu *p.* vos, *c,* vosotros, *m.*as,*f.&* os *c.*

os. Os *Non est in vsu, nisi in datiuo & accusatiuo immediatè cum verbis sine notis casuum, vt:* yo os darè todo, *dabo vobis omnia.*

Me, te se mi, ti, si: Me, te se, mi, ti, si, *c, carent nominatiuo, & numero plurali,* Se *tamen &* si, *vtriusque est numeri.*

Me, te, se, *immediatè cum verbis sine notis casuum & præpositionibus, sunt in vsu tantum in datiuo & accusatiuo. Item ante articulos, vt* di me lo, *dic mihi illud.*

Selo. Se *ante articulum significat ei, vel illi, vt:* yo se lo hè mandado, *ego illi illud mandaui,* yo se la escriuirè, *ego ei illam scribam, scilicet epistolam.*

Mi, ti, si, *non sunt in vsu nisi post notas casuum & præpositiones, & ante* mismo, *vt:* mi mismo, ti mismo, si mismo.

Este

Eſte, *vel* eſto. *p.* eſtos, *m, hic.* — eſte, a, o,
Eſtá, *vel* eſſa, eſtas, *f, hæc,* — eſſe, a, o,
Eſſe, *p.* eſſos, *m, ipſe.*
Eſſa, *p.* eſſas, *f. ipſa.*

Eſte & eſſe *ante ſubſtantiua*; Eſto & eſſo *abſolutè vſurpantur, & carent plurali.*

Aqueſte, *vel* aqueſſe, & aqueſto, *vel* aqueſſo. *p.* aqueſtos, *m. hic.* — Aqueſte, a, o,
Aqueſta, aqueſtas, *f. hæc.*
Aquel & aquello. *p.* aquellos, *m. ille.*
Aquella, *p.* aquellas, *f. illa.* — aquel. lo
El, & ello, *p.* ellos, *m, ipſe.* — Aquella.
Ella *p.* ellas, *f. ipſa.* — El, ello,

His quatuor eſte, eſſe, el, & aquel, *additur ſæpe* otro, *ſublata prius vltima vocali, in omni genere, vt:* eſtotro, eſtotra, eſſotro, eſſotra, *ſed* elotro, aquelotro *in maſculino & neutro tantum.* — ella. — eſtro-to, a.

Eſto, eſſo, aquello, aqueſto, *vel* aqueſſo, ello, *hoc, vel illud, neutraliter, & abſolutè tantũ ſunt in vſu, carentq; ſic plurali* Ello & aquello *idem ſunt.* — Eſto, eſſo, Aquello aqueſto, eſſo, ello.

Nota quòd (de) *ſæpe coaleſcit cum* eſte, eſta, eſſe, eſſa, & el *tam in ſingulari, quã in plurali, vt:* de eſte, *vel* deſte, de eſtos, *vel* deſtos, de eſſe, *vel* deſſe, de eſſos, *vel* deſſos, de eſſa, *vel* deſſa, de eſſas, *vel* deſſas, de el, *vel* del, de ellos, *vel* dellos, de ella, *vel* della, de ellas, *vel* dellas. *Item,* de ello, dello. *neutraliter.* — De eſte, Deſte. — De el. Del.

Ambos & entrambos, *m.*

Ambas & entrambas *f. pluralia tantum, iunguntur, sæpe cum* dos *& aliquando cum* juntos, *vt* ambos à dos, *vel* ambos juntos, *id est ambo simul, vt:* quereys estar entrambos juntos en casa, yo os lleuaré entrambas las donzellas lindas y hermosas que aueys visto: mas si no os hallaré ambos à dos, no las aureys. Por tanto mirad que esteys ambos juntos, que sera mejor para entrambos.

Si vultis esse ambo simul in domo, ego vobis adducam ambas illas domicellas pulchras & formosas quas vidistis: Sed si non vos inuenero ambo simul, non ipsas habebitis. Propterea videte vt sitis ambo simul, quod erit melius pro ambobus.

Mi, mio, tu, tuyo. su, suyo.	Mi,	*p.* mis, *c.*	*meus, a.*	Mio, a.	*idē.*
	Tu,	tus, *c.*	*tuus, a.*	Tuyo, a.	
	Su,	sus, *c.*	*suus, a.*	Suyo, a.	

Mi, tu, su, *ante Substantiua*, Mio, tuyo, suyo, *post Substantiua, vel absolutè tantum sunt in vsu.*

Nuestro a, vuestro, a, Qual.

Nuestro, a, *p.* nuestros, as.
Vuestro, a, *p.* vuestros, as.

Qual, *c, quel, & quelle, qualis, quis & qua.* Qu tal, *idem.* A qual *cum præposito articulo fiunt.*

RELATIVA.

Elqual, p. losquales, *m, qui, quod.* Elqual.
Laqual, p. lasquales, *f. quæ.* Laqual.
Loqual *absolutè neutraliter in singulari est in vsu.* Loqual.

Horum loco subinde in vtroque numero ponitur, que, *quod præterea etiam varias habet significationes vt apud* Italos *&* Gallos, Que.

Quien, p. quienes, *qui, quis, quæ, sæpius in singulari vtriusque est numeri. Eo maximè vtimur in interrogationibus? vt:* Quien esta ay? *Quis est ibi? Ac etiam secus, vt:* Quien se emborracha es grandissimo vellaco, *Qui se inebriat est maximus nequam.* Quien.

Quienquiera, *vel* quienquier *sed rarò, carent plurali, quicunque.* Quienquiera.

Qualquiera, *vel* qualquier, *sæpius, quam* quienquier, *quiuis,* p. qualesquiera, *apocopatur aliquando.* Qualquiera.

Quequiera, *quicquid.*

Lo, los, *m.* la, las, *f.* le, les. *c. Relatiua immediatè cum verbis in datiuo & accusatiuo tantum sunt in vsu.* lo, los, la las, le, les Relat.

Cuyo,	p.	Cuyos.	*m.*
Cuya,	p.	Cuyas,	*f.*

Cuyo, a.

Cuius, a, um, quorum & quarum semper sunt genitiui casus sine nota genitiui. Et conueniunt in genere & numero cum sequenti Substantiuo.

Mismo,

Miſmo. *p.* miſmos. *m. ipſe.*
Miſma. *p.* miſmas. *f. ipſa.*
Significat etiam idem & eadem.

Compoſita.

Yo miſmo, *p.* noſotros miſmos, *ego ipſe.* de mi miſmo.
Tu miſmo, *p.* voſotros miſmos, *Tu ipſe.* de ti miſmo.
El miſmo. *p.* ellos miſmos, *ille ipſe.* de ti miſmo.

DE VERBO.

HIſpanorum verborum ſunt duo genera, actiuum & neutrum. Paßiuum fit cum ad verbum ſubſtantiuũ ſer *additur participium paßiuum eius verbi quod volumus eloqui, vt:* ſer amado, *amari,* yo ſoy amado, *amor*, tu eres amado, *amaris*, aquel es amado, *amatur*, noſoſtros ſomos amados, *amamur*, voſotros ſoys amados, *amamini*, aquellos ſon amados, *amantur. Et ſic per omnia tempora & perſonas verbi* ſer, *additur participium paßiuum, quod eius numeri ſit, prout eſt verbum,* Ser.

Verbum eſt duplex: Perſonale & Imperſonale.

Perſonale eſt, quod per tres diſtinctas perſonas coniugatur, vt: amar. *Imperſonale eſt quod vnquam*

quam in tertia singulari est in vsu, & est duplex actiua vocis; & passiua vocis.

Actiuæ vocis sunt hæc: ser menester, conuenir, *oportere, conuenire,* pertenescer, *pertinere,* plazer, *placere,* pesar, *molestum esse, dolere,,* acontescer, *accidere,* importar, *referre, interesse,* llouer, *pluere,,* granizar, *vel* apedrear *grandinare;* neuar, *ningere,* relampaguear, *fulgurare,* tronar, *vel* atronar, *tonare.* Actiuæ vocis.

Impersonale passiuæ vocis fit quando ante tertiam singularem, vel ante tertiam pluralem ponitur particula, Se, *vt:* se dize, *dicitur,* se lee, *legitur,* se dizen muchas cosas que no son verdaderas, *multa dicuntur quæ non sunt vera.*

DE CONIVGATIONIBVS.

Coniugationes sunt tres.

Prima	*habet*	ar		Hablar.
Secunda	*in infi-*	er	*vt*	Leer.
Tertia	*-nitiuo*	ir		Seguir.

DE VERBIS AVXILIAribus.

Passiuæ vocis.

QVatuor verba præscienda sunt antequam ad coniugationes accedamus, quæ vocantur auxiliaria, eò quod cæteris verbis in coniugando auxilientur, & sunt hæc:* Ser, Estar, hauer, tener.

DE

DE MODIS ET Temporibus.

S*Vnt in verbo Hiſpanico primum Infinitiuus,* vt Ser, *Participium actiuum vt :* ſiendo: *Participium paßiuum, vt:* ſido:

Duo præſentia; primum indicatiui modi, vt: yo, ſoy. *Secundum Subiunctiui modi vt :* yo ſea.

Quatuor imperfecta; Primum indicatiui modi, vt : yo era, *Secundum & Tertium Optatiui & Coniunctiui modi, vt:* yo fueſſe, yo fuera, *vnde Tertium ſubinde habet vim præteriti pluſquamperfecti. Quartum eſt Subiunctiui modo, vt:* ſeria.

Duo perfecta; Primum voco Latinum, quia Latinorum more fit, vt : fui. *Secundum voco Germanicum, quia Germanorum more fit:* yo hè ſido, **Ich bin geweſen.**

Duo futura; Primum indicatiui modi vt: yo ſerè, *Secundum coniunctiui modi, vt:* yo fuere, *Deinde ſequitur Imperatiuus.*

Coniugatio verbi Ser.

	Ser,	Siendo,		ſido.
Yo, tu, aquel,		noſotros,	voſotros,	aquellos.
Soy, eres, es.	*Plur.*	Somos,	Soys,	Son.
Sea, Seas, ſea,		Seamos,	Seays.	Sean.

Era,

Era, eras, era, éramus, érades, éran.
Fuésse, fuésses, fuésse, fuéssemos, fuéssedes, fuéssen.
Fuéra, fuéras, fuéra, fuéramos, fuérades, fuéran.
Sería, serías, sería, Seríamos, seríades, serían.

Fui, fuíste, fue, fuímos, fuístes, fuéron.
Hè, has, ha, auémos, *vel* hémos, aueys, han, sido.

Sere, serás, será, serémos, sereys, serán.
Fuére, fuéres, fuére, fuéremos, fuéredes, fuéren.

Imperat. Sey, *vel* se, sea, *Plur.* Seamos, sed, sean.

wesen/wesende/gewesen/*eße, existens, qui extitit.*
sein/seind/gewest. *Estre, estant, esté,* essere, essẽdo, stato
Ich bin/du bist/er ist. *Plur.* wir seind/ihr seit/sie seind/*sum, suis,* sono.
Dieweil/oder nachdem ich bin/oder auff dz ich sey. *sim, soy,* sia.
Was / War } warst { was / war } waren/waret/warẽ/*erã, estoy,* era
Wolte Gott das ich were/ ꝛc. *essem, fusse,* fossi.
Ich were/oder hette gewesen/*essem vel fuissem, fusse, vel I'eusse esté,* fossi, *vel* fossi stato.
Ich solte wol sein/oder ich würde wol sein/oder ich were wol/ ꝛc. *essem, seroy,* sarei.

2. Ich bin gewesen/oder gewest/ *respondet duobus perfectis, fui, fu,* fui. 2. *I'ay esté,* sono stato.

Ich werde/oder soll/oder will sein/ ero, *sera,* sarò.
wañ ich werde sein/*cum fuero, Galli & Itali hoc futurum non habent.*
Imper. Sey/das er sey/lasst vns sein/seyt/das sie sein.
Sis, vel esto sit, simus, estote, sint.
Sois, qu'il soit, soyons, soyez, qu'ils soyent.
Si, sia, siamo, siate, sia

Estar, estando, estado.

Yo, tu, aquel, nosotros, vosotros, aquellos.
Estoy, estas, esta, *Plur.* estámos, estays, están.
Esté, estés, esté, estémos, esteys, estén.

Estaua, estauas, estaua, estáuamos, estáuades, estáuan.
Estuuiésse, ésses, ésse, estuuiéssemos, éssedes, éssen.
Estuuiéra, éras, éra. estuuiéramos, érades, éran.
Estaría, rías, ría, estaríamos, estaríades, estarían.

Estuue, estuuiste, estúuo, estuuímos, estuuístes, estuuiéron.

Hè, has, ha, hauémos, *vel* hémos, haueys, han, estado.

Estaré, estarás, estará, estarémos, estareys, estarán.
Estuuiére, éres, ére, estuuiéremos, éredes, estuuiéren.
Imperat. Esta, este, *Plur.* estemos, estad, esten.

stehen/stehende/gestanden/ *vel stare*, estre, *stare.*
wesen/wesende/gewesen/ *vel* gewest.

Ich stehe/oder ich bin, *sto, vel sum.* Ie suis, io sono, *vel* sto.
Dieweil/oder nach dem ich stehe/oder sey/oder auff das ich stehe/oder sey/ *Stem, vel sim.* Ie *soy*, io sia.

Ich stůnde/oder ich war/da in der zeit/ *erã, vel stabã, j' estoy*, era,
Wolte Gott das ich stůnde/oder were *essem, fusse*, stessi.
Das ich stůnde/oder were/oder ich hette gestandẽ oder were gewesen/ *essẽ, vel fuissem, fusse, vel j' eusse estè*, stessi, *vel* fossi stato
Ich solte wol stehen/ oder sein/ oder ich würde wol stehen/ oder sein/ *essem, je seroy*, io sarei, *vel* saria.

1. Ich bin gestanden/oder gewest/ oder ich hab gestanden/ *fui, fu, vel j' ay estè.* fui, *vel* sono stato.

Ich werde/oder soll/oder will stehen/oder sein/ *ero, seray*, sarò.
Wann ich werde haben gestanden/oder werde sein gewesen/ *fuero, quand j' auray estè*, io sarò stato.

Stehe/das er stehe/last vns stehen/stehet/das sie stehen/ *vel* sey/das er sey/last vns sein/seyt/das sie sein/ *sia, sois*, stij.

Hauer *&* auer, auiendo, auido.

h. *præfigitur toti verbo, vel non, excipe 2. præsens.*

Yo, tu, aquel, nosotros, vosotros.

1. Hé, has, ha, *Plur.* hauémos, *vel* hémos, *vel* auémos, haueys, *vel* heys *vel* auéys, aquellos han.

2. Aya, ayas, aya, ámos, ayais, ayan, *nunquã* haya p h

1. Auía, auías, auía, auíamos, auíades, auían, *& aliquando per* h. hauía, *&c. accentus semper in* í.

2. Vuiésse, vuiésses, vuiésse, vuiéssemos, vuiéssedes, vuiéssen, *aliquando* huuiesse.

3. Vuiéra, vuiéras, vuiéra, vuiéramos, érades, éran. *Primum* v. *est vocalis, secundum consonãs, & in* é, *semper accentus in vtroq; hoc tẽpore, vt & in 2. futuro.*

4. Auría, aurías, auría, auríamos, auríades, aurían, *vel* hauria *per* h. *In* í, *semper accentus, &* u *ante* r, *est cõsonans, vt & in primo futuro.*

1. Vue, iste, vuo, vuímos, istes, ieron, *aliquando* huue *per* h.

2. Hè, has, ha, auémos, *vel* hémos, aueys, han, auido.

1. Auré, rás, rá, aurémos, aureys, rán, *vel* hauré *per*, h.

2. Vuiére, éres, ére, vuiéremos, éredes, ére *vel* huuiére,

Imp. Haue, *vel* aue, aya, ayamos, haued *vel* aued, ayan

Haben / habende / gehabt / oder gehat

1. **Ich habe / du hast / er hat. rc** *habeo, j'ay*, io hò habbia,
2. **diewell / odr nach dẽ ich habe / odr vff dz ich habe /** *habeã, j'aye*

1. **Ich hadde /** *vel* **hatte / da in der zeit /** *habebã, j'auoy*, io hauéua
2. **Das ich hette /** *haberem, j'eusse*, io hauessi.
3. **Das ich hette / oder ich hette gehabt /** *haberem, vel habuissem*, *j'eusse vel j'eusse eu*, hauessi, *vel* hauessi hauuto.
4. **Ich solte wol haben / oder ich würde wol haben / oder ich hette wol /** *haberem, j'auroy*, io hauerei, *vel* haueria.

1. **Ich habe gehabt /** *habui, j'eu, vel j'ay eu*, io hebbi, hò haue.

1. **Ich werde / sol / oder will haben /** *habebo, j'auray*, io hauerò.
Wann ich werde haben gehabt / *habuero, quand j'auray eu*
2. *Imp.* **habe / das er habe / last vns haben / habet / last sie habẽ /** *habe, aye*, habbia.

Tener, teniendo, tenido.

Yo, tu, aquel, nosotros, vosotros, aquellos.
Tengo, tienes, tiene, *Plur.* tenémos, teneys, tienen.
Tenga, tengas, tenga, tengámos, tengays, tengan.

Tenía, ías, ía, teníamos, íades, tenían, *accẽtus sẽper in* í.
Tuuiésse, ésses, ésse, tuuiéssemos, éssedes, tuuiéssen.
Tuuiéra, éras, éra, tuuiéramos, érades, tuuiéran.
Tendría, *vel* ternía, ías, ía, terníamos, íades, ternían.

Tuue, tuuiste, túuo, tuuímos, tuuístes, tuuiéron.
Hè, has, ha, auemos, aueys, han, tenido.

Tendré, *vel* terné, nás, ná, ternémos, terneys, ternán.
Tuuiére, éres, ére, tuuiéremos, tuuiéredes, tuuiéren.
Imp. Ten, tenga, tengamos, tened, tengan.

Haben/habende/gehabt/oder halten/haltende/gehalten/ *habere, vel tenere. auoir, vel tenir,* hauere, *vel* tenere.

Ich habe/oder halte/ *habeo, vel teneo, j'ay, vel tien,* ho, *vel* tẽgo

dieweil/odr nachdẽ ich habe/odr halte/ *habeam, vel teneam, j'ay vel tienne,* habbia, *vel* tenga.

Ich hatte/ vel hielte/ da in der zeit/ *habebã, vel tenebam, j'auoy, vel tenoy,* hauéua, *vel* teneua.

2. **Das ich hette/ vel hielte/** *haberem, vel tenerẽ, j'eusse, vel tinsse* hauessi, *vel tenessi.*

Das ich hette/odr hette gehabt/ *haberem, vel habuissem, j'eusse vel j'eusse eu et tinsse, vel j eusse tenu* hauessi *vel* hauessi hanuto.

Ich solte wol haben/oder halten/oder ich würde wol/zc/ *haberem vel tenerem bene, j'auroy, vel tiendroy,* io hauerei, &c.

---

2. **Ich habe gehabt, oder gehalten/** *habui, vel tenui, j'eu, vel je tins, j'ay eu, vel j'ay tenu,* hebbi, *vel* tenni, ho hanuto. &c.

Ich werde/oder sol/oder will haben/oder halten/ *habebo, vel tenebo, j'auray vel tiendray,* hauerò, *vel* terrò.

Wann ich werde gehat/oder gehalten haben/ *habuero, vel tenuero, Quand j'auray eu, vel tenu,* Quand hauerò hauuto.

Imp. **Habe/oder halte/laß jhm haben/oder halten/ laßt vns habẽ/oder haltẽ/zc.** *habe, vel tene, aye vel tiẽne,* habbi *vel* tieni.

Oberation

Obſeruation de futuro.

HIſpani ſæpiſſimè circumloqu*ũ*tur futurum indicatiui per primum præſens verbi hauer *vel* tener, & infinitiuum eius verbi quod volumus eloqui, interpoſito (de) vt:

Yo hè,		tengo		ſer	noſotros hémos	tenemos
Tu has,	*vel*	tienes	de	eſtar	voſotros aueys, *vel*	teneys
aquel ha,		tiene		hauer	aquellos han	tienen.

de ſer, êſtar, hauer *vel* tener.

Yo hè,		tengo		habla,r	noſotros auemos,	tenemos
Tu has	*vel*	tienes	de	leer.	voſotros aueys, *vel*	teneys
el ha,		tiene		ſeguir.	aquellos han,	tienen

de hablar, leer ſeguir.

Et hic verbum hauer *vel* tener, *etiam ſæpè explicatur per debere, vt:* yo hé de eſcriuir, *vel* yo tengo de eſcriuir, *id eſt, ſcribam, vel debeo ſcribere*, yo tengo de yrme, *ibo, vel debeo ire, & ſic in cæteris. Sic etiam Germani ſubinde explic*ã*t futur*ũ*, per debere, vt: loquar,* ich ſoll reden/ *ego debeo loqui.*

DE FORMATIONE TEMPOrum à ſe inuicem.

INfinitiuus habetur in Dictionariis, Participium actiuum, & participium paſſiuum fiunt ab infinitiuo mutando *ar in* ando, & ado, *vt:* hablar, hablando, hablado. *Et mutando* er & ir *in* yendo & ydo *per* y *ſi ante* er & ir *præcedit vocalis, excipe* gu & qu. Leer, leyendo, leydo, Raer, rayendo, raydo, Oyr, oyendo, oydo, Reyr, reyendo, reydo, ſeguir, ſiguiendo ſiguido. *Sed ſi ante* er & ir *præcedit conſonans, in* iendo & ido, *per* jota, *vt:*

ar, ando, ado.
eer, yendo, ydo.
er, iendo ido:
eyr, yendo, ydo.
ir, iendo ido.

Querer, queriendo, querido, Intender, entendiendo, entendido. Herir, hiriendo, herido, diuertir, diuertiendo, diuertido.

Primum præsens fit ab infinitiuo mutando, vltimam syllabam, ar, er, ir, *in* o, *vt:* Hablar, hablo, leer, leo, seguir, siguo.

Secundum præsens fit à primo præsenti, mutando o *in* e, *in prima coniugatione, vt:* hablo, hable, *Et mutando* o *in* a, *in reliquis coniugationibus, vt:* Leo, Lea, sigo, siga.

Primum imperfectum fit ab infinitiuo mutando ar *in* aua, *vt:* hablar, hablaua. *Et mutando* er *&* ir *in* ía, *accentu in* í, *vt:* Leer, leya, seguir, seguía.

Secuudum imperfectnm fit à secunda persona singulari præteriti latini, mutando ste *in tres has literas* sse *in prima coniugatione, vt:* hablaste, hablasse: *& mutando* ste *in* esse *in reliquis coniugationibus, vt:* Leieste, leiesse, seguiste, siguiesse.

Tertium imperfectum fit à secundo imperfecto mutando tres literas finales in ra, *vt:* hablasse, hablára, leiesse, leiéra, siguiésse, siguiéra.

Quartum imperfectum fit ab infinitiuo addendo post vltimum r *duas syllabas* ía, *accentu in* í, *vt:* hablar, hablaría, leer, leería, seguir, seguiría, considerar, consideraría, conspirar, conspiraría.

Præteritum latinum etiam fit ab Infinitiuo mutando ar *in* é, *vt:* hablar, hablé, *&* er *&* ir *in* i, *vel* y, *vt:* leer, lei, ſeguir, ſegui.

Præteritum Germanicum fit à participio paſſiuo, quando ei præfigitur verbum auxiliare, vt: hé hablado, hé leido, hé ſeguido.

Primum futurum fit ab Infinitiuo ponendo poſt vltimam literam r, é, *vt:* hablar, hablaré, leer, leeré, ſeguir, ſeguiré, conſpirar, conſpiraré.

Et nota quod quartum imperfectum, & hoc primum futurum ſemper conueniant, & quaſi vnum idemq́ tempus ſint. Nam vbi habueris vnum ſtatim habebis & alterum, modò é *mutaueris in* ia, *pro quarto imperfecto, & viciſſim* ia *in* é, *pro futuro, tam in regularib. quàm in irregularibus, eodem pacto vt apud Gallos & Italos tertium imperfectum & futurum, de quo vide Inſtitutiones meas in linguam Gallicam, pag. 165. & 166. Et Inſtit. in ling. Ital. pag. 37. & 38. Vide ſupra plura de futuro poſt verbum,* Tenet.

Secundum futurum fit à tertio imperfecto mutando ra, *in* re, *per omnes perſonas, vt:* hablára, habláre, leiéra, leiére, ſiguiéra, ſiguiére.

Imperatiuus ſumitur ex primo & ſecundo præſenti. Secunda ſingularis imperatiui eſt tertia ſingularis primi præſentis, vt: habla, huelga, lee, entiende, ſigue.

Secunda pluralis fit à secunda singulari ei addendo literam d *vt:* habla, hablad, lee, leed. *Sed in tertia coniugatione pro* e *finali substituitur* i, *vt:* sigue, seguid. *Et si est* (ue) *&* (ie) *in penultima secundæ singularis, tum pro* ue, *restituitur*, o, *& ex* ie *abijcitur* i. *in secunda plurali, atque hoc etiam fit in prima plurali, & sic redeunt illæ duæ personæ ad infinitiuum, vt:* huelga, holgad, entiende, entended. *Secundum infinitiuos* holgar, entender. *Reliquæ personæ sumuntur omnes ex secundo præsenti, vt:*

Habla, hable, hablémos, hablad, hablen.
Huelga, huelgue, holgémos, holgad, huelgen.
Lee, lea, leámos, leed, lean.
Entiende, entienda, entendamos, entéded, entiédan.
Oye, oyga, *vel* oya, oygamos *vel* oyamos, oyd, oygan, *vel* oyan.
Sed Hiere, hiera, hieramos, herid, hieran, *retinet* i, *in prima plurali.*

Secunda pluralis habens post se has particulas le, la, lo, les, las, los, *transponit* d, *fere semper post* l. *Euphoniæ gratia, vt:* Dezilde *pro* dezidle, veelda, *pro* veedla que está linda moça. hazeldo *pro* hazedlo.

Vbi verò hæ particulæ appenduntur infinitiuis tum vltimum r *mutatur in* l. *dulcioris soni ergô vt:* Quiero dezille, *pro* dezirle, veella *pro* veerla, hazello *pro* hazerlo.

Nota præterea quod monosyllaba le, la, los, les, las, los, me, te, se, nos, os, *ita appenduntur ad infinitiuos & participia actiua, quasi vnica esset dictio.*

prima

Prima Coniugatio.

Hablar, hablando, hablado.

Yo, tu, aquel, nosotros, vosotros, aquellos.
Hablo, hablas, habla, *Plur.* hablamos, hablays, hablã
Hable, hables, hable, hablémos, hableys, hablen.

Habláua, áuas, áua, hablauámos, áuades, habláuan.
Habásse, lásses, ásse, hablássemos, ássedes, hablássen.
Hablára, áras, ára, habláramos, árades, habláran.
Hablaría, rías, ría, hablaríamos, íades, hablarían.

Hablé, hablaste, habló, hablámos, ástes, habláron.
Hè, has ha, auemos, *vel* hemos, aueys, han, hablado.

Hablaré, arás, ará, habláremos, hablareys, hablaran.
Habláre, áres, áre, hablarémos, áredes, habláren.
Imp. Habla, hable, hablemos, hablad, hablen.

Sprechen/sprechende/gesprochen / *loqui, parler*, parlare.
Ich spreche/du sprichst/ꝛc *loquor*, je *parle*, io parlo.
Dweil/oder nach dem ich spreche / oder auff das ich spreche/ *cum loquor, puisque* je *parle*, atteſoch'io parli.

Ich sprach/da in der zeit/ *loquebar*, je *parloy*, io parlaua.
Das ich spreche/ *vtinam loquerer*, je *parlaſſe*, io parlaſſi.
Das ich spreche/ *vel* ich het gesprochen / *loquerer, vel locutus fuiſſem*, je *parlaſſe*, *vel* j' *euſſe parle*, io haueſſi parlato.
Ich solte wol sprechen/oder ich würde wol sprechen/oder ich spreche wol/ *loquerer bene*, je *parleroy*, io parlerei.

Ich habe geredet/ *locutus ſum, vel fui*, je *parlay*, j' *ay parle*, io parlai, io ho parlato.
Ich werde/oder sol/oder will sprechen/ *loquar*, je *parleray*, io parlerò.
Wann ich werde gered haben/ *vbi loquutus fuero. Quand* j' *auray parle*, Quando hauerò parlato.
Imper. Sprech / das er spreche / last vns sprechen/ sprechet/das sie sprechen.

Secunda Coniugatio.

Leer, leyendo, leido. legere, lire, leggere.
Leo, lees, lee. *Plur.* leémos, leeys, leen.
Lea, leas, lea, leámos, leays, leán.

Leya, leyas, leya, leyamos, leyades, leyan.
Leyésse, leyesses, leyesse, leyéssemos, éssedes, éssen.
Leyéra, leyéras, leyéra, leyéramos, leyérades, éran.
Leería, leerías, leería, leeríamos, leeríades, leerían,

Leí, leíste, leiò. leímos, leîstes, leyéron.
Hè, has, ha, auemos, *vel* hemos, aueys, han, leido.

Leerè, leerás, leerá, leerémos, leereys, leeran.
Leyére, leyéres, leyére, leyéremos, leyéredes, éren.
Imp. Lee, lea, leamos, leed, lean.

Lesen/ lesende/ gelesen. *Legere, lire,* leggere.
Ich lese/ du list/ ꝛc. *lego, Ie ly.* io leggo.
Dieweil/oder nach dem ich lese/oder auff das ich lese/ *cum legam, Ie* [illegible], io legga.

Ich laß/ da in der zeit/ *legebam, Ie lisoy,* io leggeua.
Das ich lese/ *legerem, je leusse,* io leggessi.
Idem. vel ich hatte gelesen/, *legissem*, j' *eusse leu,* hauessi letto.
Ich solte wol lesen/ oder ich würde wol lesen/ oder ich lese wol/ *legerem bene, je liroy,* io leggerei.

Ich habe gelesen/ *legi, je leu,* io lessi, io ho letto.

Ich werde/oder sol/oder wil lesen/ *legam, leges, Ie liray* io leggerò.
Wann ich werd haben gelesen/ *cum legero, Quand i'auray, leu,* quand hauerò letto.
Imp. Liß/das er lese/last vns lesen/leset/ das sie lesen. *lege,* ꝛc. leggi.

Tertia Coniugatio.

Seguir, ſiguiendo, ſeguido, ſequi.

Yo, tu, aquel, noſotros,voſotros,aquellos.
Sigo, ſigues, ſigue, *Plur.* ſeguímos,ſeguis,ſiguen.
Siga, ſigas, ſiga, ſigámos,ſigays,ſigan.

1. Seguía,ſeguías,ſeguía,ſeguíamos,íades, ſeguían.
2. Siguieſſe,ieſſes,ieſſe,ſiguiéſſemos éſſedes, éſſen.
3. Siguiéra,éras,éra, ſiguieramos, érades,ſiguiéran.
4. Seguiría,irías, iría, ſeguiríamos, íades,ſeguirían.

Segui,ſeguiſte,ſeguió,ſeguímos,ſeguíſtes,ſiguiéron
Hè,has ha,auemos,*vel* hémos,aueys,han, ſeguido.

Seguiré,ſeguirás,ſeguirá,ſeguirémos, ireys, irán.
Siguiére,ſiguiéres,ére,ſiguiéremos, éredes, éren.
Imp. Sigue, ſiga,ſigamos, ſeguid,ſigan.

Folgen/ folgende/gefolgt/ *ſuivre, ſeguire.*

Ich folge/du folgſt/er folgt/ ꝛc. *Sequor, je ſuy,* io ſeguo.
Dweil/oder nach dem ich folge/oder auff das ich folge/ *cum ſequar, veuque je ſuiue,* viſto ch' io ſegua.

1. **Ich folgete/da in der zeit/** *ſequebar, je ſuiuoy*, io ſeguiua.
2. **Das ich folgte/** *ſequerer, je ſuiuiſſe,* io ſeguiſſi.
3. *Idem, vel,* **ich hette gefolgt/** *ſequutus fuiſſem, j' euſſe ſuiuy,* io haueſſi ſeguito, *vel,* **ich were gefolgt/** *je fuſſe ſuiuy,* io foſſi ſeguito.
4. **Ich solte wol folgen/oder ich würde wol folgen / oder ich folgete wol/** *ſequerer quidem, je ſuivroy,* io ſeguirei.

Ich hab gefolgt/oder ich bin gefolgt *ſequutus ſum, je ſuiuy, j'ay ſuiuy, vel je ſuis ſuiuy.* io ſegui, *vel* io ho ſeguito.

Ich werdt/ſoll/oder will folgen/ *ſequar, je ſuivray,* io ſiguirò.
Wan ich werde haben gefolgt/ *Cum ſequutus fuero, Quand je ſeray ſuiuy, vel quand, j' auray ſuiuy*, Quando io hauerò ſeguito.

Imp. **Folg/dz er folge/laſt uns folgen/folget/das ſie folgen.**

OBSERVATIONES IN VERba, & Irregularia.

Obserua. I.

Qvando (e) & (i) sunt simul ita in aliquo verbo vt alterum sit ante characteristicam Infinitiui, vel alicuius primæ personæ, alterum post, tum semper (i) vult obstinatè manere semel solum sine alia vocali per omnia tempora in tertia coniugatione: & per omnes personas alterius verbi. Hinc illa metathesis literæ (i) in seguir, *vt vides. Sed vt certus sis quando (i) debet transponi, sequentem accipe, ac tene Regulã.*

Regula.

Quoties alia vocalis quàm (i) vel etiam quando (ie) & (io) ponuntur simul post characteristicam, tũ (i) solum vult stare ante charecteristicam: Cum verò *(i) est sine* e, *&* o, *post characteristicam, tum (e) fugit ante characteristicam, vt:*

Pedir, pidiendo, pedido, Pido, pida, pedia, pidiesse, pidiera, pediria, pedi, pediste, pidiô, pedimos, pedistis, pidieron. Pediré, pidiere, pide, pedid.

Recebir, recibiendo, recebido, recibo, recibes, recibe, recebimos, recebis, reciben, reciba, recebia, recibiesse, recibiera, recebiria. Recebi, recebiste, recibiò, recebimos, recebistis, recibieron, recebiré, recibiére, recibe, recebid.

Seruir, siruiẽdo, seruido, Siruo, sirues, sirue, seruimos, seruis, siruen, Sirua, seruia, siruiesse, siruiera, ser seruiria, serui, seruiste, siruio, seruimos, uistes, siruieuiré,

ron,seruiré,siruiere,sirue,seruid. *Sic* repetir,sentir, corregir. *Sed* herir,heriendo,herido *retinet* è,*in trib. personis singularib. & in tertia plurali primi præsentis, & per totum secundum præsens & ponit* i, *ante illud* e, *Sic:*

1. *Præs.* Hiero,hieres,hiere,herímos, heris , hieren.

2. *Præs.*

Hiera , hieras , hiera , hieramos , hierays, hieran.

Reliqua sic: Heria,hiriesse, hiriera, heriria.

Heri,heriste,hiriò,herimos,heristes,hirieron.

Herire,hiriere,hiere,hiera,hieramos,herid,hieran.

Sic referir, refiero, refieres , refiere, referímos, referis,refieren, *&c.*

Hize,hezistes,hizo,hezimos,hisistes , hizieron.

Hiziesse,hiziera,hiziere. *In* dixe *tamen manet vbique* i,*in prima , vt:*

Dixe,dixiste,díxo, diximos , dixìstes , dixéron.

Obserua 2.

Multa verba quæ habent in infinitiuo in penultima o, *mutant in quatuor personis; tribus singularibus, & tertia plurali illud* o,*in* u, *&* e, *in vtroque præsenti, vt sunt sequentia.*

Infinitiuum quære, ex prima persona plurali i, *præsentis mutando* mos *in* r.

1. *Præs.*

Acuerdo, das, da, acordamos, acordays , acuerdan.

2. *Præs.*

Acuerde,des,uerde,acordemos, acordeys,acuérden

Acuesto,

Bueluo,buelues, buelue,boluemos,ueys,bueluen

Buelua,bueluas,uelua,boluamos,boluays, bueluã.

Consu-

Consuelo,consuelas,la,consolamos,olays,consuelã
Consuele,ueles,consuele, consolemos,soleys, uelẽ.
Cuezgo,*vel* cuego,zes cueze,cozemos,eys,cuezen
Cuezga,cuezgas,cuezga,cozgamos,gays, cuezgan.
Duelo,dueles,duele,dolemos,doleys,duelen.
Duela,duelas,duela,dolamos,dolays,duelan.
Duermo,ermes,erme,dormimos, dormis,duermen.
Duerma, duermas, duerma,dormamos *vel* durmamos, dormays *vel* durmays,duerman.
Embueluo,elues,elue,emboluemos,ueys,bueluen
Embuelua,uas,ua,emboluamos, uays, embueluan.
Fuerço,fuerças,fuerça,forçamos,forçays,fuerçan
Fuerce,fuerces,fuerce,forcemos,forceys, fuercen. *Sic* Esforçar.
Huelgo,huelgas,ga,holgamos,holgays, huelgan.
Huelgue,huelgues,huelgue,holguemos, *vel* huelgemos, holgueys, *vel* huelgueys, huelguen.
Huello,huellas,huella,hollamos,hollays,huellan.
Huelle,huelles,huelle,hollemos,holleys, huellen.
Llueuo, llueues, llueue,llouemos, lloueys,lueuen
Llueua,llueuas,llueua,llouamos,llouays,llueuan.
Muero,mueres,muere,morimos, moris, mueren.
Muera, mueras, muera, moramos, *vel* muramos, morays, *vel* murays,mueran.
Muestro,stras,stra,mostramos,mostrays,muestran.
Muestre,stres,stre,mostremos, mostreys, muestren.
Mueuo,mueues,mueue,mouemos,moueys, mueuen,mueua,uas,&c.
Huelo,hueles, huele, olemos, oleys, huelen.
Huela,huelas,huela,olamos,olays,huelan.

Puedo,

Puedo,puedes,puede, podemos, podeys,pueden.
Pueda,puedas,pueda,podamos,podays, puedan.
Regueldo,eldas,elda,regoldamos,days,regueldan.
Reguelde,eldes,elde,regoldemos,deys, regueldē.
Ruego,ruegas,ruega,rogamos,rogays, ruegan.
Ruegue,ruegues,gue,roguemos,rogueys, ruegen.
Suelo,ſueles,ſuele,ſolemos,ſoleys, ſuelen.
Suela,ſuelas,ſuela,ſolamos,ſolays,ſuelan.
Sueno, ſuenas,ſuena,ſonamos,ſonays,ſuenan.
Suene,ſuenes,ſuene,ſonemos,ſoneys,ſuenen.
Trueco,truecas,trueca,trocamos,trocays,truecan.
Trueque,ques,que,troquemos,troqueys,truequē
Trueno,truenas,truena,tronamos,tronays,truenā.
Truene,truenes,ene,tronemos,troneys, truenen.
Vuelo,vuelas,vuela,volamos,volays, vuelan.
Vuele,vueles,vuele,volemos,voleys,vuelen.

Cum his obſerua & coniunge, ſi qua alia bonis legendis authoribus tibi occurrunt.

Obſerua 3.

Multa verba quæ habent in penultima Infinitiui e *ante conſonantem ei præfigunt* i, *in* 4. *perſonis, tribus ſingularibus & tertia plurali, in duobus præſentibus, vt ſunt ſequentia:*

Infinitiuum quære ex prima perſona plurali primi præſentis mutando mos *in* r.

Arripiento,pientas,pienta,arrepentamos,pentays, arrepientan.
Atiento,ientas,ienta,atentamos,atentays,atientan.
Atiente,ientes,iente,atentemos,atenteys,atienten.

Comienço,

Comienço,ças,iença,comẽçamos,çays,comiençã.
Confiesso,iessas,iessa, confessamos,ssays, confiessan.
Confiiesse,iesses,iesse,cõfessemes,esseys,confiessen.
Professo *vno non assumit* i.
Contiẽdo,iendes,de,contendemos,deys,cõtiẽden
Contiẽda,das,da,contendamos,endays,contiendã.
Cõuierto,iertes,ierte,cõuertimos,uertis,cõuiertẽ.
Cõuierta,iertas,ierta,conuertamos,tays,cõuiertan
Defiẽde,iendes,iende,defendemos,deys,defiendẽ.
Defiẽda,iendas,ienda,defendamos,days,defiendan
Desciendo,endes,ende,descẽdemos,deys,desciẽdẽ.
Desciẽda,iendas,ienda,descẽdamos,days,desciẽdan
Destierro,rras,rra,desterramos,rrays,destierran.
Destierre,ierres,ierre,desterrémos,erreys,destierrẽ
Despierto,iertas,ierta,despertamos,tays, despiertã.
Despierte,ertes,erte,despertemos,erteys,despiertẽ.
Encierro,erras,erra,encerramos,errays, encierran.
Encierre,ierres, ierre,encerremos,reys, encierren.
Enciemiendo,
Enciendo.
Entiẽdo,iendes,iende,entendemos,deys,entiẽden.
Entienda,iendas,ienda,entẽdamos,days,entiendan
Emiendo. Estiendo.
Gouierno,ernas,erna,gouernamos,nays,gouiernã
Gouierne.ernes,erne,gouernemos,neys,gouiernẽ.
Hiero,hieres,hiere,herimos,heris,hieren.
Hiera,hieras,hiera,*vide supra in Regula verbũ* herir.
Miento,ntes,miente,mentimos,mentis, mienten.
Niego,Niegas,niega,negamos,negays,niegan.
Niegue,gues,gue,neguemos,negueys,nieguen.

Pienso,

Pienſo,pienſas,pienſa,penſamos, penſays, pienſan.
Pienſe,pienſes,pienſe,penſemos,penſeys, pienſen.
Pierdo,pierdes,pierde,perdemos,perdeys,pierden.
Pierda,pierdas,pierda,perdamos,perdays, pierdan.
Quiero,quieres,quiere,queremos,quereys,quierẽ.
Quiera,quieras,quiera,queramos,rays,quieran.
Siembro,bras,iembra,ſembramos, brays,ſiembran
Siembre,iembres,bre,ſembremos,breys,ſiembren.
Siento,ſientas,ſiente,ſentimos,ſentis,ſienten.
Sienta,ſientas,ſienta,ſentamos,ſentays, ſientan.
Sic etiam Conſentir.
Tener.
Tropieço,tropieças,tropieça, tropeçamos, tropeçays,tropieçan.
Tropiece,tropieces,piece,tropecemos, tropeceys, tropiecen.

His adde ſi qua alia huiuſmodi, boni tibi legendi Authores dabunt.

Irregularia.

Regula. I.

Q*Væ terminantur in infinitiuo in* cer,*vel* ſcer *faciunt primum præſens mutando* cer,*vel* ſcer *in* ſco, *vel* zco, *vt:*

Conocer,*vel* conoſcer,conoſco *vel* conoſzo,conoſces,conoſce,*&c.*Enmagreſcer, *vel* enmagrecer, enmagreſco,*vel* enmagrezco, enmagreſces, enmagreſce,*macrum facere,&c. Sic* Ennegreſcer, *nigrum facere.* Engrandeſcer, *magnum facere,magnificare.* Ennobleſcer, *nobilitare*, Eñudeſcer, *nodos acquirere vt granum quando creſcit & aſcendit.*

Enri-

Enriquefcer, *ditare*, merefcer, *mereri*, padefcer, *pati*, Agradefcer, agradefco, *vel* agradezco, Enternefcer, *amollire, tener fieri*, Palefcer, *pallefcere*. Efcarnefcer, *irridere*, Efcalefcer, *idem quod* efcalentar, *calefacere, &c. Sic omnia in* cer *fcribuntur in infinitiuo, & per omnia tempora indifferenter, vel per fc vel per c fine f. Extra infinitiuum inuenitur etiam pro fimplici* c, *fimplex* z, *nifi quod in prima perfona fingulari primi præfentis, & per fecundum præfens femper* fc, *vel* zc. *coniungantur fic:*

Merefco, fces, fce, merefcemos, merefceys, merefcé.
Merefca, fcas, fca, merefcamos, merefcays, merefcan.
Merefco, reces, rece, merecemos, receys, merecen.
Merefca, cas, ca, *&c. vt prius, vel:*
Merezco, rezes, reze, merezemos, zeys, merezen.
Merefzca, merezcas, merezca, merezcamos, merezcays, merefzcan. *per* Z.

Regula. II.

Quæ in infinitiuo terminantur in zir *faciunt primum præfens ab infinitiuo mutando* ir *in* go, *& fecundum præfens à primo mutando*, go, *in* ga, *vt:*

Introduzir, introduziendo, introduzido.
Introduzgo, duzes, duze, introduzimos, zis, duzen
Introduzga, gas, ga, introduzgamos, gays, duzgan.
1. *Præt.* Introduxe, duxifte, duxo, introduximos, duxiftes, duxéron.

Reliqua funt regularia.

Sic: Produzir, produzgo, produzga.

Præt. produxe. Traduzir. 1. *Præſ.* traduzgo. 2. *Præſ.* traguzga. *Præt.* traduxe. Luzir. 1. *Præſ.* luzgo, luzes, luze, *&c.* 2. *Præſ.* Luzga, gas, ga, *&c.*

A.

Abrir, abriendo, abierto.
Abſoluer, abſoluiendo, abſuelto.
Abſorber, abſorbiendo, abſorbido, *&* abſorto.
Andar, *vel* yr, andando, *vel* yendo, andado, *vel* ydo. *Eſtre allé*, hauer ydo, *iuiſſe*.

1. *Præſ.*

Voy, vas, va, vamos, *vel* ymos, vays, *vel* ys, van, *vel*
Ando, andas, anda, andamos, andays, andan.

2. *Præſ.*

Vaya, vayas, vaya, vamos, vays, vayan, *vel*
Ande, andes, ande, andemos, andeys, anden.

1. *Imperf.*

Andaua, auas, daua, andáuamos, áuades, andáuan, *vel* yua, yuas, yua, yuamos, yuades, yuan.
Anduuiſſe, anduuieſſes, anduuieſſe,
Anduuieſſemos, anduiſſedes, anduuieſſen, *vel*
Fueſſe, fueſſes, fueſſe, fueſſemos, fueſſedes, fueſſen.
Auduuiera, auduuieras, auduuiera,
Auduuiéramos, auduuerades, auduuiéran, *vel*
Fuera, fueras, fuera, fueramos fuerades, fueran.
Andaria, arias, aria, andariamos, iades, andarian, *vel* yria, yrias, yria, yriamos yriades, yrian.
Anduue, anduuiſte, andúuo, anduuimos, anduuiſtes, anduuieron, *vel* Fue, *vel* fuy, fueſte, *vel* fuiſte, fue, fuemos, *vel* fuimos, fueſtes, *vel* fuiſtes, fuerō.

Soy, eres, es, ydo, *vel* el se ha ydo, somos, soys, ydos, ellos han ydo, *vel* se han ydo, *vel* ydos son, *vel* he, has, ha, auemos, aueys, han ydo, *vel* andado, *vel* sido.

Plusquamperfectum indicatiui.

Yo me auia Tu te auias el se auia.	ydo	nos auiamos os auiades se auian, *vel* auian se.	ydo	*I'estois allè*, io era andato, *iuerã* Ich war gegangen.

Andaré, darás, dará, andaremos, andareys, andaran, *vel* yré, yrás, yrá, yremos, yreys, yran, *vel* yo hè, *vel* tengo de yr, &c.

Anduuiere, anduuieres, anduuiere, anduiéremos, anduuiéredes, anduuiéren, *vel* Fuére, fuéres, fuére, fuéremos, fuéredes, fuéren.

Imp. Anda *vel* vé, vaya, *vel* ande, vamos, *vel* andemos yd *vel* andad, vayan, *vel* anden, vete, *eas, apagetè, facesse. Præteritum verbi* ser, *& omnia tempora quæ à præterito deducuntur, subinde capiuntur pro* andar, *itaq; ea suis locis adiunxi, vt vides.*

Nota quod participia passiua ydo *&* ando *coniungãtur indifferenter cum verbo* ser, *vel cum verbo* auer, *per omnia tempora, sic:*

Yo Soy,	hè	ydo *vel* andado	Seria,	auria	ydo *vel* andado
Sea,	aya		fuy,	vue	
Era, *vel*	auia		serè, *vel*	avré	
fuesse	vuiesse		fuere,	vuiere	
fuera,	vuiera				

Sed hoc interest quod quando ydo *&* andado, *coniungantur cum verbo* hauer, *maneant immobilia tã in plurali quã in singulari numero. Sed quando cũ verbo* ser, *fiunt in plurali pluralia, vt:*

He

He		Auemos			
Has	ydo, *vel*	aueys		ydo, *vel* andado.	
Ha	andado	han,			
Soy		Somos			
Eres	ydo, *vel*	ſoys		ydo, *vel* andado.	
es	andado.	ſon.			

B.

Boluer,boluiendo,buelto. *Sic & compoſita*. Reboluer,emboluer.

C.

Caber,cabiendo,cabido.

1. *Præſ.* Quepo,cabes,cabe,cabemos,cabeys, caben.
2. *Præſ.* Quepa,pas,pa,quepamos,quepays,quepan.

1. *Præt.*

Cupe,cupiſte,cúpo,cupimos,cupiſtes,cupieron.

Fut. Cabré,cabras,cabrá,*&c*,he,*vel* tengo de cáber.

Imperatiuo caret.

Caer, cayendo, caydo.

1. *Præſ*, Caygo,caes,cae,caemos,caeys,caen.
2. *Præſ.* Cayga,gas,ga,caygamos,caygays, caygan.

Coger,cogiendo, cogido.

1. *Præſ.* Cojo,coges,coge,cogemos,cogeys, cogen.
2. *Præſ.* Coja,cojas,coja,cojamos,cojays, cojan.

Sic Recoger,recojo,recoja.

Colligir,colligiendo,colligido,

1. *Præſ.* Colijo,colliges,collige,colligimos,colligis, (colligen.

Collija,collijas,collija,*&c*.*Sic* eligir,*&* regir.

Cuurir,*vel* Cubrir,cubriẽdo,cuuierto,*vel* cubierto.

Sic.

D.

Deſcuvrir, deſcuvriendo, deſcuvierto.

Dar, dando, dado.
1. *Præs.* Doy,das,da,damos,days,dan.
2. *Præs.* Dé,dés,dé,demos,deys,den.
1. *Præt.* Di,diste,dió.dimos,distes,diéron.
Despertar,despertando,despierto,*excitare.*
Dezir,diziendo,dicho.
1. *Præs.* Digo,dizes,dize,dezimos,dezis,dizen.
2. *Præs.* Diga,digas,diga,*&c.*
Dezía,dezías,dezía, *&c.*
Dixesse,dixesses,dixesse,*&c.*
Dixera,dixeras,dixera,*&c.*
Diria,dirias,diria,*&c.*
1. *Præt.* Dixe,dixiste,díxo,diximos,dixistes,dixéró.
Hé dado, *&c.*
Dire,diras,dira,deremos,direys,diran.
Dixere,eres,dixere,dixeremos,dixeredes, dixeren.
Imp. Di,diga,digamos,dezid,digan.
Dormir,durmiendo,dormido.
Duermo,ermes,erme,Dormimos,dormis,duermé
Duerma, ermas,erma,durmamos, mays, duerman.
Dormia,dormias,dormia,*&c.*
Durmiesse,durmiesses,durmiesse,
durmiessemos,durmiessedes, durmiessen.
Durmiéra,durmiéras,durmiéra , *&c.*
Dormiria,dormirias,dormiria,*&c.*
Dormi,dormiste, durmió , durmimos , durmistes,
vel dormistes, durmiéron, he dormido.
Dormiré,dormiras,dormira,*&c.*
Durmiére,durmieres,durmiere,*&c.*
Imp. Duerme,duerma,durmamos,dormid,duermá
Escriuir,

Eſcriuir,eſcriuiendo,eſcrito.
Hazer,haziendo,hecho.
Hago,hazes,haze,hazemos,hazeys,hazen.
Haga,hagas,haga,hagamos,hagays,hagan.
Hazia,hazias,hazia,haziamos,haziades,hazian.
Hizieſſe, eſſes, eſſe, hizieſſemos, eſſedes, hizieſſen.
Hizieras,hizieras,hiziera,*&c.*
Haria,harias,haria,hariamos,hariades,harían.
Hize,heziſte,hízo,hezimos,heziſtes,hiziéron.
He,has,ha,hecho,*&c.*
Haré,haras,hará,haremos,hareys,haran.
Hiziére,hizieres,hiziere,*&c.*
Imp. Haz,haga,hagamos,hazed, hagan.
Imprimir,imprimiendo,imprimido, *&* Impreſſo.
Sic etiam compoſita & cognata, Comprimir, oprimir,ſuprimir,reprimir,*&c.*
Morir,muriendo,muerto.
Muero,mueres,muere, morimos, moris, mueren.
Muera,mueras, era, muramos,murays,mueran.
Moria,morias,moria,moriamos,moriades,moriã.
Murieſſe,ieſſes,ieſſe,murieſſemos,éſſedes,murieſſẽ.
Muriéra,murieras,muriera,muriéramos,muriérades,murieran.
Moriría,moririas,moriria,*regulariter.*
Mori,moriſte,murió,murimos,muriſtes, *vel* moriſtes,muriéron.
Yo ſoy,eres,es, muerto ſomos,ſon,ſoys, muertos, *mortuus ſum. Sed* he, has,ha,auemos,*vel* hemos,aueys,hã muerto,*eſt interfeci,nã* muerto *cũ verbo* ſer, *mori ſignificat, cum verbo verò*, auer, *occidere, vel interficere denotat.*

Fut.

Fut. Moriré,riras,rirá,moriremos,reys,morirán.
Muriéré,iéres,iére,,murieremos,ieredes,muriéren
Imp. Muere,muera,muramos,morid;mueran.

Oyr, oyendo, oydo.

Oygo,oyes,oye,oymos,oys,oyen.
Oyga,oygas,oyga,oygamos,oygays,oygan.
Oya,oyas,oya,oyamos, oyays, oyan.
Oyesse,oyesses,esse,oyessemos,oyessedes, oyessen.
Oyera,oyeras,oyera,oyeramos, oyerades, oyeran.
Oyría,oyrías,oyria,oyríamos,oyriades, oyrian.
Oy,oyste,oyó,oymos,oystes,oyéron.
Hé has, ha, oydo, *&c.*
Oyére,oyras,oyrá,oyremos,oyreys, oyran.
Oyére,oyéres,oyre,*&c.*
Imp. Oye.oyga,oygamos,oyd, oygan.

Plazer, plaziendo, plazido.

1. *Præs.* Plego,plazes,plaze,plazemos,zeys,plazen.
2. *Præs.* Plega,plegas,plega,plegamos, gays, plegan.

1. *Præt.*

Pluge plugiste,plúgo,plugímos, gistes, plúgiéron.

Poder, podiendo,podido.

1. *Præs.* Puedo,edes,ede,podemos,podeys, pueden.
2. *Præs.* Pueda das,da,podamos podays, puedan.
1. *Præt.* Pude,pudiste,púdo,pudimos,istes, pudieró.
Fut. Podré,dras,podrá,podremos, dreys, podran.

Poner, poniendo, puesto.

1. *Præs.* Pongo,pones,pone,ponemos,neys,ponen.

2. *Præs.*

Ponga,gas,ga,pongamos, pongays, pongan.

1. *Præt.*

Puſe,puſiſte,púſo,puſimos,puſiſtes,puſieron.
1. *Fut.* Pondré, *vel* porné,as,a.*&c*,
Imp. Pon,ponga,pongamos,poned,pongan.
Prender,prendiendo,prendido, *&* preſo.

Querer, queriendo, querido.

Quiero,quíeres,iere,queremos, quereys, quieren.
Quiera,quieras,ra,queramos, querays,quieran.
Queria,quiſieſſe,quiſiera,querria.

1. *Præt.*

Quíſe,queſiſte,quíſo,queſimos,queſiſtes,quiſiérõ.
Hè,has,ha,*&c*. querido.
Fut. Querré,querras,querrá, *&c*. 2. *Fut.* Quiſiére.
Imp. Qnier,quiera,queramos,quered,quieran.

Regir, rigiendo, regido.

Rijo,riges,rige,regimos,regis,rigen.
Rija,ríjas,rija,rijamos,rijays,rijan. *vide ſupra in pronuntiatione litteræ* g, *ante* e, *&* i,

Saber, ſabiendo, ſabido.

1. *Præſ.* Sé,ſabes,ſabe,ſabemos,ſabeys,ſaben.
1. *Præſ.* Sepa,ſepas,ſepa,ſepámos,ſepays,ſepan.
2. *Præt.* Súpe,ſupiſte,ſúpo,ſupímos,ſupiſtes.ſupierõ.
Fut. Sabré,ſabras,ſabrá,ſabrémos,ſabreys, ſabran.
Imp. Sabe, *&* ſepas, ſepa,ſepámos, ſabed,ſepan.
hic aliquando pro ſabe, *inuenitur* ſabete, *vt* : ſabete que el enemigo ſe esfuerça à impedir tu buen teſſeo.

Salir, ſaliendo, ſalido.

Salgo,ſales,ſale,ſalimos,ſalis,ſalen.
Salga,gas,ga, ſalgamos,gays,gan.

Fut. Saldre, dras, dra, ſaldremos, ſaldreys, ſaldran.
Soltar, ſoltando, ſuelto.

Tener, teniendo, tenido.

Tengo, tienes, tiene, tenemos, teneys, tienen.
Tenga, *vide ſupra verba auxiliaria.*
Traher, *vel* traer, trayendo, traydo.
Traygo, traes, trae, traemos, traeys, traen.
Trayga, traygas, ga, traygamos, gays, gan.
Traya, truxeſſe, *vel* traxeſſe, truxera, vel traxera.
Traería. I. *Præt.*
Truxe, truxiſte, trúxo, truximos, truxiſtes, truxérõ.
vel Traxe, traxiſte, tráxo, traximos, iſtes, txaxéron.
Fut. Traeré, eras, erá, traeremos, traereys, traeran.

Valer, valiendo, valido.

Valgo, vales, vale, valemos, valeys, valen.
Valga, gas, ga, valgamos, valgays, valgan.

Venir, viniendo, venido.

Vengo, vienes, viéne, venimos, venis, vienen.
Venga, vengas, ga, vengamos, vengays, vengan.
Venia, vinieſſe, viniera, vendria, vernía, as, a. &c.

I. *Præt.*

Vine, viniſte, víno, venimos, veniſtes, viniéron.
Præt. Germ. Soy venido & he venido.
Fut. Vendré, *vel* verné, as, a. &c.
Imp. Ven, venga, vengamos, venid, vengã, *vt* tener.

Ver, *vel* veer, veyendo, viſto.

Veo, vees, vee, vemos, veys, veen.
Vea, veya, vieſſe, viéra, veería.

I. *Præt.*

Vi & vide, viſte, vió & vído, vimos, viſtes, viéron.
Fut.

Fut. Veré, veras, vera, veremos, vereys, veran.

Voluer, voluiendo, vuelto. *vide supra* Boluer. *& in Obseru. 2. de* o, *mutato in* ue, *in 2. præsentibus.*

DE RELIQVIS TEMPORIBVS.

QVomodo reliqua tempora, veluti præterita plusquamperfecta, perfecta, futura. Item Gerundia, Supina, Participia futuri temporis. & reliqua Latinorum poßint formari, vide Institutiones meas in Linguam Gallicam pag. 214. & sequentibus, nam vt ibi, sic & in hac lingua possunt & debent componi.

DE ADVERBIIS, CONIVNCTIOnibus, & Interiectionibus Alphabeticè.

A.

Abistaparte, allende, de la otra parte, de aquella parte.

Abundanter, abundantemente, abundosamente, en abundancia.

Abunde, idem.

Affatim, idem.

Adhuc, aun.

Agedum, ora, sus, sus, ora sus.

Alibi, à otra parte.

Aliò, por otra parte.

Aliquando, alguna vez, à as vezes.

Aliquando, en algun tiempo.

Aliquid, algo.

Aliter, otramente.

Aliter, de otra manera.

Aliunde, de otra parte.

Alternatim, à vez, *vide, in* vezez.

Ante, prius, ante.

Ante, potius, antes.

Antequam, primeroque.

Attentè, attentamente.

Audacter, atreuidamente, osadamente,

Audacter, osadamente, à

 osadas,

osadas, atreuidamente.

Audin' cece.

B.

Bene, bien, buenamente

Bini, ac bini, a la par, à la pareis.

Bis, dos vezes, *vide* vezes.

C.

Circiter centum, vide ciento.

Circiter mille, al piedde mil.

Cis, ab hac parte, aquende desta parte.

Citô, ayna.

Citò, en breue.

Citò, præsto, a priessa.

Clàm, à escondidas.

Continuò, de contino, contino.

Cras, mañana.

Cras manè, por la mañana.

Cum, puesque.

Cum, quando postquam, despuesque, yaque.

Cumulatim, à montones.

D.

Deinde, *vide* allende desto.

Diu, mucho tiempo.

E.

Ecce hîc, vide cataldo aqui.

Ecce hîc, veys aqui.

Eho, qui vocatur? o como si lliama?

Eia age, Ea, vaya, *vide* ea, vaya *in* e.

Ergo, pues, luego.

Et, y, & è ante i, *vel y.*

Excepto, saluo, excepto.

Ex eo tempore quod, desde que.

Ex tunc, desde entonces, dende entonces.

F.

Facie ad faciem, cara à cara.

Finis, cabo.

Foris, foras, vide fuera.

Fortaßis, quiça.

Fortaßis, per ventura, puede ser.

Frustra,

Frustra, embalde.

G.

Gratis, debalde.

H.

Hac, por aca, por aqui.

Hactenus, *vsque huc*, hasta agora, hasta aqui.

Heri, *vide* Ayer.

Heus Domine, ha Señor.

Hic, aqui.

Hinc, de aqui, *vide* aqui.

Hinc, de aca, de aqui,

Hinc illuc, de aca por alla.

Hinc vlterius, de aqui adelante.

Hoc modo, desta manera,

Huc, aca.

I.

Iamdiu, mucho ha, mucho dios ha.

Ibi, ay, *vide* ay,

Ibi, alli, ay.

Illac, por aculla, por alla, por ay, por alli.

Illic, aculla, ay.

Illinc, de aculla, de alla, de alli, de ay.

Illinc vlterius, de ay adelante, de alli adelante.

Illuc, *vide* alla.

Immoderatè, sin medida.

Imò, antes, *vide* antes.

In æternum, para siempre, para siempre iamas.

Infernè, abaxo, de yuso, *vide* abaxo.

Infra, de abaxo, de yuso.

In illo tempore, en aquella sazon.

Iniuriosè, à tuerto.

Integrè, *vide* enteramente.

Interim, *donec*, mientras.

Interim, *interea*, entre, tanto. en este medio.

Interius, de dentro.

Intro, *intròrsum*, à dentro

Intus, *intra*, dentro.

Ioco,

Ioco, de burlas.
Ita, anſi.
Ita, etiam, ſi, *vide* ſi.
Ita vt, adeò vt, anſi que.
Ita vt, de la manera que.
Iterum, de nueuo, vna otra vez.
Iucundè, donoſamente.

L.

Lentè, à eſpacio, de eſpacio.
Lentè gradatim, paulatim, paſſo, paſſito.
Libenter, de gana, de buena gana, de grado.
Libentius, de mejor gana.
Libẽtiſsimè, de muy buena gana, de muy buena voluntad.

M.

Magis, mas.
Malè, mal, malamente.
Maturè, temprano.
Mecum, comigo.
Melius, mejor.
Mille, mil,
Minus, menos.
Modò, ſi modò, ſi ſaltem, dummodò, contalque, cõtalcondition que, con conditionque.
Modus, manera, *Iſto modo*, de aquella manera.
Momentò, en vn momento.
Momento oculi, en vn cerrar de ojos.
Multò, quiça.
Multò melius, quiça mejor.
Multùm, mucho.
Mutuò, à trueque.

N.

Nam, pueſque.
Neceſſe, opus, meneſter.
Neque, ni.
Nihil, nada.
Nimirum, es à ſaber, conuiene à ſaber.
Nimis, demaſiado, demaſiadamente.
Niſi, ſino, ſaluo.
Noctes atque dies, de dia y de noche.
Non, nonne? no, no?
Non obſtante, no embargante.
Nullatenus, nullo modo, en ninguna manera.

Nunc, agora.
Nunquam, nunca, iamas, *vel coniunctim*, nuncajamas.

O.

Obiter, *vide* camino.
Obliquè, *tortuosè*, à tuerto.
Obliquè, *in obliquum*, al traues.
Omninò, *omnimodè*, en todo y por todo.

P.

Particulariter, particularmente.
Particulatim, amenudo.
Parum, algun tanto.
Parùm, vn poco, poco poquito.
Paulatim, poco à poco, passe passito.
Paulò ante, poco ha, poco tiempo ha.
Perinde ac si, como si.
Placidè, à plazer.
Post, tras.
Postea, *vide* despues desto.
Posthac, despues desto.
Posthac, dende agora, desde agora, desde aca, desde aqui.
Posthac, de aqui adelante, por adelante, en lo venidero.
Postquam, puesque.
Postquam, despuesque.
Postremò, à la postre.
Præposterè, al reues.
Præter, *vide* allende desto
Præterea, allende desto, de mas desto.
Præterquam, fueraque.
Primùm, *primò*, primero, primeramente.
Procul dubio, sin duda.
Profectò, en verdad.
Pronè, *vide* de bruces.
Propterea, por esso, por tanto, por ende, por lo qual.
Prorsus, de todo en todo, del todo.
Prorsus, *vide* enteraméte.

Q.

Quà, por donde.
Quàm, quan, que.
Quamdiu, quanto tiempo, en quanto.
Quamdiu, *quousque*, hasta quanto

quanto,

Quamborē? Porque, porque razō? por que causa?

Quamuis, aunque.

Quando, en que tiempo, quando.

Quare? para que? porque.

Quasi, casi.

Quid? que?

Quidni? porque no?

Quid non? à que no?

Quietè, tranquillè, quedo, quedito.

Quomodo? como?

Quoniam, porque.

Quoniā, yaque, despuesque.

Quoque etiam, tambien,

Quorsum, à que proposito.

Quoties, quantas vezes.

R.

Raptim, à gran priessa.

Reptatim, *vide* à gatas.

Retrò, detras.

Retrorsum, a tras.

Retrorsum, à reculas.

S.

Saltem, si aquiera, à lo menos.

Satis, assaz, harto.

Satis, parum, harto, poco.

Sæpè, muchas, vezes.

Secretè, secretamente, en secreto.

Secum, consigo.

Secundum, segun.

Securè, seguramente.

Sed, verùm, mas.

Semel, vna vez.

Semper, siempre.

Semper, quandoquiera.

Seorsim, à parte, apartadamente.

Seriò, de veras.

Seriò, scienter, à sabiēdas.

Serò, tardè.

Si, si.

Sic, ansi, assi.

Sic est, assi es, ansi es, amen.

Sicut, como, ansi como.

Similiter, etiam, otrosi.

Simul, de compañia.

Singulis diebus, *vide* cada dia.

Sit ita, dadoque, aunque puesto caso que, puesto que

Solummodo, solo, solamente,

mente, tan, ſolamente.
Statim, encontinente.
Statim, de golpe.
Subitò, ſubitamente.
Supernè, arriba, de ſuſo, *vide* arriba.
Supinè, de colodrillo.

T.

Tacitè, vide calla callãdo.
Tàm, tan.
Tam, quam, tan, quan.
Tamen, toda via, pero, emperó.
Tametſi, pueſto que, pueſto caſoque.
Tandem, vide, cabo.
Tandem, vide, finalmente.
Tantùm, tanto.
Tecum, contigo.
Tempori, temprano.
Ter, tres vezes, *vide* vezes.
Trans, *vide* allende.
Tranſuerſim, al traues.
Tunc, en tonces.

V.

Valde, muy.
Valde, gr͂de, grandemente.
Vbi, adonde, donde, adó do.
Vbicunque, do quieraque doquierque, en qualquier lugar.
Vbicunque fueris, vel quocunq; ueris, dondequiera que eſtuuieremos donde quierque fueres.
Vbiuis, donde quiera, do quieres.
Vel, ò.
Verè, cierto, porcierto.
Verè, vide, ciertamente.
Verſus, hazia, *vel* hazia.
Veſperi, por la tarde,
Vix, à penas.
Vlterius, mas adelante.
Vltra, vide, allende.
Vltra, adelante.
Vnde, de donde, dedo.
Vt cauſale, paraque, porque, à que, conque.
Vtinam, o ſi, oxala, pluguieſſe à dios, pluguiera à Dios.

A.

ABaxo, *infernè*.
Abundantemente, abundosaméte, en abundancia, *abundè, effusè, abundanter, affatim*.
Acaba ya, *expedi, mitte hoc, desine*.
Acabemos ya, *expediamus, faciamus finem*.
Aca, *huc*.
De aca, de aqui, *hinc*.
Por aca, por aqui, *hac*.
Por aca y por alla, *huc illucque*.
Por aculla, *illac*, por alla, por ay, por alli, *idem*.
De aca por alla, *hinc, illuc*
De aculla, de alla, *illinc*.
Aculla, ay, *illic*.
Adelante, *vltra*, mas adelante, *vlterius*.
De aqui adelante, De ay adelante, *tẽpus & locũ denotant*, Por adelante. } *posthac*.
Dende agora, desde agora aqui, en lo venidero, *inposterum, deinceps*.
De Ay adelante, de alli adelante, *inde, vlterius, post illud, postea, deinceps, illinc vlterius*.
De aqui adelante, *hinc vlterius*.
Adonde, donde, do, ado, *vbi*.
Adrede, *expreßè, disertè*.
Agora, *nunc*.
Alla, *illuc*, por alla, por aculla, por alli, por ay, *illac*.
Allende desto, *præterea, deinde, præter*, de mas desto, *idem*.
Allende, *ab ista parte, vltra, trans*, dela otra parte, *siue* de aquella parte.
Algo, *aliquid*.
Alli, ay, *ibi*. De alli, de ay *illinc*.
Alomenos, *saltem*.
Amenudo, *crebro, particulatim*.
Amen, assi es, ansi es, *sic est, verum est*.
Ansi, *sic, ita*.
Ansique, *ita vt, adeo vt*.
Ante, *prius, antè, antea*.

Antes

Antes, *ante, antea, potius, imò, quinimò, quin potius, verum, sed magis, citius, prius.*
Mas antes, *potius, verum potius.*
Antes no, *imò.*
A penas, *vix.*
Aque, *vt*, Aque no reyne, *vt non regnet.*
Aquende, *ab hac parte, cis* desda parte.
Aqui, *hic.*
De aqui, *hinc.*
De aqui à vn rato, *paulo post.*
Desde aqui, *hinc, tempus & locum denotat.*
Arriba, de suso, *supernè.*
De ocho dias arriba, *vltra octo dies.*
Arrebatadamente, *rapidè, ocyßimè, citißimè.*
Assaz, *satis*, harto, *idem vel sufficienter.*
Asi. *ita, sic.*
Attentamente, *attentè.*
Atras, *retrorsum*, zurück.
Atreuidamente, osadamente, *confidenter, audacter.*
Aun, *adhuc, etiam, etiamnum.*
Aunque, *quamuis.*
Ay, *ibi*, de ay, *inde, vide paulò antè plura de* ay.
Ayer, *heri*, ante ayer, *nudius tertius.*
Ayna, *citò*, mas ayna, *citius, magis, potius.*

B.

Baxo, nidertig.
Abaxo, de yuso, *infernè, infra, inferius.*
Ay abaxo, alla abaxo, aculla abaxo, *illic, inferius, infra*, darniden/ darunden.
Aca abaxo, *huc infernè, huc deorsum*, hieher / hieniden/hierunden.
Bien, buenamente, *benè commodè,*
En breue, *citò.*
De Bruces, *pronè, vultu in terram demisso, cernulando, cernuè.*
De Burlas ny de veras, *nec ioco nec seriò.*
A Burlas, *iocosè.*

C.

Cabo, *finis*, al cabo, *in fine*, *ad finem*, *tandem*, à vn cabo, *ab vno latere*, *ab vna parte*.

Cada dia, *singulis diebus*, *vno quoque die*.

Cada hora, *singulis horis*, *vna quaque hora*.

Cada momento, *singulis mometis*, *quolibet momẽto*.

Cada rato, *sæpißimè*, *identidem*.

Calla, callando, *tace*, *tacendo*, *cum silentio*, *secretò*.

Callandico, *valdè tacitè*, *valdè quietè*, *lentißimè*.

Camino, *via*.

de Camino, de passada, *obiter*, *strictim*, *carptim*.

Cara a cara, *de facie ad faciem*, von Angesicht zu Angesicht.

Casi, *quasi*, *veluti*, *ferè*.

à Caso, *casu*, *fortuitò*, *fortè*

Cataldo aqui, *ecce hîc*.

Cataldo ay, *ecce illic*.

Cece, *audiui? ehodum*.

Ciento, *centum*.

al via de ciento, *circiter centum*, *plus minus centum*.

Ciertamente, cierto, de cierto, por cierto, de verdad, *verè*, *certè*, *sanè*, *profectò*.

de Colodrillo, *supinè*, *in tergum*.

Como? *quomodo?*

Como, ansi como, *sicut*, *ita vt*.

Comosi, *perinde*, *ac si*, *veluti si*.

en Como, *quemadmodum*.

de Compañia, *vnà*, *in comitatu*, *cum sociis*, *simul*.

Comigo, *mecum*.

Consigo, *secum*.

Contigo, *tecum*, *fiunt ex* con, & ni, ti, si, *adiecta syllaba* go, *sed ante* mi *tollitur ex* con, *littera* n, *vt* comigo.

Con que, *vt*.

Con tal que, con tal cōdition que, con condition que, *modò*, *si modò*, *si saltem*, *hac lege*, & *conditione*.

Contino.

Contino, de contino, *continuò, ſemper.*

D.

Dado que, *dato quod, ſit ita.*

Aunque, pueſtoque, pueſto caſo que, *idem.*

Debalde, *gratis, citra, mercedem, gratuito.*

De buena gana, *libenter.*

De muy buena voluntad, *libentiſſimè.*

De dia y de noche, *noctes atque dies.*

cada Dia, *ſingulis diebus, vide* cada *in* C.

De grado, *libenter.*

de mejor grado, *libentiùs.*

Del todo, *prorſus, planè.*

Demaſiado, demaſiadamente, *nimis, nimium.* ſi deue ſiempre euitar la Demaſia de las palabras.

Dende agora, Deſde aca, Deſde agora, Deſde aqui. } *poſt hac, abhinc, ab hac hora.*

Dentro, *intus, intra.*

de Dentro, *interius.*

à Dentro, *intrò, introrſum*

Deſde entonces, *ex tunc, ex illo, ab illo tempore.*

Deſde entonces, *idem.*

Deſde que, *ab illo tempore quod, ex eo quod, à quo tēpore.*

Deſde & dende, *locum & tempus denotant.*

Deſpues, *poſtea.*

Deſpues que, ya que, *quoniam, cum, quando, poſtquam.*

Deſpues deſto, *poſthac, poſtea, poſt, deinde.*

Detras, *à tergo, poſt, pone, retrò.*

Donde, adonde, do, ado, *vbi.*

Donde quiera, *vbiuis, quouis, quocunque.*

Do quieraque, do quierque, en qual quier lugar, *vbicunque, vel quocunque.*

Do quieres, *vbiuis.*

Donde quiera que eſtuuieremos.

Donde quierque fueres, *vbicunque fueris, vel quocunque ieris.*

De donde, de do, *vnde* por donde, *quà*.
Donosamente, *iucundè*.
Deuidamente, *debitè*.

E.

Ea, vaya, *eia, age*, ea pues, ora pues, *eia, age, igitur*.
Ea venid comigo, *agedũ veni mecum*.
Embalde, *frustra, nequaquã, incaßũ, inutiliter, oleo operaq; perditis*.
Empero, pero, toda via, *tamen, attamen, veruntamen, atqui, nihilominus*.
En aquella sazon, *in illo tempore*.
En breue, *citò, breuiter, bien tost*.
Encontinente, luego, *statim*.
Enteramente, bien por entero, *planè, prorsus, omninò, integrè*.
Entonces, *tunc*.
Entre tanto, en este medio, *interim, interea, inter hac, interea temporis*.
En verdad, *profectò*.
à Escondidas, *clam, in abscondito, in occulto*.
de Espacio, *vel* à espacio, *per otium, lentè*.
Eternalmente, *in aeternum*.
Eternamente, *idem*.

F.

Finalmente, al fin, al cabo, *tandem, demùm postremò*,
Fuera, *foris, foras, extra*.
à Fuera, *extrorsum, extra*.
de Fuera, *exterius*.
Fuera que, *excepto quod, praeterquam*.

G.

de Gana, de buena Gana, de Grado, *libenter*.
de mejor Gana, *libentius*.
de muy buena Gana, *libentißimè*.
de muy buena voluntad, *idem*.
à Gatas, *reptando super ventrem, aut quadrupedãte gressu, vel instar quadrupedis incedere, nam venit à* Gato, id est, *felis, vnde proprie*

priè significat, felium more ingredi.

De Golpe, *statim, extemplò, incontinente.*

Non se deue seguir luego qualquier desseo que parece bueno: ni menos huyr de Golpe toda afeccion que à prima faz parece contraria.

de Grado, *libenter.*

muy de Grado, *libentissimè.*

Grandemente, en gran manera, *valde, magnoperè, vehementer.*

H.

Ha señor, *heus domine.*

Harto, *satis.*

Harto poco, *satis parùm.*

Hasta agora, hasta aqui, *vsque huc, hactenus.*

Hasta quando, *quousque, quamdiu, vsquequo.*

hasta que, *iusques à ce que. donec, vsque dum.*

Hasta tanto, *tamdiu, vsq; eò.*

Hazia, *vel* Hacia, *versus.*

Hè, *ecce.* He aqui, veys aqui, *ecce hîc, vt:*

He aqui la sierua del señor, hagase en mi segun tu palabra, *Ecce hîc ancilla domini fiat mihi secũdum verbum tuum.*

Hermanablemente, *fraternè,*

a la Hora, *tunc, è vestigio.*

à Hurto, à Hurtadas, à Hurtadillas, *furtim, clandestinè, clanculum.*

I.

Iamas, *nunquam, negatiuè potius quam affirmatiuè capitur.*

Item, *adhac, deinde, similiter, item.*

Iuntamente, *iunctim, vnà, pariter.*

Iuntos, *m.g.* en vno, *simul vnà, pariter.*

Iuntas, *f.g. idem.*

todos Iuntos, *omnes simul.*

L.

Lexos, *longè, procul.*

à Ley de bueno os juro, Ich schwere euch auff mein Eydt.

de ligero, *facilè.*
Luego, encontinente, *statim, iamiam, illico, item ergo, igitur.*
en Lugar, a trueque, *loco, in locum vicemq; ad permutationem, permutando, facta commutatione.*
Mal, malamentè, *malè.*
Mañana, *cras.*
por la Mañana, *cras manè.*
Manera, *modus.*
de aquella Manera, *isto modo, ista forma.*
de otra Manera, *aliter, alio modo.*
de la Manera que, *ita vt, eo modo quod.*
desta Manera, *hoc modo, huiusmodi.*
en ninguna manera, *nullo prosus modo, nullatenus.*
Mas, *sed, verùm.*
Mas si, *verum si, sin.*
Mas, *magis, plus.*
de Mas desto, *insuper, praeterea.*
poco Mas, *paulò plus, aliquanto plus.*
mucho Mas, *multò magis, multo plus.*
sin medida, *immoderatè, sine mensura, extra modum, enormiter.*
Mejor, *melius.*
Menester, *opus, necesse.*
Menos, *minus.*
à lo Menos, si quiera, *saltem, minimum, saltem vt, at.*
Mientras, *donec, interim.*
Mil, *mille.*
al pied de Mil, *circiter mille, ad mille.*
Momento, en vn Momẽto, *momentò.*
Monton, à Montones, *acervatim, confertim, cumulatim.*
Mucho, *multùm.*
Muchas vezes, *saepe.*
Mucho ha, *iamdiu, pridem nuper.*
Muchas dias ha, *idem.*
Mucho tiempo, *diu.*
Muy, *valde.*
Muy mucho, *valde multùm.*

Nada

N.

Nada, *nihil.*
no Nada, *nihil prorsus.*
Ni, Ny, *neque, nec.*
Ni aun, *nec adhuc*, aun no, *adhuc non, nondum necdum.*
No, *non, nonne?*
si No, *nisi.*
No embargante, *non obstante.*
Nueuo, de Nueuo, *iterũ, denuò, ab integro.*
Nunca, iamas, *nunquam.*
Nunca iamas, *idem.*

O.

O, *vel, aut.*
O como si llama? *Eho qui vocatur.*
Ojo, *oculus.*
en vn cerrar de ojos, *oculi momento.*
Olà, o là, *heus, heus.*
Ora, sus, sus, *agedum*, nun auff/auff.
Ora sus, *eia, agedum.*
Oladamente, *audacter.*
à Osadas, *idem.*
atreuidamente, *idem.*
O si ansi fuesse, *ô si ita esset, vtinam ita esset, vtinam ita se res haberet.*
Otramente, *aliter.*
Otrosi, *etiam, similiter.*
Oxala, *vtinam*, pluguiesse à Dios, *vel* pluguiera à Dios, *idem.*
plega à Dios, *placeat Deo.*

P.

Para que, de que, *vt, quare? quorsum? propterea, vt*, afinque.
Para siempre, para siempre iamas, *in æternum.*
Para comigo, para contigo, para, consigo, *erga me, erga te, erga se.*
Par, *par.*
à la Par, à la pareis, *iunctis lateribus, duo simul, bini ac bini.*
Parte, *pars.*
à Parte, *seorsim, separatim.*
Apartadamente, *idem.*
à vna Parte, *altrinsecus, ad vnam partem.*
à otra parte, *alibi.*
de otra Parte, *aliunde, ex altera parte.*

por otra parte, *altrinsecus, aliò.*
Particularmẽte, *particulariter, speciatim.*
Passo passito *lentè, gradatim, paulatim.*
à Penas, *vix, difficulter, operosè.*
à malas Penas, *difficillimè.*
Pero, emperò, *tamẽ, quoniam, sed, enimuerò, at, verùm, autem.*
toda via, *idem.*
à Plazer, *placidè, ad placitum.*
Plega à Dios, *placeat Deo.*
Pocas vezes, *rarò.*
Poco à poco, *paulatim.*
vn Poco, *parum.*
Poco, poquito, *parum.*
muy Poco, *valde parum.*
muy Poquito, *admodum parum.*
tamPoco, *æque parum, nec etiam.*
Poco ha, poco tiempo ha, *paulò ante, non est diu.*
Por cierto, certo, *verè.*
Por esso, por tanto, *propterea, ideo, ob hoc.*
Por loqual, *propterea, quod, quia.*
Por laqual cosa, *quamobrem, igitur, quapropter, ergo ideò, idcirco.*
Porque, *vt, quare? quoniam.*
Porque à la verdad, *nam reuera, quippe in veritate.*
Porque no? *Quid ni? cur non?*
Por que, porque razon?
Porque causa? *quamobrem? quam ob causam? qua de causa.*
Por ventura, *fortassis, fortè, fortuna, casu, fortuitò.*
à la Postre, *postremò, tandem.*
al Presente, *nunc iam, tũ, illo tempore.*
Pressurosamente, *cursim, celerrimè, velocissimè.*
de Presto, *idem.*
Presto, *citò.*
mas Presto, *citius.*
tam Presto, *tam citò.*
à Priessa, *citò.*
à gran Priessa, *raptim, magna*

gna cum festinatione.
Primero,primeramente, *primò, primùm, prius, potius.*
Primeroque, *antequam, potius, quàm.*
Puede ser,*potest esse,forsan potest fieri,ita queat esse.*
Pues,luego, *ergo, igitur, itaque,deinde, cæterùm, porrò.*
Pues que, *nam, quoniam, cum,postquam, quando.*
Puesto que,puesto, caso que, *positoque ,posito casu, quod,esto,quod, tametsi, quanquam.*

Q.

Quan, que,*quàm.*
Quando,en que tiempo *quando.*
Quantas vezes, *quoties.*
Quanto,*quantum.*
Quanto, *quamdiu.*
Quanto tiempo,en quãto,*idem.*
Que? *quid?*
à Que no? *vt non?*
à Que proposito, *ad quẽ finem,quorsum.*
de Que, *vt.*
Quedo quedito, *quietè, tranquillè.*
Quiça, *multo, vt*: Quiça mejor,*multò melius. Item fortasse,possibile,fieri potest, nunquid?*
Quiera Dios, *Deus velit, Deus det,faxit Deus.*
Qñquiera, *quando vis, semper.*
si Quiera, à lo menos, *saltem,vt minimum.*

R.

à Reculas, *reculando, retrorsum,retrogradè, cessim.*
al Reues,*præposterè,ordine inuerso, hysteron proteron.*

S.

Saber,es à saber, conuiẽ à saber, *scilicet, videlicet,nempe, nimirum, quippe,* als nemblich.
à sabiendas,*scienter, seriò.*
Seguramente, *securè.*
Si,*si.*
Si que,*certum est quod.*
Si por cierto, *idem.*
Siempre,siempre iamas, *semper.*
Sino,*nisi.*

 Solo

Solo, solamente, tan solamente, *solùm, solitariè, solummodo, tantùm.*
Subitamentè, *subitò.*
de Suso, arriba, *sursum, supernè, superiùs.*

T.

Tambien, *etiam, quoque.*
Tan, *æque ac, tam.*
Tan, quan, *tam, quam, tãtum ac, peræque.*
Tanto, *tantum.*
Tanto, quanto, *tantum, quantum.*
algun Tanto, *parum.*
Tarde, *serò.*
por la Tarde, *vesperi.*
Temprano, *maturè, tempori, tempestiuè.*
en algun Tiempo, *aliquando, interdum.*
largo Tiempo, *diu.*
Toda via, empero, pero, *tamen, atqui, nihilominus.*
de Todo, en todo, *prorsus.*
del todo, *idem.*
en Todo, y por todo, *omninò, omnimodè.* Tras, *post.*
à Tras, *retrorsum.*
de Tras, *post, retrò pone.*
al Traues, *in obliquum, transuérsim, ex transuerso.*

V.

à Veras, *seriò.*
Veys aqui, *ecce hîc.*
Veys alli, *ecce ibi.*
Vezes, *vices.*
alas Vezes, alguna vez, *aliquando, aliquoties, interdum, quandoq;.*
à Vezes, *alternatim, alternis vicibus, per vices, per interualla, per momenta, vicissim, aliquando.*
vna Vez, *semel*, dos vezes, (*bis.* tres Vezes, *ter*, *& sic consequenter*, quatro, cinco, seys, siete, vezes, *&c.*
veynte vezes, *vicies.*
veynte y vna Vez, *vicies semel.*
treynta Vezes, *trigesies.*
cien vezes, *centies.*
mil Vezes, *millies.*
cien mil Vezes, *cẽties millies.*
otra Vez, *iterũ, adhuc semel*
Voluntad, *voluntas.*
de buena voluntad, *libenter.*

Y

Y, *&.*
Ya que, despues que, *quoniam,*

niã, cum, quando, postquam.
de yuso, ayuso, abaxo, *infra, post.*

PRAEPOSITIONES *quos casus post se habeant.*

Genitiui.

Abaxo, ayuso, de yuso, *inferne, infra, inferius, deorsum.*
Abueltas, *cum, vna, cum.*
Acerca, *circa, prope, apud.*
decerca, à cerca, *circa, ex propinquo.*
cerca, *prope, apud.* (*tra.*
Allende, *præter, trans, vl-*
Alderredor, enderredor, entorno, *in circuitu, circũ.*
Debaxo, *sub, subter, subtus.*
Delante, *ante, coram. Cum Accusatiuo etiam construitur, vt:* Tener delante los ojos. *Et.*
Delante cuyo acatamiẽto son todos los Reyes como vnos gusanillos de la tierra.
Dentro, *in, inter, intra.*
en Derecho, *rectâ, directâ.*
Despues, *post, à.*
Desuso, *sursum, sursum, versus.*
Detras, *post tergum, à tergo, ponè, post.*
Desta parte, à esta parte, *intra, abhinc, ab hac parte, citra, cis.*
Desta cabo, *horsum, abhac parte.*
Empos, *post tergum.*
A par de rio, no compres viña, ni oliuar, ni casario, *prope flumen, ne emas vineam, neque oliuetum, neque villam.*
En frente, de frente, *è regione.*
Entorno, *circum.*
Fuera, *foris, foras.*
à la Orilla, *secundum marginem, iuxta crepidinem, littus, oram, ripam.*
en Rays, *ad radicem, proximè ad, in longitudinem alterius rei, vt montis, fluminis murorum, ciuitatis, &c.*
Riberas, *ad littus, ripamuè, vel oram.*
à escondidas, *clam.*
Tras, *post, retrò, ponè, trans,*

trans vltra, cum genitiuo & accusatiuo.

Datiuum.

Entorno, *genitiuum & datiuum habet.*

Iunto, *datiuum & accusatiuum habet.*

Accusatiuum.

A, *ad*, con, por.

Acuestas, *super humeros, super se.*

Ante, *ante, coram, exaduerso, è regione.*

Allende el rio, *trans, vel vltra flumen.*

Aquende el mar, *cis mare, vel citra, ab hac parte.*

Cabe, *apud, iuxta, prope.* siente se, V.m. cabe mi, *sede apud me.*

Con, *cum.*

Contra, *contra, aduersus.*

De, *a, ab, abs, ex, de.*

Desde, *post, ab, a.*

En, *in.*

Entre, *inter.*

Hasta, *vsque, vsque ad.*

Hazia, *versus.*

Iunto, *iuxta, prope, apud.*

Para, *ad, pro.*

Para con, *erga, in aduersum.*

Para comigo, *erga me.*

Para consigo, *erga se, vel erga illum.*

Para contigo, *erga te.*

Por, *per propter*, pro, para, sacando fuera, *excipiendo hinc, excepto.*

Saluo, *excepto, præter, demptò, præterquam.*

Segun, *secundum.*

Sin, *sine.*

So, *sub.*

Sobre, *super, supra.*

Tras, *post, ponè, trans, vltra.*

Tras los dias viene el seso, *post dies venit intellectus, id est, post iustam ætatem.*

Tras la llaue, *sub claue, id est, postquam conclusum esset. Hispanismus est.*

Todos dessean el bien y én dichos y hechos buscan algun bien, y por esso muchos se engañan so color de bien.

OBSERVATIONES DE QVIBVS- *dam Præpositionibus.*

IN *plerunque contrariam significationem inducit & ante* r *mutat* n *in* r, *vt:* razonable, irrazonable, digno, *dignus*, indigno, *indignus*, iusto, *iustus*, iniusto, *iniustus*. In.

Re, *præpositio inseparabilis, iterationem reparationemq́; rei actionisq́; denotat, vt:* yo lo hè escrito y rescrito, *scripsi & rescripsi*, yo hé mirado y remirado la donzella y hallè la lindissima, *contemplatus sum & recontemplatus sum, id est, iterum atque iterum contemplatus sum domicellam, & inueni eam pulcherrimam.* Aquel sastre haze y rehaze los vestidos si quieres, *iste sartor facit & reficit, vel reparat vestes si vis.* El carpintero haze las casas & las rehaze tambien, *faber lignarius facit domos, & illas reparat etiam.* Re.

Particula des *est Præpositio inseparabilis per se nihil significans, cum verò componitur cum aliis dictionibus, contrariam significationem inducit, vt:* dicha, *fælicitas*, desdicha, *infælicitas, sic* ventura, desuentura, *idem* Honra, *honor*, deshonra, *infamia*, armado, *armatus*, desarmado, *inermis, exarmatus, armis exutus*, Vergonçado, *verecundus*, desvergonçado, *inuerecundus, impudicus, effrons.* Des.

Nota quod s *finale in des mutetur aliquando in* r *ante aliud* r *in compositione, vt:* Rabear, *mouere caudam*, derrabiar, *abscindere caudam*,

facere

facere vt cauda non moueatur.

Ranchear, *loger, faire sa demeure, habitare, habitationem facere.* Derranchear, *desloger, migrare ex habitatione, ex habitaculo.*

Raygar, *radices agere.*

Derraygar, *radicitus euellere, eradicare.*

At derramar, derretir, derribar, derrocar, *non sunt composita ex* des, *sed sunt simplicia, non enim inueniuntur* ramar, retir, ribar, rocar, *verba vnde componerentur. Sæpius tamen* s *manet ante* r. *Vsitatiora enim sunt*, desranchear, desraygar, *quam* derranchear, derraygar, *sic* redondear, *facere rotundum*, desrondear, *tollere rodunditatem.* Ronchar, *maculare vel scabie, vel virgis,* desronchar, *tollere maculas à pelle.* Rostrar, *os dare,* desrostrar, *os, vel vultum tollere, destruere, deformem reddere.*

✠

DE

DE SYNTAXI.

REGVLA GENERALIS quomodo partes debeant ordinari in oratione.

IN constructione orationis debet nominatiuus solus, vel nominatiuus cum suis obliquis, si aliquos habet annexos, semper prius poni ante verbum, & statim debet poni post nominatiuum verbum, deinde post verbum debent poni aduerbia, vel præpositiones si adsunt, & postea casus obliqui, hoc est, genitiuus, datiuus, accusatiuus & ablatiuus. Obliqui enim ante verba stare non possunt, vt fit apud Latinos, vt:

Iesus Christo non ha rogado por otra Yglesia que por la Yglesia Romana Luc.22. que su fe no falleciesse. Quien duda pues de la verdadera fe, que el la pida de la Yglesia Romana, y no podra yerrar S. Bernardo epist.190. Quien come el cordero, esto es, qui en toma el santissimo Sacramento, o haze otras buenas obras, fuera de la Yglesia Romana esta profano S. Hieronymo epist.57.

DE

DE NOMINE.

ARticulus Substantiuum & Adiectiuum debent conuenire, in genere, numero & casu, vt:

El doctor illegitimo se ha de lapidar, y Matar segun el vejo Testamento, y de quemar segun el santo Euangelio para que no seduzga el pobre pueblo y albarote la yglesia Catholica, Exod. 32. Deut. 13. in princ. 17. & 18. in fine. 3. Reg. 18. 4. Reg. 10. Zachariæ 13. Matth. 7. Ioh. 10 & 15.

Exceptio.

El antigua, el alma.

Ante nomina fœminina ab a incepta ponitur articulus masculinus, ne duæ similes literæ cõcurrãt, vt: El antigua Yglesia Romana floreceaun, & florecera para siẽpre jamas en la verdadera fé, y en la amada y diuina caridad, y en el anima que teme à Dios.

V. m.

v. m. des son buenos.

Post vuestra merced *adiectiuum non conuenit in genere cum* vuestra merced, *sed cum persona ad quam loquimur, vt:* vuestra merced sea bien venido, *& in plurali* vuestras mercedes sean bien venidos, *Item*, vuestra merced es muy bueno, *& ad plures*, vuestras mercedes son muy buenos, *in genere masculino cum ad viros fit sermo. Cum vero ad fœminas loquimur concordat adiectiuum cum fœminis*

ad

ad quas loquimur in genere fœminino, vt: vuestra merced sea bien venida, *& in plurali,* vuestras mercedes sean bien venidas. *Item,* vuestra merced es muy buena; *& ad plures fœminas,* vuestras mercedes son muy buenas. *Idem iudicium esto de,* vuestra Señoria, vuestra Excellencia, vuestra Altesa, vuestra magestad, vuestra santidad, *quæ omnia abbreuiatim solent notari in scriptis.* V.Md. V. S. V. Exc. V. Alza. V. Magd. V. Santd. *Solent etiã subinde pro* vuestra *&* vuestras *scribere* vuessa, *&* vuessas. *vel* vueza *&* vuezas. V. A. V. Exc. V. Magd. V. Saud.

Atque hic per occasionem nota quod Hispani non semper vocem merced *inter loquendum, aut scribendum repetant, sed eius loco relatiuũ* (la) *substituãt, vt: pro* V. M. me haga merced desto, *dicunt,* V. M. me la haga desto, *vt articulus relatiuus* (la) *repetatur loco* merced. *Sic articulus etiam in aliis repetitur loco cuiuslibet alius substantiui præcedẽtis, vt:* beso las manos de V. M. *in responsione non repetitur* manos, *sed eius loco* las; e yo las de V. M. *Sic,* leo de buena gana las cartas de V. M. *Resp.* e yo las de V. M. *Atque hic porro nota. Quod si duo; maioris dignitatis vnus; alter minoris, sibi obuiam fiant, ac minor maiorem ita salutet.* Beso las manos de V. M. *maior non respondebit minori;* e yo las de V. M. *Sed,* seruidor de V. M. *idq; quando maior non admodum dignitate superabit minorem, nam si valdè superaret, politicum*

Pro V. M. *repetendo* la.

las *pro* manos

ticum non ageret, si ita se humiliaret, vt se seruũ infimæ conditionis hominis diceret; Politicè *itaque & sine diminutione sui honoris respondebit.* V.M. sea bien venido, *vel* bien venido sea el Señor Fulano, *vel* buenos dias de Dios al Señor Fulano, vel buena noche tenga el Señor Fulano; *vel* buena ventura al Señor Fulano, *vel simile quid.*

Buenos dies. Buena noche.

E contrario non decet inferiorem ad superiorẽ dicere seruidor de V.M. *vel* de V.Sa. *nam magni viri etiam magnos volunt ministros, vtpote Reges pro ministris habent principes, duces & marchiones: Principes & duces volunt* Barones *& Nobiles: Barones & Nobiles non volunt rusticos aut planè abiectos, sed vel sui similes, vel optimè conditionatos. Itaque si nos dicimus nos ipsos ministros talium virorum, videtur quod nos non extollamus, & quod dignos talium magnorũ nos reputemus, & è contra illos non tanti faciamus, vt debeant fieri. Itaque tutius inferior dicet,* Beso las manos de V. M. *vel* de V. S. *nam hoc humilius & submissius est. Vide de* V. M. *infra in Syntaxi verborum in prima* Regula *de Nominatiuo in. 2. exceptione in versiculo. Hic articulus pro* el *&* le, *&c.*

Articuli ellypticè.

Articuli subinde ponuntur ellypticos subintellecto substantiuo, & non expresso, vt: la de V. M. recebi, *pro,* la carta de V. M. recebi. Hè leydo los libros de Plato, mas los de Mariana no hè visto: los de Mariana, pro los libros

Platus.

libros de Mariana. *Hoc Galli quidem eadem fere phrasi efferunt in primo modo j'ay receu la vostre, vt la vostre sit idem ac vostre lettre, accepi tuas litteras, sed vbique per articulos Hispanos non possunt imitari, sed necessario debent eorum loco substituere pronomen, vt in secundo exemplo, j' ay leu les liures de Platus, mais les de Mariana n' ay ie pas veu, non valet, sed dicendum est, mais ceux de Mariana n' ay- ie pas veu, per pronomen demonstratiuum. Idem indicium esto de similibus. veluti:* la guerra de Flandres hé leydo toda, mas la de Hungaria à mis manos no ha llegada, *sed Gallicè sic: La guerre de Flandres ay- ie leu toute, mais celle de Hungrie, n' est pas paruenue à mes mains: nullo autem modo, mais la de Hungrie.*

Las nueuas de todo el mundo vienen siempre a nuestra mesa, mas las del cielo (ay dolor) raramente *Gallicè: les Nouuelles de tout le monde viennent tousiours à nostre table, mais celles du ciel (helas) rarement. Nullo autem modo: mais les du ciel, &c. Noua totius mundi veniunt semper ad nostram mensam, sed noua cæli (prô dolor) rarò.*

Cum adiectiuum tam ad fœminas, quam viros, vel tam ad substantiuum masculinum quam fœmininum simul refertur, tum vtrisq; respondet in genere digniori, id est, masculino, vt ad viros & fœminas simul loquentes dicimus:

vueſtras mercedes ſean bien venidos. Vueſtras mercedes ſon buenos. *Sic:* La Marqueza de Falces, y el conde de Flandres ſon entrambos muy hermoſos, y ſe aman y quieren grandemente. *Marchioniſſa de Falces & comes ex Belgio ſunt ambo valdè pulchri, & ſe amant & diligunt vehementer.* El Señor Piedro de Huñes tiene vn eſclauo y vna eſclaua muy buenos; yo hé calças y çapatos muy buenos; *habeo femoralia ſiue braccam & calceos valde bonos.*

Obſerua.

lo *non ponitur ante ſubſtantiua.*

Articulus lo *non ponitur ante ſubſtantiua, ſed ante adiectiua ſubſtantiuè capta, vt:* Sin diferencia quiero recebir de tu mano ô Señor, lo bueno y lo malo, lo dulce, y lo amargo, lo alegre, y lo triſte, y dar le gracias por todo lo que me acaeciere. Los hijos de Dios mirã lo tranſitorio con el ojo yzquierdo, y con el derecho lo celeſtial, à los quales no atraen las coſas temporales. Todo lo bueno que es en los herejes es, que ſon el açote de la chriſtianidad, que Dios echa deſpues en el fuego eterno, auiendo harto caſtigado los Catholicos por ellos. *Omne bonum quod eſt in hæreticis, eſt, quod ſint flagellum Chriſtianitatis, quod Deus proijcit poſtea in ignem æternum, cum ſatis caſtigauit Catholicos per eos.*

Todo

Todo lo malo en los Catholicos, ó de aquellos de la Yglesia Romana es, que todos no guardan la ley de Christo, que es pura: y verdaderamente enseñada en ella, y en ninguna otra. *Omne malum in Catholicis, vel illorum qui sunt de Ecclesia Romana, est, quod omnes non custodiant legem Dei, quæ purè & verè docetur in illa, & in nulla alia*; Todo lo bueno, alle das gut: Todo lo malo, alle das vbel: *Sic* lo dulce. das süsse: lo amargo, das bitter. Todo lo malo.

Adiectiuum neutrum plerumque non habet ante se articulum, lo, *cum iungitur verbo* ser, *vt:* Bueno es estudiar siempre, malo es no hazer nada.

Grande *ante consonantes abiicit vltimam syllabam tam in masculino quam fœminino, idq; in singulari numero tantum, vt:* Gran Señor, Gran Dama. *Ante vocales non apocopatur, sed semper in omni genere manet integrum; sic:* grande amador, grande amadora. Gran. Grande

Bueno, malo, & vno *ante substantiua, siue à vocali siue à consonante incepta, semper abijciunt à fine vocalem* o, *Cum verò ponuntur post substantiua, retinent illud, vt:* buen Dios, Dios bueno, Buen amo, amo bueno, buen hombre, hombre bueno, Mal cauallo, cauallo malo, mal acezo, acezo malo *difficultas anhelitus*, vn Catholico, vn coraçon, vn herege, vn alboroto. Buen. Mal. vn.

Si autem inter bueno, malo, vno, *& sub-stantiuum interponatur verbum, tunc retine*, o, *vt:* Bueno es el hombre, que ama la Yglesia Catholica Romana, malo es el hombre que la odia, porquè en ella sola sta siembre la verdadera santidad, y la salud eterna. Vno es mi quirido, vno es mi esposo, vno es el amado mio, que me ha redemido Christo Iesu bendito por todos los sieglos de los sieglos, Amen.

Bueno, malo, vno.

Cum neutraliter siue substantiuè capiuntur, etiam semper retinẽt o, *vt:* Bueno me es amar à mi redemptor, y a sus santos, miembros suyos: Bueno es amar y inuocar à Dios, malo es no querer inuocar los santos. Lo vno es bueno, y lo otro es malo.

In fœminino genere, Buena, mala, vna *nunquam abijciunt* a.

Cien.

Ciento, *ante nomina, siue a vocali, siue à consonante inchoata, semper abijcit vltimam syllabam* to, *vt:* Cien hereges no valen vn Catholico, antes no vna nada; Cien Catholicos buenos valen mas que todos los hereges, y Iudios, Turcas, y Ethnicos, que son agora, y que han sido seran jamas.

Tanto, Quanto.

Tanto & quanto, *quamuis quidam putent & scribant apocopari, & inde fieri, ablata vltima syllaba*, to, Tan, & quan, *tamen omninò nõn ita est: Nam* tanto, & quanto *manent semper integra, & idem valent ac apud Latinos aduer-*

aduerbia Tantò, quantò, *vt: Quanto maiores, tantò submißius te geras. Hispanicè eodem modo dicuntur*, Quanto mayor eres, tanto mas te humillaras. *Et aliquando sunt adiectiua, & idem significant quod Latinè. Tantus & quantus, vel tot, & quot, & fiunt fœminina mutando* o *in* a, *sic*: Tanta, quanta, *vt* Tanta fuerça hazen los hereges, quanta pueden sin derecho alguno. *Tantam vim faciunt hæretici, quantam possunt sine vllo iure.*

Pro tot tamen & quot non sunt in vsu nisi in plurali, vt: y la hazen tantas vezes quantas pueden; *& illam faciunt tot vicibus, quot possunt.* Quantos hereges ay, tantos ay superuios, aunque no lo pensen. *Quot sunt hæretici, tot sunt superbi, quamuis non putent.* Vuestra vertud, es talque atrae à vuestro amor à quantos la entienden; à quantos, *id est, tous ceux qui, omnes illos qui.* Tot, quot. A quantos, *id est, omnes illos qui.*

Tan & quan, *latina sunt planè, & non à* tanto *&* quanto *facta sunt, sed à Latinis tam & quam, & idem significant, & Hispani tam & quam à Latinis immutata retinuissent, si in fine possent pronunciare,* m, *sed quia in fine,* m. *efferre non possunt, & vbi in Latinis & aliis vocabulis occurrit efferunt vt* n, (*vt superius in littera* m, *dictum est*) *si-* Tan, quan.

cut etiam pro tàm & quàm scribunt, tan & quan, *vt pronunciant*, *vt:* El es tan bueno y docto, quan V. M. *Tamen loco* (quan) *sæpius ponitur*, como, *vel* que, *vt:* tan bueno es el, como vos. Quien se contienta de esso que tiene, es tan rico, que el Emperador. *Qui contentus est eo quod habet, est tam diues vt Imperator.* La doctrina de la Yglesia Catolica Romana, es tan escogida, tan santa, tan diuina, aunque al mundo no lo paresca, que trae los hombres al cielo y à la diuinidad: La doctrina de los hereges es tan detestable, tan engañosa, tan misera, tan diabolica, que coge todos los hõbres, que la siguen al infierno, aunque al mundo paresca el santo Euangelio y la palabra de Dios, el soberano saluador de las animas, guarde todo hombre de bien de sus lazos.

Harto, Mucho, Poco.

Harto. Mucho. Poco.

HAec tria aduerbia sunt quantitatis, & significant satis, multũ, parum, sed non regunt genitiuum vt apud Latinos & Gallos: sed cum nominibus fiunt adiectiua, & recipiunt genus fœmininum, & numerum pluralem vt reliqua adiectiua, & in singulari tantum cõstruuntur cum rebus inanimatis, quæ pondus aut mensuram denotant, vt: mucho vino, *multum vini*, mucho cerueza, *multum cereuisiæ*, mucho oro, *multum auri*, mucha plata, *multum*

rum argenti, poca agua, *parum aquæ.* Harto carnero, *ſatis carnis veruecinæ*, harta carne, *ſatis carnis.*

In plurali tam rebus animatis quam inanimatis iunguntur ſine differentia, vt: Muchum dineros, muchas miſerias, *multum pecuniarum, multum miſeriarum,*: ay pocos dolores do ſon pocas mugeres, *ſunt pauci dolores, vbi ſunt paucæ mulieres*; Hartos ay alaridos, dò ay hartas hembras, *ſatis clamorum ſunt, vbi ſunt affatim mulierum.* Muchas palabras pocos dineros no hinchen las faltriqueras. *Multum verborum, parum pecuniarum non implent crumenas.*

Poco, *conſtruitur cum genitiuo, quando præcedit* eſſo, aquel, *vel* vno, *&* *concurrit in genere cum ſequeuenti ſubſtantiuo, vt:* con eſſo poco de vino no ſe mata la ſed. Con eſſa poca de reuerencia, que yo puedo, ſiempre os quedarè deuiendo, vn poco de oro vale mas que mucha plata. Heyme piadoſo buen Ieſu dulce y benigno, otorga à eſte tu pobre mẽdigo, ſi quiera alguna vez ſentir en la ſagrada communion vna poca de afection entrañable de tu amor. Marauilloſa coſa y digna de creer, y que vence todo humano entendimiento, es, que tu Señor Dios mio, verdadero Dios y hombre eres contenido enteramente debaxo de la eſpecie de aquel poco de pan y vino, y ſin detrimento,

Poco. Eſſo poco, *gen. habet.*

trimento, eres comido por el que te recibe.

DE COMPARATIVO.

Comparatiuum mas, *post se regit* que, *vel eius loco ablatiuum,* de lo, que, *vt:* Ha hecho mas que puede, y mucho mas de lo que conuiene. Tu Señor dulcissimo hazes comigo mucho mas de lo que merezca, y mas de lo que oso rogar o esperar. *In numero tamen elegantius vsus est ablatiui vt:* No ay mas de vn hombre, mas ay de quatro.

Mas que. Mas de lo que.

Mas de.

COMPARATIONVM formulæ.

Comparatio nũ formulæ.

Comparandi formulæ vt in omni lingua satis vsitatæ sic in hac lingua frequentissimæ, fiuntq́, aliæ demonstrando, aliæ interrogando, aliæ affirmando, aliæ negando, accipe exempla plurima.

A.

A.

No ay mas auenturado que el Señor Piedro, *Non est fælicior Petro.* Ay mas affligido que y? *Estne afflictior quam ego?* Es mas amargo que la hiel; *amarior est felle.*

B.

B.

Es mas blanco que la nieue. *Est candidior niue.* Es mas braue que vn leon, *ferocior est leone.* Dedonde mas bien? mas salud, mas honra, mas grauedad, mayor bien auenturança:

rança : *vnde maius bonum? plus salutis, plus honoris, plus grauitatis, maior fœlicitas?*

8.

1. Es come dar bozes al desierto, *Idem est ac vociferari in deserto.* Es como dar 1.
con el puño en el cielo. *Est quasi pugno in* 2.
cœlum verberare. Es como coger agua en
cesto, *est perinde ac aquam haurire cribro.* 3.
Es como bolar sin alas, *Isthuc quasi volare est*
sine alis. Es como echar lanças en la mar, 4.
Est vt lanceas conijcere in mare. Es como e- 5.
scriuir en el agua, *est perinde ac scribere in a-* 6.
qua. Estudiar sin libro, es coma sacar a-
gua con vn criuo. *Studere sine libro, est qua-* 7.
si haurire aquam cribro. Es como andar à
caça sin perro. *Est quasi ire ad venationem* 8.
sine cane.

Hæc 8. adhibentur cum inanis opera sumi & in vanum laborari volumus significare.

C.

Vēgo tā cargado de buenas nueuas, como C.
el abeja viene à la colmena en tiēpo de muchas flores; *venio ita onustus bonis nouis, vt apes venit ad alueare, tempore quo abundant flores.* Que haria mas vn Ciceron? vn Virgilio, vn Aristoteles? *Quid faceret magis Cicero, Virgilius, Aristoteles?* Es como el conejo, que huyendo del perro, cayò en el lazo. *Est vt cuniculus, qui fugiens canem, incidit in laqueum.*

Vengo tan contento, como Roldan en ganar ſu eſpada: *Venio tam contentus vt Rolandus, cum enſem ſuum lucrifecerat, obtinuerat.*

D.

Ay en el mundo mas deſdichado hombre que yo? no por cierto. *Eſt ne in mundo infælicior homo quam ego? non profectò.* Ay hõbre mas dichoſo, o mas bienauenturado? cierto no. *Eſt ne homo fælicior aut beatior? certè non.* Es mas dulce que la miel. *Dulcior eſt melle.* Es mas duro que vna piedra, *durior eſt ſaxo.* Es mas duro que vn diamante, *durior eſt diamante.*

E.

Trabaja mas embalde que Syſipho, *Inaniorem ſumit laborem quam Syſiphus.*

Es mas embaraçado de negocios, que el mas occupado del mundo. *Eſt magis intricatus negotiis, quam occupatiſsimus quiſquam.*

Es mas enamorado de Catelina, que Pyrramo de Thysbe, que Iacob de Rachael, *magis amore ardet erga Catharinam quam Pyrrhamus erga Thysben, & quam Iacob erga Rachel.*

Es mas eſpantadizo que vn liebre, o cieruo. *Eſt timidior lepore, vel ceruo.*

Traga mas facilmente el vino que vn embudo. *Inglutit facilius vinum quam infundibulum.*

Que

F.

Que haria mas vno que vuiesse nascido entre las bestias fieras. *Quid faceret plus aliquis, qui esset natus inter bestias feras? Quid crudelius patraret inter feras natus & nutritus?*

Torna en ti; Que haria mas vn falto de juyzio? *Redi ad te. Quid magis faceret priuatus iudicio.*

Que haria mas vn falto de experiencia, y de todo consejo? *Quid faceret amplius omni experientia & consilio carens?*

Dedonde mas ser me puede venir en el mundo que deste vuestro fauor? *Vnde maior vtilitas mihi potest accedere in mundo, quam in hoc vestro fauore.*

Es mas gran fanfarron que loco. *Est maior ostentator & iactator, quam stultus.*

Dedonde mas fama? mas prosperidad? mayor riqueza? *Vnde magis fama? magis fælicitas? magis diuitiæ?*

Es mas fastosa que vn pauon, *fastosior & superbior est pauone.*

G

Es como gallina que escaruando halla el cuchillo, con que la deguellen. *Est vt gallina quæ scalpendo inuenit cultrum quo iuguletur, quo illi collum abscindatur.* G.

No es tan gallo que Gallina, *Non est ita gallus*

gallus quam Gallina, id est, vxoris in se imperium suffert.

Es mas garganton, guloso y gloton que vn lobo. *Est magis vorax, gulosus & edax quam lupus, est lupo voracior, est lupo gulosior & edacior.*

H.

H. No fue al Señado de Roma tan grata la solercia del niño Papirio, quanto a mis ojos es tu sobrana hermosura y gratia. *Non fuit Senatui Romano tam grata solertia pueri Papirij, quam meis oculis est excellens tua pulchritudo, & gratia, id est, morum suauitas.*

Ella es mas hombre que hembra, *ipsa est magis vir, quam fœmina.*

Nuestra Señora la madre de Dios, es mas hermosa, que la luna, escogida como el Sol, terrible como vna batalla puesta en hilera y ordinada de los Reales de huestes. *Nostra Domina, mater Dei est pulchrior Luna, electa vt Sol, terribilis vt castrorum acies ordinata.*

I.

I. Que haria mas vn hombre idiota, y vn loco? *quid faceret magis homo idiota, & stultus.*

L.

L. Que haria mas el mayor lettrado del mundo? *Quid faceret plus doctissimus mundi?*

di? Quid faceret amplius doctißimus quisque.

Que mayor locura puede auer en el mũdo. *Quæ maior stultitia potest esse sub cælo? in orbe terrarum?*

M.

O que grand merced? Por cierto la que hizo el grande Alexandro al Atheniense Phocion: ni la que hizo Caton à los Ciudadanos de Vtica, no se Ygualan con harta parte à la que tu me has hecho. *O quam magna beneficentia? Profecto illa quam fecit Magnus Alexander Atheniensi Phocioni: neque illa quam fecit Cato ciuibus Vticæ non æquantur aliqua parte illi quam tu mihi fecisti.* M.

Es como vnto de mona que no es bueno para nada. *Est veluti adipi Simiæ, quæ non est vlli rei vtilis.*

Es mas muchacho que hombre, *est magis puer quam vir.*

Es mas inconstante que la veleta, ô Velilla ò gallo sobre la torre. *Est incanstantior velo, vel gallo super turrim.* Er ist vnstanthafftiger als ein Wetterhan.

N.

Es mas natural que comer & beuer. *Est magis naturale quam edere & bibere.* N.

Es

Es como vna nieue, *est quemadmodũ quædam nix. Similis est niui.*

Es mas necessario temer a dios que ninguna otra cosa, *magis necessarium est timere Deum, quam vllæ aliæ res.*

Es mas negro que la pez, *nigrior est pice.*

Es mas necio, *vel* nescio que vn loco, *ineptior est stulto.*

O.

O. Es mas manso que vna oueja, *Mansuetior est oue.*

Es mas odiado que el odio mismo, *magis exosus est quam ipsum odium.*

La obediencia es mejor que la offrenda.

1. Reg. 15 *Obedientia melior est quam victima, vel oblatio, vel sacrificium.*

Es mas en el medio que el ombligo en el Cuerpo humano, y que el centro en vn circulo, *magis in medio est quam vmbilicus in corpore humano, & quam centrum in circulo.*

P.

P. Es mas patiente que vna oueja, o cordero. *Patientior est oue, vel agno.*

Es como hecho de perlas. *Est veluti ex gemmis factum, præ se fert margaritas, vel vniones.*

Es mas pejagoso que leuadura. *Est magis glutinosum & tenax quam fermentum.*

Es como el perro del hortolano, que nó come las Verças, ni las dexa comer à los otros.

otros. *Est vt canis hortulani qui non comedit ipse brassicas, neque illas permittit edere aliis.*

Es como vn perro en el pesebre, que no come el heno ni lo dexa comer à los otros. *Est veluti canis in præsepio, qui non edit ipse fænum, nec illud sinit comedere aliis. Prouerb. idem valens vt præcedens.*

Es mas suzio que vn puerco, *sordidior est porco.*

Q.

Es mas quejoso, *vel* querel oso que vna vieja. *Est querelosior vetula.* Q.

Es mas quebradizo que vn vidrio. *Est fragilior vitro.*

El vicio del detractar que condena los hombres, es (ay dolor) mas quotidiano que el comer. *Vitium detractionis quod homines condemnat, est (proh dolor) magis quotidianum, quam comedere.*

R.

Es mas raposo que Leon. *Magis est vulpes quam Leo.* R.

Es mas rebelde que el demonio, *est magis rebellis quam Diabolus.*

Tiene los vestidos mas recamados que vn Principe. *Habet vestimenta magis Phrygio opere ornata quam Princeps. Est magis rectum quam tortum.*

Lleua vna vida mas recogida que vn Eremita.

mita. *Ducit vitam magis solitariam quam Heremita.*

S.

S. Es mas sabio, que Salomon, *Est sapientior Salomone.*

No holgò tanto Antipatro con las saludes escritas en la carta del grande Alexandro, quãto yo me holguè con la tuya: ni tan grata fue al Senado la solercia del niño Papirio, quanto à mis ojos es tu sobrada hermosura y gracia. *Non gauisus fuit tantum Antipater salute scripta in litteris magni Alexandri, quam ego gauisus fui tua: Nec tam grata fuit Senatui Romano solertia pueri Papirij, quam meis oculis est tua supereminens formositas, & morum suauitas.*

Es mas simplizito que vn niño, *est magis simplex & purus à malitia quam infans.*

T.

T. Es mas Tacaño que Euclion. *Est tenacior sordidiorq́; quam Euclio.*

Es mas grand taceador que vn Baccho. *Est magis potator quam Bacchus.*

El cauallo es mas tachonado de tachones que el cielo de estrellas. *Equus magis ornatus est bucleis vel clauiculis aureis quam cælum stellis.*

Es mas ternezuelo que vna tierna donzella. *Est magis tener & delicatus quam tenera aliqua doncella vel puella nobilis.*

Mas

Mas tuyo que suyo. *Tuus plusquam suus.*

V.

La Yglesia Romana es mas vniuersal que alguna religion en el mundo, porque ha continuado de Christo hasta aqui, y tiene sus Yglesias y sacerdotes por todos los cantones de la tierra.

Huelgo tanto de verte, como si huuiera dos años que no te huuiera visto. *Recreor tantum quod videam te, ac si essent duo anni quod non te viderim.*

Ay hombre que mes le pese de biuir? no cierto. *Estne homo quem magis tadeat viuere? certè non.*

Lo, los, la, las, le, les.

Articulis, lo, los, la, las, *immediatè cum verbis sine notis casuum tantum in accusatiuo sunt in vsu, eodem pacto vt apud Gallos le, la, les, & apud Italos* il, lo, la, li, gli, le, *pro illum, illam, illud, illos, illas, illa. Sed* le, les, *in datiuo & accusatiuo sic sunt in vsu, pro illi, illis, illum, illam, illud, illos, illas, illa. Sed obserua quod* (lo) *non nisi quam neutraliter & absolutè sic relatiuè vsurpetur, vbi Gallicè* le, *Italicè* lo, *vel* il, *& Germanicè* es *neutraliter est in vsu, vt* pon la mesa, *couurez la table*, apparechiare, deckt den Tisch. Bien, yo lo harè, *bien, ie le feray*, ben, lo farò, wol/ ich will es thun.

Post quanto *videtur abundare* lo, *vt:* Quanto quisieres todo lo haré. Quantò el herege y el Diablo dixeren, todo lo es mentira, *faciam omnia quæ volueris. Omnia quæ hæreticus & Diabolus dixerint, sunt mendacia. Hic potest omitti* (quanto) *& transponi oratio cum* (que) *hoc modo:* Todo lo que quisieris harè: Todo lo que el herege y el diablo dixeren es mentira. *Et tum verbotenus potest reddi sic: Omne hoc quod volueris faciam. Omne hoc quod Hæreticus & diabolus dixerint, est mendacium.*

Quanto lo

Quanto *omittitur*.

Porque quanto dizen, todo lo dizen para engañar y obscurecer la verdad Catholica. *Nam quicquid dicunt, omne illud dicunt, ad decipiendam & obscurandam veritatem Catholicam.*

Quando duo substantiua stant simul in oratione, sequens debet poni in genitiuo, vt: la palabra de Dios pasce nuestras almas. *Verbū Dei pascit nostras animas.*

Duo substātiua simul.

Particularia sunt, hombre de bien, *vir probus*, muger de bien, *proba mulier*, hidalgo, *id est, vir nobilis, generosus, patricius, Senatoris filius, eugenius.*

Hombre de bien.

Hijadalgo, *fæmina nobilis, generosa, matrona generosa, eugenia, patricia, Senatoris filia. Verum* hidalgo *contractum est ex* hijo de algo, *id est, filius alicuius (spectatæ supple conditionis & familiæ vel operis) nam* hijo *significat.*

Hidalgo.

cat filium, & est vocabulum à Græcis desumptũ, apud quos filius dicitur, hyjos, algo *verò significat aliquid, &* de, *est nota genitiui, quæ tria in vnum contracta faciunt,* hidalgo. *Vnde fit* hidalguia, *id est, nobilitas, generositas, patriciatus, Eugenia. Porrò vt intelligas quare* hidalgo *significet nobilem, aduerte quæ dicam:* Algo *aliquid, &* nada *nihil, inter se opponũtur.* Algo *&* Nada *opposita.*
Nam nada *peccatum denotat, quod reuera vanum & nihil est:* Algo *verò virtutem, quæ reuera est aliquid, vnde* hidalgo *significat filium virtutis, aut filium generosorum operum, more Hebræorum, apud quos totidem verbis idem dicitur Benchaijl filius virtutis, 1. Reg. 14. 52. Et 2. Reg. 17. 10. cui contrarium est Ben-ghar-láh, filius iniquitatis. Psal. 89. 29. Vide librum cui titulus est:* Examen de los ingenios, *vbi etymologia huius vocabuli latè explicatur.*

PRONOMEN.

P*Ronomina ante se non patiuntur articulum nisi hæc sex,* mio, tuyo, ſuyo, nueſtro, vueſtro, miſmo, *quando absolutè capiuntur, & sine substantiuis, vt:*

Lo mio, *meum,* das mein/ lo tuyo, *tuum.* das dein/ lo ſuyo, *suũ,* das sein/ lo nueſtro, *nostrum,* das vnsere/ lo vueſtro, *vestrum,* das ewrige, lo miſmo, *Idem,* dasselbige. *Et sic tantum in masculino genere præfixo articulo* lo,

 neutra-

neutraliter sine certo substantiuo subintellecto construuntur, vel absolutè, ita vt ad certum substantiuum prius expressum referantur non tantum in masculino sed etiam in fœminino genere, sed tum non præfigitur articulus lo, *sed* el, *in masculino &* la, *in fœminino genere, vt*: De
Los mios. Los tuyos. Los suyos.
quien es aquel libro? es el mio, *meus est*, es el tuyo, *tuus est*, es el suyo, *suus, &c.* De quien es aquella linda y hermosa doncella? *Cuius est ista elegans & formosa domicella?* es la suya, *est sua*. es la mia, *est mea*. Preguntas como si no lo supiesses, es la tuya, es la vuestra. *Et sic etiam in plurali, vt*: De quien son estos libros? son los mios, son los tuyos, son los suyos, son los vuestros, son los nuestros. De quien son aquellas prendas doradas? *cuius sunt ista pignora inaurata?* son las mias, son las tuyas, son las suyas, *&c. sunt mea, tua, sua, &c.*

Quando interrogatur per hoc, esto, *vel* esso *vel per aliud pronomen neutrum, potest omitti*
Mio es.
articulus lo, *vt* Cuyo es esto, mio, ò tuyo? no es ni mio, ni tuyo, mas es suyo. De quié es esso? mio es. es nuestro.

Hic obiter nota, quod suyo, *quamuis sit tertiæ personæ, tamen honoris ergô subinde referunt*
Suyo *pro* vuestro.
ad secundam, & dicunt suyo *pro* vuestro, *vel pro* vuestra merced, *vt & sæpè* el *&* le *ad secundam referunt, vt patebit postea in verbis, vt*: Cuyo es este real? *Cuius est iste Realis?* no lo

sabes?

sabes? non scis? es suyo, *est tuus pro* es vuestro, *vel* de vuestra merced.

Nos & nosotros, vos & vosotros *differunt: Nam* Nos *in nominatiuo nō vsurpatur nisi à Regibus & Principibus, & ferè singulariter, vt:* Nos don Philippe por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Leon, de Arragon, *&c. Nos etiam immediatè cum verbis in datiuo & accusatiuo sine notis casuum & Præpositionibus ad quosuis est in vsu in plurali numero.* Nos & nosotros differunt.

Vos *etiam Hispanis vix est in vsu nisi in singulari numero, & ad abiectißimas & vilißimas personas, eodem modo vt apud Gallos* Toy. *sine verbis, &* Tu *cum verbis. Itaque communiter pro* vos *vtuntur ad omnes hac formula,* vuestra merced. *vt apud Belgas*, **v Liefden.** Vos.

Immediatè cum verbis tam singulariter quam pluraliter pro vos *vtuntur* os. *in datiuo & accusatiuo sine notis casuum.* Yo os escriuerè todas vezes que partira Mēsajero de aqui à V.M. por visitaros. *Cum verò præpositio, vel nota casus interponitur, non vtuntur* os, *sed* vos, *vt:* De vos no hè oydo mucho biē, yo harè por vos como por mi mismo. *Sed hîc, vt dixi, (nisi ad contemptibilem, vel quem contemnere volunt, vel cum quo ita familiariter agunt, vt eius indignationem non curent, vel metuant, in communi vsu habēt* vuestra merced. Os. Vos.

Nos *verò cum præpositionibus non est in vsu,* *vt dictum est.* Nos.

Nosotros *&* vosotros *verò singulariter* *non adhibentur, sed semper de pluribus intelligũtur, & sæpius in nominatiuo vsurpantur, vt:* Nosotros somos Catholicos, y vosotros soys herejes. *Nota quod* nosotros *&* vosotros *& aliquando* vos, *tã in masculino quam fæminino genere construuntur sæpe cum articulis* los *&* las, *quando volumus distinctionem denotare ab aliis, vt:* Nosotros los Catholicos ganamos el Cielo con las buenas obras en Christo Iesu. *Nos qui sumus* Catholici *lucramur cœlum bonis operibus in Christo Iesu.* Vosotros los herejes no ganays nada con ellas, porque estays cortados de la viña, esso es del cuerpo de Christo que es la Yglesia Catholica. *Vos qui estis hæretici illis nihil lucramini, nam abscißi estis à vinea, hoc est, à corpore Christi quod est sancta Ecclesia Catholica.* Oyd pues ô herejes, los, que lo fueredes, y cõuertidos a la S. Yglesia Catholica, para que podays ganar algo para con Dios. *Audite ergô hæretici, vos qui illud fueritis, & conuertite vos ad Ecclesiam Catholicam, vt poßitis lucrari aliquid apud Deum.*

Nosotros, Vosotros.

Nosotros las.

Vosotras las virgines que amays a Dios guardad con gran cuydado la verginidad porque es vna preciosa joya, que os lleua al cielo con Christo. *Vos qui estis virgines custodite*

Vosotros las.

ſtodite cum magna cura virginitatem, nam eſt pretioſum monile, quod vos ducit ad cælum cum Chriſto.

Vos los que eſtays en los monaſterios, y vos los que comeys los bienes de la Ygleſia aueys de viuir vna vida Angelica, ſino quereys condenaros. *Vos qui eſtis in monaſteriis, & vos qui comeditis bona Eccleſiæ debetis viuere vitã Angelicã, ſi non vultis vos damnare.* Vos los.

Articuli los & las *etiam conſtruuntur cum verbo primæ & ſecundæ perſonæ ſine* Noſotros & voſotros, *exemplum habes ſupra in* (oyd pues ô herejes) *& hic alia adiungam, vt:* viuamos vida eſpiritual los que ſomos eſpirituales y renaſcidos en Chriſto por el baptiſmo. Los, las:

Chriſto manda por ſus Apoſtoles que obedeſcamos à los maridos las que ſomos mugeres caſadas. *Chriſtus iubet per ſuos Apoſtolos vt obediamus maritis, nos qui ſumus mulieres nuptæ.*

Hazed bien y obſeruad y complid todos los mandamientos de Dios ô Catholicos, los que lo fueredes en verdad, porque otramẽte la fè Catholica no os prouechara nada, *facite bene, & obſeruate & impleteomnia mandata Dei ô Catholici, vos qui illud eſtis verè, nam alioqui fides Catholica nihil vobis proderit.* Los que lo fueredes.

Interrogatiuum & reſponſiuum caſu concordant, vt: de quien es eſta caſa? *Interrogat. & reſpon.*

De

De Henriques, *hoc fallit quando respondetur per pronomina possessiua. Nam interroganti* De quien es este libro, *non rectè respõdetur* es de mi, de ti, de si, *Sed* es mio, tuyo, suyo, *non in genitiuo sed in nominatiuo.*

Es de mi-mismo, rectè.

Cum tamen ad mi, ti, si, *additur* mismo *per ea respondetur in genitiuo, vt:* De quien es este cuchillo? mi parece que es de mi mismo, de ti mismo. El pregunta de quien es aquel ducado? es de si mismo, *est eius ipsius. Hic tamen melius respondetur,* es de el mismo.

yo proprio *pro* yo mismo.

Nota quod subinde pro mismo *vtantur* proprio, *vt*, yo proprio, *pro* yo mismo, *ego ipse,* tu proprio, *tu ipse. pro* tu mismo, de si proprio, *pro* de si mismo, *eius ipsius,* del proprio, *idem,* de ella propria, *eius ipsius in fœminino. Et in plurali* nosotros proprios, *pro* nosotros mismos, vosotros proprios. *pro* vosotros mismos, de si proprios *pro* de si mismos, ellos proprios *pro* ellos mismos, ellas proprias *pro* ellas mismas.

Su, sus, *son, sa, ses, leur, leurs.*

Rursus nota quod possessiuum su, *& in plurali* sus, *idem valeāt quod apud Gallos son, sa, ses, & leur, leurs, & quod apud Latinus suus, sua, suum, sui, suæ, sua eius, eorum, earum, eorum, vt:*

La Reyna con su hija la infanta.

La Royne auec sa fille, l'infante, c'est a dire, l'aisnee.

Regina cum sua filia primogenita.

El Rey con so hijo el Principe.

Le Roy auec son fils le Daulphin, c'est a dire, l'aisné.

La

La señora con sus donzellas.

Madame auec ses damoyselles.

El Capitan con sus soldados.

Le Capitaine auec ses Soldats, Capitaneus cum suis militibus.

Essos son sus diamantes,

Ce sont lēurs diamants, hi sunt illorum diamātes.

Los subditos deuen de dar obediencia y tributo à su Rey.

Les subiects doiuent donner obeissance & tribut à leur Roy. Subditi debent dare obedientiam & tributum suo Regi.

Su *quandoq; ponitur pro articulis*, el, & la, *vt*: El hombre no tiene su ser de si mismo, mas de Dios. Su ser *pro* el ser. Su, *pro* el & la.

La passaporte no tiene su firma del Capitano, su firma, *pro*, la firma.

Cuyo p. Cuyos, *m.* Cuya, *pl.* cuyas *f. significant cuius, cuia, cuium, quorum, quarum, quorum. Item vnde, ex quo, & conuenire debent semper cum re possessa, hoc est, cum sequenti substantiuo in genere & numero, siue interrogatiuè, siue relatiuè capiantur, nam vtriusque tenēt naturam, vt:* Cuyo es este espejo dorado? *cuius est illud speculum inauratum?* cuya es esta plata? *Cuius est illud argentum?* cuyos son estos çapatos de terciopelo? *cuius sunt isti calcei holoserici?* cuyas son estas medias, calças de seda azul? *cuius sunt ista tibialia ex serico cæruleo?* Cuyo, s. Cuya, s.

Relatiua

Relatiuè, Cuyo, *&* Cuya.

Hieronym. Bolseca de vita Cal.

Leamos Hieronymo Bolseco, cuyo libro de la vida de Caluino nos enseña qual aya sido aquel Herege *Legamus Hieronymum Bolsecam, cuius liber de vita Caluini nos docet qualis fuerit iste hæreticus.*

Florimondus Ræmondus de Papa Iohanna.

Quien quiere saber la verdad de Iuana Papa, lea Florimondo Ræmondo Senador de Burdigala, cuya historia escrita de essa, la declara à bastanza con gran deleyte. *Qui vult scire veritatem de Papa Iohanna legat Florimundum Ræmundum Senatorem Burdegalensem, cuius historia scripta de illa, eam declarat ad sufficientiam siue sufficienter cum magna voluptate.*

Hieronym. Torrensis.

Si dudamos si la primitiua Yglesia ha creydo y enseñado lo mismo, que agora aũ cree y enseña la Yglesia Romana, veamos Santo Augustino, Cuyos solos libros explican bastantemente que si; como si puede veer en breue de la confession Augustiniana, colegida por el D. Hieronymo Torrense Theologo de la compañia de Iesu y Professor del Academia Dilingana. *Si dubitamus an primitiua Ecclesia credidit & docuit hoc idem, quod nunc adhuc credit & docet Ecclesia Romana, videamus S. Augustinum, cuius libri explicant sufficienter quod ita; veluti potest videri breuiter ex cõfeßione Augustinana collecta per D. Hieronymũ Torrensem Societatis Iesu*

Theo-

Theologum, & Academiæ Dilinganæ Professorem.

Huyamos los Herejes, cuyas obras son rebellion contra el Vicario de Christo que es el Papa de Roma, contra los legitimos obyspos, Doctores, y Pastores, contra los legitimos Emperadores, Reyes, y Principes, y à la fin la eterna condemnacion. *fugigiamus hæreticos, quorum opera sunt rebellio cõtra Vicarium Christi qui est Papa Romanus, cõtra legitimos Episcopos, Doctores, & Pastores, cõtra legitimos Imperatores, Reges, & Principes, & tandem æterna damnatio.*

Los hombres y las mugeres, cuyos animos no estan vnidos, antes que mueran, con la Yglesia Catholica Apostolica Romana, son todos condenados, aunque hagan, todas las buenas obras que se pueden hazer. *Viri & fœminæ, quorum animi non sunt vniti antequam moriantur, cum Ecclesia Catholica Apostolica Romana, sunt omnes condemnati, licet faciant omnia bona opera quæ possunt fieri.*

Oygamos à S. Pablo, cuyas palabras son: Quien no permanece en la caridad (esso es en la vnidad de la Yglesia Catholica, dize S. Augustino) es perdido, aunque se dexe quemar por el amor de Iesu Christo. *Audiamus S. Paulum, cuius verba sunt: Qui non permanet in charitate (hoc est in vnitate Ecclesiæ, dicit*

dicit S. Augustinus, est perditus, quanquam se sinat comburi propter amorem Iesu Christi.

Este, esse, aquel.

Este, esse, aquel differunt.

Nota quod este, *de re dicatur, quæ est prope loquentem:* Esse. *de ea quæ est prope eum, ad quē fit sermo, vel ad quem scribimus,* Aquel *verò de re remota ab vtroque, vt:*

Este seruicio diuino, y esta deuocion que se haze aqui à Colonia es casi tan grāde, como esse culto diuino y essa obseruancia en las cosas sagradas que teneys alla a Roma; Mas aquel zelo, y aquella celestial atencion que tienen aculla en España, adōde esta el hermano de V. M. me parece à mi, que sobrepuje todo, y por esso es cosa cierta que Dios ha elegido los Españoles para conuertirle el mundo nueuo à su santa fe Catholica y Christiana.

Hoc seruitium diuinum & hæc deuotio, quæ fit hîc Coloniæ, est quasi tam magna, vt ipse cultus Diuinus, & ipsa obseruantia in rebus sacris quā habetis ibi Romæ; sed ille zelus & illa cælestis attentio quā habent illic in Hispania, vbi est frater V. D. videtur mihi quod superet omnia. Et propterea est res certa quod Deus elegit Hispanos ad conuertendum mundum nouum ad suam sanctam fidem Catholicam & Christianam.

Esto,

Esto, esso, aquello, ello.

Esto, esso, aquello, ello, *ad quiduis.*

Esto, esso, aquesto, aquello *&* ello *substantiuis non iunguntur, sed ipsa tanquam substantiua absolutè vsurpantur, & significant*, Esto, esso, aquesto, *hoc*, aquello *&* ello *illud, valentq́ tantundem ac hæc res, & illa res. Et ad quiduis referri possunt neutraliter modò substantiua non exprimantur ad cum illis construendum tanquam adiectiuum & substantiuum in eodem genere, numero & casu, vt:*

Esto que tengo en la faltriquera es vna çopilla de oro, y esso que tiene V. M. en su bolsa de hilo doro y seda vermeja, son cien ducados, mas aquello, que el tiene es vn precioso diamante y dos Rubis colorados.

Hoc quod habeo in sacculo est paruus cyphus aureus, & ipsum, vel illud quod habet V. D. in sua crumena ex filo aureo & bysso rubea, sunt centum Ducati, sed illud quod ipse habet, est preciosus Diamas, & duo Rubini rubri.

Aquello, ello.

Aquello *&* ello *idem sunt significatu, sed differunt vsu. Nã* aquello *& in principio Orationis & post præpositiones ponitur, sed* ello *non vsurpatur nisi quam post præpositiones, vt:*

Aquello que enseñan los Herejes

parece

parece oro à la carne, mas no ſe nos deue dar nada por ello, porque es ponçoña del alma.

No puedes ſer harta anima mia de coſa temporal, porque no eres criada para ello.

Eſtotro. Eſto otro, eſſo otro, aquello otro, *in neutro genere*, & Eſte otro, eſſe otro, aquel otro, *in maſculino genere*. *Et* eſta otra, eſſa otra, aquella otra, *in fæminino genere contrahuntur in vnicam dictionem ablata vltima litera, ſic:* Eſtotro, eſſotro, aquelotro, *in neutro & maſculino genere*, & eſtotra, eſſotra, aquelotra, *in fæminino, Germanicè in neutro genere*, **diß ander/ das ander/** *vt:*

Th. Bozius. Eſte libro es Thomas Bozio de los ſignos de la Ygleſia, mas eſtotro que tengo aqui ſon las controuerſias de Roberto Bellarmino, y aquelotro, que eſta en aquel Rincon ſon los Anales de C. Baronio. Supplico V. M. de comprarlos todos tres, y leerlos todos enterantente, y ellos todos acabados te llegara tal ciēcia y conocimiēto de coſas, que con bramidos gozoſos exclamareys con la Reyna de Saba: verdadero es eſte ſermon que hè oydo en mi tierra, ſobre ſus diſcorſos, y ſobre ſu ſapiēcia, y no creya à ellos que me lo narrauan, haſta que yo miſmo lo vi, y lo vi de mis ojos, y prouè que la media parte no me ſea anunciada. Mayor es ſu ſapiencia y obras

Bellarmin.

Baronius.

3. *Reg* 10.

que

que el rumor que hè oydo. Bienauentu-
rados aquellos varones, y dichosos los le-
ctores que los leyeren todos, y entendie-
ren y embeuieren su sapiencia y doctrina.
Bendito sea el Señor su Dios, alqual han
plazido, y les ha puestos colunas de su Y-
glesia, porque el Señor aya amado su Ygle-
sia en eterno, y los aya constituidos Do-
ctores, paraque enseñassen el juyzio, ju-
sticia y la verdad.

*Hic liber est Thomas Bozius de signis Eccle-
siæ, sed iste alter quem hic habeo, sunt contro-
uersiæ Roberti Bellarmini, & ille alius qui stat
in illo angulo, sunt Annales Cæsaris Baronij. Sup-
plico. V. Dom. vt emas omnes tres, & legat illos
totos integrè, & illis finitis, tibi accedet talis sci-
entia & cognitio rerũ, vt lætis vocib. sis exclama-
turus cũ Regina Saba: verus est iste sermo quẽ* 3. Reg. 10.
*audiui in terra mea super sermonibus illorũ, &
super sapientiã illorũ & nõ credebam narrantib.
mihi, donec ipse vidi, & vidi oculis meis, & pro-
baui, quod media pars mihi nunciata non fuerit.
Maior est sapientia & opera illorũ, quam rumor
quem audiui. Beati viri illi & beati Lectores illi
qui legerint illos totos, & perceperint & imbibe-
rint sapientiã & doctrinã illorum. Benedictus sit
Dominus Deus illorum, cui placuerunt, & illos
posuit columnas Ecclesiæ suæ. Eò quod dilexerit
Dominus Ecclesiam in sempiternum, & consti-
tuit eos Doctores, vt docerent iudicium, iustitiã,
& veritatem.*

Quien.

Quien, *qui Relatiuum, & quis interrogatiuum.* No ay loco quien no pienſa ſer ſabio, *non eſt ſtultus, qui non putet eſſe ſapiens.* Quien me llama? *Quis me vocat?* Quien eſta ay? *Quis eſt ibi? quis pulſat oſtium?* Quien ſoy yo Señor que preſuma llegar à ti? *Quis ſum ego Domine, quod præſumam accedere ad te?*

Quien *plurale.*

Quien, *Relatiuum pluralis numeri, vt:* Es pijſſimo Ieſu aued piedad de todos aquellos, por quien tan largamēte derramaſtes vueſtra precioſa ſangre.

Que, & qual, *idem valent.*

Que, & qual, *intterrogatiuè ante ſubſtantiua idem valent ſcilicet quis? vel quæ? vt:* Que libro? *vel* qual libro es eſto tan lindo y hermoſo? *Quis? vel qualis liber eſt iſte tam elegans & formoſus?* Eſte es vn libro por cierto, heroico y diuiniſſimo de dones y gracias ſingulares y excellentiſſimas de la orden de los Religioſos, hecho por el muy R. P. Hieronymo Plato de la Compañia de Ieſus, que cada vno deueria tener en ſu caſa por la doctrina diuina y eſpecial que da à la piedad y temor y ſeruicio de Dios, porque todos auemos de ſer Religioſos tambiē en nueſtras caſas, como los Monjes en los monaſterios, viſto que queremos tambiē ſubir al cielo y ſer ſaluados como ellos. *Iſte eſt liber reuera heroicus & diuiniſſimus de donis & gratiis ſingularibus et excellentiſſimis Ordinis Religioſorum, factus per valde*

Hieroym. Platus.

R.P.Hiero-

R. P. Hieronymum Platum Societatis Iesu, quē vnusquisq; deberet habere domi suæ propter doctrinam diuinam & specialem quam dat ad pietatem, & timorem & seruitium Dei, &c.

Que tan linda y polida, vel qual tā linda y polida Donzella es essa que tienes alli à la pared depintada? *Quæ tam elegans & polita domicella est ista, quam habes ibi ad parietem depictam?* Esta es nuestra Señora, virgen sagrada, Madre de Dios.

Que tal *sæpe pro* qual *ponitur, vt:* Que tal linda moça es essa? *pro* qual linda moça es essa? Que tal, *pro* qual.

Quien, qual, que, quiera.

Quiera *secundi præsentis verbum componitur eleganter cum* quien & qual, *vt:* quien quiera *quicunq; sine plurali:* qualquiera *habet pluralem,* qualesquiera, *idem, quicūq;. Hic aliquando apocopatur a finale sic:* quienquier, qualquier, *idq; maximè ante substantiua, atq; ideò sæpius apocopatur* qualquiera, *nam sæpius construitur cum substantiuis.* Quiēquiera. Qualquiera. Que quiera.

Inuenitur etiam aliquando sed raro Quequiera *pro quicquid, vt:* Quequiera que digan los hereges renegados de Dios y de su Yglesia Catholica Apostolica Romana, a ti mismo para mientes que no les sigas, mas queda constante en la fè Romana, que nuestros padres y santos Varones hasta la muerte hā tenido y se son saluados en ella. Quequiera.

Eius loco sæpius in vsu est, qualquiera cosa.

Que *Gal. qui, que.* Que *relatiuum Gallicè qui & que, nam tam in accusatiuo quàm in nominatiuo & reliquis casibus est in vsu in omni genere & numero, pro* el qual, & la qual *qui, que, vt:*

En esta paz que es en ti ô Señor Dios, vno, summo y eterno bien, dormirè y holgarè.

En Dios es, ô anima mia tu bienauenturança, que criò todas las cosas.

Que, *interrogat.* Que, *interrogatiuum neutraliter sine substantiuo expresso semper significat quid per omnes casus, & effertur clarè vt cum accentu acuto, quasi ita scriptum,* Ké, *vt:* Que es esto? *quid est hoc?* a que seruira aquello, *cui rei, vel ad quid illud erit vtile.* Que dize V. M? *Quid dicit V. D.* De que hablan aquellos? *de quo, vel de qua re loquuntur illi?* de que puedo presumir? *de quo possum præsumere?*

Que. *Nam, &, quod, &c.*

Que *varia sign.* Que, *quando non est relatiuum neque interrogatiuum varia significat, vt que apud Gallos & che apud Italos, vt:* Señor haz de mi lo que quisieres: que no puede ser sino bueno lo que tu hizieres de mi.

que. *&, vel tamẽ.* Anda por aca y por alla, que no hallaras descanso sino en solo Dios.

que. *nam.* que, *quod.* No espero descanso aqui, mas en la otra vida que aunque yo solo tuuiesse todos los plazeres del mundo, y pudiesse vsar de

todos

todos los deleytes, cierto es, que no podrian durar mucho. Assi que, anima mia tu no podras ser consolada comodamēte si no en Dios, que es consolador de los pobres y humildes. Assi que, *ita vt.*

Venid á mi todos los que trabajays y estays cargados, que yo os recrearé. que, &.

Veo Señor que tu vienes a mi, y quieres estar comigo, Donde a mi tanto bien que tu vengas a mi? Que. *Quod.* *Quod.*

Pues quieres Saluador mio que yo te reciba y que me ayunte à ti en caridad, suplico à tu clemencia, y demando, me sea dada muy especial gracia, paraque todo me derrita en ti, y rebosse de amor. Que, *vt.*

Elqual, laqual, loqual.

Relatiua elqual *&* laqual *in vtroq; numero ad certa praecedentia substantiua referuntur in eodem genere & numero. Sed* Loqual *pluralem non habet, & tantum neutraliter refertur ad praecedens quid confusum, non ad certum aliquod substantiuum, vt:* *Relatiua.* elqual, &c. Loqual.

Alli esta en la Mostrança tan ricamente atauiada el santissimo Sacramento, elqual contiene en si nascondidas muchas cosas secretas, entre las quales es vna principal, laqual no se puede comprehender ni por razon humana, ni Angelica, mas por la sola fè, y es, que alli esta Iesus Christo entero, Dios poderoso, y hombre verdadero, El Sacramento es Iesus Christo mismo.

como es nacido de la virgin sagrada, y como esta agora assentado à la dexera de Dios Padre en el cielo. Todo loqual da grãde espanto, y admiracion y deuocion à los Angeles en el cielo, y a los hombres fieles en la tierra de la omnipotencia y gran misericordia de Dios para con nosotros, de manera que le adoran aqui muy deuotamente, y con gran reuerencia: y su fè les saluarà.

Loqual.

Mas esta fè del Santissimo Sacramento mueue à los Paganos infieles, y à los Capharnaytas, y a Iudas traydor, y à sus imitadores los Caluinistas ingratos, à blasphemar, à dexar, y à burlarse de Christo, en el sacramento y de su santa Yglesia Catholica Romana, y de los fieles Catholicos; loqual se vee claramente en sus funestos libros y escritos, y por la experiencia cotidiana, empero yran todos con Iudas traydor à los infiernos por su infidelidad si no se cõuierten antes que morir, porque quien no cree ya es condenado.

Loqual.

Se, *reciprocum ante articulos* lo, los, la, las, *relatiuè pro pronominibus relatiuis captos significat ei, vel eis, vt:* daréles mi ley en los coraçones, y escriuir selahé en las entrañas. Se la, *id est, illis illam.* Embiastè le las causas de Vlenbergio? y librillo de Hosio, *de expresso verbo Dei*? No aun, mas yo las comprarè y se las

Se lo *ei illud.*

Escriuir Se la hè.

y se las embiarè entre ocho dias, y sè quã-do las vuiero leydo que luego bueluera à la Yglesia Catholica si non es entieramen-te obstinado y endurcido como vn Iudio, se las embiarè, *ei illas mittam.*

Se *subinde construitur cum* me, te, le, nos, os, *vt*: O mi Señor, y adonde os me lle-uan? *ô mi Domine, & quo te mihi auferunt?* Quien eres tu, que te me vendes por di-screto? Quien te me cubriò de dolor? *quis te mihi texit luctu, vel veste lugubri.* Sed pe-rezoso y pesante en el camino del Señor y hazer se te ha difficultoso, sed alegre y prompto en aquel, y se te hara facil y lige-ro. No se le cueze el pan. *Non ipsi pinsitur pa-nis, hoc est, miserè & cum difficultate viuit.* No se nos da nada, *nihil curamus, susq; deq; feri-mus.* Se, te. le, os, me. Te, me.

No se os dize aquello mas à me.

Legendis auctoribus obserua huiusmodi plura.

Se ante verba in tertijs personis facit ex iis paßiua, vt: No se escriue otra cosa, *non scribi-tur aliud.* No se dizen oy otras nueuas que malas. *Non dicuntur hodie alia noua quã mala.* Loque agora desseas presto se te mudara *quod modo desideras subito tibi mutabitur.*

Se *ante* hazer *significat fieri, eodẽ pacto vt apud Gallos se ante faire, & apud Italos* Si *ante* fare.

Se *aliquando abundat, vt:* Toda carne auía corrompido su carrera: y por esso se siguiò el gran diluuio. No se cayga tu coraçon. No sè que se es, ni que Espiritu nos lleua, ni que esperamus los que somos llamados Espirituales, que tanto trabajo y cuydado ponemos por las cosas transitorias y viles, y con difficultad muy tarde nos recogemos a pensar nuestras casas inreriores.

Loque, *cequi, vel ceque.*

El que, *celuyqui, vel celuyque.*

La que, *celle qui, vel celle que.*

Este de, *celuy de*, Losque *ceuxqui, vel ceux que.*

Lasque. *celles qui, vel cellesque.*

El de, *celuy de*, los de, *ceux de*, las de, *celles de.*

Elque, *celuy qui*, los de, *ceux de.*

Vano es el que pone su esperanza ên los hombres, ô en las criaturas. *Vain est celuy qui, &c.*

Los que, *ceux qui.*

Venid a mi todos los que trabajais y estays cargados, y yo os recrearè.

O Señor, quan grande es la multitud de

tu

tu dulçura que escondiste para los que te temen.

La que, *celle qui.*

Muy mas noble es la doctrina que mana de arriua de la influencia diuina, que la que se alcança con trabajo por ingenio humano.

El que, *celuy qui.*

El bienauenturado y verdadero plazer es el que se siente de dentro por la virtud y verdad.

La que, *celle qui.*

En Dios consiste tu bienauenturança y felicidad, no como la que se muestra, y es loada de los locos amadores, mas como la esperan los buenos fieles de Christo, y algunas vezes la gustan los espirituales y limpios de coraçon, cuya conuersacion es en los cielos.

Loque, *ce qui.*

A muchas cosas te conuiene hazer sordo y mostrarte inorante y como muerto sobre la tierra y pensar loque comple para tu paz. Lo que mandaste se ha hecho.

Las de, *celles de.*

Por cierto no sera en el cielo dia o noche, como las deste tiempo.

Este de, *celuy de.*

Los ciudadanos del cielo saben quan

alegre ſia aquel dia de la eternidad, mas los hijos de Eua deſterrados gimẽ de ver quan amargo y enojoſo ſea eſte de aqui.

Aquel que, *celuy qui.*

Bienauenturado aquel que por tu amor, ô Senor, da licencia à todo lo criado.

Lo que, *cequi vel ceque.*

Señor, otorgame ſaber lo que deuo, y amar lo que ſe deue amar, y loar lo que à ti ſolo es agradable, y eſtimar lo que parece precioſo, y aborrecer lo que en tus ojos es feo.

Lo que.

Por lo que a ti toca, *quantum ad te attinet.*

Lo que ſe trata en eſta hiſtoria, ſe vera en la hoja ſiguiente.

Los tales, *id eſt, tales*, que tal, *id eſt qualis.*

Muchos eſtan en obediencia de la Ygleſia Catholica Romana, mas por neceſſidad que por caridad, los tales tienen trabaxo, y ligeramente murmuran: y nunca tendran libertad y repoſo de anima, ſi non ſe ſugetan por Dios de todo coraçon à la dicha Ygleſia.

Las ocaſiones no hazen al hombre flaco, mas declaran que tal es, *qualis eſt.*

Que tal. *qualis.*

A la mañana propon de hazer bien, à la tarde examina tus obras que tal has ſido

eſte

este dia en el pensamiento, en la palabra, y en las obras: Porque puede ser que ofendiste en esto à Dios, y al proximo muchas vezes, que tal has sido, *id est, qualis fuisti.*

Este tal, *ille, vt.*

Que haze la voluntad del padre celestial, este tal entrarà en los cielos.

Qui facit voluntatem patris cælestis ille intrabit in cælos.

SYNTAXIS VERBORVM.

DE NOMINATIVO ANTE verbum.

Heresis quid

OMne verbum personale habet ante se nominatiuum eiusdem numeri, & personæ, vt apud Latinos; vt:* Toda heregia es hija de soberuia, de carnalidad, y auaricia. Todos herejes son hijos de vicios y de Sathanas. Carolo Magno gran defendedor de la Yglesia Romana ha resucitado dos muertos, y sanado en vna vez 300. enfermos à Cōstātinopoli, y en vn Castillo en las fines de Alemaña ha resucitado vn muerto, y guarecido 50. enfermos, y despues à Aquisgrano resucitado vn otro muerto, y curado infinitos enfermos, y ha por el ayuda de S. Yago recobrado la Galicia de los Sarracenos, y no podiendo ganar la fuerte ciudad de Pampelona inuocò S. Yago,

Carolus Magnus multa fecit miracula.

S. Yago, y luego los muros son caydos de si mismos, como en el tiempo passado aquellos de Iericho. Lo mesmo le es acaecido à Lutheria en Gronvvalt, y Anno 776. à Mersburg ha Dios mesmo peleado por el, de manera que los Sassones se matauan si mesmos como perros rabiosos, como antiguamente es acaecido à los enemigos de Gedeon. En el Año 772. no auiendo agua para beuer en la Sassonia cõ su exercito, Dios le hize salir vna fuente de la tierra, donde el, y toda su gente fueron reficionados, como en el tiempo antiguo aconteciò à Samson. *Vide librum de zelo Christianæ religionis Antiquorum Principũ Germanorum Lupoldi Baronis de Bebenberg Episcopi in Babenberg, &c. Moguntiæ Anno 1605. imperssum Germanicè. Vnde patet quomodo Deus faueat illis qui Romanos defendunt Pontifices, quos Carolus Magnus corpore, & animo, & omni vi defendit.*

Iosue 6.

Iudic. 7. sub finem.

Iudic. 15 sub finem.

Lupoldus Baro de Bebenberg.

Pro secunda persona Hispani honoris gratia communiter vtuntur tertia in nominatiuo per el, *& in datiuo per* le, *vt* : El me haria gran plazer si quisiesse hazerlo, *tu faceres mihi gratissimum, si velles hoc facere.* Si el quiere escriuir, la ha de espedir presto, porque la posta vase mañana, *Si tu vis scribere, citò expedias oportet, nam veredarius cras proficiscitur, quasi diceres, ipse Dominus faceret, &c.*

El *pro* tu.

Item

Item si ipse Dominus vult scribere, &c. yo le digo otras cosas, *dico tibi aliud.* Quien le escriuió estas cartas? *Quis tibi scripsit istas literas?* Le *prō* te. *vel* os.

Hic pro el *&* le, *in communi vsu etiam est hæc formula.* Vuestra merced, *quod communiter pronunciant, vel* vuesse meisè, *vel* vuesa, *aut* vueza merced, *vel* vuesa messed, *vel* vosasse, *communius tamen* vos vessè: *Et denotant in scriptis his duabus literis,* V. M. *vt:* vuestra merced me haria gran plazer. Digo à vuestra merced, *dico tibi, vel vestræ dominationi, vt Itali loquuntur, & ipsi, & Germani in stylo Latino imitantur. Sed hoc interest quod* el *&* le *inter æquales,* vuestra merced *verò, & inter æquales, & ad maiores etiam est in vsu. Minores tamen ad Principes viros vtuntur etiā* vuestra Señoria, *vestra dominatio.* *Pro* el *&* le, vuestra merced. *Sed differūt.*

Secundæ autem personæ tu *&* vos; *apud Hispanos in communi colloquio sunt contemptibilißimæ. Quando post primam pluralem sequitur* nos, *tum s finale ab ea tollitur, & fit cum* nos *quasi vnica dictio, sic:* andemonos, *pro* andemos nos. Vamonos *pro* vamos nos. Tu *&* vos, *ad viles.* vamonos, *pro* vamos nos.

Hispani non habent illam particulam quam Itali efferunt per egli, *Galli per* il, *& Germani per* es *in nominatiuo; Sed hic Hispani planè Latini sunt, vt:* Egli, il, es *Hispani non habent.*

Hisp. Amanece, Anochece.
Ital. Egli si fa giorno, egli si fa notte.

Gal.

Gal. Il se fait jour, il se fait nuict.
Germ. Es wirdt tag es wird nacht.
Latinè. Diescit. Noctescit.

Haze oscuro, egli fa oscuro, *il fait obscur*, es ist finster oder düster / *est obscurum.*

Hisp. Bueno es amar à Dios y su Yglesia y odiar los Hereges destruydores de essa en Ypocrisia de piedad.

Ital. Egli è buono amare Iddio & la sua Chiesa & odiare gli heretici destruttori d'essa sotto'l preteito di pietà.

Gal. Il est bon aimer Dieu et son Eglise, & hair les heretiques destructieurs d'icelle soubs le pretexte de pieté.

Germ. Es ist gut Gott lieben vnd sein Kirch / vnd hassen die Ketzer verderber derselben.

Lat. Bonum est amare Deum & suam Ecclesiam, & odisse hæreticos destructores illius sub prætextu pietatis.

Le a el. le a ella.

Lo a el.
La a ella.

Lo a el, la a ella, los a ellos, & las a ellas, les a ellos, *vel* ellas, *eleganter duplicantur in diuisionibus, vt:* No has de permitir à la muger la domination sobre ti, mas tu seras el Dueño, y ponerla has a ella en sujection y obediencia, pero no en seruitud.

Tu te tendras ô muger en sujecion de tu marido, y tractaras lo a el, y obedecerle hab a el como à tu cabeça.

Tu

Tu te tendras firmamente en la Yglesia Romana que es la sola Esposa de Iesu Christo, y en ninguna manera te tendras con los hereges, y todos los que le son contrarios à ella, mas huyras los à ellos quanto pudieres, si quieres ser saluado y no condenado.

Ponerse ha el hombre en la oracion en el mas baxo lugar de todas las creaturas, collocãdo las à ellas en el mas alto, y abraçando a todas con entrañable caridad, y despidiendose de todas enteramente, se renuncie en la volundad de Dios: y se Ofresca presto y aparejado para sufrir qualquier aduersidad que le embiare. Todo esto trabaje hazer de verdad y sin ninguna ficcion, però si para dezirlo aun no se halla muy entero, digalo a dios como pudiere: porque esto basta para contentarle que te oyga.

Verba actiua indifferenter sæpe regunt datiuum, vel accusatiuum, vt: Bienauenturado el que conoce que es amar à I E S V S, y despreciar a si mesmo por I E S V. Amar a Iesus, *vel* amar Iesus. Despreciar a si mesmo, *vel* despreciar si mesmo. **Exemplum Regulæ.**

Piadosissimo y amãrissimo Padre eterno, Limpia me, para que assi pueda yo recebir

el pan

el pan de los Angeles, al Rey de los Reyes, al Señor de los Señores, con tanta reuerencia y temor, con tal fe y pureza y humildad qual conuiene para salud de mi alma. Otorgame este vnigenito hijo tuyo, al qual desseo yo agora recebir encubierto, y debaxo de velo en esta vida, que le merezca yo ver para siẽpre descubierto, y sin velo en la patria celestial. Tu conoces à tu sieruo.

Recebir el pan, y al Rey, y al Señor.

Yo tengo y adoro verdaderamente a quien el Santissimo Sacramento à quien adoran los Angeles en el cielo: mas agora en fè y nascondido, y ellos en clara vista sin velo.

Aquien adoran. yo tengo. y adoro.

Aliquando duplicantur datiui pronominales me, te, se, le, *sine nota, & semel cum nota datiui, sic:*

Esto me agrada à mi, *hoc mihi placet.*

Esto me parece à mi, *hoc mihi videtur: vel* Esto a mi me parece tambien.

Amete yo Señor mas que a mi, yo no me ame a mi si no por ti, y ame à todos en ti.

El que no se sujeta de grado al Superior Señal es que su carne aun no le obedece a el.

te a el.

Me à mi. Te à el. Le à el.

Me à mi, te à ti, se à si *duplicantur plerumque, quando persona in se agere videtur, ac etiã secus*

ſecus, vt: pon me à mi en tu coraçon. Eſſo me parece à mi. Si no puedes hazer te à ti qual deſſeas como quieres tener al otro à tu ſabor? Tu me ſirues mas à mi que yo à ti. Conuiene que aprendas à quebrantarte à ti en muchas coſas, ſi quieres tener paz y concordia con otros. Si deſſeas ſer dicipulo de Chriſto, renuncia todas las coſas, y ofrecete à ti miſmo con todos tus deſſeos. Si tu quieres la muerte bien te es à ti. El que tiene verdadera caridad, como todos deuen tener no ſe buſca à ſi en coſa alguna. Por eſſo ay tan pocos alumbrados y libres de dentro porque no ſaben del todo negarſe à ſi miſmos.

Hæc impersonalia duplicatos habent datiuos, quando pronomen adeſt, alioqui vnum tantum, acontecer, conuenir, importar, pertenceſcer, pezar, plazer, *& his ſimilia, vt:*

Aconteſce à muchos, *accidit multis.*

A mi me conuiene, *mihi conuenit.*

No te importa à ti, *ad te nihil attinet, nihil tua refert, tua nihil intereſt.*

A Henriques pertanece, *Henrici eſt, ad Henricum pertinet, ſpectat.*

A todos nos peſa de tu mal.

A mi me plaze. *mihi placet.*

Et pluraliter Latino more, vt: Muchas coſas aconteſcen no penſadas, *Multæ res eueniunt non cogitatæ, id eſt, multa accidunt præ-* Aconteſcẽ muchas coſas.

ter opinionem. Me importauan nada eſtas coſas, *nihil ad me attinebant iſtæ res.* Eſtas coſas no nos pertenecen.

Remediar, agradar, deſagradar, fauorecer *habent accuſatiuum, vt:* Hazlo que es en ti, & Dios fauorecera tu buena voluntad. Agradeſcerlo, **in danck annemmen** / Alguna coſa determinada deuemos ſiempre proueer, y principalmente remediarlas que mas nos eſtoruan. El que no codicia contentar à los hombres, ni teme deſagradarlos, gozara de mucha paz. A quien tu ô Señor no eres ſabroſo, que coſa le podra agradar? *Hæc tamen etiam datiuum habent, vt:* Endereça tu intencion à agradarme à mi ſolo dize el Señor. Me, te, le, nos, os, *ſæpe ſubaudiuntur & non exprimuntur.*

Llegar & llegarſe.

Dicimus, llegar & llegarſe, holgar & holgarſe. *Item* Eſtar & eſtarme. Quedar & quedarme, eſcapar & eſcaparſe, paſſar & paſſarſe. Si tu quieres eſtar comigo, yo me quiero eſtar contigo.

Señor ten por bien de quedarte comigo, que yo de buena voluntad quiero eſtar contigo. Eſto es todo mi deſſeo que mi coraçon eſtè vnido contigo.

S. Pablo quanto pudo y en ſi era hizo, mas no ſe pudo eſcapar que no le juzgaſſen y deſpreciaſſen. Hijo quanto puedes ſalir de ti, tanto puedes paſſarte à mi.

Pedir

Pedir consejo al Señor, *petere consilium à Domino.* Consultar con alguno.

De Datiuo post Verbum.

Verba actiua indifferenter sæpe post se habent datiuũ, vel accusatiuũ, vt: El fuego prueua el hierro y la tribulaciõ el justo. El Demonio nũca duerme buscando por rodeos à quiẽ tragar. Bienauẽturado el que conoce que es amar à la Yglesia Apostolica Catholica Romana, porque en ella sola esta Iesus y la salud, y despreciar à todas las otras Yglesias que son el mondo, porque no son Yglesias, mas Cathedras de pestilencia, y synagogas del Antichristo y de Satanas, y no tienen otro que debaxo del pretexto de la pietad fingida, y palabra de Dios, eterna perdicion. Amar à la Yglesia, *vel* amar la Yglesia. Despreciar à todas las otras, *vel* despreciar todas las otras. *Cum pronominibus* me, te, se, *ponitur accusatiuus ante & datiuus post verba, vt:* El que tiene verdadera y perfecta caridad, no se busca à si en cosa alguna mas en toda cosa dessea que sea Dios glorificado, y su Yglesia Catholica Apost. Rom. enalçada. Me, te, se, & nos, *immediate cum verbis in datiuo vel accusatiuo vsurpãtur.* Quiẽ soy yo paraq; te me des à ti mismo Señor Iesu Christo en el santissimo Sacramento.

Hic ordo tamen aliquando inuertitur ita vt datiuus cum sua nota, & accusatiuus

ponantur simul ante verba, vt: Quan suaue y quan alegre combite, quando tu ô Señor Iesu a ti mesmo te diste en manjar?

Yo tengo y adoro verdaderamente aqui en el santissimo Sacramento, a quien adoran los Angeles en el cielo: mas agora en fé y nascondido y ellos en clara vista y sin velo.

De Ablatiuo.

Omnia verba quæ duplicant personas, & quæ ante se habent particulam Se, *habent post se ablatiuum, vt:*

Yo no me lamento de ninguna cosa.

Quien se burla de las Reliquias de los santos es vn Diabolo en humana figura. ô fuente de amor perpetua, como puedo oluidarme de ti, que tuuist por bien accordarte de mi?

Los Santos por la gran dulçura de la contemplacion se oluidauan dela necessidad del mantenimiento corporal.

No me curo de ti, ni te cures del. Curar *etiam sine duplicatis personis construitur cum ablatiuo, vt:* No deues curar de lo que la carne quiere, ô no quiere, mas trabajar que estè sugeta al espiritu, aunque le pese.

Confiarse. *Dicitur,* confiar de si, & confiar en si, *vt:* No confies de ti mismo, mas pon tu esperança en Dios. Non confies en sciencia ny astucia, mas en la gracia de Dios, que leuanta

uanta a los humildes, y abaxa los presumtuosos.

Contentarse *tamen etiam cum datiuo construitur, vt:* En contentarse hombre à si, descontenta à ti ô Señor. *Dicimus etiam* burlarse del, & burlar del, *illudere illum.*

Excipe casarse, *quod construitur cum accusatiuo interueniente prepositione* con: *vt:* vn hombre Catholico Christiano no ha de casarse con qualquiera, sino solamente con aquella de su Religion, porq; que parte ha Belial con Christo, dize el Apostol. Casarse.

Species temporis ponitur in ablatiuo vt apud Latinos, vt: El enemigo antiguo aduersario de todos los buenos, nunca cessa de tentar, y De dia y de noche pone el lazo para prender si pudiere algun descuydado, por esso velad y orad dize el Señor, porque no caygays en tentacion.

Instrumentum, & res qua efficimus aliquid, item modus, causa, & pars ponitur in ablatiuo. Est autem vocula de, *nota ablatiui, quæ si ponatur ante* el, esto, este, esso, esse & ello, *coalescit cum illis in vnicam dictionem tam in plurali quam singulari numero, & fit ex* de el, del, *ex* de ellos, dellos, *ex* de este, deste, *ex* de estos, destos, *ex* de esto, desto, *ex* de esse, desse, *ex* de essos, dessos, *ex* de ello, dello, *& eodem pacto etiam fit in fœminino genere sic:* de ella, della, de estas, destas, *&c. excipitur*, la, las, *Instrumēta.* vt:

vt: Cortar de vn cuchillo, *scindere cultro.* Tirar algun de la capa, *trahere aliquem pallio, seu pallij apprehensa parte.* Hè escrito estas cartas desta peñola, *scripsi istas litteras ista penna.* lleuar del sobaco, *gestare sub axillis.* Mascar el manjar, *vel* vianda, *vel* comida de los dientes, *mandere, commanducare, extenuare, diminuere cibum dentibus.* Asir de los braços, *apprehendere brachiis, manus iniicere brachiis.* Tirar del braço, *trahere brachio.* herido es de vna espada, *vulneratus est gladio,* Toma dessos pies à nuestro amo, *sume, vel cape istis pedibus herum nostrum.* El lo ha hecho de vna muy gran presteza, *summa celeritate peregit.* Està malo de vino, *ægrotat vino,* Enfermo estoy de vna calentura, *infirmus sum, æger sum febri.* De que parte del cuerpo estays enfermo? *Qua parte corporis laboras?* Estoy enfermo de la cabeça, de vn braço, del vientre, de vna pierna, del piè &c. *æger sum capite, brachio, ventre, vno crure, pede, &c.*

Modus.

Causa.

Pars.

Con *pro* de

Ablatiuum tamen instrumenti & modi sæpe efferunt per con, *id est, cum,* mit/*vt:* cortadlo con el cuchillo, *scinde cultro.* El lo ha hecho con grandissima prudencia, *summa prudentia hoc effecit.* La serpiente antigua te instigarà à todo mal y desabrirà à todo bien, mas con la oracion huyra, y con el tra-

baxo

baxo prouechoso le cerraras la puerta.

Constructio secundum ordinem Coniugationum.

Differentia inter hauer *&* Tener.

HAuer *communiter auxiliatur aliis verbis, rarò autem* Tener, *vt:* hè auido, *non autem,* tengo auido, *pro habui. Dicimus tamen,* yo tengo dicho, *pro* yo hè dicho, *dixi. Praeterea* Tener *significat duo: In primis habere apud se, & in sua potestate,* haben. *Deinde tenere,* halten. Hauer, Tener.

Differentia inter Ser *&* Estar.

Ser *denotat essentiam rei in qualitate & quantitate, vt:* Ser bueno, malo, grande, chico, tuerto, coxo, derecho, *vel* dextro, ysquierdo. *Et sic variè eo vtuntur, & propriè dicunt:* Es vn perdido, *perditus est, ac dissolutus.* Es vn necio, *stultus est,* Es vn vellaco, *scelestus est, nebulo est.* Es vn bouo, *bardus, agrestis, idiota est.* Es vn haragon, *est iners, otiosus,* Es vn fullero, *deceptor est, impostor est, abscissor crumenarum est.* Ser, Estar.

Prouerbiales locutiones sunt hae sequētes, & primò furē obliquè insinuare volētes dicūt: Tiene vñas, tiene dedos corcouados, *vel* coruos, *vel* encorundos, *vel* coruados, *habet gryphos, habet*

habet curuos digitos, Er hat krumme Finger, Es vn gato, *est ælurus, vel felis, nam feles libenter furari solent*. Es de tierra de Asia, *est ex regione Asiæ, Asiaticus est; hic in voce Asia, elegans est paranomasia, vel allusio*, Asir *enim arripere, figere, nectere, defigere, alligare, illigare, comprehendere, rapere, prehendere, occupare, apprehendere, manus inijcere, inuadere, & inuolare hoc est, volas seu manus inijcere, & prensare, significat.*

Secundò, quando tectè hominem vafrum, astutum, versipellem volunt indicare, vtuntur sequentibus: Es vn zorro, *est astuta vulpes* Es vn mono, *vel* vna mona, *est simia, vel cercopithecus, simiæ enim, vt & vulpes solent esse astutæ*. Es vn biuidor, *est viuitor, scit bene viuere, scit quid sit viuere cum hominibus, veterator est, astutia vetere extritus est*. Es vn perro viejo, *est canis vetulus, multa vidit, multa audiuit, multa expertus est, conuenit huic prouerbio: Canis vetus haud facile assuescitur laqueo. Talia sunt quæ à Miranda afferuntur.* Bié sabe quantos son cinco, *scit bene quot sunt quinque*, Er weiß wol fünff / Llegaos a el, que se le cae la cappa, *accede ad ipsum, nam ei decidit pallium, ironicè locutum est, quasi velit dicere: Non opus est vt accedas ad ipsum, & iuues ne amittat pallium, nam per se satis est astutus & prouidus, ita vt non facile sua amittat, aut cadere sinat vt non recipiat, aut perdat.* No

le echareys dado falso, *non ipsi iacies aleam falsam, id est, non poteris ipsum fallere.* Ey que bouo es el moço, *ei quam simplex est iste puer vel famulus!* Ey wie simpel und schlecht ist der Knecht! *Iterum ironicè dictum, quasi minimè sit simplex.* Pues tien le el pie al herrar, *tene illi pedem, dum ferramenta ei affigantur, id est, non est adeò stultus, quin ipse sciat quid illi sit proficuum & vtile, non opus est vt ei de eo prospicias, & ad illud vt cogas.* Metelde el dedo en la boca, *pone illi digitũ in os. i. non est adeò simplex quin sciat se defendere, si autem dubitas, pone illi digitum in os, & lacesse ipsum vt mordeat. & facile senties quid possit. Horum omnium, vt vides, sententia est , viuendi peritum esse: non desipere: non sibi pati imposturam fieri: plura posse quam sua pane vesci: probè salitum esse, siue multum salis habere: In summa, satis astutum esse & cautum.*

Huius verbi vsus est etiam in comparationibus siue adiectiuis, vt: Es vn Cesar, *est veluti quidam Cæsar.* Es vn Rey, *est tanquam quidam Rex.* Es como oro , *est quasi aurum, splendens vt aurum.* Es como vna pez, *est ater vt pix.* Es como vna cera, *est flauus, vel mollis vt cera.* Es como vna nieue, *est candidus vt nix.* Es vna gallina, *est instar gallinæ.* Esso es miel, y manteca, y pan pintado, *illud est mel & butyrũ, & panis picturatus .i. istud dulce est*

vt mel, totum saccarum est, omne illud iucundum, suaue & volupe est. Pan pintado, *sunt exigui panes, aut placentulæ vel crustula in superficie deaurata, cuiusmodi à cupedinariis, quique artocreas & esculenta delicatiora præparant, fieri solent. Nota phrasin,* ser parte, *id est, sufficientem & idoneum esse, vt:* Esso no fue parte paraque yo lo hiziesse, *istud non fuit satis vt propterea ad hoc faciendum impellerer.* yo no soy parte para ellos, *non sum sufficiẽs, ad illud non sufficio, nõ potero illud præstare.* Todos los Reyes y Principes de la tierra no son parte para destruyr la Yglesia Catholica Romana, porque Christo Dios y hombre la ha, por los Principes de los Apostoles S. Piedro y S. Pablo, instituyda, y la conserua contra toda el poder, sotileza, sabiduria ardides, leuas, triças, y trapaças de los infiernos, y del mondo. *Omnes Reges & Principes terræ non sunt sufficientes ad destruendam Ecclesiam Catholicã Romanam; Nam Christus Deus & homo illam, per principes Apostolorum S. Petrum, & S. Paulum instituit, & eam conseruat contra omnem potentiam, subtilitatem, sapientiam, prudentiam, insidias, fraudes & circumuentiones infernorum & mundi.*

Ser parte.

Nota præterea quod ser *est auxiliare passiuorum, nõ autem* estar, *vt:* yo soy amado, *amor,* tu eres amado, *amaris,* aquel es amado, *amatur,* nosotros somos amados, *amamur,* vos-

otros

sotros soys amados, *amamini*, aquellos son amados, *amantur*. *Non autem* yo estoy amado, tu estas amado. Estar *autem significat existere in aliquo loco, vt:* yo estoy en Colonia, yo he estado en Paris dos años, y en Roma no estuue jamas. *Itẽ quando de valitudine quærimus, & respondemus, vtimur verbo* Estar, *non autem* Ser, *vt:* como esta V. M? *quomodo vales? Resp.* yo estoy bueno, *bene valeo*, Estoy muy malo, *valde male valeo. In responsione ponitur etiam verbum post, vt:* Bueno estoy, muy malo estoy, *Itẽ*, No estoy muy bueno. *Respondendo etiã subinde verbũ* estar, *reticetur sic:* Bueno para seruir à V.M. *Atq; hic notandũ quod* bueno & malo, *hic non significant bonũ & malũ adiectiuè, sed aduerbialiter benè & malè. Breuiter verbo* estar *vtimur in omnibus quæ animi affectionem, vel paßionem significent, vt:* Està boracho, *est ebrius*, ayrado esta, *iratus est*, està muy manso, muy seuero, muy alegre, muy triste, muy congoxoso està, *valde querelosus est.*} Bueno, *benè*, Malo, *malè.*

Estar *etiã alias diuersas habet significationes, quæ tamen omnes per verbum esse quodammodo possunt exponi, & sunt ferè phrases Germanicæ, vt:* Quien esta mal con Dios, no puede hazer cosa buena. *Qui Dei gratia destituitur, nihil boni agere potest*, der vbel mit Gott stehet, der kan nichts guts thun. Esta mal comigo, y yo no estoy muy bien con

el,

el, *Ipsi male mecum, & mihi non admodum benè cum illo conuenit*, Er stehet vbel mit mir Ich stehe nit sehr wol mit jhm. Estar sobre auiso de si, *sui curam habere, sibi prouidere*, auff die Wacht stehen vnd sich vorsehen. Estoy en ello, *isthuc intelligo, rem probè capio, iam meus est sensus*. Ich bin in dem das ichs verstehe. No estas en tu seso, *Non est communi sensu præditus*, Du bist nit bey Sinnen. En mi seso estoy, *sanæ mentis & intelligens sum*, ich bin bey meinen Sinnen.

Hauer *pro sum*.

Hispani sæpissime verbum auxiliare hauer *construunt, cum neutris, vbi Galli, Itali & Germani tantum vtuntur verbo sum, vt:*

Nicolas Sandero Varon excelente escriue los passos y escalones del Scisma que començo en Inglatierra el Rey Henrique VIII. pordonde ha crecido y subido a la cumbre de maldad en que al presente esta, ha crecido, ha subido.

Ha cresciuto, subido.

Ital. è cresciuto, è salito. *Gal. est creu, est monté, Germ.* ist gewachsen ist auffgewachsen/oder auffgestiegen. A mis manos ha llegado, *Ital. mi è capitato, Gal. à mes mains est paruenu. Germ.* zu meinen handen ist kommen. No sé si haurà passado por alli mi Hermano, haurà, *pro sera. Sic* ha venido, ist gekommen/ *est venu*, è venuto, hè andado, yo me auia ydo, el se ha ydo. *Hic & verbo substantiuo Sum vtuntur, vt:* es crecido, es subido, es llegado,

Ser & hauer *indifferenter*.

llegado, es venido, es andado, *vel* es ydo, era andado, el es ydo, *&c. Et in his videntur similes Germanis, qui etiam aliquando solent dicere indifferenter*, Er hat bey mir gewest *&* Er ist bey mir gewest Er hat gestanden / *&* Er ist gestanden. En esta historia se tratan las cosas mas notables que han sucedido en aquel Reyno.

Differentiam hic quidam constituunt inter verba auxiliaria Ser *&* hauer, *cum neutris & intransitiuis. Quod cum* hauer *significet actionem & motum eundi: Cùm* Ser *verò quietem post eundi actum, vt:* Quien ha venido aca? *Quis hûc venit? intelligatur de persona non amplius præsente. Sed*, sea V. M. bien venido, *gratulor aduentui, saluum te aduenisse gaudeo, prosperè adueneris, de persona quæ iam præsens apparet.* Ser *&* hauer *differre volunt cum neutris.*

Tertia persona singularis verbi hauer *vsurpatur absolutè per omnia tempora, vt apud Gallos il y a, pro est, vel sunt, nisi quod in primo præsenti non vsurpetur* ha, *excepto quando spacium temporis denotatur, tunc enim vtimur* ha, *& nõ* ay, *vt:* quanto ha que V. M. vino de Espaňa? catorze años ha, quanto ha *id est*, quanto tiempo ha. *Quando autem secus vsurpatur pro il y a, hoc est, est, vel sunt, tunc per omnia tẽpora sic habet:* Ay, aya, auia, vuiesse, vuiera, auria, vuo, ha auido, aura, vuiere, *vt:* ay, *id est*, il y a. ay. aya. auia. vuiesse. vuiera. auria. vuo. ha auido. aura. vuiere.

Que

Que cosa ay mas sossegada que el ojo
ay. simple y que cosa ay en el mondo mas libre que el que no dessea nada? No ay hombre seguro de tentaciones del todo en tanto que viue.

Continua paz tiene el humilde y hom-
ay. bre de bien, mas en el coraçon del soberuio ay saña y desden continuamente.

Aunque muchos libros aya, que nos enseñen à bien obrar, y comulgar, no ay mejor que el *contemptus mundi*, otramente llamado imitacion de Christo.

auia. Quantas vezes no hallè fidelidad, donde pensè que la auia.

Quantas vezes tambien la hallè donde menos lo pensè?

O Señor que no ay santidad, si tu apar-
ay. tas tu mano, No basta discretion, si tu dexas de gouernar, no ay fortaleza, que ayude, si tu dexas de conseruar, no ay ca-
ay. stidad segura, si tu no la defiendes. Nin-
ay. guna propria guarda aprouecha, si tu no velas sobre nos. Ten tu pues ô Señor nos la mano en todo, y por todo de contino y para siempre jamas. Amen.

DE INFINITIVO.

QVando duo verba simul sunt in oratione alterũ erit infinitiui modi. Sed verba auxiliaria plerunq; post se habent participium passiuum, & inde infinitiuum vt: Si deue siempre euitar la demasia de las palapras. *Duo verba simul.*

Muchas vezes quisiera auer callado, y no auer estado entre los hombres.

Infinitiui verborum auxiliarium ser, estar, *&* auer, *eleganter construuntur cum accusatiuo pro secundo præsenti, vel secundo imperfecto, vt:*

Muchas vezes hè oydo ser mas seguro oyr y tomar consejo que darlo. Ser mas seguro, *id est*, que sea mas seguro, *quod sit magis securum*, Pareceles estar en buena paz *videtur ipsis quod sint in bona pace, pro* parece les que esten en buena paz.

No es mucho ser el hombre deuoto, quando no siente pesadumbre, mas si en tiempo de aduersidad se sufre con paciencia. *Non est multum hominem esse deuotum,* Se sufrir. *id est*, No es mucho que el hombre sea sich leydẽ. deuoto, *Non est multum quod homo sit deuotus. In erim hic nota germanicam phrasin*, se sufre sich leydet.

Infinitiuus sæpe ponitur ellypticos subintellecto,

intellecto, vt poßim, vel aliquid simile, vt: Quiẽ me diesse ô señor agradaros yo, y ser vn instrumento de vuestra gloria, *Quis mihi daret ô Domine, vt poßim placere tibi ego, & esse instrumentum tuæ gloriæ.* Agradaros, *id est*, que yo pudiesse agradaros. No sè à quien escriuir, *id est*, à quien yo pueda escriuir.

De *pro vt.*

Infinitiuus eleganter ponitur cum de, *pro vt, in secundo præsenti, vel secundo imperfecto, vt:*

Aunque no sea yo digno de amaros, vos, ô Dios myo, no soys indigno de ser amado, *quãuis non sim ego dignus vt te amem, tu ô Deus meus, non est indignus vt ameris.*

Infinitiuus cum præfixo (de) *eleganter ponitur cum primo præsenti verbi* auer, *pro futuro indicatiui, vt:* El sacerdote deue ser adornado de todas virtudes y ha de dar à los otros exemplo de buena vida. Su conuersacion no ha de ser con los communes exercitios de los hombres, mas con los Angeles en el cielo, y con los perfectos en la tierra. (Ha de dar, *dabit.*) (ha de ser, *erit.*)

Ha de dar.
Sacerdos qualis.
Ha de ser.

Marcus Aurelius.

Ten compaßion de los hombres pobres, y tener la han de ti los Dioses muy ricos, *habe compaßionem de hominibus pauperibus, & eam habebunt de te Dij valde diuites,* tener la han, *id est*, tendran.

tener la hã

De dos cosas te has de guardar en tu vida que

da que son: Non pleytear contra clara justicia, y no te tomar con persona virtuosa, *de duabus rebus te custodies in tua vita, quæ sunt: Non litigare contra claram iustitiam, & non contendere cum persona virtute prædita.* te has de guardar, *id est*, te guardaras, *te custodies, idem &c.* te has de guardar.

Ay de mi Señor, que veo que aunque os ame quanto pudiere, no ha de ser quanto deuo, *Ach de me domine, quod video quod quamuis te amem quantum potuero, non erit quantum debeo.*

Ante infinitiuos ponitur subinde en, *vt ante participia actiua, quod explicari poterit per quando, vt:* Pon los ojos en ti mismo, y guardate de juzgar las obras agenas. En juzgar à otros trabaja hombre en vano, é yerra muchas vezes, y peca facilmente: mas juzgando y examinando se à si trabaja con fruto. Deues rogar a Dios por todos. De gana queremos a los otros perfetos, y no emendamos nuestros defectos proprios. Pocas vezes estimanos al proximo como à nos mismos. En *pro* quando.

Verba Deuer, tener, auer, *cum infinitiuo alterius verbi habent post se* de, *vt:* Deue de ser assi, deue de dezir verdad. Tiene de hazer, ha de llamar, havra de llorar. deue de ser

Deuer *tamen modo habet post se* de, *modo non habet, itaq; in eo fac quod tibi dulcius & concinnius*

cinnius videtur ſecundum exempla quæ apud bonos inuenies authores,vt: Quanto es mas encumbrada la grandeza del hombre, y mas largo ſu poder, tanto mayor deue ſer ſu agradecimiẽto y humildad para con Dios, y que mas eſtrecha ſera la cuenta que ſe les pedira, y mas riguroſo el juyzio; porque los poderoſos poderoſamente ſeran atormentados, ſi no hazen lo que deuen.

Ribadineyra in Schiſmate Anglicano. Henrique VIII. y Eduardo. VI. ſu hijo, y Iſabel ſu hija reyes de Inglatierra, eſtuuieron grandes herejes y tyranos contra los fieles Catholicos, cuyos exemplos deue vn buen rey aborrecer por ſer tan abominables. deue aborrecer.

Infinitiuus cum præfixo articulo ſæpe ponitur pro nomine,vt:

El tratar. De verdad mucho eſtorua, el tratar de las coſas del ſiglo (el tractar, *id eſt, tractatio.*)

Ac ſubinde etiam ſine articulo, cum pronominibus quæ articulum reſpuunt, vt: ſu poder, *ſua potentia.*

Por el hablar buſcamos ſer conſolados vnos de otros, y deſſeamos aliuiar al coraçon fatigado de penſamientos diuerſos, mas pocas vezes boluemos al ſilencio ſin daño de la conciencia. por el hablar, *id eſt, per locutionem, ſiue colloquium.*

Infini-

Infinitiuus subinde ponitur cum perfixo articulo pro secundo præsenti, & quod, vt: mejor sorte es à ti el tener poco que mucho de donde te puedes ensoberuecer *& hæ locutiones possũt efferri sine articulo vel, cũ articulo, vt:* malo es hurtar, *vel* malo es el hurtar. mejor es à ti tener, *vel* el tener poco *vide postea in regula* El ser.

Infinitiuus optimè ponitur cũ hasta, *id est, vsq; pro donec, & secundo præsenti, vt:* yo beuerè de la fuente diuina, dandolo Dios, hasta hartarme, *Bibam de fonte diuino, dante Deo, donec me satiem.* Hasta hartarme.

Por ser *eleganter ponitur pro propterea quod & secundo præsenti, vt:* Por ser.

La fé Catholica y verdadera florece puramente en los Reynos y señorios de los Españoles, que por ser tantos y tan grandes, es el Rey Don Felipe el mayor Monarcha que ha auido entre Christianos, *Catholica & vera fides floret purè in regnis & principatibus Hispanorum, quæ, propterea quod sint tot & tam magna, est Rex Dominus Philippus maximus Monarcha qui fuit inter Christianos.* Cuyas hazañas por ser grandes y varias, las hombres dessean saber. por ser, *propterea quod sint.* Por ser.

El ser, *eleganter ponitur pro, vt sit, vel quod sit, vt:* El Rey Don Felipe II. ha dexado

por su principal herencia à su hijo Felipe
El ser. III. el ser defensor de nuestra santa fè Catholica, pilar firmissimo de la Yglesia, amplificador del nombre de Iesu Christo.

Despues de, *elegant̃er ponitur ante Infinitiuos verbi auxiliaris* Ser *&* Auer, *pro secundo*
Despues de *præsenti, vel primo & secundo imperfecto, vt:* Despues de auer leydo el libro os lo bolueré, *hoc est*, despues que yo aya leydo el libro, os lo voluerè.

Nicolaus Sanderus. Despues de auer passado Nicolas Sandero varon excellente de las cosas de Ingilterra, con alguna atencion, me ha parecido libro digno de ser leydo de todos, *id est*, despues que yo auia passado, *vel* despues que yo vuiesse passado.

Quando Germani ponunt ante infinitiuum ʒu *tum Hispani ponunt vel* de, *vel* a, *vel* para,
III. De, a, para, por. *vel* por, *Sed cum hac distinctione :* De *ponitur, quando præcedit substantiuum, vel dictio regens genitiuum, vt :* Tengo necessidad de ser cortortado y consolado de ti ô Señor.

a *ponitur cum motus denotatur ad rem, vt:* El nobilissimo amor de Iesu nos compele à hazer grandes cosas, y siempre mueue à dessear cosas mas perfetas.

El que no està aparejado à sufrir toda cosa, y estar à la voluntad del amado, no es digno de ser llamado amador.

Para. Para *ponitur quando habitudo & qualitas aptitudi-*

aptitudinis denotatur, vt: Libra me Señor de mis malas passiones, y sana mi coraçon de mis afecciones desordenadas y vicios: por que sano y bien purgado sea habil para amarte, y constante para sufrir, y firme para perseuerar. Otorgame Señor prudencia para desuiarme del Lisongero, y sufrir con paciencia al aduersario. Para.

Por, *ac etiam aliquando* para, *ponitur quādo causa denotatur, vt:* Sabete que el enemigo antigo antiguo del todo se esfuerça. Por impedir tu buen desseo, y vaziarlo de todo deuoto exercicio, como es estar mucho en las oraciones, y en las Yglesias, honrar à los Santos, yr à la missa, adonde se representa toda la vida, passion y muerte de Christo, que le ha quebrantado su poder; rogar por los muertos, ayunar, tomar disciplinas, y traer cilicios, & otras cosas pias. Item el firme proposito de aprouechar en la virtud, Tambien te pone muchas pensamientos malos Por enojar te y espātarte, para desuiarte de la oracion y de la sagrada Leccion Por. Por. De. Por. Para:

Nunca leas cosas para mostrarte mas letrado mas estudia en mortificar los vicios. *Semper ponitur* à *post hæc verba:* Aprender, començar, pertenecer, estar, yr, venir, *vt:* El aprende à habler Frances. O Señor da à los herejes tu santo espiritu porque a-

 prendan

prendan tu verdad Catholica, y que cõmencen à adorar y seruirte en tu Yglesia Catholica Apostolica y Romana, para que no se pierdan y condenen. Pertenece propriamente à los Catholicos de viuir bien, Porque essos todos por esto ganan la vida eterna en la gracia de Iesu Christo. No esteys à hablar de mi.

Si queremos padecer por alguna religion vamos à morir por la fè Catholica Romana y seremos martyres de Christo, porque losq; van à morir por otra fè que por la fe de los Papistas ò Romanistas son martyres del Diabolo, y descienden derecho à los infiernos, vamos à morir, last vns gehen sterben.

Pro zu *nihil.*

Cum his verbis, hazer, poder, saber, parecer, soler, querer, *nihil ponitur pro* zu / *vt*: vn Rey deue procurar saber y obrar justicia, paz, y misericordia. Ein König soll verschaffen zu wissen vnd zu wircken Gerechtigkeit, *&c.* hazedme saber thut mir zu wissen. *Itẽ ante infinitiuum* Ser *sæpe nihil ponitur*, *vt:* desseo ser, ich beger zu sein. *Et*, De ti, Señor, alcançan los hombres ser feruientes, alegres, y deuotos, de si mismos merecen ser frios, duros & indeuotos. *De his omnibus vide institutiones meas in Ling. Gall. pag.* 459. 460.61.62. *Et institutiones meas in linguam Italicam, pag.* 99.

Ad

Ad infinitiuos & participia actiua ita appenduntur hæc monosyllaba, me, te, se, le, la, lo, les, las, los, nos, os, *vt non videatur nisi vna dictio, hoc pacto*: No quieres amarme, mas matarme. No procura de adelantar y prouecharse, *&c.* amarle, veerla, leerlo, escriuirles, arrostrarlas, (*in vultum ipsas aspicere*,) ligarlos, abraçarnos, besaros. *Sic* amandome, matandote, besandoos, abraçandonos, *&* *Quando ad infinitiuos appenduntur monosyllaba à litera* l, *incipientia* (*vt sunt hæc*. Le, la, lo, les, las, los,) *tum sæpissimè vltima litera Infinitiui* r, *mutatur in* l, *primam litterã monosyllabi appensi, mollioris soni gratia, vt*: *pro* contarle, *dicimus* contalle, *pro* amarla, amalla, *pro* hazerlo, hazello, *pro* lleuarles, lleualles, *pro* mirarlas, mirallas, *pro* atarlos, atallos, &c. amarme. amandome: Contalle, *pro* contarle

DE PARTICIPIIS.

Verba Andar *&* estar *cum participio actiuo cuiuslibet verbi sunt in frequẽtissimo vsu pro ipso verbo cuius participium additur, idq; per omnia tempora, vt*: Tu vas poltroneando, *id est*, tu poltroneas, *nebulonem, vel ardelionem agis*. El se yua burlando de mi, *id est*, se burlaua de mi, *irridebat me*. Està almorzando, *jentat*. Estamos comiendo, *prandemus*, estan cenando, *cænant*. Estè hablando, *loquar*. Estaua estudiando, *studebat*. El se estaua mofando de mi, *irridebat me*, *&c*. Seua burlando. Esta comiendo.

Participium actiuum cum præfixo en, *eleganter ponitur pro primo præsenti, pro primo imperfecto, & aliquando pro futuro, vt:* los historiadores en escriuiendo historias no hi de darse a los afectos, mas à la pura verdad. En escriuiendo, *id est*, quando escriuen, *cū scribunt*.

En confessando nuestros pecados à los Sacerdotes Catholicos alcançamos perdon dellos, y no otramente. En confessádo. *i.* quando confessamos, *cum confitemur*.

En escriuiendo.

En arrostrandome turbòse marauillosamente, y parò se colerado de Verguença. En arrostrando, *id est*, quando me arrostraua, *cum me in faciem aspiceret*.

En hablando estas hechizerias se disparecèò. En hablando, *hoc est*, quando hablaua, *vel* quando auia hablado.

Yo lo harè en acabando de leer esta plana. *Ego illud faciam vbi legero istam paginam.*

Yo me accostarè en acabando de cenar; *vbi cœnatus fuero, ibo cubitum.*

Hoc pacto cum præfixo en, *est etiam in vsu infinitiuus, vide suprà.*

Participia actiua fiunt nomina, mutando do *in* te, *vt:* amando, amante, *amator*, *vel amatrix*, beuiendo, beuiente, *bibitor*, conosciendo, conosciente, *cognitor*, creſciendo, creciente, *cretor*, el dormiente, esgrimiente, filiosofante, el gouernante, el hablante, la

Amando. Amante.

te, la hilante, el inganante, el llamante, el liquidante, el menguante, el niuelante, el oyente, el pacificante. *Sed* paciente *huc non pertinet, non enim venit à verbo, ſed eſt adiectiuum apud Hiſpanos.* el Quebrante, el quexante, el raſpante, *qui racle,* el ſiruiente, el teniente, el vdiente, el vſurpante, el xabonante. el yçante, g indante, *haulſant, c'eſt vn terme de marine,* el zurriante, *murmurans vt apis. Hæc poſſunt explicari per* el que, *& verbũ, vt:* El amante, *id eſt,* el que ama el zurriante, *id eſt,* el que zurria, *&c.* zurriare, *murmurare vt apes.*

Aliquando ſunt adiectiua, vt: heruiente, *vel* hiruiente *ab* heruer, *vel* heruir, *id eſt, feruens, valde calidus, &c.*

Participium Paßiuum.

Participium paßiuum cum his duabus dictiunculis (deſpues de) *ante ſe, eleganter ponitur pro præterito perfecto, vt:*

Deſpues de venido el Mexias hijo de Dios y Redemptor nueſtro al mundo, y deſpues de promulgado el Euangelio, ceſſaron enteramente las leyes politicas y ceremonias Iudaicas, pero no tienen fuerça para obligar, mas bien los preceptos morales y naturales, como ſon honrar y adorar Dios, inuocar los ſantos, edificar Ygleſias, y altares, y hazer ſacrificios ſobre aquellos altares. Rogar por los pro- Deſpues de venido.

ximos

ximos viuos y defuntos, obedecer à los parientes, y Superiores, no hazer tuerto à ninguno, dar limosnas, y exercitar otras obras buenas del culto diuino, y de caridad, y de justicia.

Vide præterea de participio passiuo cum præfixo participio actiuo verbi auxiliaris, vel sine verbo auxiliari, Institutiones meas in linguam Gallicam, pag. 466. nam hic eadem est constructio quæ ibi.

Darlos. Dandolos. *Ad infinitiuos & participia actiua ita appenduntur hæc monosyllaba,* me, te, se, le, la, lo, les, las, los, nos, os, *vt non appareat nisi vnica dictio, sic:* Ofrirme, darte, hazerse, *pro* Ofrir me, dar te, hazer se, *&c. item* ofriendome, dandote, haziendose, *pro* ofriendo me, dando te, haziendo se, *&c. separatim, vide supra ad finem regularum de Infinitiuo.*

DE SYNTAXI TEMPORUM.

Primum præsens.

Primo præsenti quando vtendum natura indicat itaque de eo regulas tradi non est necesse, vt & in Syntaxi Gallica dictum.

Pues, puesque *habent primum, vel secundum præsens.*

Pues *etiam cum aliis construitur temporibus, vt:* Como puedes tu estar siẽpre en vn mismo estado de virtud, pues le faltò al Angel

gel en el cielo y al primier hombre en el parayso.

Secundum præsens.

Secundum præsens, & secundum & tertium imperfectum construuntur cum que, *pro vt, item cum* paraque & porque *pro vt*, aunque, bienque, oxala, puesto que, dado que, afinque, conque, *pro vt, veluti:*

Biuo yo dize el Señor, que no quiero la muerte del pecador, mas que se conuierta y viua, porque no me accordare mas de sus pecados, mas todos le seran perdonados. que *pro vt.*

Ora deuotamente à Dios, paraque te dè compuncion de coraçon, y pureza de conciencia. No todo desseo procede del Espiritu santo, aunq; parezca justo y bueno al hombre. paraque *vt.*

Por los beneficios recibiò Christo desagradecimiento, y por los milagros, blasfemias, y por la doctrina, reprehension, porque tu aprendiesses la paciencia. Aunque. Porque, *vt.*

Secundo præsenti etiam vtimur in hisphrasibus por sutil que sea, **es sey so subtil als es wil.** El que no sigue la Yglesia Catholica Romana, siempre yerra por docto que sea. por sutil que sea.

Qualquier cosa por pequeña que sea, si se amã, o se mira desordenadamente, nos daña y estorua de gozar del summo bien.

Inuenitur

aunque yo estoy. *Inuenitur*, aunque yo non estoy, *cum primo præsenti.*

Quando. Quando, *construitur cum primo, 2. 3. imperfecto, cum præterito Latino, & primo & secundo futuro.*

Si quando, despuesq;. Si, quando, despues que, *eleganter construuntur cũ secundo futuro, vt:* Si Dios fuere seruido, *si placuerit Deo.*

Plega à Dios que. Plega à Dios que, *vtinam, tantum construitur cum secundo præsenti.*

Pluguiesse à Diosque. Pluguiesse à Dios *vel* pluguiera à Dios que, *&c. Item* o si, *vtinam, &* si, *conditionalis, non construuntur cum alio quàm cum 2. & 3. imperfecto.*

Luego, como, pro quando. *Secundum præsens cum* luego, *& como pro* quando *ante se, aliquando ponitur pro primo futuro, vt:* Dixo me, que luego que el lo aya acabado de leer se lo tornara à embiar.

Como yo lo tenga, yo se lo embiarè. Como yo aya oydo aun dos palabras, yo me tengo de yr.

Si & quãdo idem. Si & quando *subinde confunduntur, & pro eodem capiuntur, vt apud Latinos, & tunc non construuntur cum aliis imperfectis quàm cum 2. & 3. nec cum alio futuro quam cum secundo.*

Si. Quando. Hijo no te pese si vieres honrar y ensalçar à otro, y tu ser despreciado, y abatido si viues bien.

O Señor Dios mio, amador santo mio, quando

quãdo tu vinieres en mi coraçon, alegrarſe han todas mis entrañas.

Quartum imperfectum.

Quando, &, De muy buena gana, ô quan de gana, de buena gana, *Item ſi pro an, vel num, conſtruuntur cum quarto imperfecto.* De buena gana Quãdo. Si pro an & num.

Præterito Latino & Germanico indifferẽter ſæpe vtuntur, neq; tam curioſi ſunt horũ duorum temporum obſeruatores vt Galli, nam ſæpe vtroque vtuntur, vbi Galli non alio poſſunt vti quàm Germanico, vt: Quien dixo ello? *vel* quien ha dicho eſſo. *Sed Gallicè non niſi quàm: Qui à dict cela?* yò fuy eſta mañana en la miſſa de nueſtra Señora, *vel* yo he ſido eſta mañana, *ſed Gallicè non ſecus quam: I'ay eſtè ce matin à la meſſe de noſtre Dame.* Præterita.

El padre que le hizo, & la madre que le pariò, eran entrambos muy temeroſos de Dios, *vel* El padre que le ha hecho, y la madre que le ha parido. *At Gallicè non aliter quam: Le pere qui l'a faict, & la mere qui l'a enfantè, eſtoyent tous deux fort craintifs de Dieu.*

Præterito Latino alioqui communiter vtimur, vbi & primo poſſumus vti imperfecto, cum quãdo; deſpues que, & como, *vt:* Quando yo vue auido, *vel* quando yo auia auido. Deſpuesq; yo vue ſido, *vel* eſtado, *vel* deſpues que yo auia ſido, *vel* eſtado, como yo vue eſcrito, *vel* como yo auia eſcrito, &c. *Vide* Præteritum Latinum.

inſtitu-

institutiones meas in linguam Gallicam, pag. 161. & pag. 470. Et institut. meas in Ling. Ital. 106.

De Futuro.

Futurum primum quod fit per circumlocutionem verbi, hauer, *eleganter construitur cum his particulis*, me, te, se, le, la, lo, les, las, los, *ad finem Infinitiui quasi in vnicam dictionem appensis, hoc pacto:* Guiarme has, *pro* me guiaras, *me duces*, Darte hè mi hija *pro* te darè, *Dabo tibi meam filiam.* Presentarse ha, *se præsentem constituet.* Escriuirle has, *ipsi scribes*, verla has, *illam videbis.* hazerlo hè, *illud faciam*, Darles hè mil palos en estas espaldas de molineros, *impingam, vel dabo illis mille fustuaria in istos humeros molitorum.* Casarlas hè, *in matrimonium locabo illas.* Embiar los hè mañana, *mittam illos cras.*

Se presentara. escriuirasle. la veras. lo harè. les darè. las casarè. los embiarè.

Aliquando duæ particulæ ponuntur simul, & tunc, me, te, se, *ac etiam* nos, & os *appenduntur ad Infinitiuum in vnicam dictionem; reliquæ verò separatim ponuntur, sic:* Darte la hè, *dabo tibi illam*, embiarme la has quando quisieres, *mittes mihi eam quando volueris, &c.*

Darte la hè

Quartum imperfectum etiam aliquando circumloquuntur per infinitiuum, & dictionem hia, hias, hia, *sic:* Escriuirte hia, *pro*, te escriuiria. *Scriberem tibi*, abraçar y besarla hias

Epenthesis. Besarla hias. Besarias.

la hias si fuesse tuya, *pro* abraçarias y la besarias si fuesse tuya, *amplecteris & oscularerius illam si esset tua.* Dezir me hia la verdad si estuuiera aqui, *pro*, me diria, *diceret mihi veritatem si esset hic.* Hazer te hia injuria si no resistiesses, hazerte hia, *pro*, te haria, *faceret tibi iniuriam si non resisteres. Quod in verbis regularibus videtur Epenthesis quando in medio dictionis aliquid interponitur.*

Si enim ex escriuirte hia *tollas è medio syllabam* te *& literam* h. *habebis quartum imperfectum, sic:* escriuir-ia, *& ex* besarla hias *tollas* la, *&* h. *habes* besar-ias *secundam personam quarti imperfecti, & sic in aliis. Et litera* h. *nullam aliam ob causam videtur præposita, nisi vt sciatur in* i. *esse accentum, & per se syllabam facere & legi debere,* ia, ias, *per diuisas syllabas. Huiusmodi epenthesim poterunt studiosi etiam obseruare in aliis quibusdam.*

DE IMPERATIVO.

Aliquando ex secunda plurali imperatiui tollitur litera d, *vt:*

Gozaos humildes, y alegraas pobres, que vuestro es el Reyno de dios, si andais empero en verdad.

Quando hæ particulæ le, la, lo, les, las, los, *appenduntur ad secundam personam pluralem Imperatiui, tum ferè semper fit metathesis, id est transpo-*

transpositio literarum d, *&*. L. *ita vt* L. *ponatur in locum* d. *&* d *in locum* L. *primæ literæ particulæ appensæ, idque fit facilioris pronunciationis ergô, sic:* Escriuidle, escriuilde, *scribe ipsi*, veedla, veelda *vide illam.* Hazedlo, hazeldo, *fac, vel facite illud.* Rogadles, rogaldes, *roga illos*, traedlas, traeldas, *adduc illas*, enquadernadlos, y doradlos bien, enquadernaldos y doraldos bien. *Liga illos (libros) & inaura illos benè. Vide supra ad finem Regularum de Infinitiuo.*

Veelda *pro* veedla.

Quorundam verborum, aliarumque dictionum diuersa significatio & sumptio.

Abarcar.

Abarcar, *circumdare, persequi, ambire.* El Rey de Francia abarca el ducado de Milano. *Rex Galliæ ambit & persequitur Ducatum Mediolanensem.* Muchos abarcan las honras y dignidades que no son dignos dellas. *Multi ambiunt honores & dignitates qui non sunt illis digni.*

Abarcar *aliquando pro* abraçar *est in vsu, vt:* Quien mucho abarca poco estreña, *qui multa complectitur pauca constringit. Sed hoc non est nisi methathesis literarum. Si enim r, quod est post* b, *posueris post* r, *&* r, *immediatè*

posu-

posueris post b, *habes* abracar, *& postea addideris ad* c, *caudam, habebis* abraçar, *id est, amplecti, complecti.*

Abadejo.

Abadejo, *vel* abadexo *per* x, *tria significat.* 1. *muscam venenosam quæ vocatur cantharis, idis,* 2. *salpam,* Stockfisch *Germ. Molue seiche, ou du merlus, Gal.* 3. *auem, quæ semper mouet caudam. Germ.* Queckstertzen/Wasserstelts/Bachstelts oder Zagelmeis/*Gallicè, hochequeue, & selon quelques vns, le Roitelet.*

Abueltas.

Videtur venire à boluer, *dicitur enim* buelelto, *&* buelta, *sed significatu differt, tenet enim præpositionis naturam & significat cum, vna cum, simul cum, inter, & regit genitiuum, vt:* Abueltas de otras cosas diole vna cadena de oro de mucho valor, *vna cum aliis rebus, vel inter alias res dedit illi catenam auream magni pretij,* El buen padre abueltas del castign muestra à sus hijos amor. *Bonus pater inter castigandum, vel simul cum castigatione ostendit filiis suis amorem & beneuolentiæ affectum.*

Acabar.

Acabar *propriè significat, finire, absoluere, expedire, perficere, ad vmbilicum perducere, operi alicui coronidem, vel colophonem addere, vt:* No acabaran iamas esta guerra sin mucha sangre. *Nunquam finient, vel expedient il-*

lud bellum sine multo sanguine. Vtuntur subinde eo ad amoliendum, inhibendum, ac sistendum importunè vexantem & molestantem, & dicunt: Acaba hermano acaba. *Desine, vel absti-ne frater, abstine, sine me in pace.* Acabe V. M. por su vida: ea por amor de Dios acabe; *Mitte hoc, obsecro te; eia propter amorem Dei mitte hoc: desine, amabo.* Acaba no me digas mas, *desine nec obtundas vlterius me tuis dictis, non mihi dicas magis*, acaba; que eris necio? *sine hoc; ah quam ineptus es!* acaba ya, *expedi, mitte hoc, missa fac isthæc.* acabemos ya, *expediamus, faciamus finem. Hæc cum dedignatione quadam proferenda sunt, vt habeant gratiam & leporem. Vtimur etiã hoc verbo pro imperare sibi, vt:* No puedo acabar comigo, *id est, hoc a me impetrare non possum, vt faciam.*

Alcançar.

Alcançar, *id est, acquirere, assequi, attingere, impetrare, obtinere, persequi, Reliquatorem facere, vt:* yo he alcançado que deseaua *acquisiui, assequutus sum, impetraui, obtinui, quod desid. rabã.* No puedo alançar al plato, *nõ possum attingere ad scutellum*, auemos alcançado el huyente, *assequuti sumus fugientem.* Los Soldados van por alcançar los enemigos. *Milites hostes persequuntur.* Alcançar en la cuenta, *Reliquatorem facere, rationem subducere, debiti residuum ostendere, partem debiti* [illegible]

Alçar.

Alçar.

Alçar, *propriè denotat exaltare, eleuare, leuare in altum. Sed in diuersis phrasibus variè accipitur, vt:* Alçar el destierro, *ab exilio reuocare,* Alçarse con su hazienda, *faire banqueroute, cedere bonis, cedere foro, solum vertere, consurgere cum omnibus suis facultatibus ac prouinciatim Nomadum & hamaxobitarum more oberrare.* Alçarse con el Reyno, *ad rebellionem excitare regnum,* El administrador, ò Gouernador se es alçado con todo el Reyno. *Administrator, seu Gubernator insurrexit & rebellauit contra Regem cum toto regno. Nam hoc propriè est administratorum & gubernatorum.* Alçarse à su mano, *promissum negare, illudq; retractare, & irritum facere, promissi palinodiam canere.* Alçaron se de obra, *vel* de obrar, *ab opere cessarunt.* Alçar baruecho, *arare & conseminare terram prima vice, nam* baruecho *significat requiem illam quãdam⁹ alicui terræ per duos vel tres annos fimantes & stercorãtes illam singulis annis vt pinguescat, antequã eam conseminemus,* alçar el naype, *cartas scindere, vel diuidere ludendo, Gallicè, couper la carte en iouant,* die Carte auffheben.

Allegar.

Allegar *diuersa significat, vt appropinquare, aduenire, accedere, venire, appellere, congregare, accumulare, colligere, consentire, acclinare,*

 accede-

concedere, coniungere, vt: Los Principes allegaron à la ciuidad. *Principes appropinquauerunt, aduenerunt, venerunt ad ciuitatem.* Allegase V. M. al fuego, *accedat V. D. ad ignem.* Las naos de Hollanda allegan, *vel* arriuan cada dia al puerto de Colonia. *Naues ex Hollandia appellunt singulis diebus ad portum Coloniæ.* El Emperador con el Duca de Saxonia, y otros Principes del Imperio allegan mucha gente. *Imperator cum Duca Saxoniæ & aliis Principibus Imperij congregant multum populum, multos milites.*

Conuentus Colonia Anno 1610. Los principes de Darmstat, de Brunschvvig, de Coburg, de Nevvburg, y ambaxadores de diuersos Reyes, Principes, y Señores allegaron se aqui à Colonia anno 1610. en el Septembre y Octobre. *Principes de* Darmstat, *de* Brunschwig, *de* Coburg, *de* Newburg, *& Legati diuersorum Regum, & principum, & Dominorum congregauerunt se vel conuenerunt hic Coloniæ.*

El Rey de Francia Henrique 4. auiendo allegado muchissimos dineros fue puñalado à Paris en la calle de S. Dionysio. *Rex Galliæ Henricus quartus cũ accumulauerat & collegerat plurimum pecuniæ fuit pugione transfossus Parisijs in platea S. Dionisij.* 14. *Maij Anno* 1610.

Allegarse à la razon, *consentire rationi & æquitati, acclinare se rationi & iustitiæ, conce-*

concedere. Allegarse à algun Señor en vando *coniungere se alicui principi viro in factione & fœdere.* Allegamiento de tales *saluaguardia & protectio Magnatum. Refugium clientum versus Dominos & Maiores vt conseruentur & protegantnr.*

Arma.

Armar *propriè est, armare, armis instruere vt:* armar vn hombre, *armare, vel armis instruere hominem,* armar vn exercito, *armare exercitum. Sed præter hunc significatum capitur etiam secus, vt:* Armar vna ballesta, *tendere, intendere, curuare, sinuare, lunare arcum,* armar vn lazo, *tendere laqueum, inde* armandijas, *id est, retia, fila, tenturæ, plagæ, garum,* & armatoste de ballesta, *instrumentum quo tenditur arcus.* Armar vna cama, *adornare & instruere lectum, inde* armazon, *vel* armatura de cama, *fulcrum seu sponda lecti.* Armar vna celada, *insidias collocare, ponere.*

Aperrochar.

Aperrochar, *id est, blandimentis & adulationibus ad se allicere vt faciunt mercatores transeuntes vt aliquid emant, Gallicè achalander, & inde nomen chaland, ille dicitur cui solēt communiter vendere à Græco verbo* καλῶ, *id est, voco, qui Hispanicè dici potest* appperrochado, *blanditiis allectus, vt sæpius ibi emat vbi allectus, attractus & assuefactus est, vnde* aperrochar, *per translationem, sumitur pro assuefacere. Hinc*

re. Hinc aperrochada *in libello cui titulus est* la celestina, *vocatur mercatrix, vel etiã taberna mercatoria quæ multos emptores habet. Dicitur autem à* perro, *id est, canis, quod quemadmodum canes à natura sua solent homines blandimentis & adulationibus suis sibi attrahere & fauentes facere: Ita mercatores blanditijs verborum prætereuntes alliciant & ad aliquid emendum incitent. Non enim assentior ijs qui* apperrochada *à* parrochia *dictum putant, quasi aliqua quæ sit eiusdem parochiæ, cum mercatores vt plurimum plures habere soleant* chalantes *&* aperrochados *qui ab ipsis frequenter emere solent, quam illos qui sunt eiusdem parochiæ.*

Celestina.

Boluer. Tornar *idem vbiq; valent.*

Boluer, *vel* voluer *significat, reddere, reuerti, fieri, vel effici, vertere, obuertere, inuertere, transire ad aliquẽ, eiusq; causam, ius & defensionem suscipere, promissum tenere, vt:* Bolue me mi libro, *redde mihi meũm librum.* Bolue me el dinero que os hè prestado, *redde mihi pecuniam quam tibi dedi mutuò.* No fuye el que buelue à su casa, *Non fugit ille qui domum suam reuertitur.* Quando boluereys por aca, *quando huc reuerteris.* El se ha buelto loco por amores, *præ amore stultus factus est.* Buelue las medias *supple* calças, *verte, vel inuerte tibialia, tourne le bas des chausses.*

buelue

buelue las calças, *vel* calçones, *verte vel inuerte femoralia, vel subligacula.* Al enemigo que buelue la espalda, la puente de plata, *hosti tergum qui obuertit, ei struendus est pons argenteus. Prouerbium significans: Militibus esse soluendum si velimus vt non rebellent, & fugiant, sed fortiter stent in prælio contra hostem.* gran parte de los mutinados, se boluieron por los estados, *magna pars rebellium transiuit ad status.* Mi auogado traydor que es, se boluio por mi aduersario. *Meus aduocatus, proditor vt est, aduersarij causam & defensionē suscepit. Sic* Boluer por los suyos, *suorum causæ patrocinari, pro suis facere, suorum in se recipere causam.* Bolue el niño à casa, *reduc puerulum, vel infantem domū.* El todo se boluera en nada, *totum, vel omne hoc in nihilum reducetur, vel redigetur.* O mi Señor, y mi Dios si no bueluos por mi, estoy perdido. *O mi Domine, & mi Deus, nisi meam receperis in te causam, sum perditus, perij.* Bolue por tu palabra, *tene vel præsta promissum. In eodem significatu vbiq; potest poni* Tornar *pro* boluer.

Caber.

Verbum caber, *varias habet significationes, continere, vel contineri, vel alicui rei inesse, cedere, obstringere, pertinere, vt:* Todo el vino no cabe en el vidrio. *Totū vinū nō potest vitro contineri, plus est vini quam à vitro poßit capi.* Esto me cabe por me parte, *hoc mihi cedet in*

 partem.

partem. Dos mil ducados me caben por mi parte de la herencia de Fulano. *Duo millia ducatorum mihi cedunt pro mea parte ex hæreditate Fulani.* Esto me cupo en suerte, *hoc mihi sorte obtigit. Gallicè pouyr, & alicubi in Francia chauoir propriè illud Hispanicum caber repræsentat in quantum capi & contineri significat.* Cabal, lo que cabe à cado vno, *rata quæ pertinet vel spectat ad vnumquemque.*

Cabo.

Cabo *nomen propriè finem & extremitatem cuiusq; rei denotat, sed præterea etiam variè accipitur, vt:* al cabo de mi vida, *ad finem meæ vitæ,* a cabo de siete años, *in fine septem annorum,* à cabo de tres dias, *in fine trium dierum,* cabo de tierra en la mar, *extremitas terræ quæ porrigitur in mare, Promontorium.* Cabo, *vel* puño de cuchillo, *manubrium cultri.* Tomar la cosa muy por el cabo, *sumere rem nimis per extremitatem, nimis seuere & astrictè rem æstimare, agere strictè nimis & summo iure.* La Donzella es hermosa por el cabo, *Domicella est formosa vltra modum.* Al cabo estoy, no me digas mas, *istic sum, dictum puta.* En mi cabo, *ex meo latere, de mon costè, quantum ad me.* Cabo de Esquadra, corporal, *officier de guerre.*

Caer

Caer *propriè significat cadere, aut labi, sed præter hunc significatum etiam secus sumitur, vt:* Caer en alguna cosa, *recordari alicuius rei*, caer en la cuenta, *meminisse narrationis, supputationis, vel historiæ.* Aun no caygo en V. M. quien es. *Mecum recolere non possum quisnam sis, tui non mihi venit in mentem.* Entiende V. M. esso que hè dicho? *Intelligit V. D. quæ dixi?* Aun no caygo en ello, *adhuc non intelligo.* Aun no hè caydo en ello. *Nondum probè intelligo, non assequutus sum adhuc.* De cayda vamos, *in declinium, in ruinam tendimus, perditi sumus, & euersi; incipimus cadere.* Caer de golpe, *cadere de repentè, in vn subitò.* Caer en el rastro, *vestigia deprehendere.* Caer de la memoria, *obliuisci.*

Dar.

Dar *simpliciter significat dare, sed in diuersis loquendi formulis diuersam habet significationem, vt:* dele, dele, *verbera ipsum, verbera ipsum, vtimur etiam eo pro sonare in horis quærendis, vt:* que hora es? la vna es dada, *sonuit prima, sic:* las dos, las tres, las quatro, las cinco, las seys, las siete, las ocho, las nueue, las diez, las onze, las doze son dadas. Dar en cara, *criminosè obiicere, exprobrare.* Diole en cara todos sus vicios y maldades *exprobrauit illi omnia vitia & scelera sua.* Dar de nalgas en tierra, *cadere super clunes in terram.* Dieronse à los enemigos, *tradiderunt*

rũt se hosti. Dar de punta en el blãco. *Directò scopum ferire, collimando album attingere.* Dar gracias, *reddere gratias.* Dar con la carga en tierra. *Cadere cum sarcina, vel onere in terrã.* Dar obra, *diligentiam adhibere.* Darse à los estudios, *studiis se applicare.* Dar consigo en algun lugar, *certo comparere loco. Sese in aliquem sistere locum.* Despues de hecho tres jornadas di comigo vna tarde en Roma, *cum trium dierum iter dimensus essem vespere quodam Romam ingressus sum.* Antes que la noche viniesse, diò consigo en Madrid, *antequam nox veniret, ingrueret Mantuam Carpentanorum siue Madritum intrauit.* Dar leche, *allactare, ac dare, mammam dare.* Dar carena, *stipare, pice oblinire nauem.* Carena, *id est, carina, fundum nauis.* Dar à medias, **auff halb gewin geben**, *dare ad dimidium lucri.* Dar en retorno, *retribuere, reddere, restituere.* Darse maña, *vti compendio, certaq; methodo ac ratione.* Diose tan buena maña, *vsus est optima via & dexteritate quadam.* Dar dolor, *affligere,* Dar garrote, *strangulare.* Dar fè, *fidem adhibere,* Dar la fè, *promittere, securum reddere.* Dar por ninguno, *annullare, annihilare,* Darse à partido, *reddere se secundum pactum & compositionem.* Dar licencia, *dare veniam, exauctorare, dimittere.* Dar de mano, *repellere reiicere, relinquere, dare veniam, mancipare.* Dar lecion, *legere aliis, docere.* Darse

por

por contento, *esse contentus*, Dar el parabiē, *congratulari*, die willkombste geben. Andar en dares y Tomáres, *esse in puncto transactionis mittendo inuicem munera.*

Dexar.

Dexar, *id est, omittere, derelinquere, vt:* dexa lo, *omitte, derelinque illud*, dexa les, *omitte illos. Sed cum duplicatis personis significat abstinere, vt:* yo me dexo, tu te dexas, el se dexa, nosotros dexamo nos, vosotros dexays os, aquellos se dexan. Dexa te desso, *abstine ab isto, sine illud, expedi te ab isto.* Dexemonos de estas palabras ociosas, *abstineamus à verbis istis ociosis, omittamus verba ista ociosa*, dexemonos desso, *omittamus illud, abstineamus nos ab eo.* Dexemonos de fabulas, *abstineamus à fabulis, missas faciamus fabulas.* Dexese V. M. desso, *abstineat se V. D. de illo. omittat V. D. illud.*

Echar.

Verbum Echar *variè capitur, vt:* Echa aca vino, *infunde hic vinū*, echa aqui agua, *infunde hic aquā.* Echa agua en el aguamanil, *infunde aquā in aqualē, in guttulū, vel gutturniū.* Echa in tierra, *infunde in terrā.* Echaldo fuera, *eijce ipsū foras.* Echar atras, *retropellere, post tergū reijcere, postponere.* Echar mano à la espada, *Ensem arripere, admouere manum gladio.* Echaronle à perder, *se iuerunt perditum.* Echar en saco roto, *indere, immittere, inijcere, conijcere in saccum ruptū, hoc Galli dicunt,* *mettre*

mettre en vn panier percè, *mittere in corbem pertusum, Prouerb. id est, oleum & operam perdere, inanem sumere laborẽ.* Las aues comiençan à echar plumas, *aues plumescunt.* Las arboles echan renueuos, *arbores producunt gemmas, stolones, nouos ramos, vel folia.* Los Principes echaron gran tributo sobre el pueblo, *Principes iniunxerunt, vel imposuerũt magnum tributum populo.* La tierra echa yeruas y plantas, *terra germinat herbas & plantas.* El Emperador ha echado vando que ningun se junte con los Principes de N. y de N. *Imperator publicauit edictum ne vllus se coniungat cum Principibus de N. & de N.* Vè al çapatero que me eche nueuas suelas à mis çapatos. *Eas ad Calcearium vt mihi assuat nouas soleas meis calceis.* Echar à mal, *perdere, dissipare.* Eche se V. M. à mano derecha, ò à mano yzquierda, *capiat vel vertat se ad V. D. ad manum dextram, vel sinistram.* Echar el cueruo, *lucrum inhonestum facere, hinc* Echacueruo, *quæstor inhonestus, &* Echa coruería *officium talis quæstoris,* Echar tiro, *iaculari.* Echar de ver, *percipere, animaduertere, perspicere, sentire.* Echaron todo el negocio al palacio, *totum negotium in risum conuerterũt, hic mihi melius placeret* paladar, *id est, palatum quam* palacio, *hoc est palatium alicuius Regis vel Principis. Nam cum vehementer ridemus ostendere quasi cogimur palatum. Nescio enim*

enim quomodo palatium risum possit denotare, cum in palatiis Regum & Principum, omnes debent esse graues, seueri, constantes, & sine risu, hoc est, sapientes, cum sint rectores mundi. Nã qui nimis risui sunt debiti: se stultos indicant; hinc verò dicitur prouerbium, Per risum multũ debes cognoscere stultum. Sic etiam qui intempestiuè cantillare solent, se parum prudentes ostendunt. Vnde apud Hispanos Echacantos, *id est, qui proiicit cantus seu cantilenas, vel qui nimis deditus est cantui, stultũ & insanum se denotat.* Echar menos, *egere, carere, habere defectum, desiderare, Ad finem lib. 3. de Diana:* y porque ya eran mas de tres horas de la noche, aunque la luna era tan clara que no echauan menos el dia, cenaron de lo que en sus çurrones los pastores trahian, *Et quia iam nox amplius tres horas processerat, quãuis luna adeò clara esset, vt diem minimè desiderarent, cænati sunt de eo, quod in suis manticis &peris pastores attulerãt,* y à los muertos me echan menos: y entre los viuos no estoy: *Et mortuis me non adijciunt, id est, & mortui me carent: & inter viuos non sum. Quod Galli distichio Iambico sic efferunt.*

Des mortes au nombre ne suis plus.
Et des viuans ie suis exclus.

id est, in numero mortuorum non sum amplius, & à viuentibus sum exclusus.

Facultad.

Facultad *diuersa significat, nempe facultatẽ, hoc eſt, facultatẽ agendi, cuius contrariũ eſt,* difcultad, *significat itẽ, bona media, diuitias, poteſtatem, licentiã, vel veniam, item ſcientiam eminentem, vt:* ô Dioſes dad facultad, os ruego, à eſta de parir. *ô Dij date facultatem, obſecro, id eſt, facilitatem huic pariundi* Terent. *in Andr.* No tenemos tantas facultades que podamus ſoſtentar vna ſi gran familia, *Non habemus tanta bona, vel media, vel tantas diuitias, vt poßimus ſuſtentare tam magnam familiam.* Se ha veſtido toda ſu facultad, *omnem facultatem indutus eſt, id eſt, omnia ſecum portat. Nihil habet præter veſtitum quem habet in corpore.* Si me fueſſe dada la facultad de eligir deſtas dòs la vna, yo eligiría la mas jouen, porque es la mas virtuoſa, graciosa y hermoſa, *Si mihi daretur poteſtas eligendi ex iſtis duabus vnam, ego eligerem iuniorem, nam eſt magis imbuta virtute, gratioſior, & formoſior.* Dieronles facultad de partirſe, *dederunt ipſis licentiam, vel veniam diſcedendi, vel proficiſcendi.* La dialectica es vna facultad de diſputar, *Dialectica eſt ſcientia diſſerendi.* La Rhetorica es vn facultad de bien dezir, *Rhetorica eſt ars, vel ſcientia bene dicendi.* Es experimentado en todas las facultades, *Eſt expertus in omnibus ſcientiis, ſeu facultatibus. Maximè tamen ſumitur* facultad, *vt & apud*

Latinos

Latinos facultas, pro tribus illis sublimioribus scientiis Theologia, Medicina *&* Iurisprudentia.

Gueux.

Gueux *est dictio Gallica, & propriè significat mendicum. Sed quia rebelles Belgæ Regi Hispaniæ, aliquando ab administrante partes Regias, eo vocabulo per indignationem vocati sunt, ipsi in irrisionem verterunt, & sponte se hoc nomine vbique vocitarunt, quasi maxima esset laus quod mendici contra tantum Regem tam audacter bellum gererent. Hinc factum est, vt iam vbique in Belgio & circumiacentibus Regionibus, confœderati Belgi Regi Hispaniæ rebelles, vocitentur Gueux. Et quia illi ferè omnes erant hæretici, consequenter accidit, vt omnes hæretici in inferiori Germania appellentur hoc nomine Gueux*, die Geuser. *Nunc ergo tria significat mendicum, confœderatum Belgam rebellem contra Regem Hispaniæ, & hæreticum. Hispani tamen omnes hæreticos huius tēporis communiter vocant Lutheranos, quod omnes à Luthero Hæresiarcha originem traxerunt.*

Vide historias Belgicas apud Surium, & alibi.

Hazer.

Hazer *in proprio significatu est facere, sed præter eam etiam variè accipitur, id est, pro simulare, fingere, repræsentare, præ se ferre, vt:* Hazer del Hercule, *simulare se Herculem, venditare se pro strenuo & magno aliquo heroe & bellatore.*

Gueux *tria significat.*

Hazer del bouo, *fingere se stultum, gerere se instar stulti*, Haze del loco, *simulat se fatuum, gerit insipientis personam.* Haz que no lo oyes, *simula quod non audias.* Haz como si no lo oyesses, *geras te perinde ac si surdus esses, ac si non audires.* Haze se de nueuas como si no lo supiesse. *simulat se rem non audire ac quasi nō sciret, cum tamen maximè sciat.* Hazer rostro, *quod Galli dicunt, faire teste, animosè resistere, & se opponere, dentibus infrendere, &c. in aduersam partem vicissim sese cordatum ac ferocem ostendere.* Hazer se, *id est, fieri, vt:* esto se haze cada dia, *hoc fit singulis diebus, continuò, semper;* Hazer se à todo, *se omnibus rebus accommodare.* Hazer caso, *æstimare,* no haze caso della, *nihili illam facit.* Lo hizo à ella, *rem habuit cum illa, coiuit cum illa.* Hazer de vn diro dos cuchilladas, *vnico ictu duo facere vulnera: prouerb. Eadem fidelia duos dealbare parietes.* Este jarro haze dos açumbres, *hic cantharus duas continet mensuras.* No haria carrera à vn ciego, *Non faceret viam cæco. Vtimur etiam verbo* hazer, *cum de quatliate temporis loquimur pro verbo esse, vel alio conuenienti, eodem modo vt apud Italos & Gallos, vt:* Haze gran calor, *calet, æstuat, viget æstus, est magnus calor,* fa calore, *il fait chaud,* haze frio, *frigidum est, friget.* fa freddo, *il fait froid,* el inuierno passado no hazia gran frio y parece que este inuierno no lo harà mas,

præ-

præterita hyeme non erat magnum frigus, & videtur quod hac hyeme non erit magis, haze victo, fa vento, *il fait vent, est ventus, flat ventus*, haze claro, fa chiaro, *il fait clair, sudum est, serena tempestas est, clarum est*, haze obscuro, fa oscuro, *il fait obscur, est obscurum.* Haze nublado fa nuuiloso, *il fait nubileux, nubilosum est, cælum est austrinum, nubilat.* Haze niebla, fa nebbia, *il fait brouée, vel bruine, aer nebulosus est, nebulat.* Haze dia, fa giorno, *il fait iour, dies est*, Haze sol, fa sole, *il fait soleil, sol lucet*, Haze noche, fa notte, *il fait nuict, nox est*, Haze luna, fa luna, *il fait lune, luna splendet, nox est sublustris*, Haze buen tiempo, fa buon tempo, *il fait bon temps, bona tempestas est.* Haze lluuioso, fa piouioso, *il fait pluuieux, pluuiosum est, pluit*, haze lodo, *lutosum est, via lutulentæ sunt, ac cænosæ*, Haze sereno, fa sereno *il fait serain, cælum est serenum, serenat, clarum est. Sudum cælum est.* Sereno *tamen apud Hispanos, & Italos, &* Serain *apud Gallos, sæpius capitur pro aere vespertino, cælo seu dio vespertino, cum Sol occubuit, quam pro diurno illo, quando Sol lucet & purus est aer, ac sudum vndique, vt:* Guardaos del sereno, que es malo para la cabeça: Guardateui del sereno perche è malo pe'l capo, *gardez vous du serain, car il est mauuais pour la teste, caue tibi ab aere vespertino, nam nudato capiti saluber non est, sed valde nocet.*

Hauer.

Hauer, *propriè significat habere, Sed subinde capitur pro debere, ac etiam secus*, *vt*; Venida es la hora queauia de venir, *venit horá qua debebat venire.*

El sacerdote deue ser adornado de todas virtudes, y ha de dar à los otros exemplo de buena vida, su conuersacion no ha de ser con los comunes exercicios de los hombres, mas con los Angeles en el cielo, y con los perfetos en la tierra.

Sacerdos debet esse ornatus omnibus virtutibus, & debet dare alijs exemplum bonæ vitæ, sua conuersatio non debet esse cum cõmunibus exercitijs hominum, sed cum Angelis in cælo, & cum perfectis in terra. Nota etiam phrasin. Con quien lo has? *Quicum est tibi controuersia? Cum quo habes negotium? Quem exposcis, vel prouocas? In quem ita minax es?* Mit wem hastu zu schaffen? *Vide supra in coniugatione huius verbi.*

Hallar.

Hallar *non habet diuersas significationes, sed asseuerationem rei quandam maiorem importat, vt*: Hallado lo auemos el traydor que es. *Inuenimus scelus istud, vt est,* wir haben den Böswicht gefunden als er ist. hallado lo aueys el comedor y gloton, el beuedor y borrachon, el juegador. *Inuenistis profectò istum comestorem, lurconem, vel helluonem*

istum

istum potatorem, & temulentum, istum lusorem: Darse por hallado, *se dare pro inuento, Indicare se, aperire animum, detegere stomachũ & cordis conceptũ.* No me hallo de plazer y alegria. *Non me inuenio præ gaudio & lætitia, efferor gaudio & lætitia. Non me contineo præ voluptate & gaudio, Præ gaudio nescio vbinam sim.* Ich weiß vor frewden nicht wo ich bin.

IR, *vel* yr. & Andar.

Differentia inter verba yr & andar & *eorum significationes varias, vide post in litera* y.

Lleuar & Traer.

Lleuar & Traer *quasi correlatiuè opposita sunt, Illud enim abducere & auferre significat; hoc verò, nimirum* traer, *vel* traher *adducere, adferre & apportare denotat, vt:* Lleuaron me medio escudo por la hechura, *abstulerunt, acceperunt à me medium aureum pro factura. Dependendus mihi fuit pro paratura seu forma dimidiatus coronatus.* Lleuaron le de pena cién ducados, *abstulerunt, vel acceperunt ab eo pro mulcta centum ducatos, centum aureorum mulctam ab eo abstulerunt, vel extorserunt*, los ladrones lleuaron le toda su hazienda, *latrones, vel fures abstulerunt & abduxerunt ei omnem substantiam, omnia sua bona.* Trahe, *vel* trae vino, *adfer vinum.*

Trae aca mi cauallo, *adduc huc meum equum*. Lleuar & traer *simpliciter capiuntur pro eodem, scilicet pro ducere, portare, vel ferre, vt*: Lleua, *vel* trae el cauallo de la rienda, ò del diestro *duc equum freno*. Lleuame, *vel* trae me estos libros à casa, *porta, vel fer mihi hos libros domū. Præter dictas significationes habet vtrumq; verbum & alias diuersas, vt*: Buen camino lleua el negocio, *negotium bene procedit. Res bellè se habet*. Lleua camino de ser verdad, *apparet, vel videtur esse verum*. El me lleua ventaja de mucho, *multum me superat*. Le lleuan la pena, *irrogatam exigunt ab illo mulctam*. La cosa no lleua remedio, *Illius rei non est remedium, Illud corrigi non potest.*

Actum est. El me lleua cinco años, *Ille me superat quinquennio, Me quinq; annis natu maior est*. Traen se bien, *incedunt bene vestiti*. Los auogados ruynes traen los processos al retortero, por ganar mucho dinero. *Aduocati perditi & scelerati, multis inuolucris & labyrinthis inuoluunt & differunt lites & processus, vt multam lucrentur pecuniam*. Traygo el negocio entre manos, *tracto modo de negotio. Celest. vbi centurio loquitur de diuersis feriendi modis, ait*: Las que mas vso y traygo entre manos, son espaldarazos sin sangre, *illi quibus sæpius vtor, & exerceo, vel quos habeo magis mihi familiares & vsitatos, magni sunt ictus & verbera gladij, plano facta, sine sangui-*

sanguine, minimeq́; cruenta. Traer en lenguas, *Traducere aliquem, malè loqui de aliquo*, Mira no seas traydo en lenguas, *vide, vel caue vulgi sies fabula, neq; talia de te narrentur.*

Maña.

Maña, *diuersimodè capitur, compendium, compendiosumq; iter, breuia, breuiū, informatio, instructio, dexteritas; machinatio, astutia, fraus, dolus, captio, calliditas, ars, artificium, fallacia, stropha, techna, versutia, commentum, medium, mediocritas, temperamentum via, modus, ratiō, mos*. Darse maña, *vti compendio & cautela.* Hazer del juego maña, *manere æqualis in ludo, ita vt nec hic, nec ille lucretur.* Mañear, *vti astutia, fraude, cautela, dexteritate*, Mañero vel mañoso, *dexter, cautus, astutus, artificiosus, veterator, callidus.*

Nadie, & Ninguno.

Nadie & Ninguno, *idem significant, scilicet nullum vel neminem, sed diuersitas est in vsu*, Nam Nadie *est tanquam substantiuum communis generis, & tantum de personis sine substantiuis absolutè est in vsu, vt:* yo no hago mal à nadie, *Nemini malum facio.* Quien esta ay? *Quis illic est? quis pulsat ostium?* Nadie, *nemo, vel nullus, seu*, No ay nadie, *nemo est, nullus est, non est quisquam.*

Ninguno *verò est adiectiuum habens in fæminino genere* Ninguna, *& non tantum de personis, sed de omnibus rebus est in vsu, cum*

substantiuis ac etiam absolutè, vt: obra de vno obra de ningúno, *opus vnius, opus nullius: Et cõmuniter dicitur, Vnus vir, nullus vir. Ante substantiua abijcit* O *finale, vt:* Ningun libro, *nullus liber,* ningun hombre. *In fœminino non apocopat* a *ne videatur masculinum & confusio generis paretur, vt:* Ninguna escriuania, *nullum scriptorium, calamarium,* Ninguna Muger, *nulla mulier.*

Ojo.

Ojo *variè accipitur, propriè est oculus quo videmus,* ojo, *vel* aojamiento, *fascinatio, veneficium, quod fit oculis; Hinc* Aojar *vel* ojear, *admictare, oculis lacessere, amatoriè aspectare, Venereis obtutibus appellare, oculare, iaculum oculorum intorquere, attentè aspicere, fascinare aliquem oculis.* Aojador, *fascinator,* aojadura, *vel* aojo, *vel* ojeo *idem quod* aojamiento, 3. ojo *idem est, quod* siesso, *vel* Saluonor, *foramen culi, ipsum culum vel postremum.* 4. ojo de aguja, *foramen acus.* 5. ojo de redes, *foramen retium, quod &* malla *dicitur.* 6. ojos de puente, *arcus alicuius pontis.* 7. ojo de buey, *bupthalmos* Ochsen auge/ *oculus bouis, herba,* 8. ojo de chibo, *Lepas, lepadis, Gallicè* oeil de bouc, *oculus hirci,* Bocksaug/ *genus piscis. Ab* ojo *oculus, venit* ojazo, *magnus oculus,* ojeras, *cõcauitates oculorum,* ojeras hundidas, *oculi concaui, depressi,* ojudo, *qui magnos habet oculos,* ojadas, *iacula oculorum, intuitus amorosi, venerei,* Buelta de ojo, *ictus oculi,* lagrimal de

ojo

ojo *hircus vel hirquus, id est angulus oculi*, cuẽca del ojo, *concauitas, vel vas oculorum, est enim* cuenca *polubrum, vel peluis quasi tonsoria*, Tuerto de vn ojo, *Luscus, cocles, qui non habet nisi vnum oculum.* Andar a cierra ojos. *clausis incedere oculis.* A, ojo, *duæ dictiones, ad visum regionis, horizontis, summatim, Gallicè à veue de pais en bloc.* El cielo esta à ojo de todos, *Cælum omnibus conspicuum est. Ab* ojo de aguja *venit per metaphoram* ojal, *foramen per quod astrigmenta, vel ligulæ alligantur. vel per quod nodi in vestimentis figuntur. Gallicè, oeillet d'esguillettes, vel boutonniere. Et diminutiuũ,* ojetes, *foramina astrigmentorum, gallicè oeillets d'esguillettes, & verbum cum accusatiuo,* ojetear vn jubon, *vel* vnas calças, *Toracẽ vel femuralia implere foraminibus strigmentorum, vel ligularum, gallicè, faire des œillets en vn prourpoint ou en vne hau de chausse, & participium passiuum,* ojeteado, *plenum huiusmodi foraminib. ligularum, plein d'oeillets, vt:* mi jubon es bien ojeteado. *Thorax meus foraminibus ligularum bene est instructus.* Mis calçones son bien ojeteados, *femuralia mea bene foraminibus Ligularum adornata sunt.*

Parar.

Parar *propriè significat subsistere, sistere, detinere, retinere, cessare, vt:* para, para, *subsiste, subsiste,* halt still / halt still/

De golpe pararon, *vel cum* se, pararonse, *extemplò substiterunt*, alsbalt sind sie still gestanden. Para cauallos que no corran tanto, *Detine, vel retine equos, ne tantopere currant.* Cauallo de buena para, *equus ad sistendum facilis, tractabilis, placidus* Parada, *insidiæ, seu locus insidiarum, vbi venator se continet, expectans feram in plagas, reticula, aut carbasea septa illapsuram.* No para de dar bozes, *non cessat clamare*, Paradero, *vbi sistitur, finis, terminus, limes portus. Præter hos significatus & secus capitur, vt:* Parar mientes, *cogitare & accogitare, considerare, animaduertere, cū animo suo repetere ac recordari, obseruare, cautè agere.* Los locos no paran mientes en lo que hazen, *stulti non considerant quid faciunt.* Tu que mientes, en lo que dizes para mientes *Tu qui mentiris vide & cogita quid dicas.* En esto parò el R y cō todo el consejo. *In hoc substitit Rex cum vniuerso consilio, Hoc conclusit & definijt Rex &c.* En que parò el negocio? *In quo substitit negotium? id est, Quidnam conclusum est in illo negotio, quid accidit, vel euenit inde?* Mira, y veras que tal pararan, *attende & videbis quò reducent; ad quem articulum caputq; reuocabunt, & quomodo æquiparabunt.* Dexame entre manos à aquel asnejonazo, y veras qual te lo paro, *Bardum hunc magnum asinum dede in manus meas, & videbis vt illum tractabo. Capitur pro fieri, effici, reddi, euadere,*

dere, vt: Parò se bueno, *factus est bonus, se bonum reddidit, vel absolute, bonum euasit, optimè cessit.* Pararse colorado, rot werden, *rubescere.*

Passar.

Passar, *id est transire, traijcere, perforare, sufferre, pati, tolerare, vt:* El tiempo passa de contino, y nos enuejescemos cada momento, *Tempus transit continuò & nos senescimus omni momento.* Passaron el Rheno en vna pequeña barca mas que cien juntos. *Traiecerunt Rhenum in exigua naue vltra centum simul.* No podrays passar la tabla con el punçon. *Non poteris perforare tabulam subulâ.* Los soldados y estudiantes y Romeros han de passar muchas vezes mucha pobreça y grandes trabajos. *Milites, & studiosi, & peregrini debent sæpe sufferre, pati & tolerare magnam inopiam, & ingentes labores. Per translationem refertur ad alia, vt:* Passar el lienço al Sol, *siccare linteum ad Solem, quod & vnico verbo dicitur,* asolear el lienço. Passar por la imaginacion, *aut* por el pensamiento, *secum reputare, considerare, æstimare.* Nunca tal cosa me passò por la imaginacion, *vel* pensamiento, *Nunquã talis res mihi venit in mentem.* Passar la mano por el cerro, *id est, abblandiri, adulari, assentari. Metaphora ab equis, & alijs animalibus deducta, quibus ferocibus & contumacibus manus per tergum ducitur ad*

 rur ad

tur ad demulcendum eos. Cerro *enim, idem est, quod collis, monticulus, cumulus terræ, cacumen mõtis, & per translationẽ supremũ dorsi alicuius animalis.* Passar de claro en claro, *per partes, partitim,* Passaré el libro de claro, en claro, *legam librum integrè, singulas & omnes partes,* Passo folia, *loquendi modus est, cum quis recordatur præteritorum, vt iucundè transacti temporis voluptatum, deliciarum, lusuumq; pristinæ iuuentutis.*

Pedir.

Petere apud Latinos est orare, & interrogare, &c. sed hic pedir *tantum significat orare vt obtineas aliquid, sed* preguntar, *est interrogare & percontari.* Pedir *tamen in hac phrasi,* pedir zelos, *particularem & difficilem habet significationem. Nam licet, cum ad verbum redditur, videatur significare petere Zelum, vel zelotypiam, id est petere vt alius nos zelo vel zelotypiâ, hoc est, ardenti amore prosequatur, tamen contrarium est verum, & verus sensus est, ostendere suos amores in alium, seq; ipsius zelotypiâ teneri, vt patet in hoc exemplo:* Quantas vezes llorando (ay lagrimas engañosas) pedia zelos de cosas, que yo estaua burlando? *Quoties plorans (ô lachrymas fallaces) ostendebat se earum rerum Zelotypiâ & amore teneri, quæ mihi ludibrio erant, quæ ego nihili faciebam, floccipendebam.*

Picar & Picarse.

Differunt Picar *simplex, &* Picarse *compositum, nam* picar *simpliciter est, pungere, fodere, stimulare, stimulos admouerè, lancinare.* Picar algun de palabras, *pungere aliquem verbis, voce aut verbo, aliquem mordere, vulnerare, lancinare,* Picar vn cauallo *simpliciter est equum exercere & instruere, exstimulare, vt ad nostrum nutum discat se flectere & dirigere. Sed* picar vn cauallo de espuelas, *est equum fodere & stimulare calcarib.* Picar vna muela, *exsculpere molarem, vt fiat acutior ad molendum. Sed* picarse, *est rem aliquam profiteri & artis habere loco, &:* picase de valiente, *profitetur munus fortis vt bellicosi, iactat se strenuum. Talia sunt* picarse de galano, de Musico, de Oratore, de letrado, de cortesano, de eloquente, de Linguista, *profitetur se scitum & graphicum hominem, elagantem Musicum, oratorem, litteratū vel doctum, Aulicū, eloquetē, linguistam, & similia. Idem dicitur per verbum* preciarse de valiente, de Musico, de medico *&c: Dicunt etiam idem aliquando per,* Tiene puntas, *vt:* Tiene puntas de valiente, de Musico, de oratore, de lettrado *&c: præ se fert, profitetur se fortem, Musicum, oratorem, eruditionem &c.* Picarse *tamen in primitiua significatione etiam accipitur*

cipitur reciprocè, quando in eandem personam videlicet reciprocatur, vt: El Señor Fulano picó se de su proprio cuchillo, *Dominus N. pupugit se suo proprio cultro*, pican se de agujas, *acubus se pungunt, fodiunt, &c.*

Quebrar.

Quebrar *propriè est, rumpere frangere, sed & secus capitur, vt:* Quebrar el credito, *creditorem fallere, faire banquerotte.* Quebrar el enojo, *euomere in aliquem iram, erumpere stomachum: exonerare bilem.* Quebrar vn monte, *arare & fimare montem vt duos annos, vel tres requiescat sine semine & pinguescat & mollescat.* Quebrar vn ojo à alguno, *alicui eruere, vel excutere, vel elidere oculum, priuare vel orbare oculo.* Quebrar el ojo al Diabolo, *configere, vel eruere oculum Diabolo. Prouerbium est, & significat: Largè & genialiter epulari, pergræcari. Putarunt ipsi forsan qui huius prouerbij authores sunt, quod tum Diabolo elidamus oculum, id est, egregiè molesti simus, quando pergræcamur & largiter indulgemus genio. Nos autem scimus ex Euangelio & lege Catholica & Christiana, quod tum mortaliter peccemus, & maximè Cacodæmoni placeamus, nisi forsan epulemur in Domino & sobriè, vt olim in veteri* Deut. 12. *Lege præscripserat Dominus.*

Recaudar & Recaudo, *vel* Recado.

Recaudar, *id est, recuperare, recipere, obtinere,*

nere, redimere, colligere, negotiari, ordinare, *vt:* El Señor Chr stofal no ha aun recaudado sus rentas deste año, *Dominus Christophorus nondum adhuc recepit suos reditus huius anni.* Celest: No hize sino llegar y recaudar, *simu tatq; reuersus sum etiam recepi, obtinui*, *que postulabã*. Los frayles de la Merced de nuestra Señora en España van cada año en Turquia y recaudan los Chr stianos cautiuos à g andes dineros que si recaudan de la Bula del Papa, que permite y concede vn año entero de comert el Sabado las cabeças pies, y entrañas de todos animales; y tocino, à todos que pagan dos Reales por recaudar los Christianos presos en Turquia, Cosa por cierto pia y verdaderamente Christiana, y mostran los herejes assi que no son Christianos, quando si mofan tan insolente: y orgollosamente de las Bulas del pontifice Romano, que traen siempre osas pias y muy Chrstianas.

Celestina.

Bulla Papa semper pia.

Monachi Misericordiæ D. Virginis in Hispania proficiscuntur singulis annis in Turciam, & redimunt Christianos captiuos magnis pecunijs quæ colliguntur ex Bulla Papæ quæ permittit & concedit integrum annum comedere die Sabbati capita, pedes, & intestina omnium animaliũ & laridum omnib. qui soluũt duos Reales ad redimendum captos Christianos in Turcia; Res certe pia & verè Christiana, & ostendunt

Carnes edere die Sabbati.

ita

ita hæretici quod non sint Christiani, quando irrident tam insolenter & superbè Bullas Romani Pontificis, quæ continent semper res pias & admodum Christianas. Los mercaderes Venetianos recaudan por todo el mundo. *Mercatores Veneti negotiantur per totum mundum.* No recaudaron bien este negocio. *Non ordinarunt benè hoc negotium. Nomen verò*

¶ *Recado.* i. aliquid.

Recaudo, *vel* recado *in significationum diuersitate, quasi in infinitum se extendit ad quiduis vt aliquid apud Latinos, vt quærenti alicui* Que traeys? *quid fers? optimè respondetur.* Traygo aqui vn recaudo por el Señor Rodrigo de Mendoça *siue sit nũcium, siue literæ, siue Munus siue ordo, siue commißio, siue expeditio, siue cibus, siue pyra, siue poma, siue quicquid sit, & alia multa denotat, vt:* poner recaudo, *curam adhibere, prouidere,* Poner à recaudo, *ponere in securitate, includere aliquid ne pereat sed vt bene custodiatur.* Pon este capon a buẽ recaudo. *Reclude ita hunc caponem, vt benè custodiatur, ne pereat, vt sit securus à felibus, muribus, & furibus,* yo pondrè alli recaudo que esso se haga, *curabo vt hoc fiat.* Embiar vn recaudo *mittere donum, nuncium vel aliquid aliud.* A buen recaudo vengo *Non improuidus accedo. Non venio ex improuiso. Significat etiam quod Italicè* Recapito, *rei cautio & compendium, & generaliter quicquid ad opus & actum aliquem necessarium est, vt idem significet*

gnificet quod aliquid,vnde,vt,ea quæ necessaria sunt, vt Traes algun recaudo para comer, *fers aliquid ad comedendum.* Dad nos recado para almorzar, *apponite vel date nobis vnde ientemus.* Da me recado para escriuir, *cedo mihi vt scribam, hoc est, da mihi chartam, atramentum & pennas &c: vt scribam, vel da mihi eaquæ sunt necessaria ad scribendum.*

Recado. Aliquid. vnde, vt. Ea quæ necessaria sunt.

Reboluer.

Reboluer, *ex* re & boluer *compositum est, turbare, rebellare, discordiam excitare, seditionem mouere, subuertere, euertere, euoluere, explicare, vt :* Reboluer la Republica, *turbare rempublicam.* Los Holandeses reboluieronse contra el Rey Catholico, *Holandi rebellarunt contra Regem Hispaniæ (vnde* Rebuelta *rebellio, vel defectio)* Los Caluinistas reboluieron todo el Reyno de Francia y Ingelterra, *Caluinistæ in discordiam excitarunt totum regnum Galliæ, & euerterunt totum regnum Angliæ.* Los Principes protestantes reboluieronse, y el pueblo contra el Papa y Emperador, *Principes protestantes, & populus seditionem mouerunt contra Papam & Imperatorem.* Rebolued el vino con el agua, *misce vinum cum aqua.* Los alborotadores reboluieron toda la ciudad *seditiosi commouerunt totam ciuitatem.*

No

No haze otra cosa que reboluer siempre sus libros. *Nihil aliud facit quàm perpetuò euoluere suos libros, quàm semper studere.* Reboluedel paño, *aperi, explica pannum, hinc* vna muger rebuelta, *aperta & explicata mulier quæ recens ex lecto surgens, nondum se vestiuit, sed adhuc passo impexoq; capillitio, & apertis vestibus est.* Reboluerse con vna muger, *coire, commiscere se cum muliere, rem habere cum fœmina.*

Sacar.

Sacar, *id est, extrahere, haurire, trahere, tollere, subtrahere, excipere, effodere, excludere, vt:* Quien es entre vosotros que no saca su asno de vna cisterna en el Sabado. *Quis est inter vos, qui non extrahit asinum suum ex lacu compluuio in die Sabbati?* Sacar agua del pozo, *haurire aquam ex puteo.* Sacaldo de la casa, *Trahe ipsum ex ædibus.* Sacalo fuera, *trahe ipsum extra,* Ziehet jhn darauß. Sacar fuerças de flaqueza, *trahere vires ex debilitate, prouerb: Ex necessitate facere virtutem.* Sacalo del saco, *trahe illud ex sacco.* Sacalo de aqui, *tolle ipsum hinc.* Saca de dies y ocho, y sobraran *vel* remaneceran dos, *subtrahe à decem octo, & remanebunt duo.* Todo el mundo va à los infiernos sacados fuera solos los Catholicos Romanos que viuen bien, *omnes homines eunt ad inferos exceptis solis Catholicis Romanis qui viuunt benè.* Cria el cor-

Omnes homines damnantur præter papistas benè viuentes.

uo y

uo y ſacar te ha el ojo, *nutri & educa coruum & effodiet tibi oculos, prouerb. id eſt. Educa ſceleſtæ naturæ hominem & poſtea conculcabit te & perdet.* En el Mayo ſuelen las aues ſacar ſus pollos. *In Maio ſolent aues excludere ſuos pullos.* Sacar vna mueſtra, Sacame vna mueſtra de aquel terciopelo, paño, tela, &c. *Cape, vel extrahe mihi ſpecimen, exemplum, vel teſſeram præcidaneam, fruſtum præcidaneũ, reſegmen præcidaneum, præſegmen de illo holoſerico panno, tela, &c.* Saca el paño de Rebuelta, *explica, euolue pannum.*

Traer & Lleuar *vide ſupra in* Lleuar.

Tomar.

Tomar *proprie capere & accipere ſignificat, verum & ſecus accipitur, vt:* Tomarſe con alguno, *Rixari, vel confligere cum aliquo.* Tomar tino, *vel* tiento, *iudicium ſuum interponere.* Tomar calças de villadiego, *vel* villariego, *fugere, ſumere caligas vagabundi, curſoris fugitiui*, Tomar la boz à alguno, *de hoſte ſuo nuncium accipere, verbotenus, vocem capere aliquem, vt:* Tomo le la boz que el Emperador eſtaua muy cerca con ſu exercito, *cepit illum vox quod Imperator erat valde prope cum ſuo exercitu, id eſt, certior factus eſt, nuncium accepit Imperatorem proximum eſſe cum ſuo excercitu.* Celeſt. Porque adon- Celeſtina.

de me tomare la boz me halle apercebida, *vt vbi me ceperit vox*, *hoc est*, *vt, vbi nuntium accepero de hoste paratus inueniar & in procinctu ad præliandum.* Tomo, *captura, capacitas, captus, lucrum, substantia, pretium, valor, quantitas.* Tomo de pesces, *captura piscium*, et Tomo del vaso, *capacitas vasis*, yo hè escrito segun el Tomo de mi ingenio, *scripsi secundum captum mei ingenij*. Esta cosa es de Tomo, *ista res est magni momenti, magni ponderis, vel aliquid possumus lucrari ex ista re, est lucri.* Esta cosa no es de Tomo, *hæc res non est momentosa, non est alicuius momenti, lucri, substantiæ, pretij, valoris.* No ha gran Tomo, *non habet magnam quantitatem, Non est magnus.* Es de Tomo y lomo, *est magnus & bene prouisus lumbis, Magnus & robusta habens latera.* Tomares y dares, *accepta & data, replica, & duplicæ, itiones & reditiones.* Tomo *est etiam pars libri, vt:* Bellarmino ha escritto tres diuinos Tomos y admirables de controuersias contra los herejes.

Bellarmin.

Votar, & Voto.

Votar, *est dare suam vocem, ferre suffragium, suffragari, dicere pro sententia, dare suum consensum, deliberare,* Et voto, *est huiusmodi vox, suffragium, punctum, & consensus, vt:* yo voto, *vel* yo doy mi voto para V.M. *Do meam vocem tibi, tibi suffragor, tibi consentio,*

suffra-

suffragium tibi fero, pro tua dico sententia. Votan entre si de altas cosas, *deliberant inter se de rebus sublimibus*. Tomar los votos, *colligere vota, vel suffragia*. Tener voto en consejo, *habere vocem in consilio*. Tener voto en cortes, *habere vocem in aulis, vel comitijs Principum.* Votar *item significat vouere, votum facere ac nuncupare, vel promittere Deo:* El voto *est ipsum votum, vel eiusmodi promissio Deo facta. In hac posteriori significatione, Hispani eo vtuntur in iuramentis, & obtestationibus vt:* Voto à Dios que yo te darè cien mille palos, *promitto, vel voueo, vel iuro Deo quod tibi dabo centies mille fustibula. Quod etiam dicunt* juro à Dios. *Magis autem religiosi pro eo vti solent* voto à diez.

Ridiculum autem & ualde ineptum est, quod hic quidam subintelligi scribunt Diabolos, *cum nemini sanæ mentis in mentem venire possit, quod religiosi & pij homines potius velint jurare, vel vouere decem diabolis quam ipsi Deo. Et quomodo is potest esse magis religiosus & pius, qui mentem dirigit in sermone suo ad Diabolos? Quid quæso religiosis & pijs cum cacodæmonibus inimicis omnium religiosorum & piorum? Volunt ergo magis religiosi & magis pij non subintelligi Diabolos, sed volunt simili sono euitare ne nomen Dei sumant in vanum & ne peccent.*

Nam cum ita plerumq; impiè apud vulgum in vsu est, vt, vbi vehementiam, Zelum, vel iram ostendere, vel terrorem incutere volunt, soleant iurare per Deum, per Dei vulnera, per Dei potentiam, per omnes Sanctos, per ignem S. Antonij &c: Et apud Gallos, per caput Dei, per sanguinem Dei, per ventrem dei &c: Magis religiosi & timentes Deum, cum etiam iram, Zelum, vehementiam ostendere, vel terrorem inferre volunt, vulgum impium non sequuntur, sed abstinent ab huiusmodi sacris, & ludunt in similitudine vocis & soni, ne, vt dixi, nomẽ Dei, & Sanctorum, & Sancta Dei sumant in vanum, & offendant deũ. Sic religiosus & pius Hispanus pro Dios *dicit* diez, *vbi* diez *non vult significare decem, neque quicquam subintelligi sed fictam vocem, quæ nihil significat, sed tamen in sono quasi conueniat cum* Dios, *quem in re vana non vult in vanum sumere per os suum, pro* San juan, *dicit* Samblan *pro* San Francisco, *dicit* Sancrisco *&c: quæ ficta sunt & nihil. Sic religiosus & pius Germanus pro* Bey Gott/ *dicit* bey golt. *Pro,* Gottswunden / *dicit* Potts wunnen / *pro,* Gotts sieben Sacrament/ *dicit,* potts sieben sac vol ment / *pro,* das dich Gotts Sacraments schende / *dicit,* das dich Potts sác vol ment schende. *Pro,* das dich Gotts macht *dicit,* das dich Potts placht/ *Pro,* dz dich Gott schende. *dicit,* das dich Gotts sspende. *Pro,* das dich alle Gottes heiligẽ plagen/ *vel* schenden/ *dicit,*

Iurandi formula.

dicit, das dich alle potts helligen plauen/ *vel* ſſpenden/ *quod nihil eſt niſi ſonus, pro*; das dich Sanct Tonijs fewer plage/ *dicit* das dich Sent Onis ewr plaue/ *quod itidem nihil eſt niſi ſonus, Pro*, du Sacramentſe ſack / *dicit*, du Sac vol mentſe Sac/ *pro* du Sacramentze hurr/ *dicit*, du ſac vol mentſe gurr/ *ita vt parcat ſemper Deo, Sanctis, & rebus ſanctis, & fama. Vel in bonum conuertit, & pro*, das dich Gott ſchende (. *vt Deus te confundat.*) *dicit*, das dir Gott helffe (*Deus te iuuet*) *pro*, das dich die macht Gottes plage/ *vel* ſchende (*vt Dei potentia te affligat, vel confundat*) *dicit*, das dir die macht Gottes helffe / *vel* Ehre. (*vt potentia Dei te iuuet, vel honoret*) *pro*, das dich Gotts Sacrament ſchenden (*vt Dei ſacramenta te confundant*) *dicit*, das dir Gotts Sacrament nutzen / (*vt Dei ſacramenta tibi proſint*) *pro*, das dich alle Gottes heiligen plagen/ *vel* ſchenden (*vt omnes dij deæq; te perdant, vt omnes Sancti te torqueant, vel confundant*) *dicit*, das dich alle Gottes heiligen helffen / *vel* ehren (*vt omnes Sancti Dei te adiuuent, vel honorent*) *pro*, das dich S. *Antonius* Fewr plage (*vt ignis S. Antonij te torqueat*) *dicit*, das dich Sant Antonius. Cur labe (*vt Sancti Antonij cura te reficiat*) *Sic religioſus Gallus poteſt illudere ſuas execrationes & iuramenta per ſimiles ſonos. pro*, par la teſte de Dieu (*per caput Dei*) *dicere*, par la rette de

te de diu, quod nihil est nisi sonus. Pro, par le Sang de Dieu (per sanguinem Dei) dicere, par le san de Nieu, quod nihil est nisi sonus, pro, par le ventre de Dieu (per ventrem Dei) dicere, par le pentre de sieu, quod etiam nihil est nisi sonus. Et *talia vnaquæque notio potest fingere, & ludere in similitudine vocis in infinitum ne peccet.*

Differentia inter yr *&* andar.

Yr *significat semper actionem eundi, ambulandiue de loco in alium: Sed* andar *quasi errabundum ire, nec vllo certo & definito loco, hac, illac, & vltro citroque vagari denotat. Aliquando capitur pro venire,* anda aca, *Veni huc, huc ades, heus tu, est iussio quasi irati. Etiam contumeliosè adhibetur cum maledictis & conuicijs, vt:* Andad para ruin perro. *Abi in malam rem scelestе, canis,* Moro, *Maure,* Negro *niger,* Iudio, *Iudæe:* herege, *hæretice,* Ladron, *latro, fur,* puto, *scortator vir qui patitur, Gallicè bougre, bardache. Nota præterea cum hoc verbo phrases satis difficiles, vt:* yr à la mano, *Manibus alicuius se obijcere ne perpetret malum, aut ne suos conatus perficiat, id est, inhibere, impedire, obstare &c:* yr de golpe, yr de tropel, *Turmatim incedere,* yr de vencida, *esse in puncto vt vincamur & perdamus litem, vel prælium,* yr en çaga, *alicui secundum esse, sequi aliquem.* No le yua en çaga, *Non illi erat secundus, Non ei in vlla recedebat,* çaga, *id est, extremitas.*

tas posterior pars, cauda, finis vltimum alicuius rei.

yr *vel* Andar.

Nota varias significationes verbi Andar *&* *nota præterea quod cum eo ferè fiant phrases Germanicæ.* Por cierto no es puro, ni perfeto lo que va inficionado y manchado del proprio interesse. Lo que va, *id est, id quod est.* No le va como los dias passados. Señor vengo à ti, porque me vaya bien. Velemos y oremos, no se nos vaya el tiempo. Esta obrezilla va dirigida à Pedro, *istud opusculum est dedicatum Petro.* va, *est.* Estas historias van disfraçadas debaxo de otros nombres, *istæ historiæ interpolatæ & renouatæ sunt (aliam formam induerunt) sub nominibus aliorum,* van, *id est, sunt.* va *est.*

Qnando me puede ir mal, estando tu ô Señor presente? Qué te va à ti desto, da el, ò à vn otro, **was ligt dir/oder dem oder einem andern daran.** Que te va à ti que? **was gehet es dich an.** Mucha differencia va, como dizen de Pedro à Pedro, y de libro à libro. No le va bien à mi coraçon. Hijo dexate à ti, y hallar me has à mi, quanto mas presto hizieres esto, tanto mejor te jra. Luego me va mejor quando te plugiere, ó Señor. Lo vno y ló otro va bien, *vtrũq; bene*

 succedit,

succedit, omnia se benè habent. El se va, *ipse abit.*

Vengo a ti Señor porque me vaya bien. En que andas? *Quid rerum agis?* Anda os ay, *apage te inde, discede illinc.* Anda os á dezir donayres, *Eas ad dicendum facetias, fabulas, iocos, ridicula, Recreare paululum.* Que va en ello? *Quid est in illa re momenti?* No va en ello nada, *nihil refert, nihil est in hoc momenti.* Lo que va de mi al Rey, esso va de vos à vn sabio, *Quantum interest inter me & Regem, tantum interest inter te & sapientem. Quantum ego disto abs Rege, tantum tu distas à sapiente, Quantum discriminis est inter me & Regem, tantum differentiæ est inter te & Sapientem.* Mucho va (como si dize) de pedro à pedro, *Multum interest inter Petrum & Petrum, multum differt Petrus à Petro.* Como os va en essa tierra? Todo va bien. Como os fue en el camino de Roma? *quomodo tibi iter Romam versus successit.* Al passo que anda el Rey, anda todo el Reyno, *Regis ad exemplum totus componitur Orbis,* yr de conserua, *iuuare se inuicem in itinere. Sed tantum de partibus declinabilibus pergamus, iam ad indeclinabiles.*

DE

DE ADVERBIO, PRAEPOSITIOnibus, Coniunctionibus, & Interiectionibus.

Quando duo adverbia qualitatis in mente *coniunguntur, tunc à priori tollitur* mente, *vt:*

¶ Que hombre ay que se guarde tan segura y discretamente en todo, que alguna vez no cayga en alguna duda, o engaño pro seguramente. *Mente tollitur.*

No, *ante verbum, &* jamas *post, id est, nunquam, vt:*

No emperezes iamas en el estudio de la oration. *Vel capitur absolutè.* *No jamas.*

O, *regit accusatiuum, vel vocatiuum, vt:* O accus. & vocat.

O si yo pudiesse seruirte, ô Señor, todos los Dias de mi vida.

O sagrado estado el seruicio del Religioso, que haze al hombre igual à los Angeles, apazible à Dios, espantaple à los demonios y à los herejes enemigos de Dios: mas à todos los fieles, y buenos Catholicos muy frutuoso y loable, ô seruicio, digno de ser abraçado, y siempre desseado.

Ay, *vae, regit accusatiuum, vel ablatiuum, vt.* *Ay. vae.*

Ay

Ay dolor,*helas:*ay ay de nos que es nuestra vida?

Ay de los que no conocen su miseria, y mucho mas ay de los que aman esta miseria, y vida corruptibile.

Cada. Cada, *non iungitur tam verbo quam nomini, & pronomini*, vt: Bienauenturados los que penetran las cosas interiores, y estudian con exercicios continuos de aparejarse cada dia mas y mas à recebir los secretos celestiales.

Cada *iungitur tam nominibus quàm pronominibus, sed non iungitur per se solum verbo, nisi stet ante nomen, vel pronomen, vt:* Cada vno, *vnusquisq;*, cada muger quiere ser maestra en su casa, *Qualibet mulier vult esse magistra in sua domo:* Cada qual con su ygual, *vnusquisq; cum suo simili.*

Aqui, ay, alli, aca, aculla.

Aqui, *in loco*, aca *ad locum primæ personæ refertur, hoc est, in loco & ad locum in quo persona versatur, quæ loquitur.*

Ay & alla, *referuntur ad secundam personam*, alli & aculla *de loco dicuntur tertio, vbi est alia persona.* Aqui, ay, & alli, *sine particula* de *quietem denotant in loco. Cum particula* de *verò præfixa, motum de loco, & cum* por *per locum, vt:* El Rey Don Felipe escriuiò de Madrid dos cartas à su Ambaxador que esta aqui à Paris, que embiaria aca dos Princi-

Aqu. Aia.

pes de

pes de sangre, que estan ay con vosotros à Valladolid, y si no estan ay al presente, vernan alla en poco tiempo, como si dize, por venir de ay aca, à tractar aqui el negocio del casamiento de la Infanta con el Delphino de Francia, mas dizen aqui que alli à Madrid, adonde esta el Rey ay alboroto por algunos negocios, y que el Ambajador paritra de aqui por andar aculla, y si se ha de voluer aca no se sabe. Ay Alla. Alli.

Aca, *huc*, alla, *illuc*.

Por aqui, & por aca, *hac*,

Por ay, & por alla, *illac*.

Aculla abaxo, *illic inferius*.

Aqui, ay, alli, & aca, alla, aculla, por alli, *vel* por aculla *cum præpositionibus coniuncta Sic* de aqui, *vel* de aca, de ay, *vel* de alla, de alli, *vel* de aculla, por aqui, *vel* por aca, por ay, *vel* por alla, *quasi similia sunt, nisi quod* aca, alla, & aculla *generalius quid comprehendant, vt:* Que hazen los Señores por aca? *Quid faciunt Domini in hisce partibus? vbi si dixeris* por aqui, *minus propriè dixeris. Nam* por aqui, *magis restringit, & non ita omnia latè comprehendit in circuitu, vt hæc locutio importat. Sic* el Rey estuuo alla tres meses ha, *Rex fuit in illis partibus ante tres menses, Sed* el Rey estuuo ay, *est propriè in illo loco vbi tu es Sic.* El principe de Condè ha passado por alla, no ha mucho, y va se agora de aca por alla. por aca & por aqui *differunt.* Aca alla.

Arin-

aculla. *Princeps Condæus transiuit per illas regiones, non est diu, & vadit modò vltro citroq;.*

Nota quod aculla *cum præpositionibus tantum de loco intelligatur, nulla in mente concepta persona, vt:* Auia ayr aculla delante la puerta de S.Michael muchos soldados, *Erant heri ibi ante portam S.Michaelis multi milites.* aculla abaxo estan tres Capitanes con sus penachos bolantes en los sombreros, aculla arriua estan tres hermosissimas dõzellas con sus auanillos dorados en mano, y arendelas *vel* alçacuellos reluzientes y centellantes de hojillas de oro y plata al cuello. *Ibi superius stant tres formosissimæ domicellulæ cum suis ventilabris inauratis in manu, & portacolaribus relucentibus & scintillantibus foliolis aureis & argenteis ad collum.*

Aquende, Allende.

Aquende & allende *aduerbia sunt antiquata, & ob id in raro vsu, sed eorum loco vtuntur,* desta parte, & del aotra parte, *vel* de aquella parte. Allende *tamen vsitatius est, pro, vltra & amplius, ac idem valet quod,* demas desto, *præterea ad hoc. In antiquis libris etiam inueniuntur pro præpositionibus veluti,* aquende el mar *cis mare, vel ab hac parte maris.* Allende el rio, *vltra flumen.*

Tanto, quanto, tan.

Aduerbia tanto & quanto *semper iungũtur*

tur vel nomini substantiuo: Sed tan *&* quan *tantum coniunguntur adiectiuis, participijs, vel aduerbijs ab adiectiuis deriuatis, vt:* Tanto comereys que te hará mal, *adeò multa comedes, quod male inde habebis.* Tãto me direys, que lo creerè, *tantum mihi dices vt illud credam.* Quanto beuo, todò no me mata la sed. *Quicquid bibo nôn mihi extinguit sitim.* Quanto hago todo es en vano. *Quicquid facio in vanum est.*

Tanto quanto el Rey les encargaua meten con gran presteza en execution. No beue tanto vino como vos. No tengo tanto dinero ni tanta riqueza como el. Bien tengo aqui que os daré por aquel precio, pero no es tan bueno como este, *habeo hîc aliud genus (.panni.) quod vendam eo precio, sed non est tam bonus vt iste.* Nosotros tenemos tan buenos amigos y tan buena renta como vos, Es tan deuota, tan hermosa, tan linda, tan galana, tan virtuosa, tan graciosa, tan bien acondicionada, que tiene pocas que se le ygualen. *Est tam pia, tam formosa, tam elegans, tam magnifica, tam virtute pradita, tam graciosa, tam bene conditionata, vel morata, vt habeat paucas quæ se illi æquent, id est, quod habeat paucas sui similes, vel sibi æquales.* Ran

Es tan anegado, tan engolfado en el amor de Dios, y tan ornado de todas virtu-

des, y

des,y honeſtad,y por tan amado,tan fauorecido,tan querido,reſpectado y deſſeado de Dios y de todos los hombres,que parece que no ay otro mas dichoſo y afortunado que el.

O quan mal lo hazeys comigo,y quan bien lo hè hecho yo con vos.

Viuian tan regaladamẽte, tan requebradamente,tan amigablemente, tan amoroſamente, y tan virtuoſameute entrambos juntos,que ſe podian dezir felices y bienauenturados en eſte mundo ſobre todos los otros.

Ella hizo todo lo que hazia tan ſabiamente,y diſcretamente,y con eſſo cantaua tan dulcemente,tan donoſamente,*iucundè*, y con tanto ſabor que no podria ſer mejor.

Aduerbia qualitatis formantur ab adiectiuis fœmininis, vel communibus, vel à Participijs fœmininis vt apud Gallos & Italos, addenda mente,*vt:*

Atreuidamente, *audacter.*
Buenamente,*vel* bien,*benè,commodè.*
Coruamente,*curuè.*
Difficilmente,*difficulter.*
Dichoſamente,*beatè, fœliciter.*
Delicadamente, *delicatè.*
Donoſamente, *iucundè.*
Dulcemente,*dulciter.*
Elegantemente, *eleganter.*
Facilmente,*faciliter.*

Fuer-

fuertemente,*viriliter,animosè,fortiter.*
Galanamente,*festiuè,magnificè*
Gentilmente,*scitè, bellè,venustè.*
Hermosamente *formosè.*
Iouenilmente,*iuueniliter.*
Liberalmente,*liberaliter.*
Lintemente, *pulchrè, eleganter.*
Locamente, *stulte, insipienter.*
Mala mente *vel* mal,*malè malitiosè peruersè.*
Naturalmente,*naturaliter.*
Nominatamente, *nominatim.*
Notablemente,*notanter.*
Osadamente,*confidenter.*
Otramente,*aliter.*
Prudentemente,*prudenter.*
Pulidamente, *vel* politamende,*politè,tersè affabrè.*
Quexosamente, *querelose.*
Quietamente,*quietè.*
Racionalmente,*rationabiliter,ex æquo.*
Rauiosamente,*rabidè, furiosè.*
Sabiamente,*sapienter.*
Simuladamente,*simulatè.*
Soberuiamente,*superbè.*
Tacitamente,*tacitè.*
Temperamente,*temperanter.*
Valorosamente,*strenuè.*
Vehementemente,*vehementer.*
Vulgarmente,*vulgò, vulgariter.*

Quando

Quando ex his aduerbijs in mente *duo mediante copula coniunguntur, tum à priore tollitur* mente, *& ponitur tantum in posteriori, vt:* Estos guantezillos son muy polida y gentilmente hechos, *pro* polidamente y gontilmente, *hæ chiritecula sunt valde politè & eleganter facta, more Germanorum qui in priore aduerbio* lich *omittunt vt:* das ist gebreuch: vnd löblich, *pro,* das ist gebreuchlich vñ löblich *&c. Apud Latinos affirmãt duæ negationes, ac apud Gallos, Italos & Hispanos semper negant, siue vna sola ponatur, siue duæ negationes coniungantur, vt:* No, *non,* nada & no nada, *nihil,* jamas, & nunca jamas, *nunquam.* No *per se semper negat, siue cum verbis siue absq; illis absolutè vsurpetur, vt:* no puedo escriuir agora, *Non possum scribere nunc.* Aueys visto el Rey de Francia? *non vidisti Regem Galliæ? Non.*

No, nada, jamas nunca.

Nada *verò sine* no, *cum verbis non construitur, & tum ponitur* no *ante verbum, &* nada *post illud, vt:* no tengo nada, *nihil habeo. In responsionibus tamen, quando non repetitur verbum, per se absq;* no *negat, vt:* Que dizes? nada, *Quid dicis? nihil.* Que quereys? *Quid vis?* nada, *nihil. Cum verò repetitur verbum per se non negat, sed debet ei adiungi* no *ante verbum, &* nada *post, vt:* No digo nada, *nihil dico,* no quiero nada, *nihil volo, vel* no & nada *debent simul coniungi ante verbum ita vt præ-*

Nada.

cedat No,*vt:* no nada digo, No nada quiero.*sed hoc non est ita vsitatum vt prius.*

Iamas *etiam absq;* No *cum verbis non est in vsu,nisi forsan subintelligatur* no,*& ponitur* No *ante verbum &* jamas *post illud,vt:* No lo harè jamas, *nunquam faciam.Cum verò* No *&* jamas *ponuntur simul ante verbum, tunc semper ponitur* No *post* jamas,*sic:* Iamas no lo harè. *In respõsioine quæ fit sine verbo,* jamas *per se, vel cum præfixo* nunca *negat absq;* no, *vt:* Quando sereys Doctor? *Quando eris Doctor?* jamas,*vel* nunca jamas,*nunquam.* jamas.

Menos *post vnum* No,*in absolutè responsionibus quæ fiunt sine verbo,per se negat,vt:* Tiene las cosas necessarias a los estudios, tienes libros? No. bolsa y dineros? menos,vestidos y de comer? menos. Tienes grande amor,y paciencia para estar assentado sin mouerte de lugar y trabajar todo el dia? mucho menos, vel tampoco. Dexa pues de estudiar,y aprende alguna otra arte, ca otramente te perderas, *habes res necessarias ad studia, habes libros? non. Et marsupium & pecuniam? minus. Vestimenta, & ad comedendum? adhuc minus. habes magnum amorem & patientiam,ad sedendum ita vt non te moueas loco,& ad laborandum toto die? multo minus. Abstine ergò à studendo,& discas aliquam aliam artem, nam aliter te perdes*

Quando repetitur verbum, etiam ei præfigi poteſt alterum negatiuum, ni, *vt:* No tengo libros, ni menos todo lo demas. *Non habeo libros, minus adhuc omnia reliqua.*

Menos, *Quando poſt* menos *ſequitur particula* que, *tum non eſt negatiuum, ſed eſt aduerbium comparandi, vt:* No es menos virtuoſo que docto, *non eſt minus virtute excultus quàm doctus.* Tengo menos que tu, *habeo minus quàm tu.*

Tampoco.

Tampaco. Tambien. Tampoco & tambiē *differunt; nam* Tampoco *eſt negatiuum,* tambien *verò affirmatiuum, falluntur ergò hic plurimi, volentes enim hiſpanicè dicere. Nec ego quoq;, dicunt;* Ni yo tambien, *cum dicendum ſit,* ni yo tampoco. *Item volentes dicere hiſpanicè: habes pecuniam? non. & ad comedendum? nec etiam dicunt,* Tienes dineros? no. y de comer? ni tambien. *Cum oporteat dicere,* ni tampoco, *vel abſq;* ni, *tantum* tampoco.

porque no? Porque no? *eſt elegans modus affirmandi per interrogationem negatiuam, vt:* quereys yr à la guerra? Porque no? *quidni. Cur non? etiam.*

De burlas y de veras. De burlas & de veras *oppoſita ſunt inter ſe relatiua aduerbia vti videre licet in hoc prouerbio,* De burlas ni de veras, cō gran Señor no partas peras. *Neq; ioco neq; ſeriò cum magno Domino diuide pyra, hoc eſt, cum potentiori non multum te miſceas, nec multum familiariter agas*

ter agas. Mit grossen herren ist nicht gut ker-schen zu essen. oxala.

Oxola, *est vox quam Hispani ab Arabis acceperunt, deducta ab hebræo achalai, quod idem significat ac idem valet quod* plega à dios, *placeat Deo.* Quiera Dios, *faxit deus, Deus velit, Deus det,* pluguiesse à Dios, pluguiera à Dios. *placeret Deo, vtinam. Sed differentia est inter hæc in vsu. Nam* oxala *sine* que *adhibetur, sed reliqua sine* que *non possunt stare in oratione, vide suprà in constructione Temporum.* Oxola.

No

No, *licet propriè sit negatiuum, tamen etiam interrogandi vim habet, vt:* Alla me assentarè? no? *istic sedebo: nonne?* vendreys mañana aca: no? *venies cras huc: nonne?* No.

Iuntos, *simul, cum de fæminis loquimur, recipit fæmininum,* juntas, *veluti ac esset adiectiuum. Sic etiam* ambos *facit* ambas, *&* entrambos, entrambas, *cum quibus* juntos *cõuenit, nisi quod* ambos *&* entrambos *de duobus tantum sunt in vsu, & dicitur in masculino* entrambos à dos *& in fæminino* entrambas à dos, *vt vides supra in fine pronominum. Sed* juntos *&* juntas *tam de duobus quam de pluribus vsurpantur, & non iunguntur cum* dos, *vt* ambos, *&* entrambos, *non enim valet.* juntos. Entrambos.

juntos Si yo os hallo juntos à dos, os lo dare. *Sed dicendum est.* Si os hallo ambos à dos, *vel* ambos juntos &c:

Tras. Tras (*post*) *est adverbium, & præpositio. Quando est adverbiũ, habet ante se* à, *vt:* hagan se V V. M M. à tras, *recedant vestræ Dominationes retrorsum*, Zuruck. Mira adelante que no caygas à tras, *prospicias ante te ne retrorsũ cadas*. *Cum* de *ante & post se, non est adverbium vt Oudinus vult, sed est præpositio, nam adverbia quando regunt post se casum, fiunt præpositiones. Et vicißim præpositiones amittentes post se casum, fiunt adverbia, est autem* de *post* detras *nota genitiui, vt:* detras dela muralla *retrò murum*, detras de mi, *post me, à tergo mihi.*

Quando verò est præpositio, nunquam habet ante se à *sed aliquando* de, *& tum habet etiam post se* de, *vt in præcedentibus exemplis, hoc est, aliquando construitur cum accusatiuo, aliquando cum genitiuo, vt:* Tras su desseo camino todo hereje, *post sua desideria ambulat omnis hæreticus*. De tras de la puerta esta el barredero, *vel* la escoua, *retro ianuam stant scopæ.*

Quando habet ante se de, *construitur cum genitiuo, quando verò non habet ante se* de, *regit accusatiuum, vt:* detras de la puerta esta el barradero, *vel* la Escoba, *id est, retro ianuam stant scopæ.* Tras su desseo camina todo here-

do hereje, *post sua desideria ambulat omnis hæreticus.*

Primero.

Primo & primero adiectiua sunt numeri ordinalis sed diuersimodè vsurpantur, nam primo iungitur numeris maioribus, non autem primero, *vt: vigesimo primo, Trigesimo primo &c. non autem* vigesimo primero, Trigesimo primero, *&c. & in fœminino* prima *significat cognatam. Primo autem vix est in vsu cum substantiuis, vix enim dicitur* el primo lugar, *sed*, el primiero, *vel* el primero Lugar. *Nec absolutè sine substantiuis sæpe inuenitur, vt vix dicitur:* el primo, der erste *sed optimè* el primero. *Nam* primo *absolutè est substantiuum & significat cognatum.* Primero *etiam capitur aduerbialiter, pro potius, citius, prius, & vsurpatur cum verbis, sic:* primero andarè à la guerra, que quebre y rumpa el senso y el celebro con mucho estudiar y estar assentado todo el dia à los libros, dizen los hijos ruines y mal criados, que tienen bien gana de saber algo, pero como asnos perezosos no quieren trabaxar, y tales quedaran siempre burricos. Primero. vigesimo primo Non, vigesimo primero. primero, potius.

Item, primer morir que hazer pecado,

Prius, vel citius moriar quàm faciam peccatum. hic subintelligitur quiero, *& erit plena oratio, Sic* Primero quiero morir que hazer pecado, Primero me moriré que obedezca à la yglesia Romana dize el rebelde hereje, y se va à todos los diabolos. Mas el buen Catholico y el buen Christiano dize con todos los Santos. Mi dexarè con la gracia de Dios mil vezes quartelar en cien mil pedaços, y quemar en poluo y ceniza primero que no apprueue y haga todo esso que la Yglesia Romana Catholica enseña, manda, y prescriue, y haziẽdo ansi, se van derecho à todos los Santos y bienauenturados en el cielo

Ayna.

ayna. Mas ayna *aliquando est adverbium eligendi, & significat magis, potius, vt:* mas ayna escriuirè un dia entiero que leer tres horas de contino, *potius scribam integrum diem quam legere tres horas continuè. Aliquando est adverbium temporis, vt patet in hoc adagio:* Da Dios alas à la hormiga, paraque si pierda mas ayna, *dat Deus alas formicæ vt se perdat citius, proverbium est in eos, qui ex humili loco euecti ad alta, de repentè decidunt & præcipitantur & priuantur honore & dignitate.*

Reuez *vel* reues, y derecho. Reuez, *vel* reues, y derecho, *sunt opposita, vt:* vestiste los gregueſcos del reues, bolueldos del derecho, *vestiuisti caligas inuersas,* verte

verte illas recte, Inuersas induisti caligas, verte illas & indue rectè. Aliquando reues *contrarium significat, vt*

Todò quanto los hereges imponen à los Catholicos, es verdadero al reues en ellos mismos, porque quando dizen que los Papistas nò siguen la sancta escriptura, es en verdad al reues assi con ellos, ca los Papistas siguen toda la S. Escriptura sin faltar vn punto, Mas ellos al reuez no siguen vn punto dessa, aunque se iactan grandemente de hazerlo.

La S. Escriptura (Matth. 10. Ioh. 21) dize que S. Pedro es el primero entre los Apostoles y el pastor de todas las ouejas y corderos de Christo, esso es de todos los Christianos, Patriarchas, Arçobispos, Obispos, Prelados, Emperadores, Reyes, Principes, y otros. Lo mismo confiessan los Catholicos con la S. Escritura, mas los herejes al reues lo niegan contra la S. Escritura.

La santa Escritura dize (Lú. 22. S. Ber. epist. 190) que S. Pedro no puede yerrar en la verdadera fé, lo mismo dizen los Catholicos y sacan de alla que todos sus successores los Pontifices Rom. tienen la misma gracia de Christo para confirmar en la verdadera fè sus al reues.

ſus hermanos, eſſo es todos los Chriſtianos quando eſtan en duda, mas los herejes al reuez lo niegan contra la S. Eſcriptura.

al reuez.

La S, Eſcriptura dize que ay purgatorio deſpues deſta vida, y que es coſa ſalutare rogar por los muertos y defuntos, lo miſmo affirmam los Papiſtas Catholicos, pero los hereges al reues ſe burlan deſſo contra la S. Eſcriptura, y aſſi en todo lo demas, ſon los hereges al reuez de todos los otros fieles y buenos Chriſtianos. *Et ſic nota, quod* reues *cum* del, *ſignificat inuerſum ſed cum* al *contrarium.*

al reues.

De bruces. *ſæpius eſt in vſu cum verbo* echar, *vt:* echarſe de bruces, *ſe pronum collocare. Cum alijs tamen verbis etiam vſurpatur, vt:* beuer de bruces, *bibere ex fonte pronus & pectore in terram depreſſo.* Caer de bruces *cadere pronus in faciem. Cuius contrarium eſt* Caer de colodrillo, *cadere ſupinus & in tergum.* Colodrillo *enim eſt occipitium, ſiue poſterior pars capitis.*

De bruces.

agatas.

Agatas. Andar agatas, *eſt inſtar felium, vel quadrupedum manibus pedibusq; incedere, & eſt aduerbium à felibus deductum. Nam* gata *felem ſignificat, vnde dicitur etiam vnico verbo* gatcár, *repere & ſe trahere ſuper ventrem & pedes vt felis.*

embalde debalde.

Embalde & debalde *differunt, nam* embalde

balde *significat frustra, & in vanum, & sine vllo fructu, vt:* embalde predicamos à los hereges obstinados, y à los judios, porque quanto mas les predicamos la verdad, tãto mas se endurecen *frustra, in vanum, & sine vllo fructu prædicamus hæreticis obstinatis & Iudæis, nam quanto magis illis prædicamus veritatem, tanto magis indurantur.*

Debalde *verò gratis significat, ac sine compensatione, & tamen cum fructu & vtilitate alterius, vt:* yo la hè seruido debalde, *inseruiui ei gratis. Aliquando pro vili exiguoq; pretio est in vsu, vt:* Quantò demandays por aquel terciopelo? Debalde yo os lo venderè. *Quanti inscribis, quantum petis pro isto holoserico? vili, vel exiguo pretio tibi vendam. Sed in hoc significatu non admodum propriè, vel vsitatè dicitur, magisq; propriè & frequentius, imò communiter in vsu est* barato, *vt:* barato os lo vẽderè *vili pretio tibi vendam.* Cuesta barato, *exiguo, vel vili constat pretio.* **Debalde.** **barato.**

Atrueque, & en lugar, *ferè idem valent, & construuntur cum genitiuo, vt:* Atrueque de vuestra sortija, yo os dare la mia; *vel* en lugar de vuestra sortija, yo os darè la mia. *In permutationem, vel loco tui annuli dabo tibi meum. Et nota quod dicit ferè: Nam* en lugar *latius se extendit.* Atrueque *enim tantum significat, in permutationem, & vix secus vsurpatur quam vbi sit permutatio, sitq; à verbo* Trueco, *id* **Atrueque & en lugar**

co, *id est, permuto, propriè ergò significat Meum annulum permutabo tuo.* En lugar *verò etiam ad alia refertur, vt:* yo te tengo en lugar de hijo, *habeo te loco filij, vbi* à trueque *non habet locum. Nota phrases.* Desta parte de dos años, *vel* de dos años à esta parte. *Intra biennium, duobus ab hinc annis.*

Desta parte de dos años De dos años à esta parte.

Acuestas *vnica dictio* adósso *significat super corpus, siue sit in capite, siue dorso, siue humeris, aut alibi pro vt sensus fert, vt:* El Aldeana lleua la cesta con cerezas acuestas, *Rustica portat corbem cum cerasis in capite.* El Carpintero trae vna viga acuestas, *faber lignarius portat trabem super humeros*

acuestas.

El pobre mercero trae acuestas toda su riqueza y merceria. *Mercatorculus miser fert in dorso omnes suas diuitias, & merces.* Yo no tengo ducados ny pistoletes ni algunos dineros acuestas. *Non habeo ducatos, nec pistoletas, nec vllam pecuniam apud me:*

acuestas.

Refertur etiam ad alia? vt: mi madre auia casi ochenta años acuestas quando murió, *mea mater habebat fere octuaginta annos super se, vel in corpore suo, quando moriebatur.*

A cuestas.

A cuestas *verò, quando duæ sunt dictiones, idem valet quod* à costa, *id est, sumptibus & impensis, vt:* A mis cuestas, *meis impensis,* à tus cuestas, *tuis sumptibus,* à sus cuestas, *suis ex-*

pensis

pensis, à cuestas de Fulano, *Fulani impensis. Sed vsitatius & melius dicitur*, à mi costa, à tu costa, à su costa, à costa de Fulano.

Ante & antes *differunt. Nam* antes *tempus & locum designat*, ante *verò coram & in præsentia personæ aliquid fieri sine temporis & loci conceptu denotat, vt:* no conuiene de hablar alli ante la magestad del Rey, *non decet ita loqui coram Maiestate Regis.*

Antes cien años estauan aun sepultadas en el infierno las heregias de Luthero y Caluino, y todas las otras que alborotan agora la Christiandad. Antes todas las puertas de Colonia esta el crucifixo de Iesu, que conseruara la ciudad quanto tiempo le honraran alli. Ante antes.

Contra *aliquando capitur pro è regione, ex opposito, vt:* contra nuestra casa esta vn pozo, *è regione nostræ domus stat puteus. Elegantius tamen dicitur.* En frente, *vel* de frente de nuestra casa. Contra.

Para & por *differunt, nam* para, *significat pro, & ad, ac vtilitatem damnumque personæ, vt:* Este cirio es para san Lorenço, *hic cereus est pro S. Laurentio.* Para quien es esta vela de cera candida? *est pro D. Virgine, Domina nostra.* Para por.

Para

Para quien es este jubon de seda ? es para mi, *pro quo est iste torax sericus? est pro me.* para quien son estos çapatos de terciopelo colorado assi bien dorados? Son para la Señora Marqueza. *pro quo sunt isti calcei holoserici rubri ita bene inaurati? Sunt pro domina Marchionissa,* Esto es para mi, y aquello para ti, *hoc est pro me, & illud pro te.*

Por *significat per & propter, causamq; efficientem & finalem, vt:* lo que el diabolo no puede hazer por si mismo, lo haze por vna veja mala, *Id quod dæmon non potest facere per seipsum, illud facit per vetulam malignam. finalis causæ exempla:* Se han reñido por mi, *propter me, vel mea de causa rixati sunt.* Aun esta por nascer, quien lo haga, *adhuc nascetur, qui illud effectum det.* y esto me quedaua por oyr, *Et hoc mihi restabat adhuc audiendum.* Aun esta por hazer, *adhuc est faciendum,* La moça es yda por vino y agua, *ancilla iuit propter vinum & aquam,* he venido aca por vos, y no por el vino, *veni huc propter te, & non propter vinum.* Todo lo que no es vedado y se haze por amor de Dios ha grandes merecimientos con Dios, *omnia quæ non sunt vetita, & fiunt propter Deum habent magna merita apud Deũ.* Piramo murió por Thisbe, & hysbe por Piramo, *Pyramus mortuus est propter Thysben, & Thysbe propter Pyramum.*

Cantor

Por el amor muchos mueren, porque el amor es fuerte como la muerte; mas, el amor no plaze, si no es de aquel fino, y el fino no es bueno, sinò es amor diuino. Muera pues por àmor celeste y diuino, Quien no quiero desastre y desatino. Cant. 8.

Propter amorem multi moriuntur nam fortis est ut mors dilectio; At, amor non placet, si non est de illo puro & limpido, & purus & limpidus non est bonus si non est amor diuinus. Moriatur ergò propter amorèm cælestem & diuinum, qui non vult infælicitatem & rem instabilem & incertam. Cant. 8.

Apud Gallos encore significat adhuc, sed cum additur particula que planè mutat significationem, vt combienq́, encoreq́, significent quamuis. etsi, tamen, Sic etiam si ad Para *adiungitur cō sic:* para con, *significat erga, si ad* para *additur* que *sic:* para que *significat quare? quorsū? propterea vt,* porque *idem significat, sed præter dicta significata significat etiam, Nam, quoniam, quia, etenim, enim.* *encore* *encoreq́* para con, *erga.* para que? *quare?* porque *idem.*

Segun *quando est præpositio significat secundum, vt:* segun su parecer, *secundum suam opinionem. Quando vero est aduerbium, hoc est, quando non præponitur nomini sed verbo, significat, sicut, prout, quemadmodum, vt:* Los que hazen sectas, esso es, heregias y separationes de la yglesia Romana, y que las siguen hasta la muerte, no posseeran el reyno de Dios Segun. *secundum.* Segun *sicu.* *Matth. 7. 24.* *Act. 20.* *Gal. 5.* *Iude. 1.*

Dios, segun testifica la santa Escriptura. *Qui faciunt sectas, hoc est, hæreses & separationes ab Ecclesia Romana, & qui illas sequuntur vsq; ad mortem, non poßidebunt regnum Dei quemadmodum testatur S. Scriptura.*

hasta.

Hasta *aliquando reperitur pro,* de alli, *vel* de aqui, *inde, post, vt:* hasta seys dias saliò toda la gente de guerra, que se auia detenido en las guarniciones, *sex diebus post egressus est vniuersus exercitus, qui se detenuerat in præsidijs.*

Con.

para con. *id est, erga.*

Con, *id est, cum, sed cum ei præponitur* para *significat erga sicut paulò ante dictum est, vt:* para con Dios, *erga Deum.* Quien no tiene la caridad para con los proximos pobres que vee, como la podra tener para con Dios, que no vee. *Qui non habet charitatem erga proximos pauperes quos videt, quomodo illam potest habere erga Deum, quem non videt?* Para con todos es liberal y franco, *erga, vel aduersum omnes est liberalis & munificus. Sic* para comigo, *erga me,* para contigo *erga te,* para consigo, *erga se, vel erga illum, nam* comigo, contigo & consigo *ex* con & mi, ti, si, *adiecto* go *composita sunt, vide in litara* C. comigo.

para comigo *erga me.*

Ante Tambien, & aun, *eleganter ponitur* y, *intendendæ affirmationis gratia, hoc modo:*

Yo

Yo hize esto y tambien estotro, *feci hoc ac etiam illud.* y tambien.

En 14 dias compuso aqueste libro, y aun dos otros chjquitos, *intra. 14. dies, composuit hunc librum, & adhuc duos alios paruulos,* yo te darè esto, y aun mas, *dabo tibi hoc, & adhuc magis.* y aun.

¶ *Nota differentiam inter* tambien *&* aun, *Quod* tambien *causam agentem ac efficientem respiciat. Sed* aun *ad patientem referatur:* Tambien, & aun *differunt.*

His, Aunque, dado que, puesto que, puesto caso que, *id est, etsi, quamuis, &c. respondent hæc,* toda via, empero, *tamen.*

Alomenos, *&* Siquiera, *idem significant, nempe, saltem, vt:* Si no me quieres dar cien ducados, dadme a lo menos cinquenta, *si non mihi vis dare centum ducatos, da mihi saltem quinquaginta.* Alomenos. Siquiera.

Pues auemos gastado la harina, demos à Dios si quiera los saluados. *Quoniam consumpsimus farinam, demus Deo saltem furfures. Prouerbium, quando meliorem, vel maximam partem diei consumpsimus nostris rebus agendis, impendamus, vel etiam horulam precibus & rebus pijs.*

Pues *siue pro ergo, siue pro deinde, cæterum, porro &c. pot est primo, secundo & tertio periodi* pues, puesque.

poni

poni loco, vt: Puesq; quieres? *vel* Que quieres pues? *quid vis ergò?* Estaua toda la gente pues en pied por andarse, *stabat porrò omnis multitudo erecta vt discederet. Quando verò capitur pro cum, vel pro posteaquam, vel postquam, siue addatur* que, *sic:* puesque, *siue non semper principium obtinet, vt:* porque prometeys tanto, pues, *vel* puesque no le quereys efetuar? *Non autem,* no lo quereys pues efetuar, *vel* no lo quereys efetuar pues; *nã hoc ineptum esset, & contra naturam orationis. Quare promittis tantum, cùm, vel postquam non vis præstare.*

En carnes. En cuero.

Inter aduerbia possunt poni hæ dictiones compositæ, En carnes, *vel* en cuero, *nudè,* en cuerpo, *in thorace sine pallio,* en piernas, *nudis tibijs & pedibus. Et construuntur cum verbis* andar, estar, poner, venir *sine casu, vt:* El anda en carnes, *incedit in carnibus, id est, nudè, nuda carne,* va en cuero *it in corio, vel pelle, id est, nudo corpore, pelle nuda, nudè.* por que vays en cuerpo por las calles, *Quare incedis sine pallio per plateas.* Que estays en la yglesia en cuerpo? *Quid stas in Ecclesia sine pallio.* yo me pondrè en carnes, *Desvestiam me carne tenus, nudabo me toto corpore: totum me vestibus exuam,* Viene en piernas, *nudis pedibus venit. Alijs tamen verbis etiam apponuntur, vt:* Que hazeys aqui en carnes, en cuero, en cuerpo, en piernas? *&c.*

Ayuſo & abaxo

Ayuſo & abaxo *idem videntur valere, nimirum Infra, & poſt, & conſtruuntur poſt ſubſtantiua in genitiuo, ita vt ſubſtantiua cum ſuo genitiuo præfixo ponantur ante illa, ſic:* De Dios en ayuſo, yo le hize hombre, *poſt Deum ipſum feci hominem ſeu virum, id eſt, meis auſpicijs operaq; poſt Deum promotus & exaltatus eſt vt in virum euaſerit.*

Del Rey abaxo, *poſt Regem, vt:* manda me poner las manos del Rey abaxo, que yo lo harè por tu ſeruicio, *Impera mihi, vt prouocem adoriarq; poſt Regem, quemcunq;, & ad gratificandum tibi faciam.*

Interiectiones.

Interiectiones ſunt dictiones, vel orationes animi motum, vel affectum exprimendæ cauſa interiectæ, habentq; aliæ caſum aliæ verò abſolutè ſine caſu intrant orationem, vocantis & inuocantis. Quæ caſum habent ſunt hæ.

O exclamantis & admirantis habet Nominatiuum, accuſatiuum & vocatiuum, vt: O exclam admir.

O Varon valoroſo y amigo de Dios, auiendo hecho tantas hazañas por la ygleſia Catholica Apoſtolica y Romana, *hoc eſt*, ô que ſoys varon valoroſo y amigo de Dios. *ô vir ſtrenuus & amicus Dei qui feceris tanta geſta propter Eccleſiam Catholicam Apoſtolicam & Romanã, hoc eſt, ô quam ſis vir ſtrenuꝰ & amicus Dei.* ô ſagrado eſtado el ſeruicio ô varon. valoroſo.

del Religioso, que haze el hombre igual à los Angeles, apazible à Dios, espantable à los Demonios, y à los hereges sus hijos enemigos de Dios, mas à todos los fieles Catholicos Romanos, que son buenos Christianos, muy frutuoso, y loable, ô seruicio digno de ser abraçado y siempre dessseado.

O si yo pudiesse, seruirte ô Señor, todos los dias de mi vida. O bueno! *ô factum bene, ô rem lepidam, mactè*. Euge. Ay de nos que es nuestra vida! Ay de los que no conocen su miseria, y mucho mas ay de los, que aman esta miseria y vida corruptible.

Ay de nos.

Dolentis ay, *vel* hay, *vel* ay dolor, *ah, heu, heu, hem, Minantis* guay, *væ, heu, hei, eheu.*

Guay, væ.

Deplorantis, ô Desdichado, ô desventurado, ô astroso, ô desafortado, ô malauenturado, ô desastrado, ô malhadado, ô desafortunado, ô desgraciado, ô mal logrado, ô negro de mi &c.

ô deplor- ô negro de mi.

O *me infælicam, me perditum*. O amargo de mi, *ô me afflictum, hei miserio mihi. Proh dolor, ô væ, ah, ah, ohoh. hæ datiuum, vel accusatiuum habent.*

Imprecantis: mal te vaya, *malè tibi eueniat, male tibi sit.*

En hora.

En hora buena, *in bonam rem, feliciter, vt:* vayase V. M. en hora buena, *eas fœliciter, Deus te conducat, Deus sit tecum.* En hora mala

in malam rem, *vt:* Vaya ſe en hora mala, *eat in malam rem.* En hora mala con el, *in malam rem cum illo.* Valga te el demonio *vel* valga te el diablo vellaco que ſoys. *Demon te aſportet, diabolus te perdat nefarius vt es,* der Teufel hole dich/das dich der Teufel plage Boſwicht als du biſt

¶ H*æc ſunt imprecantis ſed magis admirantis.* Vala me Dios que coſa es eſto? *Deus me custodiat! adiuuet me Deus quid eſt hoc?* Gott behüte vns was iſt dz für ein ding? Dios me libre, *Deus me liberet.* Vala me la madre de Dios, *Mater Dei me iuuet; Mater Dei ſit auxilio mihi:* O Mutter Gottes was iſt das? Vala me ſanta Maria! *Propitia ſit mihi D. virgo Mauia* Vala me nueſtra Señora, *adiuuet me noſtra Domina, Regina cœli, Regina mundi.* vala me Dios.

Sic etiam reliquos ſanctos, vt ſuos Patronos admirando aliquando inuocant, vt: Vala me ſan Franciſco! San Iuan! San Yago! Santo Eſteuan!

Auxilio ſit mihi S. Franciſcus. S. Iohannes? S. Iacobus? S. Stephanus? &c:

Ieſus? *ſimpliciter, vel* Ieſus, Ieſus! *dupliciter. vel* Ieſus, Ieſus, Ieſus? *tripliciter eſt etiam admirantis & ſine caſu ſtat.* Ieſus.

Et hæ ſequentes ſine caſu intrant Orationem, vt:

Gaudentis hala hala, hala gala, *vah*, *Euax*. *Ridentis* ha ha hè *vel* hi hi hi.

Ignis, vel ferri candentis tactu, vel feruentis aquæ perfusione adusti exclamantis est.

Ax, *vel* axi, *vel* hax, *vt:* Ax que me quema, *ach quam hoc me vrit.*

ox, oxe. *Repudiātis, fastidientis, vel dedignātis est* ox *vel* oxe, *vel* hox, *vt:* oxe à fuera con ista cosa, *apage te cum ista re apage, apage, apagesis. Est etiam abigentis aues, vel gallinas, vel exagitantis & venātis cuniculos, vel alias feras, vnde nomen* oxeo de aues, *abactio auium, &* oxeo de conejos, *exagitatio, vel venatio cuniculorū,* oxeo de fieras, *exagitatio ferarū. Et verbum* oxear las aues, *abigere aues*, oxear conejos, *vel* fieras, *exagitare, efferare, venari cuniculos, vel feras.*

ay. *Differunt* ay *verbum*, ay *adverbium &* ay *interiectio, nam* ay *verbum vnica syllaba est & raptim effertur, sed adverbium in duas syllabas sic* a-y *accētu in* y, *Interiectio verò copiosiore densiore & longo spiritu efferendum, vt* ay de los hereges que van todos à los infiernos, porque no consienten con la yglesia Romana, *Sed hæc in vsu vix aduertuntur.*

Hide puta.

Inter Interiectiones refernut exclamandi vel admirandi hanc dictionem, Hideputa, *cuius vsus est quando ironicè aliquem comparamus cum alijs, vt:* ò hidiputa, y que Hercules para com-

ra combatir el mundo. *O insignem Herculem ad vincendum mundum.*

O hideputa y que Virgilio para hazer versos. *O præclarum Virgilium ad componenda carmina.* O hideputa, y que Roldan para hazer fieros? *O insignem Rolandum, & si Dijs placet, ferocientem.* ô hideputa y que Ciceron para mostrar eloquencia, *ô insignum oratorem* ô hideputa y que Nimbroth. que magno Alexandre? *ô qualem Nimrodum? qualem magnum Alexandrum?* ô hideputa, y que estudiante soys? *ô diligentem te & gnauum studiosum?* ô hideputa, y que hombre eres? *ô excellẽtem te & virum egregium!* ô hideputa, que brauo Soldado? *ô furiosum militem!* ô hideputa, y que cauallero es este? *ô quam insignis eques est iste, scilicet? Per se captum sine alio additamento idem valet quod* hijo de puta, *filius meretricis*, ein Huren Kindt / *Vnde per syncopen factum est abiecta syllaba* jo *ex* hijo, *id est, filius, & tum in vnam dictionem contractis reliquis sic:* hideputa. *& ita vsurpatur, vel absolutè, vt :* hideputa, que has hecho? *fili meretricis quid fecisti ?* du huern kindt was hastu gethan? hideputa ruin *meretricis fili scelestißime. Sic etiam contrahitur* hideruin *ex* hijo de ruin *hominis scelesti filius.* hideruin adonde vas? *furcifer quò vadis?* du Boßwichts kindt wo gehestu hin? *vel construuntur cum* andad & para, *vt:* andad para hideputa, *facesse pro-*

cul hinc ſpurie, *apageſis fili meretricie*, Pack dich von dann du huren kindt. Andad para hideruin.

Sic etiam dicimus, vel abſolutè, vel cum andad & para, borracho, *vel* andad para borracho, *vel* para cangelon de vino, *vel* para cuero de vino, *abi ebrioſe*, cabron, *vel* cabrito: *hirce*, andad para cabron, *vel* para cabrito, *eas hirce*, gehe hin du Buck als du biſt: deſventurado *infelix*, vel andad para deſuenturado, *abi infelix*. Enalvayaldado, *dealbate*, andad para enalmayaldado, *abi dealbate, id eſt, ſimulator*, falſario, *vel* falſeador, *vel* falſificador, *abi falſari, vel falſificator*, andad para falſeador, Galgo, *vel* galgàzo, *furcifer, peßime nequam, nebulo*, Galgē Klepel àndad para galgo, *vel para* galgazo. Hereje, *hæretice*, andad para herege, *Iudio*, *Iudæe*, andad para Iudio. Ladrō, *latro*, andad para ladrō. Moro, *Maure*, andad para Moro, Negro, infortunato, *Maure*, andad para negro. Obſtinado, *obſtinate*, andad para obſtinado orgulloſo y ſoberuio, *abi obſtinate*, *arrog, ans & ſuperbe*. Perro *canis*, andad para perro. Puto, *ſodomitice*, andad para puto, *abi ſcortator ſædiſſime*. Quimeriſta, *delire, fantaſta, fabricator chimerarum*, vacillator, andad para quimeriſta. ruin *ſceleſte*, *perdite*. andad para ruin. renegado, *apoſtata, qui Chriſtum renegaſti*, andad para renegado. Salteador, *latro*, ſtraſſenräuber

ber/andad para salteador, santochado, *hypocrita mangeur de crucifix*, andad para Santochado, Traydor, *proditor*, andad para Traydor, Tragon, *vorax*, Schluckert/Frass/ Andad para tragō, *abi vorax, gulose*, vellaco, Andad para vellaco, *abi impurissime.*

Quorum vltimus modus cum imperatiuo andad *& præpositione* para, *est conuiciys & opprobriys faciendis accommodatißimus & sæpe in vsu. nam non absolutè talem pronunciat qualem dicit, sed pro tali abire iubet*, para *enim hic pro significat, prior autem modus absolutè affirmat & conuiciantem constringit ad probationem, si iniuriatus instare volet, secundus non item.*

(·.·)

O inuocantis tantum habet post se vocatiuum, vt: (oratio B. Ephrem ante annos 1300. ad Matrem Dei.)

O Candida y del todo Pura virgen Deipara, Reyna de todos, esperança de los desperados, Señora mia gloriosissima y bonissima, mas sublime que los Celestiales, mas pura que los rayos y resplendores, del Sol, mas hõrada que los Cherubin y espiritus muchojos, mas santa que los Seraphin, y mas gloriosa sin comparacion que todos los otros soberanos exercitos. O Esperança de los Padres, gloria de los Prophetas, Pregon de los Apostoles, y honra de los Martyres. Gozo de los Santos, y luz de los estudiosos de Abraham, Isaac, y Iacob, ornamento de Aaron, resplẽdor de Moysis, tuson de Gedeon, Corona de la compañia de las Hierarchas, y de todos los Santos y virgines à que por la re-

O Intemerata prorsusq; pura virgo Deipara, Regina omniũ, spes desperantium, Domina mea gloriosissima, eademque optima, sublimior Cælicolis, purior Solis radijs & splendoribus, honoratior Cherubin, & polyommatus (id est, multoculis) spiritibus, Sanctior Seraphin, & nulla cõparatione cæteris omnibus Superis exercitibus gloriosior.

Spes Patrum, gloria Prophetarum, Apostolorum præconium, & honor Martyrum. Sanctorum lætitia, & lumen studiosorum Abraham, Isaac & Iacob. Decus Aaron, Moysis splendor, & Gedeonis vellus, Hierarcharum cætus, & omnium Sanctorum & virginum corona, ob fulgorem inaccessa. Acerra aurea, Lucer-

splandor

ſplandor ninguno puede llegar. Encenſario de oro. O Candil Luzientiſſimo, ô vrna trayente la Manna del cielo, ô Tauola lleuante à los mortales la ley eſcrita, ô Arca verdadera, carta diuiniſſima, Princeſa de todos, ô virgen recatada y trayendo la Luz, ô conſolacion Sãtiſſima, y Donzella Sacratiſſima guia de todos. Por ti ſomos reconciliados con Chriſto Dios mio, hijo tuyo. Tu eres ayudadora de los pecantes y deſamparados de ayuda. Tu eres Puerto cõtra las olas y grandes tẽpeſtades de los atormentados y afligidos: Solaz del mundo, Libradora celeberrima de los captiuos, ò cerrados en la carcel. Tu eres defendedora de los huerfanos, Tu redempcion de los priſioneros. Tu eres alegria de los enfermos, y ſalud de todos.

na micantiſſima, vrna cali Manna geſtans, tabula ſcriptam legem ferens mortalibus, arca vera, charta diuiniſſima, omnium Princeps, circumſpecta & lucifera virgo, conſolatio ſanctiſſima, & omnium Dux ſacratiſſima Puella. Per te reconciliati ſumus Chriſto, Deo meo, filio tuo. Tu peccantium & auxilio deſtitutorum adiutrix. Tu portus procellâ vexatorum: Solatium mundi, carcere clauſorum liberatrix celeberrima. Tu orphanorum ſuſceptio. Tu captiuorum redemptio. Tu ægrotantium exultatio, & omnium ſalus. Tu Solitariorum ſtabilimentum & ſpes mundanorum. Tu virginum decus, corona & gaudium. Tu mundi lætitia. O Domina Princeps, Regina præſtantiſſima, & perquàm benedicta, puella veneranda, ô Dominorum Domina puriſſima. Sub tuis alis cuſtodi me & protege. Miſerere

todos. Tu eres firmeza de los Salitarios y ſeñeres, y eſperāça de los Mundanos. Tu ornamento, corona y alegreza de las virgenes. Tu regozijo del mūdo. O Señora princeſa, Reyna excelentiſſima y muy grandemente benedita. Donzella veneranda, ô Señora de los Sēñores puriſſima. Debaxo de tus alas guarda y ampara me. Haue miſericordia y compaſſion de mi, que ſoy enſuziado de lodo. que con muchiſſimos grandes y deformes pecados hè ofendido mi Criador, mi Dios y juez. Paraque el Satanas perdidor dañoſiſſimo no ſe glorie contra mi: paraque mi enemigo allomado y maldito no ſe leuāte contra mi, paraque no conozca el ſieruo tuyo ſer deſāparado de la eſperança de ti: paraq; no me calumnie la lengua de los Detractadores y maldizientes. No tengo otra confiança ô Virgen ſincera. Porque deſpues de las abraçadas maternales ſoy yo miſerable rindido à ti Señora mia, y llamado

quinatus, qui ſceleribus quàm plurimis, Creatorē Deū meum & Iudicē offendi. Ne aduerſus me glorietur Satanas exitioſiſſimus ne in me exurgat execrādus inimicus meus ne ſeruū tuū à tui ſpe deſtitui cognoſcā, ne calūnietur me detrectantiū lingua. Non mihi alia fiducia ô Virgo ſyncera. Ex vlnis equidē maternis tibi Domina mea deditus ſū miſerabilis, & cliens tuus vocatus ſū: ne maleuolus Satanas me ad infernas portas abducat. Tu enim meus portus, ô virgo inuiolata; & præſens auxiliatrix. Deniq; ſub tutela & protectione tua totus ſum. Crebris lachrymiste, ô celeberrima Mater, imploro, & aduoluor tibi Domina

tu Cli-

tu Cliente y vasallo: paraque el malqueriente y malquisto Satanas no me trayga à las puertas infernales. Puesq; tu eres mi puerto ô virgẽ inuiolada, ayudadora presentissima. Finalmẽte todo estoy debaxo de tu tutela y protectiõ. Con lagrymas muchas vezes iteradas te imploro y arrodillo me delante de tu acatamiẽto Señora mia, deuotamente clamando, paraque tu dulce hijo y Dador de la vida de todos, por los muchos pecados que hè hecho no me quite el Ser, y arrebate como vn Leon mi misera alma: ò como vna higuera esteril desarraygue y saque me desuenturado. Mas suplico muy humilmẽte que yo vaya à mi Christo y suba aquellas cortes de los Bienauenturados: Adonde no son lagrimas, enojo, no molestia, no muerte, no tormentos, no angostura y estrechura de lugares; mas gozo inexhausto, voluptad de los justos, deleyte y exultaciõ, gloria esplendor. Hinche mi boca de la gracia

mea, supplicite clamans, ne dulcis filius tuus, & vitæ omnium Dator, ob multa quæ patraui scelera, tollat me dè medio, & miserã animã meã ceu Leo diripiat, vel velut sterile ficũ, infælicem me excidat. Sed obsecro, vt Christum meũ adeam, & subeã aulas illas Beatorum: vbi non sũt lachrymæ, nõ vexatio, non molestia, non mors, non tormẽta, nõ locorũ angustiæ; sed lætitia inexhausta, voluptas iustorũ, deliciæ & exultatio, gloria & splẽdor. Imple os meum gratia dulcedinis tuæ. Illumina mentẽ ô gratia plena, moue linguã meã & labia ad laudes tibi alacri & læto animo canẽdas, & præcipuè melos illud Angelicũ celebratissimũ quod Gabriel in Nazareth

de

de tu dulçura Ilumina mi entendimiento. ô llena de gracia mueuè mi lengua y labios para cantarte con animo alegre y holgante alabanças, y principalmẽte aquel dulce cãto y melos Angelico vsitadissimo y gloriosissimo, el qual Gabriel en habito seruil cantò en Nazareth clamando à ti virgen y Madre de mi Dios enterissima: Salutacion muy bié acerada, dignissima salud del mundo, y tutela de todas las animas: Ten por bien ô Virgen que tu sieruo te alabe, y diga: yo te saludo ô esplendidissimo y Luziẽtissimo vaso de Dios: yo te saludo ô Señora Maria llena de gracia: yo te saludo virgen Beatissima entre las mugeres: yo te Saludo estrella clarissima, de la qual es salido Christo, Amen.

seruili habitu, ad te Virginẽ & matrem Dei mei integerrimam clamans cecinit: Salutationem maximè congruam, & dignissimam mundi salutem, cunctorumq; animarum tutelã. Dignare Virgo te seruum tuum laudare, & dicere Aue Dei splendidissimum vas: Aue Domina Maria, gratia plena, Aue in mulieribus Virgo beatissima: Aue stella fulgẽtissima, ex qua Christus prodijt, Amen.

Otra Oracion del Author à la Virgen Sagrada Maria.

O Señora, Castissima Madre de Dios, gloriosissima virgen Maria, Reyna de los cielos, y de todos los Sãtos, puerta del Parayso, Se-

Alia Oratio Authoris ad Deiparam Virginem Mariam.

O Domina castissima mater Dei gloriosissima virgo Maria; Regina cœlorum & Sanctorum omniũ, por-

ñora

ñora del mundo, eſpejo de juſticia, ſilla de ſapiēcia, cauſa de nueſtro gozo, ſalud de los enfermos, conſoladora de los afligidos, acudimiento de los pecadores, ayuda de los Chriſtianos, aqueſte librillo, y todas mis cogitaciones, palabras, y obras, dedico conſagro, y ſujeto à tu Mageſtad, à que paren ſiempre à buen paradero. Huymos à te, que ſomos cō tātos males afligidos en eſte valle de lagrimas. Porque tu eres vida, dulçor y eſperança nueſtra. Tu puridad es tāta, que, ſin pecado original cōcebida, te conſeruaſte enteramente exempta y libera de todos pecados. Tu Mageſtad tanta, que ſobre ti ſolo es Dios, debaxo de ti todo eſſo que no es Dios. Tu poder es tāto, que en tu hijo puedes todo. Tu quebraſte la cabeça del ſerpiente. Tu ſola tropellaſte todas las heregias del vniuerſo mundo. Ante ti tremblan las puertas

ta Paradyſi, Domina mundi, ſpeculum iuſtitiæ, ſedes ſapiētiæ, cauſa noſtræ lætitiæ, ſalus infirmorum, conſolatrix afflictorum, refugium peccatorum, auxilium Chriſtianorū, hūc libellum, & omnes meas cogitationes, verba & opera dedico, conſacro & ſubiicio tuæ Maieſtati, vt ſemper ad bonum perueniant finem. Ad te confugimus, tot malis in hac lacrymarum valle afflicti. Quia tu es vita, dulcedo, & ſpes noſtra. Tua puritas tāta eſt vt, ſine peccato originali concepta, à peccatis prorſus omnib. te immunem conſeruaueris. Tua Maieſtas tāta, vt ſupra te ſolus ſit Deus: infra te quicquid non eſt Deus. Tua potentia tanta vt in filio tuo omnia poſſis. Tu contriuiſti caput ſerpē-

os

de los infiernos. Tu eres auogada nueſtra para con Dios. Tu mediadora nueſtra à Dios y tu hijo. Tu gloria nueſtra. conſolaciõ nueſtra, holgança nueſtra, exultaciõ nueſtra. Aqueſtos titulos de hõra te offrecemus & dezimos loores, no quãtos mereces, mas quantos nueſtro entẽdimiẽto angoſta y debil puede caber y attribuyr. Rogamos, con ardor inſtamos, ſuplicamos admite nueſtras pregarias, huella y piſa las heregias, conuerte los hereges, reduce los errãtes en el camino; Da à tus fieles, que ſe confian en tu piedad, virtud contra tuos enemigos. Mete à dẽtro de los eſcritos Catholicos fuerça y virtud paraque interneſcã y amollẽtẽ los endureſcidos, corrijan los peruerſos, corroborẽ los flacos, cõfirmẽ los ſanos, añadan à todos Catholicos animo y conſtancia Y Tu ô Maria madre de gracia, madre de miſericordia,

tis. Tu cunctas hæreſes ſola interemiſti in vniuerſo mundo. Coram te contremiſcunt inferorũ portæ. Tu aduocata noſtra ad Deum. Tu mediatrix noſtra ad Deũ, tuumq; filium. Tu gloria noſtra, conſolatio noſtra, lætitia noſtra, exultatio noſtra. Hos titulos honoris tibi deferimus, & laudes dicimus, non quantas mereris, ſed quantas mens noſtra anguſta & infirma capere poteſt & deferre. Rogamus, obſecramus, ſupplicamus, admitte preces noſtras, hæreſes contere, hæreticos conuerte, reduc errantes in viam, fidelibus tuis, qui in tua pietate cõfidunt, da virtutem contra hoſtes tuos, & inde ſcriptis Catholicis vim & virtutẽ, vt obduratos emolliant, peruerſos corrigant, debiles corroborent, ſanos

Tu

Tu nos defiende del enemigo, y recibe nos en la hora de la muerte por Iesu Christo tu hijo, Dios todopoderoso, que por ti vino à nosotros; quiẽ te no rehusara nada quiẽ por ti dara largamẽte todo al genero humano, Amen.

Otra Oracion de S. Augustin à Dios y à todos los Santos en sus meditationes cap. 40.

DA me ô Señor vn coraçon que te tema, miente que te ame, senso que te entrienda, orejas que te oygan ojos que te vean. Haue misericordia de mi ô Dios mio, haue misericordia de mi, hinca en mi tus ojos del Throno de tu santa Magestad, è ilumina las temeblas de mi coraçon con el rayo de tu esplendor.

confirment, omnibusq; Catholicis animum addant & constantiam. Et tu ô Maria Mater gratiæ, Mater misericordiæ Tu nos ab hoste protege, Et hora mortis suscipe. Per Iesum Christum tuum filium Deum omnipotentem, qui per te ad nos venit, qui tibi nihil negabit, qui per te humano generi omnia bona largietur, Amen.

ALIA oratio S. August. ad Deum, & omnes Sanctos in suis Meditatio. cap. 40.

DA mihi Domine cor, quod te timeat mentẽ quæ te diligat, sensum qui te intelligat, aures quæ te audiant, oculos qui te videant, Miserere mei Deus, miserere mei, & respice me de sede sancta Maiestatis tuæ, & tenebras cordis mei radio splendoris tui illumina.

Da me

Dame ô Señora discrecion para discernir entre lo bueno y lo malo, y cõcede que aya vn sẽso muy vigilante. Pido de ti ô Señor remission de todos mis pecados, de quien y por quiẽ se me haga propiciacion en el tiempo de mi necessidad, y angustia. O Sãta y no mãzillada virgen Madre de Dios Maria y Madre de nuestro Señor Iesu Christo agradeos interceder por mi à el, de quien merescisle ser templo. O San Michael, San Gabriel, San Raphael. O santos choros de los Angeles, Archangeles, Patriarchas, y Prophetas, Apostoles, Euangelistas, Martyres, Confessores, Leuitas, Mõjes, virgines, y de todos los Santos y justos, os rogar presumo por aquel que os ha escogidos, y de cuya contemplacion vos holgays, que vengays por bien de su

Da mihi Domine discretionem discernendi inter bonum & malum; & concede, vt sensum habeam peruigilem. Peto à te Domine remissionem omnium peccatorum meorum, à quo & per quem mihi fiat propitiatio in tempore necessitatis & angustiæ meæ. Sancta & immaculata Virgo Dei genetrix Maria & Mater Domini nostri Iesu Christi, interuenire pro me digneris apud illum, cuius meruisti effici templũ. Sancte Michael, Sancte Gabriel, Sancte Raphael, sancti chori Angelorum, Archangelorum, Patriarcharum, atque Prophetarum, Apostolorum, Euangelistarum Martyrum, Confessorum, Leuitarum Monachorum, Virginum omniumq; iustorum per illum, qui vos elegit, & de cuius contemplatione gaudetis, vos rogare præsumo. vt pro me culpabili ipsi Deo supplicare dignemini quatenus de faucib. diaboli, & de mor-

plicar

plicar Dios para mi culpable, paraqua meresca ser liberado de la garganta del diabolo, y de la perpetua muerte, orad ô todos vos santos por los descaminados que sean reduzidos en el derecho camino y tu ô Señor Dios mio da mi, y à todos la vida eterna, segun tu clemencia y binignissima misecordia, y todo esto que nos es necessario para la salud. Conserua nos ô santa Trinidad de todo malo de todo scandalo, y de todo peccado mortal, de todas las insidias y infestaciones de los demonios, y de todos enemigos visibles è inuisibles, por las oraciones de los Patriarchas, por los meritos de los Prophetas, por los sufragios de los

te perpetua merear, liberari. Orate omnes sancti pro errantibus, vt reducantur in rectã viam. Et tu ô Domine Deus meus largiri mihi digneris & omnibus perpetuam vitam secundum clemẽtiam ac benignissimã misericordiã tuã, Et omnia quæ nobis necessaria sũt ad salutẽ. Cõserua nos ô sancta Trinitas ab omni malo, ab omni scãdalo & ab omni mortali peccato, ab omnibus insidijs & infestationibus demonum, & inimicorum visibiliũ & inuisibilium, PER ORATIONES *Patriarcharũ, per merita prophetarum, per suffragia*

Aposto-

Apoſtoles, por la cõſtancia de los Martyres, por la fê de los Confeſſores, por la caſtidad de las Virgines, y por la intercesſion de todos los Santos que te han placido del començamiento del mundo; y hazme perſeuerar en la compañia de los Angeles, y de todos los Santos en tu ſanto Parayſo. Quien eres bendito por todos los ſiglos de los ſiglos Amen.

Apoſtolorum, per cõſtantiam Martyrum, per fidem Cõfeſſorũ, per caſtitatem Virginũ, & per interceßionem omniũ ſanctorum, qui tibi placuerũt, ab initio mundi, Et in ſocietatem Angelorum omniumq́ ſanctorum in ſancto Paradyſo tuo me perſeuerare facias. Qui es benedictus in ſæcula ſæculorũ Amen.

VIdeant hîc hæretici quomodo antiqui Patres viri Sanctißimi, & omni genere doctrinarum & ſcientiarum inſtructißimi omnes inuocauerunt Sanctos & Sanctas, & ſequantur illos, vt etiam ſancti & ſalui cum illis fiant, Amen.

Que deuemos holgar en Dios ſobre todas las coſas.

ANima mia, ſobre todas las coſas huelga ſiempre en Dios que es la eterna holgança de los Santos. Otorgame tu dulciſsimo y amãtiſſimo Ieſu, holgar en ti ſobre todas las coſas criadas, y ſobre toda ſalud y hermoſura, ſobre toda gloria y honra, ſobre toda potencia y dignidad, ſobre toda ciencia y ſutileza, ſobre todas las riquezas y artes, ſobre toda alegria y gozo, ſobre toda fama y loor, ſobre toda ſuauidad y conſolacion, ſobre toda eſperança y promeſſa, ſobre todo merecimiento y deſſeo, ſobre todos los dones que puedes dar y embiar, ſobre todo el gozo y dulçura que el anima puede recebir y ſentir: y en fin ſobre todos los Angeles y Arcangeles, y ſobre la Corte del cielo, y ſobre todo lo viſible è inviſible, y ſobre lo que tu Dios mio no eres. Que tu Señor eres bueno ſobre todo, tu ſolo altiſsimo, tu ſolo potentiſsimo, tu ſolo muy ſuficiente, y muy lleno, y muy plazentero, tu ſolo hermoſiſsimo, y muy amoroſo, tu ſolo nobiliſſimo, y muy glorioſo ſobre todas las coſas. En ti eſta todo bien perfetamente ayuntado, eſtuuo, y eſtara. Por eſſo poco es, y no ſatisfaze qualquier coſa que me das, o reuelas,

o prometes de ti miſmo, no te viendo, ni
poſſeyendo cũplidamẽte. Porque no pue-
de mi coraçon holgarſe del todo, y con-
tentarſe verdaderamente, ſino deſcanſa en
ti traſcendiẽdo todos los dones, y todo lo
criado. O eſpoſo mio amantiſsimo Ieſu,
amador puriſsimo Señor de todas las cria-
turas, quien me dara plumas de verdadera
libertad, para bolar y holgar en ti? O quãdo
me ſera otorgado ocupar me en ti cũplida-
mente, y ver quan ſuave eres Señor Dios
mio, quando me recogere del todo en ti,
que no ſienta a mi por tu amor, mas a ti ſo-
lo ſienta ſobre toda manera, y ſentido en
manera no manifieſta a todos! Agora mu-
chas vezes doy gemidos, y ſufro mi miſe-
ria con dolor: porque me acaecen muchos
males en eſte miſerable valle: quales me
turban a menudo, y me entriſtecen, y añu-
blan, y muchas veces me impedem, diſtra-
hen, y halagan, y embaraçan, porq̃; no ten-
ga libre entrada a ti, y no goze de tus ale-
gres braços, los quales gozan ſin impedi-
mento los eſpiritus bienaventurados.
Mueuate Señor, de mas de mi ſoſpiro, la
gran deſtruicion que ay en la tierra. O Ieſu
reſplandor de la eterna gloria, cõſolacion
del anima que va peregrinando: ante ti eſtà
mi boca ſin boz, y mi callar te habla. Haſta
quando tarda de venir mi Señor? venga a
eſte

eſte ſu ſiervo pobrezillo,y hagame alegre. Embie ſu mano, y libre a mi miſerable de tanta anguſtia. Ven, ven, que ſin ti, ningũ dia ni hora tendre deſcanſo: que tu eres mi alegria, y ſin ti vazia eſtà mi meſa. Miſerable ſoy, y caſi encarcelado y preſo en grillos, haſta que tu Señor me recrees cõ la luz de tu preſencia, y pongas en libertad, y me mueſtres tu amigable roſtro. Buſquen otros lo que quiſierẽ en lugar de ti que a mi ninguna otra coſa me agrada, ni agradara, ſino tu Dios mio, eſperança mia, ſalud eterna. No callare ni ceſſare de rogarte, haſta que tu gracia buelua, y tu me hables de dentro, y me digas: Cata que yo ſoy, veeſme aqui, pues me llamaſte: tus lagrimas y el deſſeo de tu anima, y tu humildad, y la contricion de tu coraçon me han inclinado, y traydo a ti. Y reſpõda: Señor yo te llamè, y deſſee gozarte, aparejado eſtoy a dexar toda coſa por ti: mas tu primero me deſpertaſte, para que te buſcaſſe. Bendito ſeas Sañor que heziſte con tu ſiervo eſta bondad, ſegun la multitud de tu miſericordia. Señor que mejor coſa puede hazer tu ſieruo ante ti, que humillarſe muy de verdad, acordandoſe de ſu propia maldad y vileza? No ay coſa ſemejãte a ti en todas las marauillas del cielo, y de la tierra. Señor tus obras ſon muy buenas, tus juyzi-

os rectos, tu prouidencia rige todas las cosas: y por esso hõra y gloria sea a ti, sapiẽcia del padre: a ti alabe y bẽdiga mi boca, mi anima, y juntamente toda cosa criada.

✠

LAVS, HONOS, ET GLORIA DEO OMNIPOTENTI, QVI FECIT COELVM ET TERRAM ET OMNIA QVAE IN EIS SVNT, DEIPARAEQVE VIRGINI MARIAE: ET OMNIBVS SANCTIS, ET CREATVRIS EIVS PROPTER IPSVM, IN SECVLA SECVLORVM, AMEN.

vide institut. meas in ling. Gall. pag. 524.

✠

IESVS, IESVS,
MARIA. MARIA.

Vobiscum semper ire & stare,
Vobiscum dormire & vigilare,
Vobiscum quoque viuere & mori,
Et inseruire vestro honori,
In æternum cor meum desiderat,
Vt ceruus sitiens ad fontes properat, IESVS,
Esto ergo mihi duces,custodes,cor,os & iter, MARIA
Quocunque à me vel corpore,vel mente itur,
Ne vlla vnquam Dei præcepta transeam,
Sed in æternum vobis plenè complaceam.

IESVS, IESVS,
MARIA. MARIA.

AMEN.

F I N I S.

Pag.22.linea vlt: exia pro eria. Reliqua Errata Lector pro sua discretione corrigat.